

قَتَا بیرون کشیدند^۱.

فصل - و واجب بود سلطان را که چون رعیت وی بیچاره شوند و بسختی درمانند ایشان را فریاد رسد ، خاصه آن وقت که قحط افتد و اندرمانند از معیشت خویش ؛ پادشاه باید که ایشان را طعام دهد و [از]^۲ خزینه یاری کند بمال ، و نگذارد که حشَم وی بر رعیت ستم کنند ، که آنگاه مردمان درویش گردند^۳ و از ولایت تحویل کنند و دخلهای سلطان شکسته شود و منفعت بانبارداران و مُحْتَكِرِان^۴ باز گردد و دعای بَد و بدنامی بسطان بماند ؛ و ازین سبب بود که ملوک پیشین ازین حالها پرهیز کردند و از خزینه رعیت را یاری دادندی چنانکه بحکایت آمده است .

حکایت^۵ - گویند رَسْمِ مُلُوكِ عَجَمِ چنان بودی که روزِ نوروز و مهرگان^۶ رعیت را بار دادندی ، و از پیش بهچندین روز مُنَادِی بانگ می کردی که بسازید فلان روز را ؛ تا هرکسی کارخویش بساختندی و قصه ها نبشتندی و حُجَّتِ خویش بجای آوردندی ؛ و آن کس را که خصمی بودی دانستی که از وی بمَلِیک خواهد نالیدن ، کارِ خویش بساختی . چون آن روز بودی مُنَادِی مَلِیک بردرگاه باسنادی و بانگ کردی که [اگر]^۲ امروز کسی ، کسی

۱ - صو : بیرون کشیدن .

۲ - از یو افزوده شد .

۳ - یو : درویش شوند .

۴ - یو « محتران » ندارد .

۵ - این حکایت در سیاست نامه خواجه نظام الملک (چاپ بنگاه ترجمه

ص ۵۷ - ۵۹) نیز آمده و عبارات دو کتاب نزدیک بیکدیگر است . علاوه می کنم که

عبارات ترجمه عربی با آنچه از نسخه « یو » در این حکایت علاوه شده است کاملاً مطابق

نیست . و با « صو » موافقت

۶ - یو : مهرگان .

را باز دارد ، مَلِیک از خون او بیزارست^۱ . پس قصه‌های مردمان بستندندی و همه پیش مَلِیک بنهادندی تاوی یک یک نگاه کردی ؛ و مُوبَد موبدان را بردست راست نشانده بودی ، و موبد موبدان بزبان [ایشان]^۲ قاضی الْقَضَاة بود . اگر قصه‌ی بودی که در آنجا از مَلِیک بنالیده بودی ، مَلِیک برخاستی و پیش مُوبَد موبدان بدوزانو بنشستی^۳ برابرِ خصم ؛ و گفتی نخست از همه داورها دادِ این مرد از من بده و هیچ میل و مُحابا^۴ مکن . [و آنکه مُنادی مَلِیک بانگ کردی که هر که را با مَلِیک خصومتست بصف^۵ پیشین آیند تا کارایشان نخست بگزارد^۶ . و مَلِیک با خصم خویش همچنان بدوزانو نشستی و موبد موبدان را گفتی هیچ گناه نیست نزدِ خدای^۷ تَعَالی بزرگتر از گناهِ ملوک ؛ اما حق گزاردن مُلُوک نعمتِ ایزد تَعَالی را ؛ نگاه داشتن رعیت است و دادِ ایشان دادن و دست ستمکار از ایشان کوتاه کردن ؛ و چون مَلِیک بیدادگر باشد از دیگران چنان سزد که خدای^۸ تَعَالی را فراموش بکنند^۹] ای مُوبَد نگر تا مرا برنگزینی زیرا که [هر چه ایزد تَعَالی از من پرسد من از تو پرسم و اندر گردن تو کنم . پس موبد گفتی]^{۱۰} چون حق تَعَالی بندگان خویش را نیک بختی هدیه دهد ، بسالاری بر سر ایشان کسی را گزیند که وی بهترین خَلق

۱ - یو : در خون خود سعی کرده باشد .

۲ - از «یو» افزوده شد .

۳ - صو : اندر آمدی .

۴ - مُحابا : پروا داشتن و میل بناحق کردن .

۵ - سیاست نامه : آنگاه منادی فرمودی کردن که هر که را با مَلِک خصومتی

هست همه بیک سو بایستند تا نخست کار شما بگزارد .

۶ - سیاست نامه : پس چون مَلِک بیدادگر باشد لشکر همه بیدادگر شوند

و خدای را عزوجل فراموش کنند .

زمین باشد ؛ و چون خواهد که بندگان بدانند که این سالار از نزدیکِ او چه قدر دارد بر زبانِ ^۱ او آن راند که بزبانِ ^۱ تو می راند . پس موبد نگاه کردی اگر میانِ او و میانِ [خصم] ^۲ داوری درست شدی ، دادِ آن کس بتمای از مَلِیک بستدی ^۳ ؛ و اگر کسی بر مَلِیک دَعویِ باطل ^۴ کردی و حُجَّتِ آن نداشتی او را عقوبت کردی و مُنَادی فرمودی کردن که این جزای آنست که بر مَلِیک و مملکت عیب جوید .

و چون مَلِیک از داوری پرداختی بتختِ مُلُک بر آمدی و تاج بر سر نهادی و روی بکسانِ خویش کردی و گفتی من از خویشان داد از آن می دهم تا هیچ کس را طَماع ^۵ نماند از ستم کردن بر کسی ؛ هر که از شما خصمی دارد خشنود کنید . و هر که بوی نزدیکتر بودی ، آن روز دُورتر بودی و هر که قوی تر بودی ، آن روز ضعیفتر بودی .

و هم بر این راه و کیش می بودی ^۶ تا بروز گارِ یزدگردِ بزه کار ؛ که او راه و روشهای ساسانیان بگردانید و اندر جهان فساد و بیدادی کرد تا روزی اسبی از درِ سرای او درآمد بغایت شگرف و نیکو چنانک هرگز کس چنان

۱ - یو : زفان .

۲ - از «یو» افزوده شد .

۳ - یو : اگر میان وی و میان خصم حقی درست بودی و حق بطرف خصم

بودی داد خصم بتماسی از ملک بستدی .

۴ - یو : دعوی باطل .

۵ - یو : طمع . طماع : بفتح طاء و تخفیف سیم صیغهُ مستدر است مرادف

طمع .

۶ - یو : وهم برین قاعده بود .

اسب ندیده بود با کمال و جمال^۱.

و همه لشکر بکوشیدند که او را بگیرند، دست نداد، و نتوانستند گرفتن تا پیش یزدگرد آمد و خاموش بیستاد بر کنار^۲ ایوان. یزدگرد گفت شما همه ازین اسب دور شوید که این هدیه^۳ خداست مرا خاصه. برخاست و نرم نرم دست بسر و روی او فرو آورد و پشت او بمالید. اسب خاموش بیستاد^۴. یزدگرد زین خواست و بدست خویش زین بر پشت او نهاد و تنگش استوار برکشید؛ و از پشتش درآمد تا پارد^۵ درافکند، اسب لگدی محکم بر سر دل او زد^۶. در حال بیفتاد و بمرد؛ و اسب سر بدر بیرون نهاد، و کس ندانست که از کجا آمد و کجا رفت. مردمان گفتند این فریشته^۷ بود برگماشته^۸ خدای تا او را هلاک بکرد و ما را از جور و ستم او برهانید.

حکایت- ابویوسف القاضی^۹ گوید که روزی یحیی بن خالد البرمکی

۱ - یو: چنانک هرگز نشان او کس بخوبی نداده بود و هر که در آن سرای بود بخوبی آن اسب مقرر آمدند.

۲ - یو: بر کرانه.

۳ - یو: ... بسر و روی او فرو مالید اسب خاموش می بود یزدگرد دست پشت وی فرو مالید خاموش می بود.

۴ - یو: لگدی بزد بر سر دلش آمد.

۵ - قاضی ابویوسف یعقوب بن ابراهیم بن حبیب انصاری کوفی از خواص شاگردان ابوحنیفه و از فقها و قضاة ناسی اسلام است. در کوفه متولد شد و سالها ملازم مجلس ابوحنیفه بود و سپس در نشر مذهب او کوشید و در زمان مهدی و هادی و هارون الرشید قاضی بغداد بود. وی نخستین کسی است که بعنوان «قاضی القضاة» خوانده شده است، و نیز نخستین کتاب را در اصول فقه بر مذهب ابوحنیفه او تألیف کرد. اثر مشهور او کتاب الخراج است که مکرر بچاپ رسیده است. وفاتش در ماه ربیع الثانی از سال ۱۸۲ هـ. ق واقع شد، و ولادتش در سنه ۱۱۳ هـ بود.

در مجلسِ حُکْمِ من آمد با مُغی . و مُغ بر وی دعوی کرد . گواه خواستم ، گواه نداشت . گفت او را سوگند ده . من یحیی را سوگند دادم ؛ و مغ برفت . و من در مجلسِ حُکْمِ یَحیی را برابرِ مُغ نشانده بودم عِزِّ اسلام را ، و هیچ کس دیگر را در حکم شریعت میل نکرده ام ، می ترسم که خدای تَعَالی مرا از آن بپرسد .

اما قَدَرِ مِهْتَران نباید دانستن ، و بر کِهْتَران ستم نباید کردن ، و حق بزرگ داشتن سلطان را ، واجبست که نگاه دارند و بهیچ حال اندرو عاصی نشوند ، تا قول خدای را کار بسته باشند چنانکه پیش ازین یاد کردیم : أَطِيعُوا اللَّهَ وَ أَطِيعُوا الرَّسُولَ وَ اُولِی الْاَمْرِ مِنْكُمْ^{۲۰} . پس چون خدای تَعَالی کسی را مرتبه بی نهد و مَحَلِّی چنین بزرگ که طاعتِ خویش و طاعتِ رسول باطاعتِ او پیوسته کند ، واجب بُود او را مُطیع بودن و ازو ترسیدن . و بر پادشاه واجبست این شُکْر بجای آوردن ، و خدای را مُطیع بودن بدانچه فرموده است ؛ از عدل و احسان بجای آوردن [و از جور دور بودن]^۳ و رحمت کردن بر ستم رسیدگان ؛ که گفته اند بترسید از دعای مظلومان ، و پرهیز کنید از کسی که کینه خویشان بآب چشم باز خواهد ، از آنکه دعای ستم رسیدگان را حِجَاب نباشد و هرآینه مُسْتَجَاب شود^۴ و خاصّه دعای نیم شبان و سحرگاهان چنانکه شاعر گوید

اگرچه قادر هستی مکن بجور شتاب
که آخرش بزه باشد ترا و بیم عذاب

۱ - یو : و بهیچ روی .

۲ - سورة النساء (۴) آیه ۵۸ .

۳ - از یو افزوده شد .

۴ - یو : هرآینه اجابت آید .

تو خفته و آنکه برو جور کرده بی بیدار

دعا کننده جبّار را نگیرد خواب

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ تَأَسَّفْتُ عَلَى مَوْتِ
أَرْبَعَةٍ مِنْ الْكُفَّارِ عَلَى أَنْوَشِرْوَانَ لِعَدْلِهِ وَعَلَى حَاتِمِ الطَّائِي^۱
لِسَخَاوَتِهِ وَعَلَى امْرِئِ الْقَيْسِ لِشِعْرِهِ وَعَلَى عَمِّي أَبِي طَالِبٍ^۲
لِبِرِّهِ .

۱ - حاتم بن عبدالله بن سعد طائی از اسخیاة معروف عرب است که در
جود و سخاوت بدو مثل زنند ؛ و کلمه «حاتم» که از اعلام مصروفة است در السنه
و افواه و قوافی شعر فارسی بفتح تاء شهرت یافته اما ضبط آن در کتب لغت مانند
صحاح جوهری و قاموس فیروز آبادی و امثال آن بکسر تاء بر وزن صیغه اسم فاعل
ثلاثی است .

۲ - ابو طالب که نام اصلی او را «عبد مناف» و «عمران» گفته اند، عموی
ابوینی حضرت رسول اکرم و از ستایشگران و حامیان و مدافعان معتبر جدی اوست ؛
و «شعب ابی طالب» که ملجأ و پناهگاه آن حضرت از شر دشمنان بود منسوب باوست ؛
وفاتش در سال دهم بعثت اتفاق افتاد ؛ و پس از وی بفاصله چند روز «خدیجه» زوجه
کریمه پیغمبر صلوات الله علیه که او نیز یکی از عوامل مهم پیشرفت دعوت اسلام بوده
است وفات یافت ، و بدین سبب آن سال را «عام الحزن» نامیدند .

«زبیر» برادر «ابو طالب» نیز عموی ابوینی پیغمبر بود که مادرشان «فاطمه
بنت عمرو بن عامر» است ؛ اما «عباس» و «حمزه» و دیگر اعمام که آن حضرت
داشت همه عموهای ابی بودند نه ابوینی .

در این باره که «ابو طالب» مانند «عباس» و «حمزه» اسلام آورد و مسلمان
از دنیا رفت یا بر دین اسلاف خود باقی ماند، مابین فرق شیعی و سنی اختلاف شدید
است ؛ شیعه امامیه عموماً به اجماع ، و اکثر شیعه زیدیه و گروهی از علما و متکلمان
اهل سنت مخصوصاً جماعت معتزله مانند ابوالقاسم بلخی و ابو جعفر اسکافی
بقیه حاشیه در صفحه بعد

بقیه حاشیه از صفحه قبل

و امثال ایشان معتقدند که ابوطالب در همان اوایل بعثت، دین اسلام پذیرفت و مسلمان پاک از دنیا رفت و گروهی برآنند که ایمان خود را عمداً آشکار ننمود؛ اما جمهور اهل سنت برخلاف این عقیدتند؛ و در این باره از طرق عامه و خاصه روایات مختلف نقل شده است؛ از باب مثال روایت مذکور در متن مبتنی بر عقیده معروف اهل سنت است؛ و روایت «اسلم ابوطالب و عقد بیده ثلاثاً و ستین» که مبتنی بر حساب عقود انامل است و در حدیث هفدهم از اربعین مجلسی ثانی علیه الرحمه بتفصیل شرح و توضیح شده، از روایات معتبر شیعی است. ابن اثیر در کتاب «جامع الاصول» و طبری نیز در بعضی مؤلفاتش پاره‌یی از روایات مختلف و همچنین اشعاری را که منسوب به «ابوطالب» و دلیل بر ایمان اوست نقل کرده‌اند؛ در جامع الاصول می‌نویسد «و ما اسلم من اعمام النبی غیر حمزة والعباس و ابی طالب عند اهل البيت».

یکی از علما و محدثان بزرگ شیعی قرن هفتم هجری بنام «شمس الدین ابوعلی فخر بن معد الموسوی» کتابی مستقل در این موضوع شامل دلایل و شواهد و روایات مختلف شیعی و سنی بر اثبات ایمان ابوطالب پرداخته و آن را «الحجة علی الذاهب الی تکفیر ابی طالب» نامیده است؛ که مجلسی دوم نسخه آن را داشته و در «بحار الانوار» از آن نقل کرده است.

بنظر این ضعیف محتمل است که مسأله عدم ایمان ابی طالب هم از سیاستهای متعصبانه و روایات ساختگی دستگاه معاویه و خلفای اموی باشد که عمداً برای تحقیر مقام و مرتبت آل علی علیه السلام آن را وضع کرده بودند؛ و گرنه با وجود روایات و اشعاری که در کتب عامه و خاصه به «ابوطالب» در مدح پیغمبر کرم و پذیرفتن دین اسلام نقل کرده‌اند هیچ جای شک و شبهه در ایمان و اعتقاد باطنی او به اسلام نباید باقی مانده باشد! از جمله اشعار منسوب به ابوطالب است در خطاب به نجاشی و تشویق او بر گرویدن بآیین اسلام

تعلم ملیک الحبش ان محمداً نبی کموسی و المسیح بن مریم

اتی بالهدی مثل الذی اتیابه فکل بامر الله یهدی و یعصم

بقیه حاشیه در صفحه بعد

بقیه حاشیه از صفحه قبل

وانکم تتلونہ فی کتابکم بصدق حدیث لاحدیت مرجم
فلا تجعلوا لله ندّاً و اسلموا فان طریق الحق لیس بمظلم
و نیز منسوبست به ابوطالب در خطاب بحضرت رسول اکرم :

و دعوتنی و علمت انک صادق ولقد صدقت و کنت قبل امیناً
ولقد علمت بان دین محمد من خیر ادیان البریة دینا
والله لن یصلوا الیک بجمعهم حتی اوسد فی التراب دفینا
فاصدع بامرک ما علیک غضاضة وابشر وقر بذاک منک عیوناً
و از مدایح مشهور اوست در باره پیغمبر صلوات الله علیه از منظومه لاسیه:

و ایض یستسقی الغمام بوجهه ثمال الیتامی عصمة للارامل
ابن ابی الحدید معتزلی در مدح ابوطالب و فرزندش علی علیه السلام گفته است
و لولا ابوطالب و ابنه لما مثل الدین شخصاً فقاما
فذاک بمکة آوی و حاسی و ذاکک ییشرب جس الحماما

برای تفصیل این مطالب و اشعار دیگر ابوطالب رجوع شود بشرح نهج
البلاغه ابن ابی الحدید، و مناقب ابن شهر آشوب، و مجالس المؤمنین قاضی نورالله
شوشتری، و عمدة الطالب، و اربعین و بحار الانوار مجلسی، و مآخذ دیگر که برعایت
اختصار نام نبردیم، والله الهادی الی طریق الصواب.

باب دوم

در سیاست وزارت و سیرت وزیران

بباید دانستن که پادشاهی بدستور نیک تمام شود^۱ و وزیر^۲ شایسته و با کفایت و عادل^۳؛ زیرا که هیچ مملکتی بی دستور روزگار نتواند گذاشتن. و هر که به رای خویش کار کند، افتاده آید بی شک؛ نبینی که با همه بزرگی و فصاحت^۴ پیغامبر علیه السلام ایزد تعالی^۱ او را مشورت فرمود کردن بایاران و خردمندان و دانایان چنانکه گفت و شاورهم فی الامر^۱. و جای دیگر خبر داد از موسی علیه السلام و اجعل لی وزیراً من اهلی هارون اخی^۲، گفت وزیر کن مرا از اهل من، برادرم هارون را. چون پیغامبران صلوات الله علیهم^۳ از وزیران بی نیاز نبوده اند، کسان دیگر اولیتر که بی وزیر نباشند.

۱ - یو : راست آید .

۲ - یو : دستور .

۳ - یو : ... عادل نیک باشد .

۴ - یو «فصاحت» ندارد . جمع : الاتری ان النبی علیه السلام مع جلالة

قدره وعظمة درجته وفصاحتہ ... الخ .

۵ - سورة آل عمران (۳) آیه ۱۵۹ .

۶ - سورة طه (۲۰) آیه ۲۹ .

اردشير بابکان را پرسيدند که کدام يار شايسته تر مر پادشاه را^۱ گفت
دستور نيک و خردمند و مهربان و امين که با وی رای زند و راز^۲ گوید [که
دستور نيک، برآمدن خویش از برآمدن پادشاه بيند]^۳.

و پادشاه بايد که با وزير سه کار کند؛ یکی آنکه چون از وی زلّتی در
وجود آید، بعقوبت آن نشتابد؛ و دیگر آنکه چون توانگر شود، بمال وی
طمع نکند؛ سه دیگر آنکه چون حاجتی خواهد، روا کند^۴. و بايد که سه چیز
ازو دریغ ندارد^۵: یکی آنکه هر وقت که خواهد پادشاه را ببیند^۶، و دیگر سخن
بدگویان بر وی^۷ نشنود، و سه دیگر آنکه راز ازو پنهان ندارد، که دستور
نيک رازدار پادشاه بُود؛ و ساختگی کار و دخل و آبادانی ولایت و خزینه از
وزير باشد، و آرایش پادشاهی و شکوه و توانایی ازو بود^۸، و سخن گفتن^۹
و جواب دادن بدو پایدار بُود^{۱۰}، و شادکننده^{۱۱} دوستان ملک و خوارکننده^{۱۲}
دشمنان ملک بود. و سزاوارترین کسی بنواختن و بزرگ داشتن، دستور بُود

۱ - صو: شايسته تر پادشاه.

۲ - یو: راست. صو: رای.

۳ - از یو افزوده شد.

۴ - یو: برآورد.

۵ - یو: سه چیز بر وی فراخ دارد.

۶ - یو: هر وقت بار خواهد پادشاه را بیند.

۷ - یو: در حق وی.

۸ - یو: ... آبادانی و خزانه و آرایش پادشاهی بوی بود.

۹ - یو: توانایی سخن گفتن.

۱۰ - یو: جواب دادن بوی باشد.

[حکمت] نوشروان^۱ پسر خویش را گفت که آن دستور را نیکو دار، که چون ترا در ناشایستی بیند با تو همدستان نباشد.

و وزیر چنان باید که بنیکی گزاینده^۲ بُود و از بدی با پرهیز بُود. و اگر پادشاه نیکو دل باشد و مهربان بر رعیت، ویرا بدان یار باشد؛ و اگر نامهربان بُود، او را باندك مایه چیزی^۳ بآهستگی براه باز آورد. و چنان باید که بداند که پادشاه را پابندگی بمن است، و جهان را پابندگی بپادشاه. و چنان باید که جز نیک نگالد و نکند، و بداند که اول کسی که پادشاه را بباید ویست. بهرام گور را پرسیدند که پادشاه را چند چیز باید تا پادشاهی او تمام بُود و بی غم زید؛ گفت شش چیز: اول دستور نیک که راز بر وی گشاید و رای با وی زند، و [دیگر]^۴ اسب نیک تا اگر روزی کاری پیش آید او را برهاند، سیم^۵ سیلیح و تیغ نیک^۶، چهارم خواسته^۷ بسیار و سبک سنگ و گران^۸ بها چون گوهر و مروارید و [لعل و]^۹ یاقوت و آنچه بدین مانند، پنجم زنی خوب روی تا او را غمگسار بود، ششم طبّاحی نیک که مَلِک را چون طبع بسته بُود، چیزی سازد^۷ که طبع او را بگشاید.

[حکمت]^۸ اردشیر گوید سزاوار است هر پادشاهی را که چهار چیز

۱ - جع : این پند را به لقمان نسبت می دهد : « وقال لقمان لابنه اکرم

وزیرك » .

۲ - صو : گردانیده .

۳ - یو : خبر کند و .

۴ - از یو افزوده شد .

۵ - یو : سیوم .

۶ - یو : سلاح و تیغ نیک .

۷ - یو : چیزی بیاورد .

۸ - عنوان «حکمت» از «جع» افزوده شد .

طلب کند، و چون یافت نگاه دارد: یکی وزیر با امانت، دیگر دبیر بادانش، سوم حاجب باشفقت، چهارم ندیم بانصیحت؛ که چون وزیر با امانت بُود دلیل بُود بر سلامتِ ملک، و چون دبیر دانا بُود دلیل بر خردِ ملک بُود، و چون حاجب باشفقت بُود دلیل بر حشمت پادشاه و خشنودی رعیت بود^۱، و چون ندیم بانصیحت بُود، دلیل بر صلاح کارها بُود.

حکمت - موبد موبدان بگاهِ نوشروان چنین گفت^۲ که پادشاهی نتوان داشتن^۳ مگر بیاران^۴ نیک و هم پشت؛ و یاران نیک [و هم پشت] سودنکنند تا پادشاه پرهیزکار نبُود^۵، که اوّل اصلِ نیک باید، آنگه فرع، و پرهیزکردنِ پادشاه را معنی راستیست، که اندر همه کارها راستی کند و بفرماید بقول و فعل، تا همه حشمت و رعیت از راستی وی راست شوند. و دل باخدای تعالی راست دارد، و قوّت و توانایی خویش و ساخته شدن کارها و ظفر یافتن بر دشمنان و بکام رسیدن، همه از خدای تعالی^۶ بیند؛ که اگر عجب آورد بیمِ هلاک بُود چنانکه بحکایت اندر آمده است

حکایت عجب - سلیمان پیغمبر علیه السلام بر تختِ مُلک نشسته بود، باد او را برداشته^۶ و اندر هوا می بُرد. سلیمان بعجب اندر مملکتِ خویش نگاه کرد، از آن فرمان بُرداریِ باد و دیو و پری و مرغان

۱ - یو: دلیل بر حرمت و حشمت ملک بود. صو: بر پادشاه مملکت نیاز دارد.

۲ - جع: قال موبدان فی عهد انوشیروان.

۳ - یو: نتوان کرد.

۴ - یو: با یارانی.

۵ - جع: ولا ینفع خیر الاصحاب الا اذا کان الملك تقیا.

۶ - یو: باد را فرمان داد تا او را برداشته.

و خلایق و بزرگواری و هیبت و سیاست^۱؛ خواست که تختش نگوسار^۲ شود، گفت، یا تخت راست باش. تخت با آواز آمد و گفت^۳ توراست باش تا ماراست باشیم، چنانکه خدای تعالی گفت **إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنفُسِهِمْ**^۴.

و ابو عبید^۵ اندر امثال خویش گوید **مَنْ سَلَكَ الْجَدَدَ أَمِنَ الْعِثَارَ**^۶ [گفت هر که راه هموار استوار گرفت از زلت ایمن شد].
و دستور چنان باید که داننده^۷ و خردمند بود و پیر بود، زیرا که

۱ - یو: بر دیو و پری و مرغان و خلایق گذر کرد.

۲ - یو: نگونسار.

۳ - یو: تخت جواب داد.

۴ - سورة الرعد (۱۳) آیه ۱۲.

۵ - ابو عبیده معمر بن المثنی بصری (۱۱۰ - ۲۰۹) از ادبا و لغویان

بنام عرب است. اخبار و اشعار بسیار در حفظ داشت. و بر عقیده شعوبیان بود و کتابی نیز در مثالب عرب نوشت. از آثار او «مجاز القرآن» و «نقایض جریر والفرزدق» بطبع رسیده است. آثاری دیگر نیز پیش از پنجاه تألیف بنام او ضبط کرده اند رجوع شود به ابن خلکان ج ۲.

۶ - نسخه ها در ضبط این مثل مغلوط است؛ جمع: «مَنْ سَلَكَ مِنْهُجَ الْجَدِ أَمِنَ الْعِثَارَ» یو، صو: «مَنْ سَلَكَ الْخَدَارَ أَمِنَ الْعِثَارَ». نسخه یی که مأخذ چاپ قدیم ما بود: «مَنْ سَلَكَ الْجَدَ أَمِنَ الْعِثَارَ»؛ متن را از روی کتب لغت و امثال عربی تصحیح کردیم؛ کلمه «جدد» را در مجمع الامثال میدانی به «الارض المستویة» یعنی زمین هموار تفسیر کرده است؛ و در صحاح جوهری بزمین سخت و استوار تفسیر کرده و نوشته است: «الجدد الارض الصلبة منه المثل من سلك الجدد أمن العثار». در ترجمه متن هر دو معنی رعایت شده است.

۷ - یو: دانا.

اگر وزیر، جوان بُود و خردمند، چون پیر بُود آزمایش ندارد^۱ و آنچه مردم از روزگار آموزد از هیچ کس نتواند آموختن. و دستورِ نیک آرایش پادشاهی است؛ و آرایش، پاکیزه و نیکو باید.

و چنین گویند که دستور را پنج چیز باید تا کارش پسندیده^۲ و نیکو بُود؛ یکی هوشیاری تا بهرکاری که درون شود^۳ بیرون شدنش بیند، و دیگر دانش تا کارهای پوشیده بر وی آشکارا شود، سه دیگر دلاوری که از چیزی که نباید ترسیدن بددلی نکند، چهارم راستی که با همه کس جز راستی^۴ نکند، پنجم نگاه داشتن اندر همه وقتی راز پادشاه خویش؛ چنانکه جان بدهد و آن راز به هیچ کس ندهد^۵.

حکمت - اردشیر بابکان گفت که دستور آهسته باید و نیکو سخن و دلیر و فراخ^۶ دل و نیکو روی و شرمگین و خاموش، آنجا که خاموشی باید^۶؛ و گویا آنجا که گفتار باید^۶، و با این همه پاك^۷ دین باید، تا از همه ناشایستی خویشتن دور کند^۷، و با تجربت باید تا کارها بر پادشاه آسان شود، و بیدار باید تا فرجام کار بیند و از گردش زمانه بترسد، و از چشم زمانه خویشتن نگاه دارد. و هر پادشاهی که او را دستور مهربان بُود^۸، آن دستور را دشمن بسیار تر

۱ - یو: نداند.

۲ - یو: بسنده.

۳ - یو: که اندر شود.

۴ - یو: جز بر راستی.

۵ - یو: جان بدهد و راز نگاه دارد.

۶ - صو: باشد.

۷ - یو: تا از همه ناشایستگی دور باشد.

۸ - یو: دستور راست بود و مهربان.

بُود^۱ از دوست . و پادشاه باید که بردستور، سخن بدگویان نشنود تا دوست رشک برآورد و دشمن غم خورَد .

دستور باید که ناصح بُود تا اگر پادشاه را خوی ناستوده بیند، مراورا بخوی نیکو باز آورد بی درشتی ، که اگر پادشاه خود کامه^۲ بُود چون سخن نه بر مراد او گویی بدتر کند ، دلیل بر آن که خدای تَعَالیٰ چون موسی را برسالت بفرعون فرستاد گفت باوی سخن بنرمی گوید^۳ قَوْلُهُ تَعَالیٰ: فَتَقُولَ لَهُ قَوْلًا لَّيِّنًا^۴ چون خدای تَعَالیٰ بادشمن خویش سخن نرم فرمود گفتن ، بادیگران اولیتر . و اگر پادشاه وقتی درشتی کند وزیر [را] ، نباید که دردل گیرد، زیرا توانایی پادشاه زبان را گشاده کنند تا هرچه خواهد بگوید و هرچند که دستور مهربان بُود و راست گوی و نیکو کردار نباید که کردار خویش بر پادشاه بشمرد و بر وی مینت نهد ، که زیرکان گویند که چون بجای کسی نیکویی کنی و باز سرزنش کنی بهتر^۵ از آن باشد که سپاس و منت نهی^۶ .

و ببايد دانستن که هرچه دستور و نزدیکان پادشاه کنند ، بفر پادشاه کنند ؛ پس مینت ، پادشاه را سزد برخلق^۷ .

و بزرگترین تباهی که پادشاه را خیزد از دو چیز خیزد^۸ : یکی ازدستور

۱ - یو : بیش بود .

۲ - یو : خود کام .

۳ - یو : گوید .

۴ - سورة طه (۲۰) آیه ۴۴ .

۵ - یو : بتر .

۶ - یو : که منت بر نهی .

۷ - یو : ... پادشاه را سزد بر خلق و دیگری را نسزد .

۸ - یو : ازدو چیز بود .

بَد ، و ديگر از نيّتِ بَد .

و نوشروان گفت بدترين دستور آن باشد که پادشاه را بر حَرَب کردن تيز کند، جايي که بي حَرَب، کار نيکو شود، از آنکه در کارها خواسته هزينه شود و اندر حَرَب جان و تن [و خواسته] ^۱ .

و همو گويد که ^۲ هر پادشاهی که او را دستورِ نادان بُود پادشاهی او چون ابری بُود که بر آيد ^۳ و نبارد .

و اندر پندنامهٔ ارسطاطاليس گفته است که هر کاری که بدستِ کسی بر آيد بي حَرَب و درشتی ^۴ و تو بمراد رسی ، بهتر از آن که تو با او حَرَب بدست خویش کنی ^۵ . و دانا آن ^۶ مَثَل زنند و گویند ما ر بدستِ کسان بايد گرفتن نه بدستِ خویش ^۷ . و ترتيبِ وزيرِ آن بُود ^۸ که تا تواند حَرَب را بنامه و تدبير کند ^۹ و اگر بتدبير و حيلت کار نيکو نشود ، بعطا و صِلت بکوشد . و اگر لشکر منهزم شود ، گناهشان عفو کند و بکُشتن ايشان نشتابد ، زيرا که زنده را بتوان کشتن و کُشته را زنده نتوان کردن ؛ که مردی بچهل سال مرد گردد ، و از صد یکی شايسته آيد . و اگر کسی از سپاهِ پادشاه اسير و گرفتار شود ، او را باز خرد

۱ - از يو افزوده شد .

۲ - يو : حکمت . چ : ارسطاطاليس گويد . جمع نیز مانند متن است .

۳ - يو : که برود .

۴ - يو : ... بر آيد بي حَرَب و زشتی .

۵ - يو : بهتر از آنکه تو بدست خود کنی .

۶ - يو : دانایان .

۷ - يو : بدست کسان گیری بهتر . اين مثل در ترجمهٔ عربی نیست .

۸ - يو : اما داناتر وزيرِ آن بود .

۹ - صو : کنند .

تا دیگران را اومید افتد و دل ایشان قوی شود . و روزی هر کسی باندازه نگاه دارد . و مردانِ مرد را بر ساز و آلتِ حرب خُو کند^۱ ، و با ایشان سخن نیکو گوید و مُدارا کند ، که سپاهیان^۲ وزیران را بسیار کُشته‌اند در روزگارهای قدیم^۳ .

و از نیکو بختی پادشاه بُود که خدای تَعَالی^۴ او را وزیر شایسته دهد و راست گوی و مهربان . و پیغامبر علیه السّلام گفت کسی را که امیری دهند یا کاری ، و خدای تَعَالی^۵ بدو خیری خواهد ، او را وزیری دهد پارسا و راست گوی و نیکوروی ؛ تا اگر امیر در کار رعیت از حق گزاردن ، چیزی فراموش کند یادش دهد ، و اگر یاری خواهد^۶ یاری دهدش^۷ .

و خداوند کتاب گوید که خدای تَعَالی^۸ بهمه روزگاری اندر عالم اظهارِ قُدرتِ خویش را گروهی را برکشیده است از بندگان ، چون پادشاهان و وزیران و عالِمان ، آبادانی جهان را . و از عجایبهای جهان یکی حدیثِ بَرَامکه است و هیچ کس اندر جهان ببخشش و سَخاوتِ ایشان نبُود ؛ زیرا که ولایتِ ایشان بسیار بُود و دخل بسیار . و حالِ کدخدایی و وزارتِ مُلُوک^۹ بعد از ایشان تباه بود و بی‌رسم^{۱۰} و بی‌رونق شد ، تا ایزد تَبَارک و تَعَالی^{۱۱} بِفَرِّ دولتِ سلجوقیان

۱ - یو : تحریض کند . قعل «خو کردن» در نظم و نشر قدیم بمعنی عادت کردن و عادت دادن است

۲ - یو : اسپاهیان .

۳ - یو : در قدیم الدهر .

۴ - یو : و اگر یاد دارد .

۵ - صو : یاریشان دهد .

۶ - یو : ملوک بنظام .

۷ - صو : بی‌سیم .

آلِ نظام‌الملک^۱ را در وجود آورد و بدان محلّ و پایگاه باز ببرد^۲ که وزیران پیشین بودند، و نیز زیادت‌تر؛ چنانکه در دنیا هیچ‌کس از خداوندانِ فضل و غربا و شریف و وضع از احسان و انعام ایشان محروم نیست^۳.

و این بدان آوردیم تا هر که برخواند، بداند که مردمِ شایسته تاناشایسته چند فرق دارد. و بزرگ‌مهر گوید که هر چیزی را با هر چیزی قیاس نتوان کردن که گوهرِ مردم^۴ از همه گوهرها بزرگوارتر است و عالم سر بسر بمردم^۵ آراسته شده است، و ایزد تعالیٰ خطا کار نیست؛ و این شایستگی، او دهد، آنرا که خواهد، و هر کسی را می‌دارد، چنانکه سزاوار است.

پس وزیران و کدخدایان پادشاهان، برای این جمله باید که باشند، و راه و آیین پیشینگان نگاه دارند، و مالها که از رعیت بخواهند، مصلحت پادشاهی را بوقت و بهنگام خواهند. و رسوم بدانند و باندازه و توانایی بر رعیت بارنهند. و در شکار، کُلمنگ کُش باشند نه بُنَجِشگ کُش؛ یعنی که از درویش و ضعیف چیزی نستانند. و اندر مال مردم و ترک^۶ ایشان^۷ چون وارث باشد^۷،

۱ - خ: نظام‌الملک الحسن بن علی بن اسحق.

۲ - یو: و بمحلی تازه برد.

۳ - یو: هیچ‌کس نیست از خداوندان فضل و عز و غیر ایشان شریف و وضع که از احسان ایشان محروم است.

۴ - یو: گوهر آدمی.

۵ - یو: بآدمی.

۶ - یو: اندر مال اموات و ترکات ایشان.

۷ - صو: نباشد. جع: و لایجوز ان یحرصوا علی تناول اموال الموارث مادام الوارث موجوداً.

حریصی نکنند و طمع ندارند، که آن نامُبارک بُود. و دلِ رعیت و حشَم را بچیز بنجشیدن و حاجت روا کردن، خوش دارند؛ و جاه و منزلت و کفایت و شایستگی خویش اندر مصلحتِ رعیت بینند، تا اندرین جهان نیک نام باشند و اندران جهان ثواب یابند. وَأَلَا مَرُّ لِّلَّهِ تَعَالَى.

EL solution

Date.....

Account No.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above. An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is kept beyond that day.

باب سوم

اندر ذکر دبیران و هنرمندی ایشان

ودانا آن^۱ گفته‌اند که هیچ چیز بزرگوارتر از قلم نیست ؛ که همه کارهای گذشته را بدو باز توان آوردن^۲. و از بزرگواری قلم یکی آنست که ایزد تعالی^۱ بدو سوگند یاد کرد و گفت : ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ^۳ ، و جای دیگر گفت : اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ^۴ . و پیغامبر علیه السلام گفت که نخست چیزی که خدای آفرید قلم آفرید ، و براند بهرچه خواست بودن تا قیامت^۵ الْحَدِيثُ^۶ .
و عبد الله بن عباس گوید در تفسیر این آیت قَوْلُهُ تَعَالَى عَنْ يُوسُفَ : اجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ إِنِّي حَفِيظٌ عَلَيْكُمْ [و یوسف

۱ - یو : دانایان .

۲ - یو : باز توان یافت .

۳ - سورة القلم (۶۸) آیه ۱ .

۴ - سورة العلق (۹۶) آیه ۴ .

۵ - یو : براند بروی آنچه تا قیامت خواست .

۶ - الحديث : یعنی تا آخر حدیث ، نظیر «الایة» که بمعنی تمام و متمم آیه

است یعنی تا آخر آیه . و رمز الحدیث و الایه در سواردی است که دنباله حدیث یا آیه را که مربوط بمطلب باشد حذف کرده باشند .

گفت [مرا بر گنجهایِ زمین گمار که من دبیر و شمار گیرم^۱ .

و گویند که قلم زر گرِ سخن است .

ابن المَعْتَز^۲ گوید که دل کانست و خرد گوهر و قلم زر گر و خط

زر گری .

جالینوس گوید قلم طیب سخن است .

بلیناس گوید قلم طالمسی بزر گست .

اسکندر گفت^۳: اَلدُّنْيَا تَحْتَ شَيْئَيْنِ السَّيْفِ وَالْقَلَمِ وَالسَّيْفُ

تَحْتَ الْقَلَمِ ، یعنی که دنیا بدو چیز برپایست : بشمشیر و قلم^۴ ، و شمشیر بزیرِ قلم اندر است .

۱ - یو : من دبیرم و شمار کن . « شمار گیر » و « شمار گر » مرادف محاسب

و حاسب است .

۲ - یو : ابن المعتبر ، تحریفست - ابوالعباس عبدالله بن محمد المعتز بالله

ابن المتوکل بن المعتصم بن رشید عباسی (۲۴۷ - ۲۹۶ هـ . ق .) . از ادبا و شعرای

نامی عرب است و علی المعروف نخستین کتاب را در فن بدیع او نوشته است . در زمان خلافت

المقتدر بالله جمعی از اسرا المقتدر را از خلافت خلع کردند و ابن المعتز را بخلافت

نشانند و به « المنتصف بالله » (یا المرتضی بالله) ملقب کردند . ولی خلافت او

یک روز بیشتر دوام نیافت و عوام ناس شوریدند و دیگر بار مقتدر را برگزیدند . و

ابن المعتز اسیر افتاد و بفرمان خلیفه سرش را در انبان آهک نهادند تا جان سپرد .

از آثار ابن المعتز رساله « البدیع » و « طبقات الشعراء » است که هر دو بطبع رسیده

است و نیز « الزهر و الرياض » و « اشعار الملوک » و « الجامع فی الغناء » و چند

کتاب و رساله دیگر .

۳ - یو : یکی از ملوک یونان گوید . عبارت عربی در یو نیامده است .

۴ - یو : کارهء این جهان بدو چیز برپایست و یکی ازین دو چیز بزیر آن

دیگر است و آن نیست مگر شمشیر و قلم .

و هنر و مایه^۱ آموزندگان قلمست؛ و رای هر کسی از دور و نزدیک بدو توان دانستن. و هر چند مرد را آزمون^۱ روزگار باشد تا کتابها بخواند خردمند نگردد؛ زیرا که پیدا است که از این اندکی عمر تجربه چندتوان کردن. و نیز پدید است که چند یاد توان گرفتن. و شمشیر و قلم هر دو حاکمند اندر همه چیزها که اگر شمشیر و قلم نیستی^۲ این جهان بر پای نیستی.

و دبیران را بجز نبشتن بسیار چیزی دیگر^۳ نباید دانستن تا خدمت بزرگان را بشایند. و حکیمان و ملوک^۴ پیشین گفته اند که دبیران [را] ده چیز نباید دانستن: اول نزدیکی و دوری آب در زیر زمین^۵ و بیرون آوردن کاریزها^۵، و دانستن افزودن و کاستن روز و شب بتابستان و زمستان، و رفتار^۶ آفتاب و ماه و ستارگان و اجتماع و استقبال^۷، و دانستن شمار انگشت، و شمار هندسه، و

۱ - یو: آزمایش.

۲ - یو: اما اسکندر گفت اگر شمشیر و قلم نیستی.

۳ - یو: بسیار چیزها دیگر.

۴ - یو: آب و زمین.

۵ - یو: کهریزها.

۶ - یو: و سیر.

۷ - یو: و اجتماع اقبال. توضیحاً اجتماع و استقبال از اصطلاحات اهل هیئت و نجوم است مخصوص نیرین یعنی آفتاب و ماه، که چون در مدار خود چنان باشند که گویی در یک نقطه مجتمع شده اند آنرا حالت اجتماع گویند؛ و چون ما بین آنها نصف دور یعنی ۱۸۰ درجه فاصله شد آنرا حالت استقبال نامند چنانکه اگر ربع دور فاصله شد آنرا «تربیع» و در ثلث دور «تثلیث» و در سدس دور «تسدیس» نامند؛ و حالت اجتماع و استقبال را در کواکب دیگر غیر از آفتاب و ماه، مقارنه و مقابله نامند. علاوه می کنم شرایطی که اینجا برای دبیر ذکر می کنند مربوط است به کسانی که بقیه پاورقی در صفحه بعد

معرفتِ تقویم و اختیارات دانستن روزها، و آنچه ببايد کشاورزان را، و دانستن پزشکی و داروها، و معرفت باد جنوبی و شمالی، [و] دانستن شعر و قوافی؛ و با این همه سبکک روح و خوش دیدار باید. و دانا باید بتراشیدن قلم و ساختن و برگرفتن و نهادن، و هرچه اندر دل بود بنوک قلم پیدا کنند^۱ و از طغیان قلم خویشتن نگاه دارد^۲. و دبیر باید که بداند که کدام حرف کشیده باید نبشتن و کدام گیرد و پیوسته باید؛ اما خط مبین باید نبشتن، و چنان باید که حق هر حرفی بگزارد^۳ چنانکه بحکایت آمده است:

حکایت - امیر المؤمنین عمر را عاملی بود. نامه نبشت به عمر،^۴ و سین بسم الله پیدا نکرد. بخواندش و گفت نخست سین بسم الله پیدا کن آنگاه بسر عمل شو.

و نخستین چیزی دبیر را دانستن قلم تراشیدنست. چون مرد خط نیکو داند و قلم نیک تواند تراشیدن بهمه حال خط نیکو آید، چنانکه بحکایت آمده است:

بقیه حاشیه از صفحه قبل

در قدیم شغل دبیری و وزارت و ندیمی دستگاه ملوک و سلاطین را داشته و علاوه بر منشیگری کار استیفاء و سر رشته داری و آنچه را که مربوط به امور کشور و رعایا و دهاقین بوده است انجام می داده و طرف مشورت ملوک و حکام قرار می گرفته اند؛ مثلاً چون سر و کار آنها با املاک دیوانی و زارع و برزگر بود ناچار امور مربوط به کشاورزان را باید دانسته باشند و همچنین بمقتضی مصاحبت و ملازمت سفر و حضر ملوک لازم بود که در کار پزشکی و داروشناسی نیز بی اطلاع نباشند. و مقصود از «شمار انگشت» حساب عقود اناصل است که در مقدمه فرهنگ جهانگیری و شرح دیوان انوری و اربعین مجلسی و ماخذ دیگر بتفصیل ذکر شده است.

۱ - یو: پیدا کردن.

۲ - یو: نگاه داشتن.

۳ - یو: بتمام بگزارد.

۴ - صو، یو، جع: عمرو عاص.

حکایت - شاهنشاه^۱ را ده [وزیر] بوده‌اند^۲ ، از جمله ایشان یکی صاحب^۳ بود اسماعیل عباد . پس آن‌همه وزیران یکی شدند و بروی تضریبها کردند^۴ و گفتند که صاحب قلم نداند تراشیدن . چون شاهنشاه آگاه ببود جمله را گیرد کرد . صاحب گفت شما را چه هنرست که مرا نیست تا بدان مرا پیش پادشاه بد توانید گفتن ؛ و پدر من مرا دروگری نیاموخت ولیکن خطاطی آموخت و کمترین هنر من قلم تراشیدنست ، و کیست از شما که بقلمی سر اشکسته نامه

۱ - شاهنشاه از القاب مخصوص عضدالدوله دیلمی است از سلاطین معروف آل بویه که در ۳۷۲ وفات یافت .
متنبی در مدح وی گفته است

ابا شجاع بفارس عضدال دولة فنا خسرو شهنشاهها
اسامیا لم تزده معرفة وانما لذة ذکرناها

بعض دیگر از سلاطین آل بویه نیز این لقب را داشتند . اما در حکایت فوق چنان می‌نماید که « شاهنشاه » لقب عمومی سلاطین آل بویه شمرده شده است برای اینکه صاحب بن عباد متوفی ۳۸۵ در ابتدا وزیر مؤیدالدوله دیلمی و بعد از آن وزیر فخرالدوله بود و در دستگاه عضدالدوله سمت وزارت نداشت .

علاوه می‌کنم که سلاطین آل بویه بطوری که از ماخذ معتبر و مخصوصاً مسکوکات ایشان معلوم می‌شود غالب خود را « ملک » می‌خوانده‌اند نه « ملک الملوك » که مرادف « شاهنشاه » است ؛ اما در مدایح شعرا و القاب خطبا احياناً ملوك دیگر این سلسله را غیر از عضدالدوله نیز بلقب « شاهنشاه » خوانده‌اند .

۲ - صو : شاهنشاه رای زاده بوده‌اند . جع : کان لشاهنشاه عشرة

من الوزراء .

۳ - یو : صاحب ری .

۴ - یو : تضریبها گفتند .

بنویسد تمام^۱ . همه عاجز شدند . شاهنشاه گفت تو بنویس^۲ . صاحب ، قلمی برگرفت و سرش بشکست و درجی^۳ تمام بنوشت^۴ و همه بفضل او مقرر آمدند .

اما کِلک آن بهتر بود که راست بود و میان وی تَنک و زرد بود . و قلم مُحَرَف باید از سوی راست تازی و پارسی و عبری را ، و زبان دری را قلم مُحَرَف برچپ باید^۵ .

و قلم آن بهتر که یحیی بن جعفر البرمکی گفت در آن نامه که به محمد ابن لیث^۶ فرستاد و صفت او کرد و گفت قلم نه باریک و نه ستر باید و میان تَنک و راست ، و کاردِ قلم تراش^۷ تیز ، و تراشِ قلم برسانِ منقارِ کلنگ باید مُحَرَف از سوی راست ، و آن چوب که نوکِ قلم بروی بُرند^۸ بغایت سخت باید ، و انقاس پارسی و سبُکِ سنگ^۹ ، و کاغد مالیده و هموار باید^{۱۰} ، و

۱ - یو : کیست از شما که قلمی بتراشد و قلم را یک بار بردوات زند و از آن مده یک سطر تمام بنویسد . جمع : مطابق متن است .

۲ - یو : . . . عاجز شدند شاهنشاه را گفتند بفرمای تا بتراشد شاهنشاه اشارت کرد .

۳ - درج بفتح اول و سکون ثانی : نامه و مکتوب .

۴ - یو : اسمعیل عباد قلم بتراشید و بنوشت .

۵ - یو : . . . از سوی راست پارسی و تازی را و زبان قلم سوی راست محرف برچپ باید .

۶ - جمع : یحیی بن لیث .

۷ - یو : کارد قلم .

۸ - یعنی قط زن که عربان « مقط » و « مقطه » گویند .

۹ - یو : انقاش پارسی و نیکو . . . انقاس با سین بی نقطه جمع « نقس »

است بمعنی مداد قلم که آن را مرکب می گوئیم .

۱۰ - « مالیده و هموار » بمعنی صاف و صیقلی شده است که باصطلاح آهار

و مهره می گویند .

اَنقاس نیک حلّ کند، و هر حرف که افزون از سه پیکر بُود او را نباید کشیدن؛
و هر چه کم از سه حرف بُود نباید کشیدن که زشت آید؛ و پیکرها اندر خور^۱
یک دیگر باید؛ و این نتواند کرد مگر حکیم خردمند و آنک انگشت را بدین
خوی کند.

عبدالله بن رافع^۲ گفت دبیر امیرالمؤمنین علی بن ابی طالب کَرَمَ اللهُ
وَجْهَهُ که من نامه‌ی می‌نیشتم، امیرالمؤمنین مرا گفت یا عبدالله دوات دراز

۱ - یو: اندر خورد.

۲ - همچنین است در سایر نسخ [بغیر از «صو» که «عبدالله بن جعفر»
نوشته است]؛ در ترجمه عربی نیز نوشته است «وکان عبدالله بن رافع کاتباً لاسیرالمؤمنین
علی بن ابی طالب...» و گویا صحیح «عبدالله بن ابی رافع» باشد که وی و برادرش
«علی بن ابی رافع» هر دو از کاتبان معروف حضرت اسیرالمؤمنین علی علیه السلام بودند.
پدرشان «ابو رافع ابراهیم» از صحابه پیغمبر است که بعداً از خواص
شیعه علی علیه السلام شد و خازن بیت المال وی در کوفه بود؛ تألیفی بنام «کتاب
السنن والاحکام والقضایا» نیز بوی نسبت داده‌اند؛ علامه حلی در باره وی میگوید
«انه ثقة أعمل علی روايته».

در نهج البلاغه و شرح ابن ابی الحدید [جزو آخر] در جزو کلمات و حکم
منشوره حضرت امیرالمؤمنین علی علیه السلام آورده است: «وقال علیه السلام لکاتبه
عبدالله بن ابی رافع: الق دواتک و اطل جلفه قلمک و فرج بین السطور و قرمط
بین الحروف فان ذلک اجدر بصباحة الخط».

راقم سطور گوید حاصل مراد این است که مداد قلم نیکو دار، و میدان قلم
فراخ دار، و پیکره حروف را جمع و نزدیک بهم بنویس، و میان سطرها را گشاده دار.
قوله «الق دواتک» یعنی اصلح مدادها، و الجلفه هیأة فتح القلم التي
یستمد بها المداد، و يقال قد قرمط فلان خطوه اذا مشی مشیاً فيه ضیق و تقارب

[ج - ه].

دارو قلم دراز^۱، و میانه^۲ خَطّ گشاده کن و حُرُوفها^۳ گیرد نویس .
 عبدالله بن جبّله^۴ دبیری نیک بود و شاگردان را گفتی قلم ببحری
 دارید و اگر بحری نبُود، دیگر قلمهای زرد دارید^۵، و بندگان قلم ببرید تا
 کارها بسته نشود^۶.

و بی مهر نامه نباید فرستادن . کَرَمُ الْكِتَابِ خَتْمُهُ^۷ . و عبدالله
 عباس گوید در تفسیر این آیت اِنْتِی اَلْقِیَ اِلَیَّ کِتَابٌ کَرِیْمٌ^۸ یعنی مختوم
 مهر کرده . و پیغامبر علیه السّلام نامه فرمود نبشتن بعجم ، گفت ایشان نامه
 بی مهر نخوانند^۹؛ بانگشتری مهر فرمود کردن بر نگین بسه سطر ؛ مهر : مُحَمَّد
 رسولُ الله .

خبر - صَخْرُ بْنُ عُمَرَ الْکَلْبِیُّ^{۱۰} روایت کند که چون پیغامبر علیه
 السّلام « نامه نبشت بسوی نجاشی^{۱۱} ، برخاک افکند و آنگاه بفرستاد ؛ نجاشی

۱ - یو : یا عبدالله قلم را در خامه بتراش . جمع : « فقال لی اسیر المؤمنین
 الق دواتک » یعنی اجعل لها لیقة واصلاح مدادها .

۲ - یو : حروف . نظیر صیغهُ جمع « حروفها » در فارسی قدیم متداول بوده
 است مانند « منازلها » و « اطرافها » و « عجایبها » و امثال آن .

۳ - یو : عبدالله بن حذیفه .

۴ - یو : شاگرد خویش را گفت اگر قلم داری بحری دار و اگر نیابی چنان
 باید که بزردی زند .

۵ - یو : و بندها ببر که کارها بسته گشاده شود .

۶ - سورة النمل آیه ۲۹ .

۷ - صو : بخوانند .

۸ - از صحابه حضرت رسول (ص) بود و بطوری که از بعضی تراجم برمی آید
 در حدود سال چهارم هجری وفات کرد .

۹ - لقب پادشاه حبشه است .

مسلمان شد . و چون سوی کِسرِ^۱ نبشت برخاک نیفکند ؛ لاجرم
مسلمان نشد .

پیغامبر صلی الله علیه و سلم گفت تَرَبُّوا کُتُبَکُمْ^۲ فَإِنَّهُ أَنْجَحُ
لِحَوَائِجِکُمْ^۳ [یعنی : چون نویسید برخاک افکنید که روا کننده تر بود حاجت
شما را]^۲ و نیز گفتند . تَرَبُّوا الْکِتَابَ فَإِنَّ التُّرَابَ مُبَارَكٌ : چون نامه
نبشته شد برخاک افکنید که خاک مبارکست .

و چون نامه نبشتی ، پیش از آن که بنوردی فروخوان آنگاه بنورد ،

۱ - یعنی خسرو پرویز .

۲ - از (یو) افزوده شد : توضیحاً متن حدیث نبوی در نهاییه ابن اثیر و
صحاح اللغة بصیغه باب افعال (اتربوا) روایت شده اما در (جع) و نسخ فارسی که ما
داشتیم همه بصیغه باب تفعیل « تربوا » نوشته اند و در معنی چندان تفاوتی ندارد . تقریب
بمعنی خاک آلوده کردن و **اتراب** خاک برافکندن بر چیزی است . در کتاب اصفهان حافظ
ابونعیم اصفهانی [ج ۲ ص ۲۳۸] ذیل « ترجمه حال محمد بن سندویه غزال اصفهانی »
این حدیث چنین روایت شده است « قال النبی صلی الله علیه اذا کتب احدکم کتاباً
فلیتربه فانه انجح للحاجة و فی التراب برکة » .

در کتاب محاضرات راغب اصفهانی فصلی مخصوص دارد بعنوان « تقریب
الکتب » و حدیث نبوی را تقریباً مطابق متن روایت کرده « قال النبی علیه السلام
تربوا الکتب فانه انجح للحوائج » ؛ و در ضمن دو حکایت شیرین آورده است ؛ یکی
باین عبارت « رفع رجل قصة الى عبدالله بن طاهر وقد اكثر عليها من التراب ، فوقع فيها
ان ضمن لنا من الصابون ما ينقى ثيابنا من تراب کتابه ضمنا له قضاء حاجته » .

حکایت دیگر باین مضمونست که خواجه یی وصیت نامه نوشت که پس از
مرگش بنده او را آزاد کنند ؛ آن بنده حاضر بود برای تیمن وصیت نامه را خاک آلود
کرد ؛ خواجه گفت نوشته مرا خاک آلود کردی تا من زودتر بمیرم و تو آزاد شوی ؛
و بهمین سبب عتق آن عبد را از وصیت نامه خود حذف کرد .

تا اگر خطایی باشد آنرا اندر یافته آید^۱ .

و جهد باید کردن تا سخن کوتاه بُود و معنی دراز، و سخن دوباره نبشته نشود ؛ و از الفاظ گران پرهیز کند تا ستوده^۲ بُود .

و اندر بابِ دبیری سخن بسیار است ؛ این قدر بسنده بود تا دراز نگردد که گفته اند خَيْرُ الْكَلَامِ مَا قِلَّ وَ دَلَّ وَ جَلَّ وَ لَمْ يُمِلَّ ، یعنی سخن آن نیکوتر که بگفتن کوتاه تر و بمعنی بزرگتر^۳ و راه نمای تر چنانک ملال نگیرد از آن و گرانی نیاید و حریص تر باشند بیاد گرفتن . و السلام .

۱ - یو : باشد اندر یافته آید .

۲ - یو : تا محمود تر .

۳ - صو : نزدیکتر .

باب چهارم

اندر همتِ ملوک و بلند همتی

امیر المؤمنین عمر رَضِیَ اللّٰهُ عَنْهُ گوید نگر تا خسیس همت نباشی، که من چیزی ندیدم مرد را از پای افکنده تر از دون همتی. چنانکه عَمْرُو بنِ العاص گفت مرد خویشان را آنجا یابد که نه^۱، یعنی اگر خود را عزیز دارد بلند شود و اگر خوار دارد خوار شود.

و تفسیر همت خویشان داری بود و پُر دلی. همتِ بزرگ آن بُود که خویشان را بشناسند و عزیز دارند [و هرگز مردم بنزدیک مردم عزیز نشود تا خویشان را عزیز ندارد]^۲ و کس او را مقدار ندارد^۳ تا وی قدر خویشان ندارد. و عزیز داشتنِ خویش آن بُود که با ناکسان نیامیزد، و کاری که کند چون اندر خور وی نبُود نکند، و چیزی نگوید که مردم او را بدان عیب کنند.

و همتِ و پُر دلی، ملوک را بُود، ایزد تعالی این خصلت در ایشان نهاده است و هر مَلِکی را که این خصلت نبوده است از وزیران و ندیمان بتکلف پیاموخته است چنانکه بحکایت آمده است:

حکایت - بود و انیق مردی را پانصد درم فرمود. احمد بن الخَصِیب

۱ - جع : المرء حیث وضع نفسه.

۲ - از یو افزوده شد.

۳ - یو : مقدار ننهد.

گفت نباید که هیچ مَلِکی فرود^۱ از هزار شمار داند^۲.

و هارون الرشید روزی اندر موکِب همی رفت؛ یکی را از لشکریان اسب سَقَط شد. هارون گفت او را پانصد درم بدهید^۳. یحیی^۱ بچشم اشارت کرد که این خطاست؛ چون فرو آمدند، هارون او را [گفت] چه خطا کردم که مرا بچشم بنمودی^۴ گفت نباید که بر زبان هیچ مَلِکی کمتر از صد هزار درم^۵ رود. رشید گفت: چون حالی افتد که بیش از پانصد و هزار نیابد چگونه باید کردن گفت بگوی که اسبی بدهیدش تا آنچه رسم بُود بجای آورند و تو حقیر هَمَّت نباشی. و ازین سبب بود که مأمون خلیفه، عباس^۶ را از ولی عهدی خویش باز کرد، و آن چنان بود که روزی بدر حجره^۷ او^۸ بگذشت آوازش بشنید که می گفت [یا غلام]^۹: بر صافه^۹ تره دیدم نیکو و مرا از آن آرزو کرد، نیم درم سیم ببر^{۱۰} و از آن تره بیاور. مأمون گفت اکنون که بدانستی که یک درم را نیمه

۱ - یو: زیر.

۲ - یو: ... و مانند این بسیار افتاده است. حکایت.

۳ - یو: هرون گفت پانصد درم بدهیدش.

۴ - یو: که بچشم مرا اشارت کردی.

۵ - نسخ فارسی ما همه «صد هزار درم» است اما ظاهراً این مبلغ با اینکه از کیسه خلیفه بود مبالغه می نماید؛ در ترجمه عربی چنین است: «لایجوز ان یجری علی لسان احد من الملوك اقل من الالف من الاعداد فقال الرشید فان اتفق امر لایجوز ان یعطى فیه اکثر من خمس مائة درهم مثل هذا فکیف یقال».

۶ - مقصود عباس فرزند مأمون است.

۷ - یو: بدر حجره عباس.

۸ - از یو افزوده شد.

۹ - رصافه نام یکی از محلات معروف بغداد قدیم بوده و در اصل بمعنی

سبزه زار و گلگشتی است که در سواد شهر باشد.

۱۰ - صو: سوم بر، ای غلام.

باشد بولی عهدی نشایی و نه مُلُک را، و از تو فلاح نیاید.

پند^۱ - گویند که اندر وصیت نامه، شاپور بن اردشیر پسر را گفته بود که چون کسی را چیزی خواهی بخشیدن جهد کن تا عطای تو کم از قیمت شهری نباشد یا قیمت روستایی، تا آن کس را توانگری باشد و بی نیاز گردد، و تبارات^۲ آن کس تا بزیند توانگر باشند از تو و تو از شمار زندگان باشی نه از شمار مردگان. و نگر تا اندر بازرگانی^۳ بهیچ گونه رغبت نکنی که آن دون همتی باشد.

حکایت - گویند وزیری بود از آن مَلِکِ هرمز شاپور، بدو نامه نبشت^۴ و گفت از سوی دریا بازرگانان آمدند و با ایشان مروارید بُود و یاقوت و گوهرهای گرانمایه؛ و من از ایشان بصد هزار دینار بخردم از بهر خزینۀ تو^۵. و اکنون فلان بازرگان بصد هزار دینار سود می‌خواهد؛ جای رغبت هست مَلِک را چه فرماید؟ هرمز جواب نبشت و گفت صد هزار دینار و صد چندان دیگر بچشم ما خطر ندارد که ما را بدان رغبت باید کردن^۶ [و هرگز دیدی که ما بصد چندان رغبت کردیم^۷]؛ و چون ما بازرگانی کنیم پادشاهی که کند؛ ای

۱ - در ترجمۀ عربی قسمت اول این پند را تا « جهد کن الخ » ندارد و قسمت دوم را بوصیت نامۀ اردشیر بفرزندش نسبت داده است.

۲ - از سواردی است که لفظ معمول فارسی با « ات » جمع بسته شده است بمعنی اعقاب و فرزندان نظیر « پندیات » که در کتب قدیم آمده است.

۳ - صو: بازرگانان.

۴ - یو: وزیری از آن هرمز بن شاپور ملک نامۀ نوشت.

۵ - یو: بصد هزار دینار خریدم و شنیدم که ملک می‌خواهد.

۶ - یو: ... و صد هزار چندان بچشم ما قدری ندارد که ما را بدان رغبت

باید کرد.

۷ - از یو افزوده شد.

نادان نگر نیز^۱ چنین کارها نکنی و از مال و خواسته^۲ من درمی یا دانگی با سود
بازرگانی نیامیزی^۳؛ که آن نیک نامی و نیک جویی ملک را ببرد و بد نامی
باشد پس از مرگ^۴.

حکایت - عماره^۵ بن حمزه روزی در مجلس منصور بود و انیق^۶
نشسته بود و آن روز مظالم بود. مردی بر پای خاست و گفت یا امیرالمؤمنین
ستم رسیده ام. گفت: از کی؟ گفت از عماره بن حمزه که ضیاع من بغصب
بسته است^۷. بود و انیق عماره را گفت: برخیز و برابر خصم بنشین و حجت
خویش بگوی. عماره بگفت من با خصومت او کار ندارم^۸ و اگر ضیاع آن
منست بوی بخشیدم و من از جای برنخیزم، که امیرالمؤمنین مرا گرامی کرده است
و نشانده، من جاه و مرتبت خویش بضیاعی نتوانم دادن. مهتران و حاضران
را بلند همتی او خوش آمد.

و همت و نهمت هر دو هم شکلند و هر کسی را ازین دو بهره است:
یکی را بسخاوت و نان دادن، و یکی را بشجاعت، و یکی را بعلم و عبادت، و

۱ - یو: زنهاز تاهرگز. کلمه «نیز» مرادف لفظ «دیگر» و «هرگز» در
نظم و نثر قدیم، و از جمله درهمین کتاب «نصيحة الملوك» متداول و فراوانست.

۲ - یو: و اندر مال من درسی یا دیناری سود و زیان بازرگانی نیامیزی.

۳ - یو: ملک.

۴ - یو: عمار. عماره بن حمزه از کاتبان و شاعران عرب است که در عهد
منصور و مهدی عباسی قدر و منزلتی یافت، و از جود و کرم و بلند همتی او اخبار بسیار
نقل شده است. وفاتش در ۱۹۹ اتفاق افتاد.

۵ - مراد منصور عباسی است [المنصور بالله ابو جعفر عبدالله بن محمد]
که خلیفه دوم از آن سلسله و دوره حکومتش ۱۳۶ - ۱۵۸ ه بود؛ در تاریخ گزیده
می نویسد «چون در بخل مبالغه نمودی او را ابودوانق خواندند».

۶ - یو: بغصب بدست فرو گرفته است.

۷ - یو: من خصم او نیستم.

یکی را بزهد و بترك^۱ دنیا گفتن ، و یکی را بطلب افزونی دنیا . امّا همت اندر سخاوت و فدا کردن مال چنان بُود که بحکایت آمده است .

همت و کرم^۲ - یحیی بن خالد البرمکی روزی برنشسته بود و از پیش هارون الرشید می آمد^۳ . چون بدرِ سرای خویش رسید مردی برخاست گفت یا باعلی حاجتمندم و از خدای تعالی بتو وسیلت می جویم^۴ . یحیی بفرمود تا او را در سرای خویش بنشانند یک ماه ، و گفت تا هر روزی هزار درم بدهندش ، و از آن که او خوردی^۵ همان می دهندش^۶ . چون سرِ ماه ببود سی هزار درم بوی داده بودند . مرد سیم برداشت و برفت . یحیی را بگفتند ؛ گفت والله که اگر نرقی در همه عمرِ او این وظیفه از او باز نگر فتمی .

حکایت - جعفر بن موسی الهادی^۷ را کنیزك بود عَوّاده^۸ ، نامِ او

۱ - یو : وترك .

۲ - یو : حکایت . - توضیحاً حکایاتی که از برامکه در این کتاب آمده اکثر مطابق است با تاریخ برامکه که مرحوم میرزا عبدالعظیم خان قریب گرکانی تصحیح و طبع فرمود .

۳ - یو : از سرای هارون الرشید بسرای خود می آمد .

۴ - جع : وقال یا ابا جعفر انا محتاج الی ما فی یدک وقد جعلت الله و سیلتی الیک .

۵ - صو : که او خورد .

۶ - یو : همان بدهند .

۷ - موسی الهادی بن محمد المهدی بن منصور عباسی که در سنه ۱۷۰ هـ فوت شده از خلفای عباسی است که با علویان عداوت باطنی داشت ؛ و واقعه فح بسال ۱۶۹ که گروهی از سادات بنی فاطمه در آن واقعه کشته شدند در زمان او اتفاق افتاد گفته اند که قصد داشت امام جعفر صادق علیه السلام را نیز بقتل برساند که مهلت بقیه پاورقی در صفحه بعد

بَدْر الكَبِير گفتندی . و در آن روزگار صورتی و رویی از آن خوبتر نبود و اندر باب رُود و سُرود ، جامعه و سخت بکمال بود^۱ . مُحَمَّد زُبَيْدَه^۲ خبریافت و او را از جعفر بن موسی خریداری کرد . جعفر گفت تودانی که از چون من کسی کنیزك فروختن نیاید^۳ و اگر نه آنستی که خادمه و مرتبه سرای من اوست ، بتوش دادی^۴ . بعد از آن بچندین روز مُحَمَّد زُبَيْدَه بسرای جعفر آمد و مجلس

بقیه پاورقی از صفحه قبل

نیافت و اجلش بسر رسید .

موسی الهادی برادر هارون الرشید است که از طرف پدرشان مهدی عباسی بتناوب ولیعهد بودند ؛ یعنی چنین قرارداد داده بود که در ابتدا همین هادی و بعد از وی هارون الرشید منصب خلافت داشته باشند و لیکن هادی رعایت عهد پدر ننمود و فرزندی را که بنام جعفر داشت (همین جعفر بن موسی الهادی که حکایت او در متن ذکر شده است) ولیعهد خود ساخته بود اما این کار سر نگرفت ؛ زیرا بعد از مرگ هادی سران دولت عباسی بتدبیر یحیی بن خالد برسکی هارون الرشید را بخلافت برگرفتند و جعفر بن موسی الهادی مجبور گردید که خود را خلع و مقام خلافت را به هارون تفویض کند ؛ و اگر این کار را نمی کرد بقتل می رسید ؛ برای تفصیل این وقایع رجوع شود به کامل ابن اثیر .

۸ - عواده : بفتح عین و تشدید واو بمعنی عود نواز است و آنکه پیشه او رامشگری و عود نوازی باشد .

۱ - یو : اندر باب رود و سرود و دیگر چیزها جامعه بود . صو : ... سرود و جامعه سخت بکمال بود .

۲ - مقصود محمد امین است پسر هارون الرشید از بطن زبیده که بنوشته گزیده عمرش ۲۷ سال و خلافتش چهار سال و نه ماه بود .

۳ - یو : چیزی فروختن خوب نیاید .

۴ - یو : اگر نه آنستی که مهتر سرای من ویستی بتو بخشیدی .

برساختند و بدر در سماع در آمد و محمد در طرب کردن شد و جعفر را بشراب دادن بسیار مست بکرد و کنیزك را برداشت و بسرای خویشتن برد ولیکن دست بروی نهاد . روز دیگر جعفر را مهمان کرد^۱ و بشراب بنشستند و بدر را بفرمود تا از پس پرده سماع کرد . جعفر بشنید ، هیچ نگفت از بلند همتی ، و در خویشتن تغییری ننمود . محمد بفرمود تا آن کشتی که جعفر در وی خواست نشستن پُر درم کردند . و چنین گفتند که دو هزار بدره در آن کشتی نهادند ، جمله آن بود بیست بار هزار هزار درم^۲ ؛ تا کشتی بانان بفرغان آمدند و گفتند بس که بیش ازین بر نتابد ، و همچنان بخانه جعفر بردند . اینک همت بزرگان چنین بود .

حکیمی را پرسیدند که حال که بستر ؛ گفت حال آنک همت او بلندتر و دانش او بیشتر و دست او تنگ^۳ تر . گفتند این چنین کس را با که باید پیوستن

۱ - یو : بمهمان برد .

۲ - از اینجا معلوم می شود که مقدار « بدره » ده هزار درم بوده است . یو :

« جمله آن بیست هزار درم بود » . ظاهراً یک « هزار » از قلم کاتب افتاده است .

۳ - عبارت ترجمه عربی در این مورد چنین است : « و سئل بعض الحكماء

من اعلا الناس حالا فقال اعلاهم همة و اکثرهم علما و اغررهم فهما و اصفاهم

حالا فقیل له فبمن ینبغی ان یتوصل لیخلص من نحوسة حظه و ضائقته فقال بالملوك

والاکابر وذوی الهمم العالیة والنفوس الشریفة السامیة کما قیل جاور بحرا او ملکاً .

مطابق اصل فارسی که در نسخه ها می بینیم و نیز بقرینه سیاق عبارت « فقیل

له فبمن ینبغی ان یتوصل ... الخ » باید بجای « اعلا الناس حالا » ، « اسوء الناس

حالا » ؛ و بجای « اصفاهم حالا » ، « اضیقهم مالا » یا « حالا » باشد . و با احتمال

اخیر مناسبتر آنست که آنرا مأخوذ از « ضیقه » بدانیم که بمعنی بد حالی و تنگدستی است

اعشی گوید : کشف الضیقة عنا و فسخ . اما در صورتی که از اصل فارسی و سیاق

عبارت خود ترجمه عربی صرف نظر کنیم و « اعلا الناس حالا » را صحیح بدانیم ،

« اضفاهم مالا » بضاد معجمه بجای صاد مهمله ، و « مالا » بامیم بجای « حالا » صحیح تر

است ؛ گویند « ضفا المال » یعنی مال بسیار شد ، و « فلان فی ضفوة من عیشه »

ای « فی رغده وسعته » (صحاح اللغة و قاموس) .

تا از نحوست و تنگ دستی برهد؟ گفت با ملوك و با مهتران و با خداوندان همت . گویند جاورِ مَلِكاً اَوْ بَحْرًا . چنانك بحكايت آمده است

حكايت - سعيد بن مسلم الباهلی^۱ گفت که بروزگار رشید حال بر من تنگ شد و وام^۲ بسیار بر من گرد آمد و وام داران مرا بگرفتند و بیچاره شدم؛ رفتم بنزدیک عبدالله بن مالک الخزاعی و ازو تدبیری جستیم در باب خویشان. عبدالله گفت ترا کسی ازین محنت بیرون نیاورد جز برامکه . گفتم که تواند کبر و جبّاری ایشان کشیدن گفت لابد باومید صلاح کار خویش بیاید کشیدن . و من برخاستم و بنزدیک فضل و جعفر رفتم پسران یحیی بن خالد ، و حال خویشان با ایشان بگفتم . مرا گفتند خدای کفایت کناد ، من بنزدیک عبدالله بن مالک باز آمدم دل شکسته ، و آنچه شنیدم او را بگفتم . گفت امروز بر ما بباش تا خود خدای چه تقدیر کرده است ، آنجا بودم [زمانی برآمد]^۳ غلامی از آن من بیامد ، گفت برادر سرای ما استراند با بار ، و مردی با ایشان می گوید که من مُعْتَمِدِ فضل و جعفرم ؛ عبدالله گفت او میدارم که فَرَج آمد ، خیز برو . من برخاستم و بتک بدویدم^۴ . مردی را دیدم با رقعہ یی و اندرو نبشته که چون تو برقی من در ساعت بنزدیک خلیفه شدم و حال تو با او بگفتم . مرا فرمود که از بیت المال هزار هزار درم^۵ بوی ده . گفتم اگر این سیم با وام گزارد^۶ نفقات او از کجا آورد ؛ هشتصد هزار درم^۶ دیگر بفرمود . و من از خاصّ خویش هزار هزار درم^۶ فرستادم . جمله باشد دو بار هزار هزار درم و

۱ - یو : سعيد بن مسلم الباهلی . جمع : سعدین سالم الباهلی .

۲ - یو : اوام .

۳ - از یو افزوده شد .

۴ - صو : نیک بدویدم . یو : خیز برونگاه کن چون بیامدم ، تصحیح قیامی است .

۵ - یو : باوام دهد .

۶ - یو : هزار درم . کاتب نسخه در این قبیل موارد اغلب یک « هزار »

را از قلم انداخته است .

هشتصد هزار درم تا بکار بری^۱.

حکایت ۲ - مردی از ندیمانِ نوشروان در مجلس جامِ زرینِ مُرَصَّع بجواهر بدُزدید، و نوشروان بدید. شراب دار طلب کرد نیافت، آواز داد که یا اهل مجلس جامی زرین بگوهر^۳ آراسته گم شد، یک تن از اینجا بیرون مروید تا باز دهید. نوشروان اورا گفت: رها کن تا بروند که آنک جام دُزدید باز نهد و آنک بدید غمّازی نکند.

و هر کجا سخاوت و همتست راحت آنجاست ولیکن مردمِ ناسپاسِ ناکس اصلِ خود پنهان نتواند کرد^۴ چنانک بحکایت آمده است.

حکایت - روزی رشید^۵ صالح را بخواند در آن تاریخ که بر برمکیان مُتَغیّر شده بود^۶ و گفت: بنزدیک منصور^۷ رو و بگو که ما را برتوده بار هزار هزار درمست، اکنون باید که این مال حاصل کنی؛ و اگر نمازِ شام این مال بندهد سرش را از دوش برگیر و پیشِ من آور^۸. صالح گفت پیشِ منصور رقم و اورا از آن سیاست آگاه کردم^۹. منصور گفت آه که هلاک شدم و سوگند

۱ - از «جمله باشد...» تا اینجا در «یو» نیامده است.

۲ - صو: در این حکایت عنوان «اجتمال» علاوه دارد که محتمل است تصحیف «احتمال» باشد بمعنی تحمل و شکیبایی.

۳ - یو: برگوهر.

۴ - یو: مردم ناکس اصل خود پنهان نتواند کرد. صو: مردم ناسپاس و بی اصل نکارت خویش بهادن [ظ پنهان] . . الخ.

۵ - یو: هارون الرشید.

۶ - یو: که با آل برمک بدگشته بود.

۷ - جع: منصور بن زیاد.

۸ - یو: اگر تا شبانگاه این مال نگزارد مرش پیش من آور و پیش

ازین چیزی مگوی.

۹ - یو: ویرا آگاه کردم از صورت حال.

بخورد که همه اسباب و املاک من صد هزار درم بیش نیست، من این ده بار هزار هزار درم از کجا آورم؛ صالح منصور را گفت چاره کار خویش بساز که من در فرمان امیر المؤمنین درنگ و مُحابا نیارم کردن. گفت اکنون زینهار مرا بخانه بر تا وصیت کنم. صالح با او برفت تا بخانه؛ و منصور اهل بیت خویش وداع کرد، همه گریان شدند و خروش و فغان از ایشان برآمد. صالح منصور را گفت فرَجِ تو بردست یحیی بن خالدست، رو تا رویم. و هر دو بنزدیک یحیی آمدند، و منصور گریان و زاری کنان. یحیی از حال پرسید^۱ [منصور حال با وی بگفت] ^۲ عَمَکین شد و زمانی خاموش بیود [پس سر بر آورد] ^۳ و خزینه دار را بخواند و گفت در خزینه ما چه مقدار سیم بُود گفت پنج بار هزار هزار درم. گفت بیاور. و قاصدی به فضل فرستاد و گفت: [مرا گفته بودی که ضیاعی خواهم خرید بیک بار هزار هزار درم اکنون] ^۴ ضیاعی جلیل می فروشند که هرگز ویران نشود [و همواره ارتفاع آورد] ^۵ باید که قدری سیم فرستی. دوبار هزار هزار درم فرستاد. و کس به جعفر فرستاد و گفت مرا شُغلی مُهِم پیش آمده است، سیم فرست. او نیز دوبار هزار هزار درم فرستاد. یحیی گفت ای منصور اینک نه بار هزار هزار درم بحاصل آمد. منصور گفت دست من و دامن توای خداوند، این مال بتمامی از کرمِ تو شناسم خون بهای من تمام کن^۶. یحیی سرفروا فکند و بگریست زار زار و سر بر آورد و گفت امیر المؤمنین کنیزک ما را دنانیر نام، گوهری بخشیده است قیمتی. [پس غلامی را بفرمود که] نزدیک او رو و بگو که آن گوهر بمن

۱ - یو: یحیی گفت ترا چه بوده است.

۲ - از یو افزوده شد.

۳ - از یو افزوده شد.

۴ - صو: صالح.

۵ - یو: صالح گفت من این سال نبرم الا بتمام و بخدمت خلیفه نیارم رفتن.

فرست . غلام پیشِ دنانیر آمد و آن گوهر بیاورد . [یحیی]^۱ صالح را گفت
 من این گوهر از بهر^۲ امیر المؤمنین از بازرگانان بعد از جهد^۳ بسیار^۴ بدو بیست
 هزار دینار خریده‌ام و او بدنانیر عَوَّاد بخشید . و چون بیند باز شناسد [و این
 نیز دوبار هزار هزار درم بُود ، و آن وقت ده درم بدیناری بُود]^۱ و گفت
 ای صالح مالِ مصادره^۲ منصور تمام شد . امیر المؤمنین را [زمین بوسین ما
 برسان و]^۱ بگو تا منصور را بما بخشد . صالح آن مال و آن گوهر بنزدیک
 رشید برد ، و منصور بیتی شعر بگفت بتازی ، و صالح بشنید و عجب داشت از
 آن بدگوهری و مُفسِیدی او :

شعر

فَمَا بَقِيَا عَلَى تَرَكَتُمَانِي وَالْكَينُ خِفْتُمَا صَرَدَ النَّبَالُ^۴

۱ - از یو افزوده شد .

۲ - یو : بجهت .

۳ - یو : جهد بسیار و میانجی تجار .

۴ - صو : فما یعنی عن سکتمانی و لكن خفتم ضرب النبال

یو : فما بقیا علی ترکتمانیا و لكن خفتما صرد النبال

جمع : فما امتهوبتینی متمسکاً بی و لكن خفت من ضرب النبال

در تاریخ برامکه که مرحوم میرزا عبدالعظیم خان قریب گرکانی طبع کرده

و برآن مقدمه و حواشی نوشته‌اند ، چنین است

و ما بقیا علی ترکتمانیا و لكن خفتما صرف الیالی

و در حاشیه از کتاب نوادر الکلام چنین روایت کرده‌اند

و ما حباً سعت قد می الیهم و لكن خفت من ضرب النبال

و از بیهقی در کتاب المحاسن و المساوی و همچنین جهشیاری در تاریخ الوزراء چنین

نقل شده است

بقیه پاورقی در صفحه بعد

معنی آنست که این کرم نه از روی دوستی با ما کردند، ولیکن

بقیه پاورقی از صفحه قبل

ولكن خفتما صرد النبال

و ما بقيا على تركتمالى

و از تبرالمسبوك چنین نقل شده است :

رايتك خفت من ضرب النبال

و ما اتبعتنى طوعاً و لكن

ترجمه بیت بطوری که در تاریخ برامکه دیده می شود، مناسب با « صرد اللیالی » است چه می نویسد : و معنی این بیت آنست که گوید شما این نیکویی نه از بهر من کردید لکن از بیم گردش روزگار کردید. و ترجمه متن ما با « صرد النبال » یا « ضرب النبال » مناسب است و معلوم می شود که در اصل روایت این بیت اختلاف داشته است.

[حاشیه طبع اول]

* * *

بعد از حاشیه فوق که در طبع اول نصیحة الملوك نوشته بودم خوش بختانه اصل صحیح و گوینده بیت را از کتاب « خزانه الادب بغدادی : ج ۳ ص ۱۸۸ طبع مصر] پیدا کردم و معلوم شد که گوینده این بیت « لعین منقری » است از طایفه « بنی منقر » بکسر میم و فتح قاف ؛ که نامش « منازل بن زمعه » و کنیه اش « ابو اکیدر » بصیغه تصغیر « اکدر » است و از شعراء هجوگوی عهد اموی معاصر « جریر » و « فرزدق » بوده و اصل بیت این است [مطابق نسخه « یو »] :

ولكن خفتما صرد النبال

فما بقيا على تركتمانى

یعنی برحمت و شفقت مرا رها نکردید بل که از نفوذ تیرهای من ترسیدید؛ یعنی چون بیم داشتید که شما را هجو کنم بر من رحمت و شفقت نمودید؛ یا وحشت و بیم داشتید که تیر هجو شما در من کارگر نباشد.

توضیحاً کلمه « بقيا » بضم باء اینجا بمعنی رحمت و شفقت است بصیغه

بقیه پاورقی در صفحه بعد

ترسیدند^۱ که من نیز تیرخویش ببندازم .

صالح را خشم آمد، و منصور را گفت در روی زمین از برامکه هیچ

۱ - صو: یعنی که نه از روی دوستی سرا باز خریدی و لیکن ترسیدی . -
نگارنده گوید این نسخه با ترجمه روایت « فما استوهبتنی متمسکاً بی + و لکن
خفت من ضرب النبال » مناسب است والله العالم .

بقیه پاورقی از صفحه قبل

اسم مصدر از فعل « ابقى علیه ای رحمه و شفق علیه » ؛ و « صرد » مصدر « صرد
السهم » است از باب « فرح یفرح » که آن را از لغات اضداد نوشته اند بدو معنی
نفوذ، و نکول؛ « يقال صرد السهم اذا نفذ واذا نكل » . صاحب خزانه الادب می نویسد
اعترض لعین بنی منقر لجریر و الفرزدق فقال :

و بین القین قین بنی عقال
و ان القین یعمل فی سفال

ساقضی بین کلب بنی کلیب
بان الکلب مرتعه وخیم

فلم یجبه احد منهما فقال :

ولکن خفتما صرد النبال
فذوقا فی المواطن من نبالی
لئیم خاله للؤم تالی
ویندب حاجباً و بنی عقال

فما بقیا علی ترکتمانی
فدونکما انظرا اهجوت ام لا
وما کان الفرزدق غیر قین
و یترك جده الخطفی جریر

هم صاحب خزانه الادب در تفسیر بیت سورد بحث می گوید : « البقیا
بالضم الرحمة والشفقة ؛ و صرد السهم من باب فرح من الاضداد اذا نفذوا اذا نكل ؛ فیکون
المعنی علی النفوذ انکما خفتما نفوذ سهامی فیکما ای هجائی ، و علی معنی النکول
ای خفتما ان لا تنفذسها مکما فی فمعجزتما عنی » . و نیز علاوه می کند که « وقد تمثل
بهذا البيت هارون الرشيد لما اراد قتل جعفر بن يحيى البرمكي » .

نگارنده پس از اطلاع از اصل صحیح بیت ، متن را موافق [نسخه « یو »]

بقیه پاورقی در صفحه بعد

کس بهتر و مهتر نیست^۱ و بتر از تو کس نیست [بخسیسی و لئیمی]^۲؛ که ترا از خون و هلاک باز خریدند و زنده کردند و تو او را شکر و آزادی نکردی، و نیز از پس او چنین سخن می گویی؛ صالح بنزدیکت رشید رفت و هر آنچه رفته بود برگفت^۳. رشید در عجب فروماند از سخاوت یحیی و خساست منصور، پس بفرمود تا آن گوهر به یحیی باز دادند و گفت ما چیزی که ببخشیدیم باز نستائیم. و صالح پیش یحیی^۴ باز آمد و قصه منصور و بد فعلی او برگفت. یحیی گفت مردم در مانده و کم چیز و تنگت دل و تنگت دست هر سخنی گوید، و آنچه گوید نه از دل گوید؛ و چندان عذر او بنخواست که صالح آب در چشم آورد و گفت هرگز گردنده^۵؛ فلک چون تو مردی بیرون نیاورده است و نیاورد. دریغا چون تو خلتی^۶ که اندر زیر زمین شوی^۶.

بقیه پاورقی از صفحه قبل

اختیار کردم که با روایت خزانه الادب کاملاً موافق است؛ و در طبع اول آن را موافق (جمع) اختیار کرده بودیم چرا که نسخه های تازه را نداشتیم.

علاوه می کنم که ظاهراً این بیت در ضرب اشال و تمثیلات تغییر صورت داده و عبارات مختلف در آمده که یکی از آنها روایت (جمع) است؛ و بدین سبب حقیر آن صورت بیت را که در طبع اول نوشته شده است هم غلط نمی دانم والله العالم.

۱ - یو: امروز در روی زمین کس نیست بمهتری و جود ایشان.

۲ - از (یو) افزوده شد.

۳ - یو: صالح گوید من بخدمت امیر المؤمنین شدم و قصه کریمی یحیی و لئیمی منصور برگفتم.

۴ - یو «گردنده» ندارد.

۵ - یو: چون تو مردی.

۶ - یو: شود. حکایتی که از منصور و صالح در این کتاب دیده می شود

بقیه پاورقی در صفحه بعد

حکایت - چنین گویند که میان یحیی بن خالد البرمکی و میان عبدالله ابن مالک الکحزاعی دشمنی بود اندر سیر^۱، و آشکارا نکردندی^۱. و از آن بود که هارون الرشید عبدالله را بغایت دوست داشتی چنانکه یحیی^۱ با فرزندان خویش گفتی مگر عبدالله امیرالمؤمنین را جادویی می کند. تا روزگاری بر این برآمد و آن آزار در دل می داشتند، تا رشید امارت ارمینیه به عبدالله داد و او را آنجا فرستاد. پس مردی از عراق خداوند ادب و فرهنگ، دست تنگ شد^۲ و حال بروی بگشت، تدبیر کرد و نامه یی مزور^۳ بساخت از یحیی بن خالد به عبدالله، [واز عداوت^۴ ایشان و مخالفت هیچ آگاهی نیافته بود]^۵. و به ارمینیه شد و بدر سرای عبدالله آمد و نامه بحاجب داد و حاجب نامه به عبدالله داد؛ بخواند و بدانست که آن نامه مزور است. چون مرد در آمد و بروی سلام کرد و ثنا گفت، عبدالله او را گفت رنج کشیدی^۶ و سفر دراز کردی و نامه بدروغ آوردی. ولیکن دل قوی دار که ما ترا نومید بازنگردانیم [که تو باومید نزد من آمدی]^۵ مرد گفت زندگانی امیر دراز باد اگر ترا آمدن من گران آمد بهانه میاور که

بقیه پاورقی از صفحه قبل

در تاریخ براسکه بتفصیل آمده است: «روایت کرد ابوالقاسم بن غسان مصنف اخبار آل برمک از اسحاق و این اسحاق را صالح صاحب المصلی خواندندی گفت یک روز هرون الرشید مرا بخواند... و گفت هم اکنون برو و منصور بن زیاد را بگیر الخ».

۱ - یو: و پیدا نکردندی.

۲ - یو: او را دست تنگ شده بود.

۳ - مزور باضم میم و تشدید واو مفتوح بصیغه اسم مفعول باب تفعیل یعنی

ساختگی و بدروغ.

۴ - چ: از ناساختگی.

۵ - از یو افزوده شده.

۶ - یو: رنجه شدی.

جهان فراخ است و روزی دهنده قویست ، و این نامه که آوردم مزور نیست .
 عبدالله گفت من با تو دو کار بکنم ؛ نامه بوکیل در خویش^۱ نویسم به بغداد و
 بگویم تا ازین نامه که آوردی بررسد ؛ اگر راست باشد امیری شهر بتو دهم و
 اگر عطا خواهی دویست هزار درم بتو بخشم با اسب و ساخت و خلیعت و
 تشریف ؛ پس اگر نامه مزور باشد بفرمایم تا دویست چوبت بزنند و ریشت
 بسترند [اکنون ترا بازگیرم^۲ و بفرمایم تا نفقه^۳ نیکو می دهند تا آن وقت که
 نامه^۴ مرا جواب آید و اگر خواهی تا ترا عفو کنم . مرد گفت آن دوستر که
 معلوم کنی که من نامه راست آوردم^۵] عبدالله بفرموده تا او را بحجره بازداشتند
 و آنچه بکار بایست از طعام و شراب او را می دادند ؛ و نامه نبشت به بغداد بوکیل
 در خویش که مردی بنزدیک ما آمد و نامه پی آورد بعنایت^۶ از یحیی بن خالد
 [درباب سپارش خود]^۳ و من براین نامه بدگمانم^۵ باید که درست بازدانی^۶ و
 جواب فرستی . [چون]^۳ نامه^۴ عبدالله بوکیل رسید برنشست و بنزدیک یحیی
 ابن خالد رفت و او را یافت با خاصگیان و ندیمان ، و آن نامه [ببوسید و]^۳
 بوی داد . یحیی نامه بخواند و وکیل را گفت تو بازگرد تا من جواب نویسم .
 [پس وکیل بازگشت]^۳ و [یحیی]^۳ روی سوی ندیمان کرد و گفت کسی که از
 من نامه بدروغ برآورد بسوی دشمن من سزای او چه بود . [هر]^۳ یکی چیزی

۱ - مقصود وکیل و نماینده عبدالله بن مالک است در حضرت بغداد .

۲ - از مصدر باز گرفتن : توقیف و حبس کردن .

۳ - از « یو » افزوده شد .

۴ - یو « بعنایت » ندارد .

۵ - یو : من بدین نامه بشک ام .

۶ - یو : باید که ازین نامه نیکو بررسی .

می گفتند و نوعی از عقوبت یاد می کردند . یحیی گفت همه خطا می گوید و این خسیسی و دون همتی بود که شما می سگالید^۱ ، و شما دانید از قربت و نزدیکی عبدالله پیشِ امیر المؤمنین ، و معلوم همه است که میان من و او دشمنی بود [هر چند ابلیس علیه مایستحق^۲ خواست تا من او را از محلّ و جاه بیفکنم راست نیامد]^۳ اکنون [بدین سبب دشمنی از میان برمی خیزد . و اگر بتحقیق بدانستمی که این غُبار از میان ما برخواهد خاست ده هزار درم بلکه بیشتر بمستحقّان دادمی ولیکن]^۴ خدای تعالی^۵ این مرد را سبب گردانید و او را توفیق داد تا این توسط بکرد و آزار بیست ساله از دل ما برگرفت^۶ و کار من با او نیکو گردانید ، و بر من واجب شد که او مید او را وفا کنم و ظنّ او خطا نگردانم^۷ و عنایت نامه نویسم با کرام و تیمار داشتن او^۸ . چون مردمان آن سخن بشنیدند همه بروی آفرین خواندند و از کرم او بعجب بماندند . پس یحیی^۱ کاغد و دویت^۶ خواست و بخطّ خویشتن نبشت^۷ که :

بسم الله الرحمن الرحيم ایزد تعالی^۱ زندگانی تو دراز کناد نامه رسید بخواندم و بسلامتی تو شادمان شدم و گمانِ تو چنان افتاد که این آزاد مرد مگر تزویری ساخته است^۸ . بدانند که نامه ، نامه منست و مزور نیست و او مید چنان

۱ - یو : که شما می گوید .

۲ - از یو افزوده شد .

۳ - یو : این فتحی بکرد و غم و اندوه بیست ساله از دل ما برگرفت .

۴ - یو : و اندیشه که بمن کرد خلاف نکنم .

۵ - یو : و نامه نویسم بعبدالله بگرامی داشتن و حق نگاه داشتن وی .

۶ - یو : کاغد و دوات و قلم .

۷ - یو : و بخط ید خود بنوشت .

۸ - یو : که مگر او از خود مزوری ساخته است .

دارم که اومیدِ آن جوانمرد وفا کنی و در حقِّ او اِحسان و اِنعام فرمایی، و هر چه بجایِ او کنی بجایِ من کرده باشی و السلام.

و نامه را عنوان نبشت و مُهر کرد و بوکیل اوداد و وکیل به عبدالله فرستاد. [چون نامه به عبدالله رسید] ^۱ بخواند و شاد ببود و آن مرد را پیش خواند و گفت از آن دو چیز که ترا وعده داده بودم و پذیرفته‌ی کدام دوسترداری مرد گفت عطا دوستردارم. عبدالله بفرمود تا دویست هزار درم و [ده] اسب تازی پنج با ساخت و پنج با جُل و بیست تختِ جامه و ده غلام ^۲ و آنچه اندر خورِ آن بود از طُرفه‌ها ^۳ و گوهرهای گرانمایه بدادش و او را باز گردانید. [آن مرد عزیمت بغداد کرد] ^۱ چون به بغداد رسید بدرگاهِ یحیی ^۱ بنِ خالد شد و بارخواست. حاجب [رفت بخدمت یحیی و] ^۱ گفت مردی محتشم بر در است با برگی تمام و غلام. گفت رها کنید تا اندرون آید. ^۴ مرد درآمد و سلام کرد و دستش را بوسه داد. یحیی ^۱ گفت من ترا نمی‌شناسم. گفت من آن مردم که مُرده بودم از جورِ روزگار و تو مرا زنده کردی و نامهٔ مزور تو بردم و این تجمل آوردم. یحیی گفت او ترا چه داد. ^۵ گفت از برکات و فرّهٔ بلند تو مرا غنی کرد و همهٔ اینک پیشِ تو آوردم و حُکمِ آن تراست ^۶. یحیی ^۱ گفت برو که کردارِ تو بجایِ من بیش از کردارِ منست بجایِ تو، و منّتی عظیم بر من نهادی

۱ - از یو افزوده شد.

۲ - یو: ... ده اسب و بیست تخت جامه و ده نفر غلام.

۳ - یو: آنچه در خورِ آن بود... صو: آنچه اندر خورد بود از جواهرها.

۴ - یو: فرسود تا در آورندش.

۵ - یو: یحیی گفت او بجای تو چه نیکوی کرد.

۶ - یو: گفت در حساب نیاید که چند نیکوییها کرد و جوانمردیها، و هر چه

در حق این بنده کرد از سبب تو کرد؛ من نیز از مردمی دور [دانستم] و روا نداشتم که هیچ جای مقام سازم تا نخست این نعمت بخدست آورم اکنون بخدمت تو آوردم حکم تراست هر چه خواهی بکن که این همه خواسته از آن خدمت تو است.

که آن چنان مردی را با من از دشمنی بدوستی باز آوردی، و سبب تو بودی، و من نیز هم چندان مال که او ترا بخشید بخشم. و بفرمود تا هم چندان مال بیاوردند و بدو دادند.

و این حکایت از بهر آن آوردم تا هر که برخواند بداند که مردم با همت هرگز ضایع نماند، چنانکه آن جوانمرد تنگت دست ضایع نماند؛ که اگر مرد خسیس طبع بودی، بشغلی دُون و مردمانی خسیس التجا کردی؛ چون همت او بلند بود تهور کرد و گردِ مردمان با همت و بزرگانِ با سخاوت گشت تا بدان تهور بمُراد رسید، و بدان دو مهترِ بزرگوارِ بلند همت نگر که با او چه معاملت کردند^۱ و از همت و مروّت خویشان روا نداشتند که او را عقوبت کردند و برنجانیدندی تا آن بیچاره از سختی برست و بنعمت افتاد و آن دو مهتر نیک نام گشتند.

حکایت - دو مولی^۱ بودند یکی از بنی اُمیّه و یکی از بنی هاشم؛ بر یکدیگر فخر کردند^۲ و هریکی گفتی^۳ که خداوندگار^۴ من جوانمردتر است. گفتند اکنون بیا تا بیازماییم. مولای بنی اُمیّه بنزدیکِ یکی از خداوندان خویش رفت و از دست تنگی بنالید. ده هزار درم بدادش و هم چنین بنزدیکِ دیگری رفت، ده هزار درم دیگر بدادش؛ تا بنزدیکِ ده تن شد و صد هزار درم بستد. او را گفت ای هاشمی تو نیز برو و بیازمای تا ببینی مولای خود را. [مولای] بنی هاشم آمد تا بنزدیکِ حسین بن علی رَضِیَ اللّٰهُ عَنْهُمَا و حال

۱ - یو: این جمله را علاوه دارد «و هر چند دانستند که ناسه وی مزور است آنرا تأویلها کردند».

۲ - جع: یقال انه تفاخر عبدان عبد لبني هاشم و عبد لبني امية.

۳ - یو: گفتندی.

۴ - یو: که خداوند من.

خویش از تنگی بگفت . صد هزار درهمش بداد . و بنزدیک عبدالله بن جعفر شد ، همچنین صد هزار درهم بدادش . و بنزدیک عبدالله بن ربیعہ آمد ، و صد هزار درهم بستد . و آمد با سیصد هزار درهم تا بنزدیک مولای بنی اُمیّه و گفت خداوندانِ تو همت از خداوندانِ من آموخته اند ؛ اکنون بیا تا بنزدیک ایشان باز بریم . نخست مولای بنی اُمیّه خداوانِ درم را گفت که مرا از جانبی فتوحی^۱ پدیدار آمد بسیم شما محتاج نیم و باز آوردم . ایشان هر یکی سیم خویشان ازو باز ستدند . و مولای بنی هاشم سیم پیش هاشمیان برد و گفت مرا از جای دیگر بی نیازی پدیدار آمد ؛ اکنون سیم شما هر یکی باز آوردم بستانید . گفتند ما داده^۲ خویش باز نستانیم ، برو^۳ و اگر تو ازین سیم بی نیازی بصدقه ده .

حکمت - حکیم گفت بزرگ داشتنِ بزرگان از بزرگواری بُود ، و خوار داشتنِ مردمان از بی اصلی بود . و همت بی آلت از سبکساری بُود . و همت با بخت زبنده بُود ، زیرا که مردی که او را همت بُود و از بخت یاری نبُود بجز نگوئساری نبُود . که همت علوی باید و بخت عالی .
و نیز گفته اند که سخن بپایه است و کار بمایه ؛ و گفته اند که همت تازان باید و بخت گرازان ؛ و چنان باید که همت تا بغداد^۴ بود و نفقه تا دوفرسنگی^۵ .

۱ - یو : از جایی دیگر بی نیازی .

۲ - یو : برگیر و برو .

۳ - صو : با بغداد .

۴ - یو : همت تا بغداد بود و نفقه تا بدو فرسنگی . جع : نیز همین طور است :

« و ینبغی ان تكون الهمة الى بغداد والزاد الى فرسخین » یعنی باید همت شخص بیش آن مقدار باشد که بدسترس اوست ؛ و ممکن است « و چنان نباید » صحیح باشد و درین صورت مقصود این است که همت باید با قدرت و توانایی سازگار باشد ، پس در عبارت عربی نیز باید بگوییم اصل آن « و ینبغی ان لاتکون » صحیح باشد . اما این احتمال هیچ مؤیدی از نسخ فارسی و عربی ندارد .

حکایت - عبدالعزیز بن مروان امیر مصر بود . روزی برنشسته بود و جایی می‌رفت ، مردی پسر خویش را آواز داد که یا عبدالعزیز . امیر بشنید بفرمود تا آن مرد را هزار درم بدادند تا بر آن پسر بکار برآید . این خبر به مصر فاش گشت ، در آن سال هر که را پسر آمد عبدالعزیز نام کرد^۱ .

و بضد^۲ آن تاش که امیر حاجب و بزرگ خوراسان^۳ بود روزی بصرافان بخارا برگذشت . مردی غلام خویش را بخواند و آن غلام را تاش نام بود . بفرمود تا ایشان را بازداشتند و مصادره کردند ، گفت شما بمن استخفاف می‌خواهید^۴ .

اکنون نگاه کن که چند فرق دارد میان آزاد مرد قُرشی و میان آن درم^۵ خریده . و از این باب سخن بسیارست ؛ اگر یاد کنیم کتاب دراز گردد . و بیاید دانستن که همت هر چند دیر رسد آخر مرد را بمُراد رساند

چنانکه شاعر گوید

گر من بخدمتِ مَلِیکانِ نانِ بجویمی

خود نانِ نگاهداری^۶ چندین نپویمی^۶

۱ - صو : در صدر عنوان این حکایت نوشته است « حلال زادگی » ، و در سرآغاز حکایت « تاش » نوشته است « حرام زادگی » ، و من گمان می‌کنم که این اضافات از کاتب نسخه باشد نه از مؤلف کتاب والله العالم بالصواب .

۲ - یو : « و بضد آن » ندارد .

۳ - یو : که صاحب بزرگ خراسان بود .

۴ - یو : گفت بدین استخفاف من خواستی .

۵ - شاید « نکاهد » از فعل « کاهیدن » مرادف « کاستن » ؛ و کلمه بعد از او « آری » یا « از پس » باشد « خود نان نکاهد ، آری » یا « خود نان نکاهد ، از پس » یا « چون نان نکاهد ... الخ » ، اسابهیچ کدام از این احتمالات اعتماد و اطمینان ندارم والله العالم .

۶ - صو : خود نان نگاهداری چندین نپویمی .

لیکن بزرگواری جویم همی بدوی

دانم که هم بیام اگر به^۱ بجویمی^۲

اما آن ستوده تر که مردم همت خویش را از انداز و توانایی درنگذارد

که آنگاه پیوسته بغم زید، چنانک شاعر گوید :

گر تو بر بایست پَروردی^۳ کنی

از تو بے غم تر نباشد هیچ کس

۱ - صو : که هم نیام اگر نه . قابل توجیه است

توضیحاً کلمه « به » با هاء ملفوظ بمعنی خوب و خوبتر ؛ تصحیح قیاسی حقیرست بجای « نه » نسخه (صو) ؛ و همچنین فعل مثبت « بیام » بجای فعل منفی « نیام » که در آن نسخه است ؛ و قرینه احتمال حقیر (جع) است که عن قریب بیت عربی شده آن را نقل می کنیم ؛ یعنی اگر نیک بکوشم و با جد و جهد جست و جو کنم آن را خواهم یافت ؛ تقریباً مرادف جمله معروف « من جد وجد » والله العالم .

۲ - یو : این دو بیت را ندارد . - جع :

سعی لمجد ولولا صدق معرفتی انی سادرك ما قد كنت اطلبه

لو كنت فی خدمة السلطان ذا طلب للزاد ما كنت من حامیه اخطبه

اشعار عربی ظاهراً مقدم و مؤخرست ؛ و مانند فارسی هم خالی از خلل نیست (؟)

۳ - ظاهراً فعل « پروردن » در صورت صحت ، اینجا بقرینه ترجمه عربی که

عن قریب عین آن نقل می شود بمعنی قناعت و کفایت کردن بکار رفته است ؛ و حقیر

احتمال می دهم که یکی از معانی فعل « پروردن » که از فرهنگها فوت شده مفهوم

« سازش » و « ساختن » است که یکی از مصداقش همان قناعت و خرسندی است ؛ چنانکه

در عرف فارسی می گویند « فلان با نان تهی و جامه کهنه می سازد » یعنی قناعت

می کند ؛ و بهمین معنی عنقای اصفهانی گفته است

افتادگی از خاک بیاموز و نیاز با نان جو و جامه کرباس بساز

بقیه پاورقی در صفحه بعد

ور فُزُونِ جویی از بایستِ خویش
 این جهان یکسر تُرا جُمْلَه نه بَس
 هَمّتِ عالی ترا وِیَحَکْ چِه سود
 چون نباشد باز^۱ با او دست رس^۲

بقیه پاورقی از صفحه قبل

ویکی از مصداقش « با کسی پروردن » و « ساخت و ساز کردن » بمعنی تبانی و موافقت و با یکدیگر ساختن و قراردادن است ؛ که بهمین معنی در راحة الصدور راوندی آمده است « و با سلطان پرورد که اول روز که بهمدان رسد خاصبک بگیرد : ص ۲۵۹ ».

و کلمه « بایست » در همین مصراع بمعنی ضرورت و احتیاج ضروری است ؛ یعنی اگر بر اندازه احتیاج ضروری قناعت و اکتفا کنی هیچ کس از تویی غم‌تر و آسوده‌تر در جهان نباشد. و اگر افزون طلب باشی و همه دنیا را بتو دهند باز تورا کفایت نکند و راضی و خشنود نخواهی بود .

۱ - محتمل است اصل صحیح آن « یار » باشد ؟

۲ - یعنی اگر دست مایه مال و مکنّت و مقدرت و اسباب و وسایل کار فراهم

نباشد ، همت عالی چه فایده می‌بخشد ! - یو : این ابیات را ندارد . - جع :

لو کنت تقنع بالكفاية لم یکن	بالدھر ارفه منک عیشاً فیه
او کنت یوماً فوق ذلک طامعاً	لم تکفک الدنیا بما تحویه
ما ذا یفید علو همتک الذی	لا یستجیب لنیل ما تبغیه

Call No.....

Date.....

Account No.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above.
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is
kept beyond that day.

باب پنجم

در حکمتِ حکیمان و ذِکرِ حکمت

اَمَّا حِکْمَتٌ ، عَطَاى خِدايَسْت ؛ اَنرَا دَهِدْ کِه خِوَاهِد . سَقْرَاطْ گُفْت
هَر کِه خِداى تَعَالٰى^۱ اَوْرَا حِکْمَتْ دَهِدْ و بِنَا يَافْتَن خِوَا سْتِه غَم خُورْد ، مِثَالْ اَو
هَمچُون کِسى بُودْ کِه اَسَانِى و سَلَامَتْ بَغَم خُورْدَن و رَنجْ بَدَهِدْ^۱ ؛ زِيْرَا کِه ثَمَرَتِ
حِکْمَتْ ، اَسَانِى اَسْت و ثَمَرَتِ مَالْ ، رَنجْ و بِلَا .

ابن المقفّع گوید که ملوکِ هند را کُتُبِ بسیار بودی ، چنانک پیلان
کشیدندى^۲ . پس بفرمودند حکما را تا آنرا مختصر کردند . همه دانایانرا اتفاق
بر چهار سخن افتاد : يکى سخن^۳ مُلُوكْ رَاسْتْ ، و اَن عَدْلَسْت ؛ و يکى سخن ، رَعِيَّتْ
رَاسْتْ ، و اَن طَاعَتَسْت ؛ و يکى سخن تَن رَاسْتْ ، و اَن نَاخُورْدَنَسْت تا بوقت
گرسنگى ؛ و يکى سخن جَان^۴ رَاسْتْ ، و اَن اَنَسْت کِه جَز بَخُويَشْتَن نَنگَرْد^۵ .
حِکْمَتْ - حِکِمِى گُفْت مَرْدَمْ بَر چَهار گِرُوه اَنَد ؛ يکى اَنَسْت کِه دَانَد و

۱ - يُو : و بِنَا يَافْتَن غَم و رَنجْ نَبَا يَد .

۲ - يُو : کُتُبْ حِکْمَتْ بَسِ شَتَرْ کَشِيدَندى .

۳ - يُو : يَکْ سَخْن .

۴ - يُو ، صُو : زَنان .

۵ - يُو : جَز بَشُوى خُود نَنگَرْد . جَع مِطَابِقْ مِثْنِ اَسْت : « وَالرَّابِعَةُ لِلْاِنْسَانِ

وَهى اَن لَا يَنْظُرَ اِلَى غَيْرِ نَفْسِهِ » تَحْرِيفْ « اِنْسَان » و « النِّسَاء » بِيکد يَگَر نِيْز مَحْتَمَلْ اَسْت .

داند که داناست ، از وی دانش آموزید ؛ و دیگر آنست که داند و نداند که داناست ؛ او فراموش [کارست]^۱ ، یادش دهید^۲ ؛ و یکی آنست که نداند و داند که نداند ، بیاموزیدش ؛ و یکی آنست [که] نداند و نداند که نداند او جاهلست ، از او دُور باشید .

حکمت - حکیمی را پرسیدند که چه نزدیکتر ؛ گفت آجَل . گفتند چه دورتر ؛ گفت اَمَل .

اَحْنَفِ بْنِ قَيْسٍ^۳ گفت دو چیز است که با وی حیلت نرود ، یکی اِدباری که روی^۴ با اِقبال نهد ، اِدبار را با وی هیچ کاری نیست ؛ و چون روی با اِدبار نهد ، اقبال را با وی هیچ حیلت نیست .

لُقْمَانُ پسر خویش را گفت دو خَصْلَت نگاه دار و از دیگر اندیشه مدار : دین آن جهان را ، و درم این جهان را .

نوشروان بَزُرْجَمهر را پرسید که چراست^۵ که دوست را دشمن بتوان

۱ - از یو افزوده شد .

۲ - یو : یاد دهیدش .

۳ - در « جع » این روایت نیست . احنف بن قیس یکی از دانایان قرن اول هجری است که در حلم و بزرگواری ضرب المثل بوده است . نامش بقولی « ضجاک » و بقولی « صخر بن قیس بن معاویة بن حصن السعدی » و کنیه اش « ابو بحر » است . سَمی الاحنف لان امه کانت ترقصه و هو طفل و تقول « لله لولا حنف فی رجله + ما کان فی فتمانکم من مثله » . وفاتش در کوفه بسال ۶۹ هجری اتفاق افتاد . از وی اشعار و حکایاتی مشهور است . رجوع شود به کتاب « سرح العیون » در شرح رساله ابن زیدون که در حاشیة شرح صفدی بر لاسیة العجیم طبع شده است .

۴ - صو : کاری که روی .

۵ - یو : چون است .

کردن و دشمن را دوست نتوان کردن؛ گفت از بهر آنکه آبادان ویران کردن آسان‌تر از ویران آبادان کردن، و آب‌گینه^۱ آسان‌تر توان شکستن از آنکه درست کردن. و گفت تن‌درستی بهتر از دار و خوردن، و گناه نا کردن بهتر از استغفار کردن، و آرزو خوردن بهتر از غم خوردن، و هوای تن را بزیر پای آوردن بهتر از دوزخ رفتن.

حکمت - مردی از حکمای پیشین چندین سال گِردِ جهان می‌گشت و این شش سخن مردمان را می‌آموخت و می‌گفت: هر^۲ را حِلْم نیست او را عزّتِ دو جهان^۳ نیست، و هر که را صَبْر نیست او را سَلَامَتِ دین نیست، و هر که را عِلْم نیست او را از عملِ خویش منفعت نیست، و هر که را پرهیز نیست او را بنزدیکِ خدای^۴ کَرَامَت نیست، و هر که را سخاوت نیست او را از مالِ خویش بهره نیست، و هر که را نصیحت نیست او را بنزدیکِ خدای تَعَالی^۵ حُجّت نیست.

حکمت - بزرگمهر را پرسیدند که کدام عزّت با ذُلّ پیوسته گفت آن عزّت با خدمتِ سلطانست، و عزّت با حرص، و عزّت با سَفَه^۶.

حکمت - بزرگمهر را پرسیدند که ابلهان را بچه ادب باید کردن [گفت بنواخت داشتن اندرون پرده؛ گفتند بندگان را بچه ادب باید کردن]^۷ گفت بکار فرمودن چندان [که]^۸ طاقت دارند تا بفُضُول نپردازند. گفتند خسیسان را بچه ادب باید کردن، گفت بخواری داشتن تا قدرِ خویش بدانند.

۱ - یو: جام.

۲ - یو: عز دو جهانی.

۳ - یو: نزدیکِ ملک اکبر.

۴ - یو: عز با مشقت. جمع: العز مع السفه.

۵ - از یو افزوده شد. اما «جمع» مثل «صو» با این زیادت موافق نیست:

سئل بزرگمهر بماذا یؤدب البله قال بان یؤمر و ابکثرة الاعمال و یستخدموا فی مشقات الاشغال بحیث لا یجعل لهم الی الفضول طریقاً ولا فراغاً.

گفتند آزادگان [را] ^۱ بچه ادب باید کردن، گفت بحاجت روا کردن ^۲.
 هم ازو پرسیدند که جوانمرد کیست؛ گفت آنکه ببخشد و یاد نیاورد.
 گفتند ^۳ چرا که مردمان از بهر مال، خویشتن هلاک کنند، گفت از بهر
 آنکه پندارند که خواسته بهتر از چیزهای دیگرست، و ندانند که آنچه خواسته
 از بهر آن باید بهتر از خواسته بُوَد.
 و گفتند چیزی هست عزیزتر از جان که مردمان از بهر وی بدهند و باک
 ندارند، گفت از جان عزیزتر سه چیز است: دین و کین و راحت از [پس] ^۱
 سختی ^۴.

هم ازو پرسیدند که دانش [را] ^۱ و سخاوت [را] ^۱ و شجاعت را چه
 آراید؟ گفت دانش را راستی، و سخاوت را تازه رویی، و شجاعت را عفو کردن
 چون ظفر یابد.

حکمت - یونان دستور گفت که چهار چیز از بلاهای بزرگست:
 بسیار عیالی با کم چیزی، و همسایه بد، و زنِ نا پارسای، و فرزندِ ناشایسته ^۶.
 و جهانیان ^۷ اتفاق کردند که کار جهان همه بر بیست و پنج رویست ^۸.

۱ - از یو افزوده شد.

۲ - یو: بحاجت روا نا کردن.

۳ - چ: مالک دینار را گفتند. یو: حکیمی را گفتند. صو: حکیمی گفت.

۴ - جع: الدین و العقل والخلاص من الشدائد. ممکن است «عقل» را
 بمعنی خونخواهی و کینه خواستن استعمال کرده باشد.

۵ - صو: چه باید.

۶ - یو: فرزند ناخلف.

۷ - یو: جهان همه براین.

۸ - تفصیل این بیست و پنج چیز و تقسیم آنها را به پنج حصه در کتاب
 جاویدان خرد (ص ۱۱۳) به آذر باد حکیم نسبت داده است و با این کتاب اندک
 تفاوتی دارد.

پنج ازو بقضا و قدر است: یکی زن خواستن و دیگر^۱ فرزند آوردن^۲ و سه دیگر^۳ مال و چهارم پادشاهی و پنجم زندگانی .

و پنج چیز دیگر بجهت باید کردن: یکی علم و دیگر^۱ دبیری و سه دیگر^۳ سواری و چهارم بهشت و پنجم رهایی از دوزخ .

و پنج چیز دیگر طبعی است: یکی وفا کردن، دیگر^۱ مدارا کردن، سه دیگر^۳ تواضع کردن، چهارم سخاوت کردن، پنجم راست گفتن .

و پنج چیز دیگر عادت است: یکی راه رفتن، دیگر^۱ خوردن، و سه دیگر^۳ خفتن، و چهارم جماع کردن، و پنجم بَوَل و غایط کردن .

و پنج دیگر میراثی است: یکی روی نیکو^۴ و خوی نیکو^۵ و همت بلند و مُتَکَبَّری و سِفَلِگی .

و سختی^۶ جهان سه^۷ چیز است که خردمندان را فراموش نباید کردن: یکی بسر آمدن این جهان، و دیگر^۱ گشتن حالِ زمانه، و سه دیگر^۳ آفتهای زمانه^۸ .

۱ - یو: دوم .

۲ - صو: دیگر فرزند .

۳ - یو: سوم .

۴ - یو: نیکو رویی .

۵ - نیکو خویی .

۶ - این سختی‌های جهان از نسخه جمع افتاده است. و در کتاب جاویدان خرد

(ص ۹۵) آن را در جزو مواعظ انوشیروان نقل کرده است .

۷ - یو: چهار .

۸ - یو « چهارم مرگ » علاوه دارد .

و شش چیز است که همه جهان بهای آن شش چیز، ارزانست^۱: طعام -
گوارنده، و فرزند درست اندام، و یار موافق، و مهتر مهربان^۲ و، سخن -
درست، و خیرد تمام.

[حکیم گفت: سه چیز بسه جای سخت نیکو آید اما بوقت خویش:
جوانمردی کردن بوقت تنگ دستی، و راست گفتن بوقت آزار، و عفو کردن
بوقت خشم]^۳.

حکمت - حکیم گفت پنج چیز ضایع ترین چیزهاست: یکی چراغ
روشن پیش آفتاب، و باران بشورستان، و زن خوب روی بدست [مرد]^۴
نابینا، و طعام خوش پیش سیر خورده، و کلام خدای تعالی در سینه
ظالم^۵.

[حکایت^۶ - زنی از بزرگمهر مسأله پی پرسید؛ بزرگمهر گفت مرا جواب
این مسأله بدین وقت یاد نیاید. زن گفت چونست مال بسیار از پادشاه می ستانی
از بهر دانش خویش و جواب مسأله^۷ من نمی دانی. گفت من از پادشاه آنچه
می ستانم بدان می ستانم که می دانم، اگر بدان ستانمی که ندانمی همه مال جهان مرا
دهند بسند نیاید]^۸.

حکمت - اسکندر را پرسیدند که چراست^۹ که استاد خویش را

۱ - یو: که همه جهان را بآن شش چیز آرزوست.

۲ - یو: یار موافق مهربان.

۳ - این قسمت درصو، جع، خ: نبود از «یو» افزوده شد.

۴ - از «یو» افزوده شد.

۵ - یو: در شکم می خواره. جع: و کلام الله سبحانه فی صدر الظالم.

۶ - این حکایت که متضمن سؤال زن و جواب بزرگمهرست از نسخه جع سقط
شده است.

۷ - یو: که از چیست.

عزیزتر از پدر خویش می‌داری، گفت از بهر آنکه پدر من سببِ زندگانیِ منست فانی^۱، و استادِ من [سببِ] زندگانیِ منست باقی^۲.

وگفت: اگر کارها بقسمتِ یزدانست، پس کوشش، کاستن روانست. وگفت: اگر زمانه برای تو نرود [تو]^۳ برای زمانه برو^۴؛ که مردم بندهٔ زمانه‌اند و زمانه دشمنِ آدمیست^۵ و هر نفسی که مردم زنده بمرگ نزدیکتر است، و از زندگانی دورتر.

حکمت - گروهی از حکما بزرگمهر را پرسیدند که ما را از بابِ حکمت چیزی بگوی چندانکه ما را سود^۶ دارد بتن و بجان، تا بدان بکوشیم؛ و آنچه ما را زیان دارد [بگوی]^۳ تا از آن دور باشیم؛ و ایزد تعالی^۱ ترا پاداش نیکی دهد. گفت آگاه باشید که چهارچیز بینایی چشم را بیفزاید و چهار چیز بکاهد؛ و چهارچیز تن را فربه کند و چهارچیز تن را نزار کند [و چهارچیز تن را درست دارد و چهارچیز تن را شکسته دارد]^۳؛ و چهارچیز دل را زنده کند و چهارچیز دل را بمیراند.

أما آن چهار چیز که بینایی را بیفزاید: یکی سبزه^۷ خرم و دیگر^۸ آبِ

۱ - یو: زندگانی فانی منست.

۲ - یو: و استاد سبب حیوة باقی.

۳ - از یو افزوده شد.

۴ - والمحشی يقول: و لنعم ما قیل «ان لم یکن الزمان کما ترید فارد

کما یکون» و «ان لم یکن الدهر کما ترید فکن کما یرید».

ولما ان تجهمنی مرادی جریت مع الزمان کما ارادا

جع: و قال اذا لم یمش معک الزمان کما ترید فامش مع الزمان کما یرید

۵ - جع: فان الانسان عبد الزمان و الزمان عدو الانسان.

۶ - صو: منفعت.

۸ - یو: دوم

روان و سه دیگر^۱ می روشن و چهارم دیدارِ دوستان .

و آن چهار چیز که بینایی بکاهد : یکی طعامِ شورخوردن ، و دیگر^۲ آبِ گرم ریختن^۳ بر سر ، سه دیگر^۱ اندر چشمه^۴ آفتاب نگریستن ، چهارم دیدارِ دشمن دیدن .

و آن چهار چیز که تن را فربه کند : یکی جامه^۵ نرم ، و دیگر^۲ بی غم زیستن ، و سه دیگر^۱ بوی خوش ، و چهارم خوابِ گرم^۶ گاهی^۷ .

و آن چهار چیز که تن را نزار کند : یکی گوشتِ قَدید خوردن ، و دیگر^۲ جماعِ بسیار کردن ، و سه دیگر^۱ اندر گرمابه دیر بودن چهارم شبانگاه زود خفتن^۸ و جامه^۹ درشت پوشیدن^{۱۰} .

و اما آن چهار چیز که تن را دُرست دارد : یکی طعام بوقت خوردن ، و دیگر^۲ اندازه^{۱۱} هر چیز نگاه داشتن سه دیگر^۱ کار سخت ناکردن ، چهارم غم بیهوده ناخوردن .

۱ - یو : سوم .

۲ - یو : دوم

۳ - یو : آب سوزان بر سر ریختن .

۴ - صو : خواب گرم هنگام . گرم گاه و گرم هنگام بمعنی حدود نیمه روز است که خوابش بعنوان « قیلولة » در شرع اسلام مستحب است دارد . و گرمگاه بدین معنی مکرر در اسرار التوحید و دیگر متون آمده است . مؤلف التبر المسبوك با اینکه در ترجمه همه جا استادی بکار برده اینجا « گرمگاه » را بمعنی جای گرم پنداشته و عبری چنین نقل کرده است : « والنوم فی المكان الساخن » و حال آنکه باید « النوم فی الهاجرة » یا « فی الطابخة » و امثال آن گفته باشد .

۵ - جع : نوم العشایا . عشی و عشیه میان نماز شام و خفتن است . فی الصحاح : العشی والعشیه من صلوة المغرب الی العتمة .

۶ - چنین است در همه نسخ فارسی ؛ اما بظاهر زائد بر چهار چیز می نماید ، و « جامه درشت پوشیدن » را « جع » ندارد .

و آن چهار چیز که تن را شکسته دارد: یکی براه دشوار رفتن^۱، دیگری^۲ برستورِ حَرون^۳ نشستن، سه دیگری^۴ برماندگی [راه] رفتن، چهارم با پیر زن جماع کردن.

و آن چهار چیز که دل را زنده کند: یکی خردِ شایسته، دیگری^۲ اُستاد دانا، سوم انبازِ امین و عیالِ موافق^۵، چهارم دوستِ سازگار [و] مُساعد^۶، اما آن چهار چیز که دل را بمیراند: یکی سرمایِ زَمهریر، و دیگری^۲ گرمایِ سَمُوم، سه دیگری^۲ دودِ تلخ، چهارم بیمِ دشمن.

حکمت - سقراط حکیم گفت که پنج چیز مردم را تباه کنند: یکی با^۷ دوستان فریب کردن، دیگری^۲ از خداوندانِ دانش روی بگردانیدن، سه دیگری^۳ خویشتن^۸ را خوار داشتن، چهارم کبرِ نا سزاوار کشیدن، پنجم از پسِ هوایِ دل رفتن.

حکمت - بُقراط گوید پنج چیز از پنج چیز سیر نشود: یکی چشم از دیدن، و دیگری^۲ ماده از نر، سه دیگری^۳ آتش از هیزم، چهارم زمین از باران، پنجم عالِم از علم.

حکیمی را گفتند تلخ ترین چیزی اندر جهان چیست و شیرین ترین چیزی^۹

۱ - یو: بر فراز دشوار رفتن.

۲ - یو: دوم.

۳ - حرون: بفتح حاء بی نقطه توسن، سرکش، چموش.

۴ - یو: سوم.

۵ - یو: دوم استاد دانا و انباز امین سوم عیال موافق.

۶ - درجع و دیگر نسخ همه این طور است و ظاهراً شماره از چهار می گذرد

اما برای زنده داشتن دل از هیچکدام صرف نظر نتوان کرد و شاید «انباز امین و عیال موافق» را متحد یا ملازم همدیگر شمرد.

۷ - یو: یکی بر.

۸ - یو: تن خود را.

۹ - صو: اینجا «چیزی» ندارد.

چیست؛ گفت تلخ‌ترین چیزی اندر جهان، سخنِ سردست که از ناسزا^۱ بشنوند و وامِ گران و تنگ دستی؛ و شیرین‌ترین چیزی، فرزندست و سخنِ خوش و بی‌نیازی.

حکیمی را پرسیدند که مرگ چیست و خواب چیست؛ گفت خواب مرگِ سبک است، و مرگ خوابِ گران.

حکیمی را پرسیدند که توانگری^۲ چیست، گفت خرسندی؛ گفتند عشق چیست گفت بیماری جان و مرگ^۳ با دریغ.

اَرَسْطاطالِیس را پرسیدند که دوست کدام استوارتر و یار کدام مهربان‌تر^۴ [و تدبیر کدام صواب‌تر] ^۵ گفت دوستِ گوهرمند^۶ [بهتر] ^۷ و یارِ مهربان بهتر و تدبیرِ بخردان بهتر.

حکمت - جالینوس حکیم گفت هفت چیز فراموشی آورد: یکی سخنِ نیکو شنودن و بردل صورت ناکردن^۷، و دیگر^۸ حجامت کردن بر مهره^۹ گردن، سه دیگر^۹ اندر آب ایستاده^{۱۰} بَوَل کردن، چهارم ترشی خوردن، پنجم

۱ - ناسزا یعنی مردم بی‌ارج و ناشایسته. جمع: «استماع الکلام الخشن ممن لاقیمة له».

۲ - یو: که صبر.

۳ - یو: مرگش.

۴ - یو: کدام بهتر.

۵ - از یو افزوده شد.

۶ - یو: دوست گوهری. «گوهری» بایاء نسبت اتصاف فاعلی، و «گوهرمند» هردو بمعنی گوهردار اصیل است.

۷ - یو: و بر دل ناگذاشتن.

۸ - یو: و دوم.

۹ - یو: سوم.

۱۰ - صو: ایستاده.

روی مُرده دیدن ، ششم خُفتنِ بسیار ، هفتم درویرانی ، بسیار در نگرستن^۱ .
حکمت - جالینوسِ حکیم گوید در کتاب الادویة^۲ که فراموشکاری
 از هفت چیز خیزد : از بَلْغَم ، و از خنده قَهْقَهه ، و از خوردنِ طعامهای شور^۳ ،
 و از خوردن گوشتِ فربه ، و از جماع کردنِ بسیار ، و برماندگی ناخفتن ، و از همه
 سردیها و تریها خوردن زیان دارد و فراموشی آورد .

حکمت - ابوالقاسمِ حکیم^۴ گوید که فتنه^۵ روزگار از سه گروه پدید
 آید^۶ : خَبَر گوی و خبرجوی و خبرپذیر ؛ که خبرگوی از گناه کم رهد ، و خبرجوی
 از غم نرهد ، و خبرپذیر از ملامت نرهد^۶ .

حکمت - حکیم گوید سه چیز با سه چیز کم گردد آید : حلال خوردن
 با آرزوی راندن ، و مهربانی با خشم راندن ، و راست گفتن با بسیار گفتن .

۱ - یو : بویرانی در نگرستن بسیار .

۲ - یو : کتاب ادویه .

۳ - یو : از خوردن شوریهها .

۴ - **ابوالقاسم حکیم** که در این کتاب چند جای از او حکم و مواعظ
 نقل شده ؛ شاید همان کسی است که در « تاریخ الحکماء شهر زوری » ترجمه حالی
 از وی آمده است باین عبارت :

« ابوالقاسم الکرمانی کان حکیماً جرت بینه و بین ابی علی مناظرة ادت الی
 مشاجرة لزمها سوء الادب ونسبه ابوعلی الی قلة العناية بصناعة المنطق ونسب الکرمانی
 اباعلی الی المغالطة ؛ و کتب هذه المناظرة ابوعلی الی الوزير الامین ابی سعد الهمدانی
 الذی صنف لاجله الاجوبة ؛ و من کلامه الطیب خادم القدر صح المریض او هاک ؛
 قال يوماً لابی علی لا تقرر ما عندک بتهجين ما عند غیرک فان الحق ابلغ و الانصاف
 لم یعدم » .

۵ - یو : فتنه اندر روزگار از سه گروه بپاید بودن .

۶ - یو : آن سه کس از ملامت نرهند .

حکمت - بزرجمهر حکیم گوید : اگر خواهی که از ابدال^۱ گردی
تحویل کن بخویِ کود کان؛ گفتند چگونه؛ گفت اندر کود کان پنج خصلتست
که اگر آن در بزرگان بودی بجای^۲ ابدالان رسیدندی: یکی آنک غم روزی
نخورند، و دیگر^۳ چون بیمار شوند از خدای تعالی^۴ گله نکنند، سه دیگر^۵ بایکدیگر
خورند آنچه شان باشد^۶، چهارم چون بایکدیگر جنگ کنند کینه ندارند و زود
آشتی کنند، پنجم با اندک بیم^۷ بترسند و آب در چشم آورند.

حکمت - وهب بن منبّه گفت در اوّل تورا^۸ چهار سخن نبشته است
که هر عالمی که پرهیزکار نیست، او و دزد هر دو یکیست^۹، و دیگر هر مرد که
خردمند نیست، او و چهارپا^{۱۰} یکیست.

۱ - والابدال قوم من الصالحين لا تخلو الدنيا منهم اذا مات واحد ابدل الله
مكانه آخر (صباح اللغة) لفظ ابدال بمعنی مرد کامل و اهل حق و خدا شناس و
صاحب دل بکار می رود و بعضی عرفا و متصوفه باصطلاح مخصوص خودشان
« قطب » یا « غوث » را یک تن و « اسامان » را دو نفر و « اوتاد » را چهار نفر و
« ابدال » یا « بدلاء » را هفت نفر و « نجباء » را چهل تن و « نقباء » را سیصد تن
می دانند. رجوع شود بکتاب تعریفات میر سید شریف و شرح مصطلحات محیی الدین.

۲ - یو: بمرتبه.

۳ - یو: و دوم.

۴ - یو: مسموم.

۵ - صو: طعام بایکدیگر خورند.

۶ - یو: باندک چیزی.

۷ - یو: باول توریة در.

۸ - یو: یکی اند. توضیحاً اگر چیزی از چهار کلمه نیفتاده باشد باید آن را

توجیه بچهار شخص کرد که عالم ناپرهیزکار، و دزد، و نادان، و ستور باشد.

۹ - یو: بهیمة.

حکمت - حکیمی گفت که مایه^۱ مهتری ، بار کشیدن است ؛ و مایه^۲ گناه ، شتاب زدگیست ؛ و مایه^۳ خواری ، تنگ دلست^۱ .

حکمت - حکیمی گفت مردم باید که بیدل چاکر باشد ، و بتن سرهنگ باشد ، و بخوی آبله باشد ، یعنی از نیک و بد همه اندر گذارد^۲ ؛ اما اگر کسی حکمت گوید باید که بشنوی ، اگر چه آن کس حکیم نباشد که بسیار تیر بر نشانه آید از دست کسی که تیر انداز نبود .

حکمت - اَحْنَفِ بْنِ قَيْسٍ گوید که دوستی نیست مکلول را ، و وفا نیست دروغ زن را ، و راحت نیست حاسد را ، و مروّت نیست سیفله را ، و مهتری نیست بد خوی را .

حکمت - ذُو الرِّیَاسَتَیْنِ^۳ گفت مردی از مردی گله کرد پیش اسکندر ، گفت [اگر] خواهی تا سخن تو بروی بشنوم بشرطی که^۴ آن او نیز بر تو بشنوم . مرد بترسید ؛ اسکندر گفت بروید بد خویشان از خلق باز دارید تا از بد مردمان ایمن باشید .

۱ - از اینجا تا آخر باب پنجم ، اصل فارسی با ترجمه عربی در تقدیم و تأخیر و کم و زیادی مطالب تفاوت دارد .

۲ - یو : اندر گذرد .

۳ - مقصود فضل بن سهل است ملقب و معروف به « ذوالریاستین » وزیر نامدار مأمون عباسی که بمشورت و صواب دید او حضرت امام رضا علیه السلام در سال ۲۰۱ هـ بولیعهدی مأمون نصب شد ؛ بعد از خدمات بسیار که به مأمون کرد عاقبت در شعبان ۲۰۲ هـ در حمام بقتل رسید ؛ برادرش « حسن بن سهل » والی عراق بود ، و هم اوست که دخترش « پوران » باتشریفات و تجمل فراوان بعقد ازدواج بمأمون درآمد [ابن اثیر و چهارمقاله نظامی عروضی] ؛ وفات حسن بن سهل در سال ۲۳۵ هجری است .

۴ - یو : بشرط آنکه .

حکمت - بزرجمهر حکیم گوید که عافیت چهار است : یکی عافیتِ دین، و عافیتِ خواسته، و عافیتِ تن، و عافیتِ اهل. اما عافیتِ دین سه چیز است : یکی آنکه مُتَابَعَتِ هویِ نکنی، و دیگر^۱ آنکه مُطِيعِ باشی امرِ شرع را، سه دیگر^۲ آنکه بر کس حَسَدِ نبری^۳؛ و عافیتِ تن سه چیز است : کم خوردن و کم گفتن و کم خُفْتَن؛ و عافیتِ مال در سه چیز است : یکی خُرْدِ نگرشی^۴، و دیگر^۱ امانت گزاری^۵، و سه دیگر^۲ حقّ از خواسته بیرون کردن^۶؛ و عافیتِ

۱ - یو : و دوم .

۲ - یو : و سوم .

۳ - یو : حسودی نکنی .

۴ - خرد نگرش (= نگرش) و خرده نگرش (= نگرش) و اندک نگرش : غالباً بمعنی صفت مذموم کوتاه نظری و خرده بینی و تنگ چشمی و خست در خرج کردن مال بکار سی رود، چنانکه در مثل آمده است : « بسیار زیان باشد اندک نگرش » و « خرد نگرش بسیار زیان باشد » (قابوسنامه) و بهمین معنی در شعر منوچهری آمده است :

خردك نگرش نیست که خرده نگرش کس

درگاه بزرگان همه ذل است و هوان است

و در متن بمعنی دقت نظر و باریک بینی در حساب خرج و دخل مال است نه در مقام نکوهش و مذمت بلکه در مقام عافیت و حفظ و تشمیر مال .

چ : خرد نگرشی . جمع : « و عافية المال في ثلاثة اشياء انعام النظر و اداء الامانة و اخراج الحق من المال » .

۵ - یو : امانت گزاردن .

۶ - صو : حق صواب زکوة خواسته بیرون کردن .

اهل درسه چیز است : قناعت کردن^۱، و با یکدیگر یار بودن^۲، و طاعتِ خدایِ تعالی^۳ داشتن .

و حاتمِ أَصَمَّ^۳ را پرسیدند که از چیست که ما آن نمی‌یابیم که پیشینگان یافتند . گفت زیرا که پنج چیز از ما فوت شده است : یکی اُسْتَادِ ناصِح ، و دیگر^۴ یارِ موافق ، و سه دیگر^۵ جَهْدِ دایم ، چهارم کَسْبِ حلال ، پنجم زمانه^۶ سازگار^۶ .

مرموز - در خبر آمده است که پیغامبر صَلَّی اللہُ عَلَیْهِ وَاٰلِہٖ وَسَلَّم [امیرالمؤمنین علی کَرَّمَ اللہُ وَجْہَہُ رَا] بگفت یا علی روی بمن کن و گوش و دل فارغ دار ، بخور و بپوش و ببخش و گیرد کن و سخت دار . علی گفت یا رسول اللہ معنی این سخنان چه بود^۷ گفت : یا علی بخور خشم را ، و بپوش عیبِ برادرِ خویش^۸ را ، و ببخش گناهِ ستمکاره^۹ را ، و گیرد کن مَر^{۱۰} گُورِ تنگ^{۱۰} و تاریک را ، و سخت دار دین اسلام را^{۱۱} .

۱ - یو : بقناعت زندگانی کردن . صو : یکی قناعت .

۲ - یو : و با یکدیگر هم پشت بودن .

۳ - ابو عبد الرحمن حاتم بن عنوان الاصم البلیخی از شاگردان شقیق بلخی واز زهاد و عرفای معروفست . وفاتش در واشجرد از نواحی بلخ بسال ۲۳۷ واقع شد .

۴ - یو : دوم .

۵ - یو : سوم .

۶ - یو : زمانه مبارک .

۷ - یو : چیست .

۸ - یو : بپوش عیب را .

۹ - یو : ستمکاران .

۱۰ - صو : گرد کن آن .

۱۱ - یو : دین اسلام .

حکمت - حکیمی را گفتند ما را پندی ده . گفت بین قضایش^۱ و بجوی رضایش و مکن جفایش .

یکی را پرسیدند که اندر میان خَلْق چه بیشتر ؛ گفت تدبیر بسیار و توانایی نه [و گفتار بسیار و دانایی نه] و آرز بسیار و بی نیازی نه .

و بنده بر همه چیزی حریصی کند^۲ مگر بر چهار چیز : یکی بدرویشی حریصی نیست ، که همه خلق توانگری جویند ؛ و [دوم]^۳ بر غم حریصی نیست ، که همه خلق شادی جویند ؛ و [سوم بر بیماری حریصی نیست ، که همه خلق را تن درستی مطلوب است ؛ چهارم]^۴ بر مرگ حریصی^۵ نیست ، که همه زندگانی جویند .

[لُقمان حکیم گوید هر آن کسی که سه چیز خوار دارد سه چیز از وی برود : هر که سلطان را خوار دارد ، این جهان از وی برود ؛ و هر که علما را خوار دارد ، آن جهان را خوار داشته باشد و آن جهان از وی بشود ؛ و هر که همسایه را خوار دارد ، آبادانی خانه از وی بشود]^۶ .

حکمت - بو القاسم حکیم گوید که هلاك بنده اندر دو چیز است : یکی بی فرمانی و دیگری^۷ خود رای . نافرمانی بعام اندرست و خود رای و میرایی^۸ اندر قُرّایانست^۹ .

۱ - چنین است در همه نسخ . جمع : لا تنظر قضاءه ؛ یعنی « مبین قضایش » !

۲ - یو : حرص ورزد .

۳ - از یو افزوده شد .

۴ - اینجا و قرنیه های سابقش هر چهار موضع « حریص » .

۵ - گفتار لقمان را [صو، جمع] ندارد در [یو، خ] آمده است ، متن از « یو » است .

۶ - یو : دوم .

۷ - مرا [= مرأ] بکسر میم صیغه مصدر عربی است از باب مفاعله ،

سرادف « مماراة » بمعنی مفاخرت نمودن و مجادله و ستیزگی .

۸ - صو : نافرمانی بعام اندرست و خود رای اندر فرمان . جمع : این قسمت

را ندارد و همین اندازه نوشته است « قال ابو القاسم الحكيم هلاك العبد في شيئين

المعصية والانفراد بالرأى » . یو : نافرمانی بعلم اندرست . الخ .

حکمت - بلای خلق از سه گروه است : یکی از دانشمندان بی راه^۱، و از قُرّایان ابله، و از عامّه بدخواه.

و [دیگر]^۲ گفت: از مردم طامع راستی مجوی و از مردم بی اصل و فامجوی. حکیم گفت: در این زمانه دو چیز عزیز نیست^۳: یکی دین^۴ و دیگر درویشی^۵. و گفت: چهار حالست اگر نگاه داری مرد^۶ باشی: یکی سِرّت^۷ را چنان داری که اگر خلق بدانند روا داری، و دیگر علانیت را چنان داری که اگر همه خلق بتواقتدا کنند روا داری، سه دیگر با خلق [چنان]^۸ معاملت کنی که اگر با تو همان کنند روا داری، چهارم حالت چنان داری که اگر [رسول مرگ]^۹ بتو آید روا داری.

حکمت - حکیم گفت چنان باید که سه چیز نگری بی سه چیز: بدرویشان بچشم تواضع نگری نه بچشم کِبَر، بتوانگران بچشم نصیحت نگری نه بچشم حسد، سه دیگر بزنان بچشم شفقت نگری نه بچشم شهوت. وَهَبِ بَنٍ مُنَبَّهً گوید که اندر تورا خواندم که مادر همه گناهان، سه چیز است: کِبَر و حِرص و حسد. و پنج چیز نتیجه^{۱۰} ایشانست: سیر

۱ - یو: از دانشمندان بی راه.

توضیحاً در شیوه نشر کتاب موافق نسخ قدیم سواضع بسیار دیده می شود که در ترتیب شماره چند چیز فقط در اول لفظ « یکی » آورده و بعد از آن باقی را بدون عدد ترتیبی [دوم، سوم] یا [دیگر، سه دیگر...] الخ [ذکر کرده است؛ هر کجا در متن کتاب این خصوصیت دیده شود ما خود از همان نسخ معتبرست.

۲ - از یو افزوده شد.

۳ - یو: دو چیز را عزیز نیست. جع: شیئان غریبان فی هذا الزمان. گویا

نسخه مأخذش « دو چیز غریبست » بوده.

۴ - یو: یکی درست دین نگاه داشتن.

۵ - یو: و دیگر بر درویشی صبر کردن.

۶ - یو: مرد تمام.

۷ - یو: سریرت.

۸ - یو: فرزندان.

خوردن و سیر خفتن و تن آسانی و دوستی دنیا و ستایش خلق .

گفت هر که از سه چیز برهد می رود تا بهشت : یکی منت و دوم مؤنت و سه دیگر ملامت ؛ [یعنی آنکه] ^۱ بنیکوی کردن منت نهد ، و از خویشتن بر مردمان مؤنت نهد ، و چون کسی را عیب بیند ملامت نکند .

حکمت - اردشیر گفت حذر کن از کریم چون گرسنه شود ، و از لثیم چون سیر شود .

حکمت - گویند ابن القریّه ^۲ بنزدیک حجاج آمد ، و [او] ^۱ از بزرگان زمانه بود اندر دانش و فرهنگ . حجاج او را پرسید که کفر چیست ؛ گفت باز زدن ^۳ نعمت و نومیدی از رحمت .

گفت رضا چیست ؛ گفت بسند کاری بر داده خدای تعالی و شکیبایی بر نا بایست .

گفت صبر چیست ؛ گفت خشم فرو خوردن و بُردباری بر ناکامی ^۴ .

۱ - از یو افزوده شد .

۲ - ابن القریه (بکسر قاف و راء و تشدید راء و یاء بوزن جریه) لقب ایوب بن زید بن قیس هلالی است از بلغا و خطبای بزرگ عرب (قریه نام مادر و بقولی نام جدّه اوست) . ابن القریه اعرابی اسی بوده ولی سخنور و فصیح . چون به حجاج پیوست حجاج بسبب فصاحتش او را گرامی داشت و بنزد عبدالملک بن مروانش فرستاد . هنگامی که ابن اشعث در سیستان سر بطغیان برداشت حجاج او را برسالت به سیستان فرستاد ولی ابن القریه به ابن اشعث پیوست و سرانجام در جنگ اسیر افتاد و در سنه ۸۴ هجری بفرمان حجاج سر از تنش جدا کردند .

ترجمه حالش با نمونه حکمتها و محاضرات او با حجاج در ابن خلکان بتفصیل و در تاج العروس ذیل لغت « قر » مضاعف باختصار مسطور است .

۳ - یو : وازدن .

۴ - یو : بردباری کردن اندر ناکامی .

گفت حِلْم چيست ؛ گفت آمُرزش نمودن از پسِ توانايي و خشنودی
از پسِ خشم .

گفت کَرَم چيست ؛ گفت نگاه داشتنِ دوستان را و حقّ ايشان
گزاردن .

گفت قَنَاعَت چيست ؛ گفت بسند کاری به اندك خوردن و اندك پوشیدن .
گفت توانگري چيست ؛ گفت بزرگ داشتنِ خُرَد و بسيار داشتنِ
اندك .

گفت رِفْق چيست ؛ گفت اندر يافتن خيرهائِ بزرگ بدست افزار
اندك .

گفت حَمِيَّت چيست ؛ گفت ايستادن بر سر آن کس که زير دستِ
تو باشد .

گفت شَجَاعَت چيست ؛ گفت آهنگ کردن در روی دشمنان و
ايستادن بجای گريختن .

گفت خِرَد چيست ؛ گفت راستی و خشنودیِ جهانيان .

گفت عَدْل چيست ؛ گفت کامِ دل ناخواستن و راست رفتن .

گفت انصاف چيست ؛ گفت همراهیِ^۱ بر دآوری .

گفت ذُلّ چيست ؛ گفت رنجوری از تهی دستی و شکستگی بگاهِ

پیروزی^۳ .

۱ - صو : همراستائی . یو : همداستانی با دآوری . جع : المساواة عند الدعاوى

بين الناس .

۲ - یو : سختی از تهی دست .

۳ - جع : « فقال ما الذل قال المرض من خلواليد والانكسار من قلة الرزق » . ج :

بقية پاورقی در صفحه بعد

گفت حیرص چیست ؛ گفت تیزی آرزو بگاه امید .
 گفت امانت چیست گفت گزاردن حَقّه‌های واجب .
 گفت خیانت چیست ؛ گفت سُستی کردن اندر توانایی .
 گفت عقل^۱ چیست گفت اندیشه کردن و دریافتن^۲ چیزها .
 [حکمت]^۳ هشت گروه مردم را ، خواری پیش آید : یکی آنک
 ناخوانده برخوان کسان نشنید ، دیگر آنک برخداوند خانه فرمان دهد ، سه
 دیگر آنک از دشمنان نیکی چشم دارد ، چهارم آنک براز گفتن کسان گوش
 دارد^۴ ، پنجم آنک سلطان را خوار دارد^۵ ، ششم آنک برتر از مرتبه^۶ خویش
 نشنید ، هفتم آنک حدیث کند پیش کسی که از وی نشنود ، و هشتم آنک دوستی
 با نااهلان کند .

حکمت - بُزُرْجُمهر را پرسیدند که چیست آنکه باز گفتن آن
 زشت بود^۶ ؛ گفت خویشتن ستودن .

حکمت - هرگز بخیل را ستوده نبینی ، نه خشمگین را شادان ، و نه

بقیه پاورقی از صفحه قبل

« گفت ذل چیست ؟ گفت : سختی از تهی دستی و شکستگی بگاه فیروزی » ممکن
 است کلمه « پیروزی » مرادف فیروزی و ظفرمندی را که در قدیم با یک نقطه یعنی
 « بیروزی » نوشته می شده است . مترجم عربی کلمه مرکب [بی + روزی] خوانده ،
 و باین جهت آن را به « قلة الرزق » ترجمه کرده است .

۱ - جع : فهم .

۲ - یو : دور اندر یافتن .

۳ - بقرینه جع افزوده شد .

۴ - یو : براز گفتن با کسی در آید .

۵ - یو : پنجم آنک بخدست سلطان دلیری کند .

۶ - یو : چیست آنک هرچند راست تر بود نشاید گفت .

خردمند را حریص، و نه کریم را حسود، و نه آزور^۱ را توانگر، و نه مملول را دوست.

حکمت - حکیم گفت: پنج تن اندر پنج چیز شادند و هم بر آن^۲ پشیمان:

یکی سست^۳ کار، چون کار از وفوت شود، دیگر^۴ بریده از برادران، چون سختی

رسدش^۵، سه دیگر^۶ هر که بردشمنان دست یابد و عاجزی کند^۷، و چهارم چون

بزن بد مبتلا شود، از زن نیک که از وی دست نداشته بود یاد آورد^۸، پنجم

مردم نیک و بی باک، برگناهان^۹.

حکمت - بزرگمهر را پرسیدند که دلهای دانا آن را خواسته بگرداند؛

گفت دانا نبود آنکه دلِ او را خواسته بگرداند^۹.

۱ - یو: و نه حسود. جمع: «ولا قنوطا عتیا». یعنی و نه نویسید را سرکش.

و شاید «غنیا» درست باشد یعنی و نه نویسید را توانگر. در هر دو صورت با متن که از نسخه «صو» مأخوذ است موافق نیست.

آزور بضم زاء و واو مدی بروزن «ساطور»؛ و بسکون زاء بر وزن «تاجور» هر دو صحیح است بمعنی حریص و آزنند و هوس باز. مثال وزن «ساطور» انوری گفته است:

مرد باش ای حمیت قانع خاک خور ای طبیعت آزور

و بر وزن «تاجور» فردوسی آورده است:

توانگر شود هر که خشنود گشت دل آزور خانه دود گشت

* * *

زمانه بدینسان همی بگذرد نفس مردم آزور نشمرد

۲ - یو: بر آن پنج.

۳ - یو: دوم.

۴ - صو: سختی رسد.

۵ - یو: سوم.

۶ - یو: عجز خویش یاد کند.

۷ - صو: از زن نیک یاد آورد. یو: بعد از آنکه از زن نیک دست نداشته

بود یاد آرد.

۸ - صو: از گناه.

۹ - یو: بزرگمهر گوید که دانا آن بود که خواسته گرد نگرداند.

حکمت - حکیم گفت عِتَابِ ظاهر بهتر از کینه^۱ پنهان .

و بَزُرْ جَهر گوید خداوندانِ غم و اندوه سه گروه اند: یکی آن دوست که از دوست جدا شود، و پدرِ مهربان که فرزند را گم کند، و توانگر که درویش گردد. حکیم گوید که پنج تن اند که خواسته برایشان عزیزتر از جان و تنست^۱: یکی آنک^۲ بَمَزْدِ جنگ کند، دیگر آنک^۳ [بمَزْد] چاه کند و کاریز^۳ بُرد، و [سوم] ^۲ بازارگان^۴ که در دریا نشیند، و [چهارم] ^۲ مار افسای که مار بدست گیرد، و [پنجم] ^۲ آنکه مُخاطره کند بخوردنِ زهر .

و عَمَرِ و مَعْدِی کَرَب گوید که سخنِ نرم، نرم کند آن دلها را که سخت تر از سنگ خارا^۵ بُود، و سخنِ درشت [درشت] ^۲ کند آن دلها را که نرم تر بود از حریر^۶. حکیم گفت که اندوه، بیماریِ جانست همچنانکه درد، بیماریِ تنست، و شادی، غذایِ جانست همچنانکه^۷ طعام و شراب غذایِ تنست .

دیگر: حکیمی از کسی وام خواست، ندادش. حکیم گفت اگر ندادی جز از آن نبود که روی من سرخ شود و شرم دارم، و اگر بدادی نه یک بار روی من زرد شدی بل که هزار بار .

حکمت - حکیم گوید هر که فرهنگِ نَوَرَزَد، بچه اَرَزَد . و گفت هر که رنجِ آموختن برداشت، تخم آسانی کاشت . و گفت هر که بی هنر بُود درخت بی بر بُود^۸، و هر که شمشیرِ ستم بر کشید، خویشتن را کُشت . و گفت

۱ - یو: عزیزتر از تنهائ ایشانست .

۲ - از یو افزوده شد .

۳ - یو: کهریز .

۴ - یو: بازارگان .

۵ - صو: از سنگ .

۶ - صو: دلها را که نرم حریر بود .

۷ - صو: هم چندانک .

۸ - جع: « قال الحکیم من یزرع وطینه رطب لم یساوقیمته شیئاً وقال من

بقیه پاورقی در صفحه بعد

هر که داد ندهد از داغ نَرَهْد^۱، و هر که دستش بَخُشْشان بُود رویش رَخُشْشان بُود. و گفت هر که [از گناه]^۲ پرهیزد [در آن]^۳ نیاویزد. و گفت جوانی همشیره^۴ دیوانگیست، و پیری جُفْتِ فرزانگی. و گفت چون توشه^۵ پاك داری از دشمن چه باك داری^۶.

لُقمان حکیم گفت براهی می رفتم؛ یکی را دیدم پلاسی در پوشیده، گفتم چه کسی؟ گفت آدمی. گفتم چه نامی؟ گفت تا خود چه خوانندم. گفتم چه کار کنی؟ گفت بی آزاری^۷. گفتم چه خوری؟ گفت آنچه دهد. گفتم از کجا دهد؟ گفت از آنجا که خواهد. گفتم خُنْکا^۸ تو. گفت ترا ازین خُنْکی که باز داشت.

حکمت - حکیم گفت سه چیز غم از دل ببرد: یکی صحبتِ دانا، و دیگر اوام^۹ گزاردن، سیوم^{۱۰} دیدارِ دوست. و گوید که دو چیز غم در دل

بقیه پاورقی از صفحه قبل

لیس له لب ولا خطر فهو شجر بلا ثمر». یعنی حکیم گفت آنکه دانه در زمین تر باشد ببها با چیزی برابر نباشد و آنکس که نه خردمند و بزرگوار است درخت بی بار است.

۱ - جمع: «و من لم ينصف من نفسه لم يخلص من حسرته». یعنی: آنکه داد از خویشتن نستاند از دریغ رهایی نیابد.

۲ - بقرینه جمع افزوده شد.

۳ - صو: همشیرگی.

۴ - جمع: «و قال تزود طاهر الزاد ولا تخف من الاضداد».

۵ - صو: چه مردی.

۶ - صو: کم آزاری.

۷ - یو: خنک.

۸ - صو: وام.

۹ - صو: سه دیگر.

آورد^۱: یکی طمع کردن بنا کسان، و مزاح کردن با فرومایگان^۲.

حکیم گفت چهار کار مکن و از^۳ چهار کار رستی، حسد مکن و از غم رستی، با یار بد منشین و از ملامت رستی، معصیت مکن و از دوزخ رستی، خواسته گرد مکن و از دشمنی خلاق رستی^۴.

و حکیم گوید چهار کار است بد؛ اگر مردمان بکنند هم بدین جهان وهم بدان جهان مکافات بیابند؛ یکی غیبت کردن خلق را. و گفته اند که غیبت سوارست زود دریاود؛ و دیگر^۵ علما را خوار داشتن. و هر که علما را خوار دارد خوار گردد؛ سیوم^۶ ناسپاسی کردن بداده^۷ خدای تعالی، چهارم خون ریختن بنا حق^۸، و دیرینه مشکست حکما و بزرگانرا، که کُشنده را بکُشنند^۹ اگر چه دیر بماند، چنانک شاعر گوید:

چون کارد بدست آری مردم نتوان کُشت

نزدیکِ خردمندان این نیست فرامُشت

عیسی^۱ برهی دید یکی کُشته فکنده

حیران شد و بگرفت بدندان سرِ انگُشت

۱ - یو: غم دل بیفزاید.

۲ - جع: «والمراء مع الوضعاء». نسخ معتبر فارسی همه «مزاح» امت؛ و ممکن است که در اصل ترجمه عربی یا در طبع به «مراء» تحریف شده باشد.

۳ - صو: وز.

۴ - یو: و از دشمنی کردن تو با خلق و خلق با تو رستی.

۵ - یو: دوم. جع: و الغيبة فارس يلحق سريعاً والثاني احتقار العلماء.

۶ - صو: سه دیگر.

۷ - یو: «از سلطان و رعیت» علاوه دارد.

۸ - یو: که بی شک کُشنده گان را بکُشنند.

گفتا که کیرا کُشتی^۱ تا کُشته شدی تو
آخر بکُشند او را چونانکه ترا کُشت^۲

۱ - خ : گفتش که اگر کُشتی .

۲ - این قطعه را بنام ناصر خسرو ضبط کرده‌اند . اما بنظر نگارنده جای تردید است . در فرهنگ اسدی در لغت « چرخشت » یک بیت را که با احتمال قوی از همین قطعه است بنام رودکی ضبط کرده‌است :

این تیغ نه از بهر ستمکاران کردند
در جمع : چهار بیت عربی دارد باین قرار :

لقتل الناس فادكر السبيل	اذا مكنت بالسكين كفاً
فعض على انامله طويلا	رأى عيسى قتيلا في طريق
غدوت كما أرى ملقى قتيلا	وقال لمن (ظ: لئن) قتلت نراك حتى
يذوق القتل فايطل العويلا	وقاتلك الذي ارداك ايضا

Call No.....

Date.....

Account No.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above.
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is
kept beyond that day.

باب ششم

شرفِ خِرَدُ و خِرَدِ مَنَدان

خدای تعالیٰ خرد را بر نیکوترین صورتی بیافرید^۱ و فرمودش برو^۲،
برفت؛ پس فرمود بیا، بیامد؛ آنکه او را گفت^۳ در همه^۴ عالم نیافریدم چیزی نیکوتر
و بزرگوارتر از تو، و همه خلایق^۵ را ثواب و عقاب بتو خواهم دادن^۶.
و دلیل بردرستی این قَوْل آنست که خدای را بر بندگان دو چیز است:
امرست و نهیست، و این هر دو بر خرد موقوفست چنانکه در مُحکَم تنزیلِ
خویش گفت: فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ^۷، و اولوا الالباب خداوندانِ

۱ - صو: بیافرید بر نیکوترین صفتی.

۲ - صو: و او را گفت برود.

۳ - صو: گفت بیا بیامد او را گفت.

۴ - یو: در کل.

۵ - یو: جمیع خلق را.

۶ - از اول باب تا اینجا مضمون فارسی شده حدیثی است که در کتب عامه

و خاصه بطرق و عبارات مختلف روایت شده است از آن جمله:

لما خلق الله العقل استنطقه ثم قال له اقبل فاقبل؛ ثم قال له ادبر فادبر؛

فقال له وعزتي وجلالي ما خلقت خلقاً هو اكرم على منك؛ بكك ائيب و بك

اعاقب و بكك آخذ و بكك اعطى [سفينة البحار].

۷ - سوره المائده آیه ۳۰.

خِرد باشند ، و خِرد را بتازی عَقْل گویند ؛ و عقل مُشْتَقَّست از عِقال ، و حصاری که بر سرِ کوهی باشد که دست کس بدان نرسد ، آنرا مَعْقِل^۱ خوانند یعنی استوار .

حکمت - حکیم - پارسیان^۲ را پرسیدند که خرد را چرا خرد خوانند ؛ گفت از بهر آنکه خردمند را از هر دو گیتی باز خرد ؛ و نیز پرسیدند که^۳ مرد را چرا خردمند خوانند گفت از بهر آنکه خردمند را چند نشان است که او را بدان شناسند^۴ : اول آنکه گناه کسی اندر گذارد که برو ستم کند ، و تواضع کند با کیهتر از خویشتن^۵ ، و پیش دستی کند بر کارهای خیر از کسی^۶ که از وی برتر بود ، و همیشه با ذکر^۷ خدای بُود ، و سخن بعلم گوید ، و منفعت سخن بر جایگاه او بداند^۸ ، و چون سختی پیش آید دست بدرگاه خدای^۹ زند ؛ و بی خرد را همچنین نشانهاست :

۱ - صو ، یو ، چ : عقال . جع : « و اشتقاق العقل من العقال و المعقل المنيع القلعة على رأس الجبل لا يصل اليها يداحد لا متناعها وقوتها و احكامها » . معقل بفتح میم و کسر قاف : پناه جای ، و عقال بکسر عین ، زانو بند اشتراست ، ابو العلاء معری فرماید :

ولو ان المطى لها عقول وجدك لم تشد بها عقالا

۲ - یو : حکیمی .

۳ - صو : از جمله « خرد را چرا خرد خوانند » تا اینجا ندارد .

۴ - یو : خبر . پیغامبر صلعم فرمود که خردمند را چهار نشانست که بدان

بشناسندش .

۵ - یو : با کیهتران خویش .

۶ - یو : بر کسی .

۷ - یو : یاد کرد .

۸ - یو : و منفعت سخن و جای آن بداند .

۹ - یو : دست بدرگاه حق تعالی .

جور کُند بر مردمان، و ستم کُند بر فرو تران، و بزرگی جوید بر مهتران، و سخن بی علم گوید، و اگر خاموش باشد خطا کُند^۱، و اگر سختی پیش آید^۲ خویشتن را هلاک کند، و اگر کارهای خیر بیند روی بگرداند.

حکمت - سعید بن جبیر^۳ گوید هرگز لباسی ندیدم نیکوتر از خِرَد که مردم در پوشد تا اگر شکسته شود درست کُندش، و اگر بیوفتد برداردش، و اگر خواری رسد عزیز کُندش، و اگر بچاهی در اُفتد برکشش، و اگر درویش شود توانگر کُندش.

و اما هنرمند را نخستین چیزی دانش است با خرد آمیخته چنانکه روزگار مأمون بود

حکایت - چنین گویند که از خلفای بنی عباس هیچ کس از مأمون داناتر نبود اندر همه علمها، و هر هفته دو روز مُناظره کردی^۴ و فقها و مُتکلمان گرد آمدندی؛ پس روزی مردی غریب^۵ با جامه های خَلِق پیش مأمون شد و اندر پس مردمان بجایی مجهول بنشست.

چون مَسْأله آغاز کردند، رسم چنان بودی که هر مَسْأله که بگفتندی گردِ مجلس بگردانیدندی تا هر که زیاده دانستی بگفتی، و مَسْأله می گردانیدند^۶

۱ - جع : وان يتكلم بغير علم وان يسكت عن خطأ .

۲ - یو : آیدش .

۳ - سعید بن جبیر بن هشام بحکم حجاج بن یوسف ثقفی در سنه تسع وتسعين شهید شد ؛ وی از اکابر تابعین محسوبست .

۴ - یو : رسدش .

۵ - یو : در هر هفته بخداست دور مناظره بودی .

۶ - یو : مردی سیاه روی .

۷ - یعنی مطلب علمی را که مورد سؤال و پرسش بود دست بدست و زبان

بقیه پاورقی در صفحه بعد

تا بدان مردِ غریب رسید؛ او جواب داد نیکوتر از آنکه دیگران داده بودند^۱. مأمون را خوش آمد، بفرمود تا او را از آن جایگاه که بود برتر نشانند؛ چون مسأله^۲ دیگر رسید همچنان جواب از همه نیکوتر و بوجه تر داد؛ مأمون بفرمود تا برتر نشانندش. و در سه دیگر مسأله همچنان جواب داد نیکوتر و صواب تر، و مأمون او را برتر می نشانند، تا بمأمون نزدیک شد.

چون مناظره بآخر آمد آب آوردند و دست بشستند و نان بخوردند و فقها و اهل علم^۳ پیرا کردند. مأمون مرد را بنواخت^۴ و مجلس بیاراستند و شراب بگردانیدند. چون شراب بدان مرد رسید، برخاست و گفت: اگر امیر المؤمنین دستوری دهد یک سخن بگویم؛ گفت بگوی؛ گفت معلوم رأی عالیست که من^۵ امروز در این مجلس از همه کس مجهول تر و فروتر بودم، امیر المؤمنین مرا [بسبب] اندک مایه خیرد معروف کرد و برتر نشانند و بدرجه تمام برسانید، اکنون می فرماید که آن مایه خیرد را که من بدان عزیز گشتم از من شراب خوردن جدا کند؛ فرمان اوراست، و حاشا و کلاً که امیر المؤمنین بدین مایه خیرد که مراست بر من حسد کند و اگر من این شراب بخورم خیرد از من دور شود و بی ادبی آید و بهمان درجه

بقیه پاورقی از صفحه قبل

به زبان می گردانیدند؛ از تعبیرات قدیم است که امروز در عرف فارسی متداول نیست، برای این که موهم مفهوم عامیانه مستهجن است؛ نظیر «بر کشیدن» و «ور کشیدن» بمعنی تقرب دادن که در همین کتاب و در تاریخ بیهقی مکرر آمده است؛ و همچنین «رجولیت بحرکت آمدن» یعنی برسر غیرت آمدن که در تاریخ گزیده است؛ و «کش رفتن» بمعنی خرامان رفتن که در تجارب السلف و نثرهای قدیم دیگر فراوانست.

۱ - یو: نیکوتر و بوجه تر از آن حاضران.

۲ - یو: متکلمان.

۳ - یو: او را بنشانند.

۴ - یو: تا یک سخن بخدمت عرضه دارم.

۵ - یو: گفت امیر المؤمنین می بیند و می داند که بنده.

دون بازشوم و در مجلس خوار گردم و بچشمِ مردمان حقیرشوم، اگر صواب بیند این گوهر شریف از من باز نستاند بفضل و کرم و خداوندی خویش^۱.
 مأمون چون این سخن بشنید بپسندید و او را بنشانند و بفرمود تا صد هزار درم بدادندش واسب و جامه و تجمّل. و بهر مجلسی او را برتر بنشانندی تا از همه برتر گشت.

و این حکایت از بهر خیرد آوردیم از آنکه خرد مردم را بیایگاه بلند رساند و مردم بی خرد را از پایگاه فرود آورد چنانکه درین حکایت گوید
حکایت - روزی مردی بدرِ سرای منصورِ بُود و انیق آمد و حاجب را گفت امیر المؤمنین را آگاه کن که مردی از شام آمده است نام او عاصم؛ و می گوید که روزگار پیشین با امیر المؤمنین یک سال در مکتب بهم بوده ام، اکنون می خواهد تا سلام کند و عهد تازه گرداند^۲. چون در آوردندش سلام کرد و پرسید^۳ و لیکن بُود و انیق را آن سخن و بی ادبی بردل گران آمد. گفت بچه حاجت آمده یی. گفت بدیدار امیر المؤمنین و بدان صحبتِ قدیم. بفرمود تا هزار درم بدادندش. مرد [بستد و]^۴ برفت، و بعد از یک سال باز آمد و خلیفه را پسری مُرده بود و بماتم نشسته. این مرد در آمد و دعا کرد. خلیفه گفت بچه حاجت آمده یی. گفت من آن مردَم که بشام با تو بتعلیم بودم^۵، اکنون بحق گزاردن

۱ - جع : لان العبد اذا شرب الشراب تباعد عنه عقله و قرب منه جهله و سلب ادبه فعاد الى تلك الدرجة الحقیرة و رجع فی اعین الناس حقیراً مجهولاً فان رأى ان لا یسلب هذه الجوهرة منه بفضل و کرمه و سیادته و حسن شیمته فعل ذلك متطولاً و انعم متفضلاً [نقل از نسخه خطی التبرالمسبوك].

۲ - یو : اکنون آمده است و می خواهد تا روی مبارک امیر المؤمنین ببیند.

۳ - یو : پرسیدش و بنشانند.

۴ - از یو افزوده شد.

۵ - یو : بشام بتعلیم با تو.

مصیبت آمده‌ام؛ پانصد درم بفرمودش. و ابودوانیق سیفله بودی بعبط دادن و از عبّاسیان هیچ کس بخیل ترازو نبود و بدین سبب او را «بودوانیق» خواندندی. پس آن مرد برفت و بعد از یک سال دیگر باز آمد، بهانه دیگر نیافت، بهنگام بار دادن اندر شد و سلام کرد و بنشست. خلیفه گفت بچه حاجت آمدی. گفت یا امیر المؤمنین من آن مردم که با تو بشام بهم حدیث نبشتمی^۱ و دعایی نبشته بودیم با یکدیگر که هر که آن دعا بخواند هر حاجت که بخواهد روا شود، من آن دعا ضایع بکرده‌ام و اکنون آمدم تا امیر المؤمنین مرا نُسخت آن دعا دهد تا بنویسم و یاد گیرم. خلیفه گفت رنج مبّر بحُسن آن دعا که من آن دعا را امروز سه سالست که می‌خوانم تا خدای مرا از صداعِ تو باز رهااند، اگر آن دعا مُستجاب بودی من از دستِ تو باز رسته بودم؛ مرد چون این سخن بشنید خجیل بیود. و این حکایت بدان آوردم که مردم اگر عالم بُود چون او را خیرد نبُود جاه و مرتبتش نبُود.

حکمت - هم اندران روزگار مردی از مدینه رسول صلوات الله علیه بنزدیک ابوجعفر [منصور] آمد بحکم آنکه وقتی پیش از خلافت باوی دوست بوده بود. چونکه او بخلافت بنشست، مرد در پیش او شد^۲ خلیفه چون او را بدید بشناخت و بنواخت و بخویشتن خواند^۳. مرد بخرد بود ولیکن علم ندانست^۴ [خدمت کردو]^۵ ابوجعفر را گفت من خدمت پادشاهان را نشایم و ترا سخت دوست دارم؛ چگونه پیش تو باید

۱ - صو: با تو بشام حدیث نبشتمی.

۲ - یو: آن مرد بر سبیل صحبت قدیم بخدمت او شد.

۳ - یو: بنواخت و پیشتر خواند و نزدیک خود بنشانند.

۴ - یو: مرد خردمند بود ولیکن علم نداشت.

۵ - از یو افزوده شد.

آمدن چنانک بی ادبی از من در وجود نیاید^۱ و بردل تو گران نگر دم^۲ . بوجعفر
 اورا گفت دیردیر آی ، و چنان آی که اگر نیایی بردل من فراموش نگردی^۳ ، و چون
 ترا ببینم دوست تر ت دارم از آن آمدن پیشین ، و چون در آی از دور بنشین تا حاجب
 ترا برتر آورد بتدریج^۴ ؛ و بسیار منشین که بی ادبی بُود ؛ و حاجت خواه تا بردل من
 گران نکردی ، و اگر با تو نیکویی کنم شکر من بهر جای برسان تا چون من
 بشنوم شاد شوم و بر نیکویی تو بیفزایم ، و اندر مجلس از سر گذشتهایی که میان
 من و تو در آن روزگار رفته بود یاد مکن^۵ . آن مرد این سخن بپذیرفت و در هر
 سال دو بار بسلام او رفتی [و این آداب گوش داشتی]^۶ و هر بار خلیفه او را
 هزار^۷ درم بدادی .

و این حکایت از بهر آن گفته شد تا بدانند که هر که خیر دارد و علم
 ندارد ، خیرد اورا بعلم راهنمودن بُود ، و هر که دانش دارد و خرد ندارد^۸ کارهای
 او همه باشکونه بُود ، و هر که خرد و دانش تمام دارد اندر جهان یا پیغامبر بُود
 یا حکیم یا امام^۹ . و مردم را همه نیکویی و عزیز و مرتبت و صلاح کارهای دو

۱ - یو : تا بی ادبی نبود .

۲ - یو : بردل شما گران نباشم .

۳ - صو : فراموش گردی .

۴ - یو : برتر آرد بهرتبه .

۵ - یو : و اندر مجلس از حدیثها که رفته بود باز مگوی و یاد مکن .

۶ - از یو افزوده شد .

۷ - یو : دو هزار . جع : و کان المنصور یعطیه فی کل سره لیسلم علیه

الف درهم .

۸ - یو : و هر که از دانش نیک بهره بردارد و از خرد بهره ندارد .

۹ - یو : و انک را خرد تمام بود و از دانش نیک بهره ندارد [دارد ظ] یکی

بود چون پیغامبر ما گفت یا اماسی یا حکیمی . جع : کان فی الدنيا نبیاً او حکیمًا او امامًا .

جهان از خیر دست چنانک شاعر گوید

مر مردم را خیر رساند بر ماه مر مردم را خرد دهد قیمت و جاه

مر مردم را خرد بشوید^۱ ز گناه مر مردم را خرد دهد تخت و کلاه^۲

خرد اوّل ایمانست و میانه^۳ ایمانست و آخر ایمانست . مهتری^۴ گوید

که خرد نه آنست که چون در کاری اُفتد بکوشد تا از آن کار بیرون آید بل
خرد آنست که باوّل بکوشد تا در کاری نیفتد که رنجش رسد .

حکمت - پرویز ملک پسر خویش را گفت که تو رعیت را نگاهدار

تا خرد تورا نگاه دارد، و تو آفت از رعیت بازدار، تا خرد آفت از تو باز دارد. و

بدان که تو دآوری میان مردمان، و خیر داور تو است، چنان باید که مردمان از

تو شنوند و تو از خیر شنوی .

حکمت - یونان دستور نامه نبشت به نوشر وانِ عادل و پیغامها داد در باب خرد^۵،

[یعنی]^۶ آنچه خرد فرماید. نوشر وان چون نامه بخواند بپسندید و جواب فرمود و

گفت ای حکیم نیکو گزاردی پیغام خرد، زیرا که ما و آن کسان که پیش از ما بودند

همه از خرد آراسته گشتند؛ من اکنون چگونه مخالف باشم خرد را که خردمند

۱ - یو : بشورد .

۲ - جع :

بالعقل ينال المرء اوج البدر والعقل به الجاه وساسی القدر

والعقل به يغسل عار الوزر فی العقل التاج مع نفاذ الامر

و در نسخه خطی « فالتاج يكون مع نفاذ الامر » . مصرع اول مختل الوزن است .

۳ - یو : بزرگی .

۴ - یو : پیغام بسیار داده بود او را از خرد .

۵ - از یو افزوده شد .

نزدیکترین کسی است با ایزد^۱ تعالی . و خرد همچون آفتاب جهانست و دلِ نیکیهاست^۲ ، و خرد با همه کس نیکوست و با مهتران و بزرگان نیکوتر .

خرد در تن مردم همچون تریست در درخت ، چون درخت تر باشد همه خلق از بوی گل و بهار و میوه^۳ او شادمانه باشند ؛ و چون تری از او شد ، جز کنند و سوختن را نشاید . پس مردم نیز همچنین است تا به خرد دست صحبت او مبارکست و پیوستن با وی^۴ نیکوست ، و چون خرد از او بشد ، جز مرگ را نشاید .

نوشروان گوید من چگونه خرد را رد کنم و آنچه خرد فرماید نکنم که هیچ چیز پادشاه را و غیر پادشاه را بهتر از خرد نیست ؛ که بروشنایی خرد زشت از نیکو جدا شود^۵ و نیکو از بد ، و دروغ از راست .

حکمت - بزرگمهر گفت دو چیز اندر هیچ خلق تمام نتوان یافتن :

یکی خرد و دیگر شجاعت .

لقمان حکیم گوید اگر چه مردم دانا بُود چون خرد با او یار نبُود آن دانش او را سود ندارد .

حکمت - نوشروان بزرگمهر را گفت کِرا خواستی که خرد او بیشتر بودی ؛ گفت دشمن خویش را ؛ گفت چرا ، گفت از بهر آن تا از بد او ایمن بودی .

و هر چیز که بسیار گردد خوار گردد مگر خرد که هر چند بیشتر باشد خداوند او عزیزتر بود .

حکمت - بزرگمهر را گفتند کدام چیز است که مردم را از آن چاره

۱ - یو : بایدزد .

۲ - یو « دل نیکیهاست » ندارد .

۳ - یو : « و بهار » ندارد .

۴ - صو : و پیوستن او .

۵ - یو : پیدا شود . جمع : فان بضیائه یفرق بین الملیح و القبیح .. الخ .

نیست، گفت خرد؛ گفتند اندازه خرد تا کجاست، گفت چیزی که در هیچ کس تمام نیافتند اندازه آن چگونه توان دانستن.

حکمت - حکیمی گفت همه چیزها را بخرد حاجتست، و خرد را بتجربت حاجتست، و هیچ خواسته عزیزتر از خرد نیست، و هیچ درویشی سخت‌تر از نادانی نیست. و هر که را دانش بیشتر^۱ خرد بیشتر^۲، همچون شبانی ضعیف بارمه^۳ بسیار^۴.

ودانا آن گفته‌اند که خرد امیر است و او را سپاه است چون تمیز و حفظ و فهم و فکرت؛ و شادی جان از عقلست، از بهر آنکه ثبات تن از عقلست. و جان چراغست و نور او خردست و اندر همه تن گسترده است. و خردمند هرگز غمگین نباشد، زیرا که هرگز کاری نکند که از آن غمگین شود، و غمی نخورد که آن نباید خوردن.

حکمت - ابن عباس را گفتند که خرد بهتر است یا ادب؛ گفت خرد، از آنکه خرد از خدای تعالی است و ادب تکلفست از بنده.

عبدالله بن المبارك را پرسیدند که خرد بهتر است یا ادب؛ گفت خرد. گفتند خرد چیست و خردمندی چیست؟ گفت خرد آموختن علمست، و خردمندی کار بستن علمست. و علم آنست که بدانی که [چه] باید کردن. و خرد آنست که چون

۱ - بقرینه « جع » بایستی چنین بود « هر که را دانش بیشتر حاجت او به خرد بیشتر » ولیکن برخلاف مفهومی است که از نسخ فارسی مستفاد می‌شود؛ چه مفهوم ظاهر نسخ این است که فزونی علم و دانش دلیل بر فزونی عقل و خرد است.

۲ - یو: هر که را دانش بیش بود آن همه از خرد او بود.

۳ - جع: وکل من کان علمه اکثر کانت حاجته الی العقل اوفر والمرء فی هذا کراع ضعیف معه قطع کبیر یضرب للعالم الذی لا عقل له.

۴ - یو: عبدالله بن المبارك را پرسیدند خردمند و خردمندی چیست.

۵ - از یو افزوده شد.

بدانستی کاربندی^۱.

و پیغامبر علیّه السلام [فرمود]^۲ که خدای تعالیٰ هیچ خیر بر بندگان خویش قسمت نکرد برتر از خیرد؛ و خفتن خردمند بهتر از عبادت بی خردست. و خردمند ناروزه دار بهتر از ناخردمند^۳ روزه دار، و خندیدن با خرد^۴ بهتر از گریستن بی خرد.

حکمت - مردی اوقلیدُس را گفت نیاسایم تا ترا بی جان نکنم؛ او گفت نیاسایم تا خشم از دل تو بیرون نکنم.

حکمت - حکیم گفت همچنان کز مُردار بوی گند آید^۵ از بی خرد و بی ادب گند نادانی آید، هم او را زیان دارد و هم همسایگان را.

حکمت - حکیم را پرسیدند که خرد چیست. گفت بند و گیره است میان بیست و سه چیز از بیست و سه چیز^۶، که اگر این گره و بند نبودی نیکی و بدی آمیخته بودی.

نخستین گره و بند است میان توحید و شرک، گره است میان کُفر و ایمان، گره است میان پرهیز و بی باکی، گره است میان غفلت و

۱ - جمع : وسئل عبدالله بن المبارك العقل خیر ام الادب فقال العقل. فقیل له ما العقل فقال العقل تعلم العلم والعمل بالعلم ان تعلم انه ینبغی ان تعمل والعقل انک متی علمت عملت.

۲ - از یو افزوده شد.

۳ - صو : از بی خرد.

۴ - صو : خردمند.

۵ - یو : که از بی جان گند مردار آید.

۶ - یو : میان چهل و شش چیز. خ : میان بیست و پنج چیز. جمع : ثلاثة و

عشرین. در بعض عقود و ترتیب شماره آنها نسخه ها مختلف است.

هشیاری^۱، گره است [میان] شکّ و یقین، گره است میان عافیت و بلا،
 گره است میان نیک خوئی و زفتی، گره است میان سیف‌لگی و کریمی^۲،
 گره است میان تواضع و کبر، گره است میان دوستی و دشمنی^۳، گره است
 میان ستایش و نکوهش، گره است میان جهد و فسوس^۴ کاری، گره است
 میان شرمگینی^۵ و بی‌شرمی، گره است میان حقّ و باطل، گره است میان
 آهستگی و سبکی، گره است میان تاریکی و روشنائی، گره است میان کرامت^۶
 و خواری، گره است میان طاعت و معصیت، گره است میان ذکرِ خدای و غافل،
 گره است میان نصیحت و حسد، گره است میان سنّت و بدعت، گره است
 میان رحم^۷ و سخت دلی. گره است میان حکمت و ابلهی.

و خداوند کتاب گوید که همه نیکوئی مردم اندر خرد است و همه دانشها
 و همه کارها بوی باز گردد چنانک بحکایت آمده است

حکایت - روزی باد تخت سلیمان علیّه السلام برداشته بود و [بر هوا]^۸
 می‌برد شهرستانی پدیدار آمد. [سلیمان]^۹ بفرمود تا باد او را فرود آورد^۹ [نظر
 کرد]^۸ بر در آن شهرستان نبشته بود که کوشش یک روز را، مُزد یک درم

۱ - صو: غفلت و اسلام.

۲ - دو گره اخیر از «صو» افتاده است؛ و در «یو» اینجا یک گره زیادتر دارد «گره
 است میان صلح و فساد» بعد از «عافیت و بلا».

۳ - یو: «دوستی و دشمنی» ندارد و در عوض «صلح و فساد» علاوه
 دارد که در حاشیه قبل گذشت.

۴ - صو: جهل و افسوس. جمع: و بین العلم و الجهل.

۵ - یو: شرم.

۶ - یو: گرامی.

۷ - چ: رحیم دلی. صو: رحمت.

۸ - از یو افزوده شد.

۹ - یو: بفرمود نا باد تخت او را بر در آن شهرستان بنهاد.

است و جمال و نیکوییِ یک روز را مزد صد دینار است^۱ و دانشِ یک ساعته را بها پدید نیست ؛ و همه کارها بدانش باز بسته است^۲ ، و دانش اسیرِ رای و تدبیر است ، و رای و تدبیر با خرد^۳ مادر زاد است ، و هر که را خدای تعالی خرد داده بود^۴ خیر بسیار داده بود چنانکه شاعر گوید :

هر چند باصل و گوهرت منسوبی وز چهره بدیدارِ خلاق خوبی
گر تو بمثل چو یوسف یعقوبی چون نیست خرد حقیری و معیوبی^۵
تا بدانی ای برادر که خرد چگونه نفیس و با بها است . و بر تو ای
خردمند شکر گران واجبست و اهیب العقل خدای را عزوجل^۶ .

۱ - یو : صد درم است . جع : والحسن والجمال اجرتهما فی يوم ماتا مثقال .

۲ - یو : همه کارها بسته دانش است .

۳ - صو : از خرد .

۴ - یو : خدای تعالی داده باشد و اندر وی پدید آورده .

۵ - این اشعار در یو نیامده است .

۶ - یو : چگونه با بها است تا خدای عزوجل را بدین نعمت برزگ شکر کنی .

Call No......

Date.....

Account No......

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above.
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is
kept beyond that day.

باب هفتم

اندر صفت زنان و خیر و شرّ ایشان

پیغامبر صَلَّوْا تَ اللَّهُ عَلَیْهِه گفت : خجسته ترین و ببرکت ترین زن آنست^۱ که زاینده بُود و بر روی نیکوتر بُود و بکابین سبکتر^۲ بُود. و گفت تا توانی زنِ آزاد [گُزین]^۳ که ایشان پاکیزه تر باشند و مبارکتر^۴.
وامیر المؤمنین عُمَرَوَضِیَّ اللَّهُ عَنْهُ گفت که بخدای پناهید از بد های زنان^۵ ، و از پارسا ترین ایشان بر حذر باشید ، یعنی زن خود ستایش بر نگیرد^۶.
خداوند کتاب گوید : هر که صلاح کدخدایی جوید و روی خوب نیابد که بد و مشغول شود ، زن پارسا بهتر و مبارکتر^۷ . و چون پارسایی آمد اصل

۱ - صو : خجسته ترین و مبارکترین بر کسی زنیست .

۲ - صو : ارزان تر .

۳ - از یو افزوده شد .

۴ - یو : ببرکت تر .

۵ - یو : پناه بخدای تعالی برید از زنان بد . خ : بخدا پناهید از بلا به های

زنان . بلا به بمعنی زن روسپی و بدکاره است .

۶ - یو : یعنی از زنان خود ستایش بر نکرد . جع : « قال عمر بن الخطاب

رضی الله عنه التجئوا الى الله من شرار النساء واحذروا خیارهن » .

۷ - یو : هر که صلاح دین و صلاح کدخدایی جوید باید که باصل و هوای

دل و روی خوب مشغول نباشد ؛ پارسایی گزینده که پارسایی بهتر و مبارکتر .

و مال آمد، زیرا که ناپارسیا را اصل نبود و ببرکاتِ پارسایی همه چیزی بیابد^۱ چنانکه بحکایت آمده است :

حکایت - مردی بود در شهر مَرَو که او را نوح بن مریم گفتندی، و قاضی و رئیس مَرَو بود، و نعمتی بسیار داشت و او را دختری بود با کمال و جمال^۲، و بسیار کس از رئیسان و بزرگان او را خواستاری^۳ کردند، نداد؛ و پدر سخت مُتَحیر شد در کارِ دختر و نمی دانست که کِرا دهد؛ و می گفت اگر یکی را دهم دیگران بیازارند^۴؛ فرو مانده بود، و او را غلامی بود هندو پارسا و بادیانت، نام او مُبارک، و باغی داشت آبادان و بسیار میوه. او را گفت امسال برز^۵ شو و انگور نگاه دار غلام برفت و تا دو ماه^۶ برز می بود.

خواجه روزی برز شد گفت ای مُبارک خوشه‌ی انگور بیاور. غلام انگور بیاورد ترش بود. خواجه گفت برو یکی دیگر بیاور؛ بیاورد، هم ترش بود. خواجه گفت رزی بدین بزرگی، چرا انگور ترش پیش من آوری و انگور شیرین نمی آوری^۷. گفت نمی دانم که شیرین کدامست و ترش کدام؛ خواجه گفت ای سُبْحان الله تو امروز دو ماه هست که انگور می خوری، ندانی که شیرین کدامست، غلام گفت ای خواجه بنعمت تو که من ازین انگور نخورده‌ام و طعمش ندانم که ترش است یا شیرین.

۱ - صو : همه چیز با وی بیاید.

۲ - یو : دختری بود نیکو.

۳ - صو : خواستداری.

۴ - یو : دیگری آزرده شود.

۵ - یو : بیاغ. رز بمعنی مطلق باغ و خصوص تا کستان و باغ انگور و

نیز بمعنی درخت انگور آمده است؛ و شاید روضه عربی بمعنی باغ معرب همین «رز» باشد.

۶ - صو : و دو ماه.

۷ - صو : چرا انگور شیرین نمی آوری.

گفت چرا نخوردی؛ گفت ای خواجه تو مرا گفتی انگور نگاه دار، نگفتی انگور بخور، من خیانت چگونه کردم؛ قاضی را شکفت آمد و گفت^۱ خدای تعالی ترا هم بدین امانت^۲ نگاه دارد.

قاضی بدانست که غلام سخت عاقل و بیدار است، گفت ای غلام مرا در تور غبت افتاد، آنچه من ترا گویم بپایب کردن^۳. گفت فرمان بُردارم^۴. قاضی گفت ای مُبَارَك مرا یکی دخترست^۵ و بسیار کس او را بزنی می‌خواهند^۶ از مِهرتران و بزرگان، و ندانم تا کِرا دهم، تو چه صواب بینی؛ غلام گفت ای خواجه کافران بروزگار جاهلی^۷ اصل و نسب جُسُتندی، و جهودان و ترسایان روی نیکو جویند^۸، و بوقت پیغامبر ما عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَام دین جستندی، و امروز دنیا می‌خواهند، تو ازین چهار کدام خواهی، اختیار کن. قاضی گفت: ای غلام دین گزیدم، و این دختر بتو خواهم دادن که با دین و امانتی. غلام گفت ای خواجه من یک درم خریده‌ام هندو^۹، دختر مرا چگونه دهی و دختر مرا کی خواهد. قاضی گفت ای غلام خیز با من بخانه‌آی تا تدبیر کنیم. بیامدند و قاضی مادر دختر را گفت ای زن این غلامِ مَکِکِ هندو^{۱۰} سخت شایسته و پارساست، و مرا رغبت

۱ - یو: قاضی گفت.

۲ - یو: بدین خصلت.

۳ - یو: گفت ای غلام مرا با تو تدبیر است.

۴ - یو: غلام گفت ای خواجه من یکی درم خریده‌ام هندو تو قاضی ترا

باسن چه تدبیر است.

۵ - صو: سرا دختر است.

۶ - یو: او را خواستداری کردند.

۷ - صو: بدان روزگار. متن از روی جمع تصحیح شد.

۸ - یو: غلام گفت ای خواجه کافران اصل جستندی و جهودان و ترسایان

روی نیکو خواهند.

۹ - یو: من غلامی هندو ام.

۱۰ - یو: این غلام.

افتاد که این دختر بدودهم، توجه گویی؛ گفت فرمان تُو راست ولیکن بروم و دخترک را بگویم، تا خود چه جواب دهد. مادر آمد و پیغام پدر برسانید. دختر گفت: آنچه فرمایید من آن کنم و از حکم خدای و شما بیرون نیایم و عاق نشوم. قاضی دختر بمبارک داد بامالی بسیار؛ و ایشان را پسری آمد، عبدالله مبارک نام کردند او را. آنک نام وی در^۱ همه عالم منتشر و معروفست بزهد و علم و پارسایی و تا جهان بود حدیث اومی کنند^۲.

اینک ای برادر چون زن کُنی دین گزین نه نام^۳، که اگر نام و خواسته خواهی آن هر دو ترا^۴ و بال گردد [و اندرمانی و بیچاره گردی] و زن ترا طاعت ندارد^۵. و چون زن خواهی، کام راندن و شهوت را مخواه، بدان نیت خواه که دین دار بُود و حِصْنِ دین تو باشد و یار بُود ترا بطاعت و پرده بُود تُو از آتش دوزخ برهاند.

حکایت - عبدالله بن المبارک ک را روزی ده مرد^۶ مهمان رسیدند از دانشمندان؛ او را چیزی نبود که مهمانان را نهادی^۷ و در همه کدخدایی^۸ یکی

۱ - صو: واینک دم همه.

۲ - مقصود عبدالله بن مبارک بن واضح مروزی است متوفی رمضان ۱۸۱ که در میان عرفا و دانشمندان شهرتی بسزا دارد و در تذکرة الاولیاء شیخ عطار پاره‌یی از کلمات حکیمانه وی نقل شده و در صفه الصفوه و ابن خلکان و نفحات الانس ترجمه حالش مسطور است؛ حکایت بعد هم راجع بدوسی باشد.

۳ - صو: دین طلب.

۴ - صو: آن بر تو.

۵ - از یو افزوده شد.

۶ - یو: ترا مطیع نبود.

۷ - یو: ده تن.

۸ - یو: که پیش ایشان بنهادی.

۹ - یو «در همه کدخدایی» ندارد.

اسب داشت که سالی بر آن غزا^۱ کردی و سالی حَج کردی، اسب را بکُشت [و بپُخت]^۲ و پیشِ مهمانان نهاد، زنش او را گفت: تو خود اندر جهان همین اسب داشتی چرا بکُشتی عبدالله بن مُبارک زود در خانه رفت و آنچه کابین و حق آن زن بُود از متاعِ خانه و جامه بیاورد و بزَن داد و طلاق دادش و گفت مرا آن زن نباید که مهمانرا دشمن دارد.

پس بعد از آن بمدّتی مردی بیامد و او را گفت ای امامِ مسلمانان مرا دخترِ است و مادرش بمُرد و هر روز [این دختر]^۳ یکک دست جامه بدرد از ماتم وزاری که می کند^۴ و امروز بمجلسِ تو خواهد آمدن، چیزی بگوی تا دل او نرم گردد [عبدالله مُبارک فرمود شاید؛ مَرَد بخانه شد و دختر را بخدمتِ شیخ آورد]^۵ عبدالله بن المُبارک ازین باب چیزی چند بگفت. چون دختر بخانه باز رفت گفت ای پدر توبه کردم، و نیز خدای را نیازارم ولیکن مرا باتو یکک حاجتست. پدر گفت چه حاجتست، گفت آنکک می گویی ترا دُنیا داران می خواهند، زنهار تا مرا بهیچ کس ندهی اَلّا به عبدالله بن المُبارک، که اگر ما را دُنیاست او را دینست. پدر، دختر را^۶ به عبدالله داد بزنی با جهازِ بسیار، و دینار بی شمار و ده اسب به عبدالله فرستاد سبیل، تا بر آن جِهَاد کنند^۷.

پس شبی عبدالله بخواب دید که کسی او را می گوید که اگر زنی پیر را از بهر ما رها کردی و طلاق دادی، زنی دوشیزه دادیمت، و اگر یکک اسب از بهر

۱ - یو: غزو.

۲ - از یو افزوده شد.

۳ - یو: و جزع و اضطراب می کند.

۴ - صو: باز آمد.

۵ - یو: که بیش.

۶ - صو: پدر این دختر را.

۷ - یو: و جهاز بسیار از زر و جامه و ده اسب به عبدالله فرستاد.

مهمانان بکُشتی ده اسب باز دادیم ، تا بدانی که کردار هیچ آفریده^۱ بنزدیک ما ضایع نیست ، و هرگز کس در کار ما زیان نکرد ، و نکند ؛ چنانکه بحکایت آمده است :

حکایت - ابو سعید روایت کند که بروزگار^۲ بنی اسرائیل مردی بود [نیک]^۳ وزنی داشت پارسا و با رای و تدبیر ؛ و پیغامبر آن زمانه [را]^۴ وحی آمد که آن نیک مرد را بگو که ما تقدیر کرده ایم که یک نیمه زندگانی تو بدرویشی بود و یک نیمه بتوانگری ، اکنون اختیار کن که درویشی بجوانی خواهی یا بپیری . چون آن مرد این خطاب بشنید ، بنزدیک زن خویش آمد و گفت ای زن از حق تعالی^۵ چنین فرمان آمده است ، اکنون چه صواب بینی چه اختیار کنیم ؛ زن گفت ترا چه اختیار است ، مرد گفت بیا تا بجوانی درویشی ، اختیار کنیم تا چون سختی رسد صبر توانیم کردن و چون پیر شویم چیزی باشد که بخوریم و خدای را طاعت داریم و عبادت کنیم^۶ . زن گفت ای مرد چون بجوانی درویش باشیم طاعت و نیکی نتوانیم کردن و آنکه که عُمُر بپاد داده باشیم و ضعیف گشته طاعت نتوانیم کردن ، تدبیر آنست که توانگری بجوانی خواهیم تا هم خیر بُود و هم جوانی و هم طاعت توانیم کردن هم بتن و هم بمال^۷ . مرد او را گفت رای تو صوابتر آمد چنین کنیم . بعد از آن [بسوی]^۸ پیغامبر زمانه وحی آمد که بگو آن مرد را که اکنون که شما بطاعت ما می کوشید و نیّت شما نیکوست من همه زندگانی شما بتوانگری کردم^۹ بر طاعت من باشید ، و هر چه شما را دهم بصدقه دهید تا هم دنیا بُود

۱ - صو : تا بدانی که الحسنه بعشرة کردار هیچ کس .

۲ - یو : که بگاه .

۳ - از یو افزوده شد .

۴ - یو : تا فراغت طاعت داریم و طاعت نیکو کنیم .

۵ - یو : هم بنفس و هم بمال . صو : هم بتن و هم بخیر .

۶ - یو : بتوانگری حکم کردم .

شمارا وهم آخرت .

خداوند کتاب گوید : این حکایت از بهر آن آوردیم تا بدانی که هر که
اورا جُفتِ نیک بُود ، همه کارهای دنیا و آخرتِ او بسامان بود .

ابن عباس گوید رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ^۱ که پیغامبر علیه السلام بخانه اُمّ -
سَلَمَه درآمد ، اورا دید نمازِ بامداد کرده^۲ و تسبیح می کرد [گفت]^۳ یا اُمّ سَلَمَه
چرا نماز بجماعت نکنی و بنماز آدینه نروی و حجّ نگزاری و غزای نمی کنی^۴ و قرآن
ختم نمی کنی ، گفت یا رسول الله این همه کار مردانست^۵ . پیغامبر فرمود صَلَّی اللَّهُ
عَلَيْهِ وَسَلَّمَ یا اُمّ سَلَمَه زنان را نیز برابر [این]^۳ کارها هست . گفت یا رسول الله
کدامست ؟ گفت زنی که فریضه خدای تعالی را بگزارد و شوی را فرمان بر دار باشد
چون دُوک برگرفت و بجنبانید^۶ همچنان بود که تسبیح می کند ، و تا دُوک اندر
دست او بود همچنان بود که نماز جماعت می کند ، و چون دیگک پخت از بهر فرزندگان ،

۱ - از اینجا تا چند صفحه بعد « و بدان که پارسایی و مستوری زن نعمتی بود
مرد را ، ص ۲۷۵ » در ترجمه عربی « التبر المسبوك » نسخه طبع مصر سال ۱۳۱۷
قمری هجری نیامده است .

۲ - یو : نماز بامداد می کرد .

۳ - از یو افزوده شد .

۴ - صو : بنماز آدینه نمی روی و حج نمی کنی و غزا نمی کنی .

۵ - در بعض کتب امامیه هم متعرض این فروع شده اند . همه آنچه ذکر
شد تنها کار مردان نیست ؛ و بالجمله از احکام سزبور فقط نماز جمعه و جهاد و غزا
بر زنان واجب نیست ، باقی احکام اختصاص به مردیازن ندارد ؛ و در هر حال ظاهر روایت
را که پیامبر صاحب شریعت علیه السلام احکام شرعی را از ام سلمه می پرسد باید بر نوع
استفهام ارشادی و تعلیمی و دلالت تنبیه و ایماء حمل کرد و الله العالم

۶ - یو : برگیرد و بجنباند .

گناهان ازو بریخت^۱، و پول^۲ ورباط کردن زنان دوک رشتن است؛ و از بانگِ دوکِ زنان، دیو جهان از خانه می‌تازد^۳. و بانگِ سه چیز تا بزیر عرشِ خدای تعالی برود؛ یکی بانگِ کمان کشیدنِ غازیان، دوم بانگِ صریر^۴ قلمِ عالمان، سه دیگر^۵ بانگِ دوک رشتنِ زنانِ سرپوشیده^۶.

أَحْنَفِ قَيْسٍ گوید اگر خواهید که زنان شمارا دوست دارند، جماع بشب^۷ کنید و خوی نیکو دارید با ایشان.

امیر المؤمنین عُمَرُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ گوید با زنان حدیثِ عشق مگویید تا دل ایشان تباه نشود، که زنان همچون گوشتند بر صحرا افکنده، نگاه دارنده^۸ ایشان خداست^۹.

مُغَيَّرَه^۹ گوید من بازنان زندگانی بسه گونه گذاشتم؛ بروزگار جوانی

۱ - یو: و چون دوک رسید گناهان از وی بریزد.

۲ - صو: پل. پول [= فول] لهجه‌ی است قدیم مرادف «پل» که عبری فنظره می‌گویند.

۳ - یو: دیوان از خانه بگریزند. موافق متن که از نسخه «صو» اختیار شده است کلمه «جهان» با الف و نون صفت فاعلی بمعنی «جهنده» و شتابنده است.

۴ - یو: «صریر» ندارد. صریر: بمعنی آواز قلم است و اضافه «بانگ صریر» مبتنی بر قاعده تجرید و انتزاع است مانند «سفک دم» و «اسراء لیل» و امثال آن.

۵ - یو: سوم.

۶ - یو: زنان نهفته.

۷ - صو: جماع زشت.

۸ - یو: و نگاه داشت حق تعالی باید.

۹ - مغیره بن شعبه بن مسعود ثقفی در بیعت رضوان مسلمان شد و در اکثر

غزوات مصاحب حضرت رسول بود، مدتی حاکم بصره و مدتی والی کوفه بود و در کوفه بسال ۵۰ هجری درگذشت.

بجماع، و بروزگار کَهلی^۱ بحديث و مزاح و خوش خويي، و بروزگار پيري
بخواسته فراخ داشتن^۲.

اما کنیزکان بسيار داشتن ستوده نيست مگر چندانکه بحق^۳ ايشان
بتوان رسيدن.

سَلَمَان روايت کند از پيغامبر عَلَيْهِ السَّلَام که او را پرسيدند گفتند
از زنان کدام نيکتر، گفت آنکه فرمان تو کند بهرچه فرمايي^۴. گفتند کدام بتر^۵؟
گفت آنکه از خشنودی مرد کرانه کند^۶.

حکمت - مُعَلِّمِي دختری را دبیری می آموخت. حکیمی پیش
او درآمد گفت ای مُعَلِّم، بدی را بدی می آموزی^۷.

حکمت - وقتی دو زن با یکدیگر مشورت می کردند. حکیمی آنجا
بگذشت [گفت]^۸ بنگرید که مار زهر باوام^۹ از مار می ستاند.

حکمت - زنی بخرد را پرسیدند که هنر زنان چیست گفت آهوی^{۱۰}
مردان چیست، گفتند بخیلی و بد دلی. گفت: این هر دو هنر زنانست.

۱ - صو: کاهلی.

۲ - یو: بخواسته فراخ و مزاح خوش خویی.

۳ - یو: فرسود آنکه شوهر کند فرمان بردارد بآنچه فرماید.

۴ - یو: کدام ناخوشت.

۵ - صو: آنکه خشنودی مرد نجوید.

۶ - یو: گفت این بد ترا بدی می آموزد. در متن «بدی» اول با یاء نکره

یا وحدت، و «بدی» دوم با یاء معرفه مصدری است.

۷ - از یو افزوده شد.

۸ - یو: بوام.

۹ - صو: عیب.

حکمت - حکیمی زنی خواست کوتاه^۱ گفتند چرا تمام بالا نخواستی^۲ گفت زن چیزی بدست ، و بد هر چند کمتر بهتر .

حکمت - حکیم گوید که مردم را زن خواستن^۳ بر چهار نوع است یک زن همه مرد را بُود ، و یک زن^۴ نیمی مرد را بُود ، یک زن سِیکی مرد را بُود ، و زنی^۵ بُود که شوی را دشمن دارد .

تفسیر : اما آنکه همه مرد را بُود ، دوشیزه بُود ؛ و آنکه نیمی مرد را بُود ، کالِم^۶ بُود ؛ و آنکه سِیکی مرد را بُود ، زنی بُود که نخستین شوهرش مرده بُود و ازو بچه دارد ؛ و آنکه [شوی را]^۷ دشمن بُود ، آن باشد که^۸ شوی پیشین^۹ هنوز بر جای بُود و ازو بچه بی آورده بُود و دلش باشوی پیشین^{۱۰} بُود . پس بدان که بهترین زنان دوشیزه است^{۱۱} از پارسا آن .

[اما آن خصلتها که حق تعالی زنان را بدان عقوبت کرده است]^۷

۱ - یو : زنی کرد کوتاهک .

۲ - یو : چرا زنی تمام بالا بزنی نکردی .

۳ - یو : که مرد زنا که بزنی کند .

۴ - یو : و یکی .

۵ - یو : و یکی آن بود .

۶ - کالم : زنی که شوهر او مرده یا از شوهر طلاق گرفته باشد .

۷ - از یو افزوده شد .

۸ - صو : آن که .

۹ - صو : اولینش .

۱۰ - صو : دلش با او .

۱۱ - یو : بهترین زنان زن بکرست از پارسایان .

چون حوّا در بهشت نافرمانی کرد و از آن درخت گندم^۱ خورد، حق تعالی^۱ زنان را هشت ده چیز عقوبت فرمود کردن^۲.

تفسیر: اول حیض. دوم زادن. سوم جدا شدن از مادر و پدر و مرد بیگانه را بشوهر کردن^۳. چهارم بنفاس خویش آلوده شدن. پنجم آنکه مالکیت تن خویش تن نباشد. ششم کمی میراث. هفتم طلاق که بدست ایشان نگردد^۴. هشتم آنکه مرد را چهار زن حلال کرد و زن را یک شوی. نهم آنکه در خانه مُعْتَكِف باید بودن^۵. دهم آنکه در خانه سر پوشیده دارد. یازدهم آنکه گواهی دو زن برابر یک مرد نهاده اند^۶. دوازدهم آنکه از خانه بیرون نیارد آمدن تنها مگر با کسی مَحْرَم. سیزدهم آنکه مردان [را]^۷ نماز عید و نماز آدینه و نماز جنازه [بُود و از پس جنازه رَوَند]^۸ و غَزَا کُنند و زنان را اینها نباشد. چهاردهم امیری را نشایند، و نه نیز قضا را^۹ و نه حُکَم را. پانزدهم آنکه فضل، هزار بهره است، یک بهره از آن، زنان راست و دیگر مردان راست^۹. شانزدهم آنکه در قیامت چندانکه جمله اُمّت را عذاب بُود یک نیمه از آن

۱ - صو: و گندم.

۲ - یو: بهجده چیز عقوبت کرد.

۳ - یو: شوی کردن.

۴ - یو: نباشد.

۵ - صو: باید باشد.

۶ - یو: گواهی یک مرد بدوزن بگیرند.

۷ - از یو افزوده شد.

۸ - یو: و نه قضا را.

۹ - صو: و دیگر مردان را.

زنان [فاجره] ^۱ را بُود ^۲ . هفت دهم ^۳ چون شویش بمیرد چهار ماه و ده روزش عِدَّت ببايد داشتن . هشت دهم آنکه چون شویش طلاق دهد سه ماه یا سه حیض عِدَّت ببايد داشتن . این عقوبتهای زنان است که یاد کردیم .

۱ - بقرينة [یو ، خ] افزوده شد .

۲ - خ ، یو : شانزدهم آنکه چون زن فاجره باشد روز قیامت چند آنکه جمله امت را عذاب باشد نیمی از آن او را باشد .

۳ - یو : هفدهم .

ذِکْرِ سیرت و خویِ زنان

بدان که جمالگی [خوی] ^۱ زنان بر ده گونه است ، و خوی هر یک
 بصفّت چیزی از حیوانات مانده است : یکی چون خوک ، دوم چون کپّی ^۲
 سه دیگر ^۳ چون سگ ، چهارم چون مار ، پنجم چون استر ، ششم چون کژدم ،
 هفتم چون موش ، هشتم چون کبوتر ، نهم چون روباه ، دهم چون گوسفند .
 تفسیر : زنی [که] ^۱ بخویِ خوک بُود خوردن و شکستن داند و
 شکم آکندن و بالک ندارد هر جا که رود و غمِ دین و نماز و روزه نخورد و تفکّرِ
 مرگ و قیامت و ثواب و عقاب و وعد و وعید و امر و نهی نکند و غافل بُود
 از خشنودی و خشمِ خدای و نگاه داشتن فرزندان و ادب کردن ایشان [و] ^۱
 عِلْمِ قرآن و ادب آموختن ^۴ ، و همیشه پلید جامه بُود و بوی ناخوش آید از او .
 و زنی که خوی و خصلتِ کپّی دارد ، همتِ او جامه های گوناگون پوشیدن بُود
 سبز و سرخ و زرد [و پیرایه ها] ^۱ و گوهر و مروارید و زر و سیم ، و فخر کردن

۱ - از یو افزوده شد .

۲ - یو : بوزینه . کپی بمعنی بوزینه است فخر گرگانی گوید :

ز سگ رسواتر و زان بی بهاتر

ز کپی در جهان ناپارساتر

و رود کی در مشنوی کلّیله و دمنه فرساید :

پشته هیزم بدو برداشتند

کپیان آتش همی پنداشتند

۳ - یو : سوم .

۴ - صو : و علم و قرآن آموختن .

بر همشیرگانِ خویش^۱، و خویشتن را بجای ساختن پیش شوهر^۲، و باشد که سِرِّ وی نه چنان بُود که می نماید.

و آن که بخوی سگک مانند آنست که هر وقتی شوی باوی سخن گوید بر وی اندر جهَد و بانگک برو زند و جنگک کنند مانند سگک، و چون کیسه^۳ شوی پر سیم و زر بیند و خانه پر نعمت [چون]^۴ میوه و گندم و گوشت و آنچه بدین مانند، شوی را کرامت کنند و گوید: جانم فدای تو باد^۵ و حق تعالی مکروه تو مرا نماید و مرگ من پیش تو باد، و چون حال برخلاف این بُود همچون سگک بروی شوهر اندر جهَد و دشنام دهد و حسَب و نَسَب او را بنکوهد و بیرونش کند^۶ و گوید که تو درویشی، و آن روز البته خاموش نشود^۷. و آن زن که خویِ استر دارد [تندو]^۸ حَرُون^۹ بُود همچون استر که بر پُل بایستد^{۱۰} [و نرود]^{۱۱} و هرچندش می زنی نرود و [این زن همچنان]^{۱۲} ستیزه کار بُود و خودرای و مُعْجِب بُود.

و آن زن که خویِ کژدم دارد بخانه^{۱۳} همسایگان گردد و غمّازی کنند و سخن ایشان شنود تا یکدیگران را بچنگک افکند و بیاغالد تا عداوت و بُغض اندر میان ایشان افتد و فتنه انگیزد همچون کژدم که هر جا که می رسد نیش می زند و نترسد که از آن جمله باشد که پیغامبر [صَلَّى اللّٰهُ عَلَیْهِ وَاٰلِهٖ وَسَلَّمَ]^{۱۴} گفت لَا يَدْخُلُ الْجَنَّةَ فَتَّانٌ یعنی سخن چین در بهشت نرود.

۱ - یو: فخر کردن با یاران خود.

۲ - یو: و خویشتن ساختن پیش شوی.

۳ - از یو افزوده شد.

۴ - یو: گوید که تو همه جهان سنی.

۵ - یو: سرزفش کند.

۶ - یو: و آن روز خاموش نباشد.

۷ - حَرُون بفتح حاء بی نقطه: توسن، سرکش، چموش.

۸ - صو: بیند [ظ: بیستد].

و زنی که خویِ موش دارد ، دزد بُود و از کیسه^۱ شوی بدزدد و بخانه^۲ همسایگان برَد^۱ و گندم وجو و آرد [و مانند آن]^۲ بدزدد و زنانِ رِسمان ریش را دهد^۳ . و زنی که خویِ کبوتر دارد همه روز می گردد و هیچ نیار آمد^۴ و شوهر را همی گوید که کجا می روی^۵ و از کجا می آیی و با زنی دیگر سر داری و با من یک دل و مهربان نیستی ، و آن نه از مهربانی گوید^۶ .

و زنی که خویِ روباه دارد شوی را از خانه بیرون کنند و هر چه یابد بخورد و بخسبد و خویشتن را بیمار سازد ، و چون شوهر از در در آید بچنگ آغازد^۷ که چرا مرا در خانه تنها و بیمار بگذاشتی .

و زنی که خویِ گوسفند دارد مُبارک بُود همچون گوسفند که اندر همه چیزهای وی منفعت یابی ، زن نیک همچنین با منفعت بُود و بر شوهر خویش و بر اهل و همسایگان خویشتن رحیم بُود و بر خان و مان و فرزندان خویش مُشَفِّق و مهربان بُود و طاعت دارد خدای را جَلَّ جَلالُه .

و بدان که پارسایی و مستوری زن نعمتی است مرد را از نعمتهای خداوند تعالی^۱ . و هیئات هیئات که بر زنِ پارسا و مستور کم کس قادر شود چنانکه بحکایت آمده است :

حکایت - مردی فاسق خواست که با زنی پارسا مُکابره کنند بحرام .

۱ - یو : از کیسه شوهر ببرد و بخانه همسایگان بنهد .

۲ - از یو افزوده شد .

۳ - یو : و پنبه و رِسمان برشتن دهد . **رِسمان ریش** : صفت فاعلی

سرکب است از مصدر [ریشتن = رشتن] مرادف « ریسیدن » .

۴ - صو : نیاساید .

۵ - صو : و شوهر را می گوید که تو کجاسی روی . یو : و شوهر گوید کجاسی روی .

۶ - یو : و از کجاسی آیی و آن نه از مهربانی گوید .

۷ - صو : آغاز کند .

گفت ای زن برو و همه درها سرای اندربند و استوار کن . زن برفت و باز آمد گفت همه درها دربستم و استوار کردم مگر یک در . گفت آن یک در کدامست زن گفت آن که میان ما و خلّٰق بود استوار کردم ، امّا آن در که میان من و تو و خداوند است آنرا چاره ندانستم و نتوانستم بستن ، همچنان گشاده است . مرد را از آن سخن هیبتی بدل آمد^۱ و توبه کرد و بخدای تعالی باز گشت .

حکایت - و مانده^۲ این حکایتی دیگر است که گویند مردی بود علّوی اندر سمرقند . و وقتی بر درِ سرای خویش ایستاده بود . زنی باجمال آنجا بگذشت کوی خالی بود . علّوی دست زن بگرفت و بسرّای اندرون کشید^۳ ، خواست که با وی فساد کند^۴ ، زن گفت [نخست]^۵ سخن و مسأله^۶ من جواب ده ، آنکه هرچه خواهی می کن . علّوی گفت بگوی . زن گفت چون [تو]^۷ بامن بحرام گرد آیتی^۸ و من از تو بار گیرم چون فرزند آید ، چه گویی آن فرزند

۱ - صو : هیبت آمد .

۲ - یو : مانند این حکایتی نیست و آن اینست که علوی بود در سمرقند .

۳ - یو : و بسرّای در کشید .

۴ - یو : باوی کاری کند .

۵ - از یو افزوده شد .

۶ - نسخه «صو» که متن را از روی آن اختیار کرده ایم «آیتی» و در باقی

نسخ «آیی» است . چون احتمال دادیم که فعل «آیتی» نظیر افعال «کردتی» ، «خوردتی» ، «بودتی» و نظایر آن باشد که در تذکرة الاولیاء شیخ عطار مخصوصاً بسیار آمده است ، متن را بحال خود باقی گذاشتیم : «تو اگر امروز حرب کردتی اسیر شدی» ، «کاشکی تو از مسلمانان بودتی» ، «و چون گوشت خوک بخوردتی کافرت کردندی» : تذکرة الاولیاء عطار .

عَلَوِی بود یا رَشْنِیق^۱. گفت عَلَوِی. زن گفت مگر تو نیز از آن عَلَوِیانِ حرامزاده‌یی، و اگر نه این فعلِ عَلَوِیانِ حَلال زاده^۲ نبود. علوی در دم بطییره^۳ شد و دست از آن زن برداشت و نذر کرد با خدای تَعَالی که هرگز با هیچ زن نامَحْرَم فساد نکند^۴.

مرد باید که با حَمِیَّت بُود و رَشْکِین بود^۵ بر اهل و مردم خویشتن زیرا که حَمِیَّت از دین خیزد و بی حَمِیَّت بد دین بُود، و فی المثل غایتِ رَشْک و حَمِیَّت تا بدان حدست^۶ که چنان واجب کنند که هاون گوفتنِ زنانِ مردانِ بیگانه نشنوند^۷؛ و اگر مردی از درِ خانه آواز دهد شاید زنان را که بچربی

بقیه پاورقی از صفحه قبل

و باید دانست که جمله متن که بکلمه «چون» شروع می شود متضمن معنی شرطی است نظیر مثال آخر تذکرة الاولیاء (چون گوشت خوک بخوردتی.. الخ)؛ زیرا بطوری که از موارد استعمال این نوع فعل برمی آید اختصاص بجملة شرطی و تمنی و امثال آن دارد و در غیر این موارد اگر استعمال شده باشد سخت نادر است و قابل قیاس نیست.

۱ - یو: نبطی. خ: سبطی. جع: هل یكون ذلک الولد علویا او خبیثاً

عامیاً.

۲ - یو: علویان پاک.

۳ - صو: علوی دردم خجل شد. طیره شدن: اینجا بمعنی حالت خفت

و شرمساری پدید شدن است.

۴ - یو: آن معاملات نکند.

۵ - صو: ورشکش براهل.

۶ - یو: بدان جایگه است.

۷ - یو: + بمثل.

و نرمی جواب دهند که دلِ مردان بسیار و اندک چیزی بیاویزد، و اگر ناچار جواب باید دادن باید که انگشت در دهان کنند و جواب دهند تا آواز ایشان مانده پیر زنان بُود.

و نشاید که زنان بمردان نامَحْرَم نگرند و اگر چه آن مرد نابینا بود که در خبر آمده است از رسول عَلَیْهِ السَّلَام که مردی بود از یاران که او را عبدالله بنِ امّ مکتوم گفتندی، و نابینا بود، روزی در خانه رسول در میان زنان نشسته بود، پیغامبر عَلَیْهِ السَّلَام در آمد، گفت یا عایشه روا نباشد مر زن را پیشِ ^۱ مرد نامَحْرَم نشستن. عایشه گفت یا رسول الله او نابیناست، گفت او ترا نمی بیند تو او را می بینی.

حکایت - حسن بصری باتنی چند پیشِ رابعه ^۲ عدوی شدند زیارت. چون بدرِ خانه رسیدند، آواز دادند که راه هست. رابعه گفت یک ساعت صبر کنید. و بفرمود تا گلیمی پرده بستند. ایشان در آمدند، سلام کردند. رابعه از پس پرده جواب داد. گفتند چه معنی دارد ^۳ که پرده بسته بی گفت فرمان چنین است: قوله تعالى فَاَسْأَلُوهُنَّ مِّنْ وَّرَآءِ حِجَابٍ ^۴. و بر مرد واجبست که بهیچ حالی بزنان بیگانه ننگرد که پیش از عقوبت آن جهان بدین جهان عقوبتست ^۵ چنانکه بحکایت آمده است:

حکایت - سقّایی بود اندر شهر بخارا که او سی سال اندر خانه زرگری آب می آورد، و آن زرگر زنی داشت بغایت نیکو و پارسا و با کمال

۱ - یو: زن را بنزد.

۲ - یکی از زنان دانشمند معروف است و او را جزو عرفای بزرگ شمرده اند

رجوع شود به صفة الصفوة ابن جوزی و تذکرة الاولیاء عطار.

۳ - یو: سؤال کردند که چگونه است.

۴ - سورة الاحزاب آیه ۵۳.

۵ - یو: ننگرد که بیرون از عفو است.

و جمال و عاقل و مستور ، روزی سَقّا آب بریخت ^۱ ، و زن در میانِ سرای
ایستاده بود ^۲ ، سَقّا دستِ زن بگرفت و پیچید و برفت . چون شوهر در آمد ،
زن گفت راست بگو که امروز چه کرده‌ی که خدای را در آن رضا نبوده است
مرد گفت هیچ نکرده‌ام . زن گفت اگر راست نگوئی ، من بعد ازین در خانه
تو نباشم ^۳ و رویِ من نبینی . مرد گفت ای زن بدان که امروز زنی بدکان من
آمد و از بهر او دست برنجین کردم ^۴ ، و دست بیرون آورد در دست کرد
سخت نیکو بود ^۵ ، مرا این دو بیت یاد آمد بگفتم : شعر

آن یاره زَرین تو در ساعدِ دست

چون آتش و آبست بهم در پیوست

در خاطرِ هیچ زیر کُ این نادره نیست

کز آتش ، بر آب کمر شاید بست ^۶

و دست او بگرفتم و پیچیدم . زن گفت الله اکبر ، تو این نکردی تا لاجرم این

۱ - یو : آب آورده بود .

۲ - صو : ایستاده بود .

۳ - یو : اگر راست گفتی و اگر نه دیگر در خانه تو نباشم .

۴ - یعنی ساختم . فعل کردن بمعنی ساختن در نظم و نثر قدیم فراوان

آمده است .

۵ - یو : مرد گفت هیچ نکردم مگر چاشتگاه زنی را دست برنجی ساخته بودم

در دست کرد دست و ساعد آن زن سخت نیکو بود و سفید .

۶ - از «مرا این دو بیت . .» تا اینجا در نسخه یو نیامده است . جع : فتحیرت

من بیاض یدها و حسن زندها فتذکرت هذا المثنوی :

کالنار یلوح فوق ماء جاری

فی مساعد ها سوار تبرواری

ماء و له منطقة من نار

هل یخطر فی هوا جس الافکار

سَقَّآ که سی سال [است تا] ^۱ درین سرای می آمد و هرگز خیانت نکرده بود امروز [چاشتگاه] ^۱ دستِ من بگرفت و بپیچید . مرد گفت زنهار ای زن توبه کردم ، مرا بِحِلِّ کن . زن گفت خدای تعالی عاقبتِ کارِ ما بخیر انجاماد . دیگر روز سَقَّآ بیامد و پیش زن در خاك بغلتید و گفت ای کدبانو مرا بِحِلِّ کن که دی ^۲ ابلیس مرا از راه ببرد . زن گفت برو که آن خطا نه تو کردی شوهر من کرد ، و آن قِصاص او بود در دار دنیا ^۳ .

اما زن چنان باید که با شوهر ^۴ در ظاهر و باطن یکی بُود ، و باند ک و بسیار قناعت کند ، و اقتدا بفاطمه ^۵ [زهرا] ^۱ و عایشه ^۶ [صدیقه رضی الله عنهما] ^۱ کند تا کدبانوی بهشت گردد چنانکه بحکایت آمده است :

حکایت - فاطمه رضي الله عنها بدستِ خویشان دستاس بسیار کشیدی . روزی دستش آبله کرده بود علی را بنمود و از آن رنج بنالید . علی گفت پدرت را بگوی تا ترا ^۷ خادمه بی خرد . فاطمه رسول را گفت یا رسول الله مرا خادمه بی می باید تا کار من کُند و رنج از من بردارد ^۸ . [پیغامبر علیه السلام] ^۱ گفت : یا فاطمه من ترا چیزی آموزم که از همه خدمتکاران بهتر است ^۹ و از هفت آسمان و زمین عزیزتر بُود . گفت بیاموز . گفت چون بخُشبی سه بار بگوی : سُبْحَانَ اللَّهِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاللَّهُ أَكْبَرُ . در خبر است که گلیمی داشتند در همه خانه که چون بسر اندر کشیدندی

۱ - از یو افزوده شد .

۲ - یو : که دیک روز .

۳ - یو : زن گفت ترا جرم نیست که جرم کدخدای سن کرد .

۴ - یو : شوی .

۵ - یو : تا بجهت تو .

۶ - یو : مرا خادمه سی باید که بکار سخت درمانده ام .

پایشان برهنه ماندی . و آن شب که فاطمه [عَلَيْهَا سَلَامُ اللَّهُ] نوعروس بود^۱ در خانه پوستی از آن گوسفند داشتند که برو بخفتند؛ و فاطمه از متاع خانه گلیمی داشت و بالشی لیفین ؛ لا جَرَم در قیامت مُنادی بانگ می کند یا اهل المَوْقِف چشمها فراز کنید^۲ تا خاتون بهشت بگذرد .

و آن زن که بر مرد عزیز بُود و در دل او دوست بُود یکی بزرگ داشتن شوی بُود ، و دیگر بفرمان بُرداری بوقت خلوت و مُجامعت^۳ و بنگاه داشتن^۴ سودوزیان ، سه دیگر^۵ بآراستن خویشان را و نهفته بودن اندر خانه [و پروردن فرزندان] و نیکو داشتن کسان خویش ، چهارم آنکه پیش شوی افراشته و خوش برآید^۶ ، پنجم آنکه وقت طعام نگاه دارد^۷ و هرچه شوهر را آرزو آید بسازد بتازه روی ، ششم آنکه حاجت مُحال و چیزی که ممکن است نباشد نخواهد و لجاج نکند ، هفتم آنکه بوقت خفتن خویشان را پوشیده دارد ، هشتم آنکه راز شوهر خویشان نگاه دارد^۸ بحاضری و غایبی .

و خداوند کتاب گوید و اجبست بر مردان حق زنان و سر پوشیدگان خود

۱ - یو : آن شب که فاطمه را رضی الله عنها بخانه امیر المؤمنین علی کرم الله وجهه آوردند .

۲ - یو : فراز پوشید . فراز کردن ، اینجا بمعنی بستن است .

۳ - یو : بگاه خلوت .

۴ - یو : بنگاه داشت .

۵ - یو : سوم .

۶ - صو : آراسته و خوش بوی شود . جع : اصطنعته بطلاقة وجه و بشر

۷ - یو : طعام را وقت نگاه دارد .

۸ - از جمله « و هرچه شوهر را آرزو آید .. » تا اینجا از نسخه « یو » ساقط

نگاه داشتن ، از رویِ تَرَح و احسان و مُدارا .

و هر که خواهد که بر زنِ خویش رحیم و مهربان گردد، ده چیز را یاد باید کرد تا انصاف داده آید : یکی آنست که زن تَرَا طلاق نتواند دادن و تو توانی، و دیگر ^۱ آنکه او از تو هیچ چیز نتواند ستدن و تو توانی که همه چیز ازو بستانی، سه دیگر ^۲ آنکه او تا در حُکْمِ تو بُود شوی دیگر نتواند کردن و تو زنی دیگر ^۳ توانی کردن، چهارم آنکه او بی فرمانِ تو از خانه بیرون نتواند رفتن و تو توانی ^۴ ، پنجم آنکه او برهنه نتواند بودن و تو توانی ، ششم آنکه او از تو ^۵ ترسد و تو ازو نترسی ، هفتم آنکه او از تو بتازه رویی و سخن خوش بَسَنده کُند و تو ازو همه کارها نپسندی ، هشتم آنکه او از همه خویشاوندان و مادر و پدر بپُرد و تو از هیچ کس جدا نگردی . و کنیزك خَری و بروی بگزینی ، نهم آنکه او پیوسته ترا خدمت کند و تو خدمت او نکنی ^۶ ، دهم آنکه او بیماری تو خویشتن بکُشد و تو بمردگی ^۷ او هیچ غم نخوری .

پس ازین روی واجب آید بر خداوندانِ خرد که بر زنان رحیم باشند و بر ایشان ستم نکنند که زن در دست مرد اسیر و بیچاره است . و نیز واجب آید مردان را که با زنان مُدارا کنند ^۸ ، زیرا که به خرد ناقصند ، و از جهت ^۹ کم خیردی ایشانست که هیچ کس بتدبیر ایشان کار نکند و اگر بگفتارِ زنان

۱ - یو : دوم .

۲ - یو : سوم .

۳ - صو : و تو زن .

۴ - یو : + و اگر برود همه چیزی بروی لعنت کنند .

۵ - صو : او هم از تو .

۶ - یو : ... ترا خدمت کند و حق آن بیاید شناخت .

۷ - یو : و تو بمرگ .

۸ - یو : و بر خردمند واجب است که با ایشان مدارا کند .

۹ - یو : و از جمله .

زنان کار کنند^۱ زیان کند چنانکه بحکایت آمده است :

حکایت - گویند که خسرو پرویز^۲ ماهی دوست داشتی . روزی خسرو و شیرین هر دو بهم^۳ بر مَنَظَر نشستند ، صیّادی ماهی بزرگ بهدیه آورد و پیش ایشان نهاد . خسرو ملک او را چهار هزار درم فرمود دادن . شیرین گفت نه نیکو کردی ؛ گفت چرا ؛ شیرین گفت از بهر آنکه اگر از حشَم یکی را چهار هزار درم دهی گوید مرا همان دادی [که] صیّادی را ، و اگر کمتر دهی گوید مرا کم از صیّادی می دهی . پرویز گفت راست گفتی ، و لیکن اکنون گذشت ، و زشت باشد ملوک را از قولِ خویش باز آمدن^۴ . شیرین گفت تدبیری دانم ، گفت چگونه ، گفت این صیّاد را بازخوان و بگو که این ماهی نر است یا ماده ؛ اگر گوید نر است گو مرا ماده می باید و اگر گوید ماده است گو مرا نر می باید . صیّاد را بازخواندند . صیّاد مردی زیرک و دانا بود . خسرو او را پرسید که این ماهی نر است یا ماده ؛ صیّاد زمین بوسه داد و گفت این ماهی نه نر است و نه ماده ، این ماهی خُنْثی است . خسرو را خنده آمد گفت چهار هزار درم دیگرش بدهید ؛ مرد پیشِ خازن شد و چهار هزار درم دیگر^۵ بستد و بانبان در کرد^۶ و بگردن بر نهاد ، چون در میانِ سرای می رفت^۷ ، یک درم سیم از انبان افتاد ، صیّاد انبان بنهاد و آن درم برگرفت . و ایشان

۱ - یو : و اگر کنند .

۲ - صو : که پرویز ملک .

۳ - یو : روزی با زنش شیرین .

۴ - یو : از قول خویشتن باز گشت .

۵ - صو : و هشت هزار درم .

۶ - یو : و در انبان کرد .

۷ - یو : چون بمیان سرای رسید .

بدیدند . شیرین خسرو را گفت بخیلی و سِفَلِگیِ مرد بدیدی^۱ که یک درم از انبان بیفتاد هشت هزار درم را از گردن فرو نهاد و آن یک درم برگرفت و دلش نداد که آن یک درم غلامی از آن تو برگرفتی^۲ . پرویز را خشم آمد ، گفت ای شیرین راست گفتی ؛ صیّاد را باز خواند و گفت ای دون^۳ همتِ ناجوانمرد از بهر یک درم که از تو بیفتاد ، انبانی بدین گرانی از گردن فرو نهادی و آن یک درم را برگرفتی و دریغت آمد رها کردن^۴ . صیّاد بروی در افتاد^۵ و گفت زندگانیِ مَلِیک در از باد ، من آن یک درم را نه از آن برگرفتم که اورا خطر است ، چه از بهر آن برگرفتم که بر یک روی درم صورتِ خسرو نگاشته است و بر دیگر روی نامِ خسرو نبشته است ، ترسیدم که کسی بنادانی پای بر آن درم نهد و بر نام و صورتِ خسرو استخفاف کرده آید و من بدان مأخوذ شوم^۶ . خسرو را این سخن سخت خوش آمد ، و گفت زی احسنت^۷ و بفرمود تا چهار هزار درم دیگرش دادند ، و صیّاد باد و از ده هزار درم باز گشت شادمان ؛ و خسرو مُنادی فرمود کردن که بتدبیر و رای زنان کار کنید ، که هر آن کس که بتدبیر و رای و فرمانِ زنان کار کند بر هر درمی دو^۸ درم زیان کند .

۱ - یو : سفله و بیچاره مرد کیست .

۲ - یو : که آن درم بگذارد .

۳ - یو : گفت بیچاره دل سردی تو که از هشت هزار درم یک درم بیفتاد

انبان از گردن بنهادی و آن یک درم برگرفتی و بانبان در کردی .

۴ - یو : صیاد زسین بوس کرد .

۵ - یو : و من گناه کار شوم .

۶ - « یو » جمله « و گفت زی احسنت » را ندارد . شاید « زه احسنت »

۷ - یو : سه . جمع : خسر درهمه درهمین .

فصل

خداوند کتاب گوید که آبادانی جهان و نسل آدمی از زنانست ، و
آبادانی هرگز بی رای و تدبیر راست نیاید ؛ و گفته اند که شَاوِرُوهُنَّ وَ
خَالِفُوهُنَّ^۱ .

و واجبست بر مردم دانا و هشیار که احتیاط کند در کار زن خواستن
و دختر بشوهر دادن خاصّه که دختر رسیده^۲ گشت تا بعار و عیب و درد سر
نیفتد .

و بحقیقت هر آنچه بمردان رسد از محنت و بلا و هلاک ، همه از زنان
رسد و آخر از ایشان کم کس بمُرَاد و کام دل رسد^۳ چنانکه شاعر گوید :

عاصی شدن بنده برحمان از زن

بر مرد نهیب و بیم سلطان از زن

دزدی که بکف بر نهد او جان از زن

خواری که رسد همه بمردان از زن

مر آدم را بلا و عِصْیان از زن

بر یوسف ، چاه و بند و زندان از زن

۱ - «و گفته اند که .. الخ» در «یو» نیامده است .

۲ - یو: برسیده . رسیدن و در رسیدن بمعنی رسیدن بحد بلوغ و رشد است .

۳ - صو: جمله « و آخر از ایشان .. » ندارد . توضیحاً نسخه «یو» اینجا

پایان می رسد و اشعاری را که در «صو ، خ» آمده و در متن نقل شده است ندارد .

و عبارت پایان کتاب چنین است : « تمت النصيحة والوصية للولاة والرعاة وفرغ

من تحرير هذه النسخة اصرح الله شانه في يوم العاشور بدار الملك ... والسلام » .

هاروت ببابلست پیچان ^۱ از زن
 آویخته از موی ^۲ و غریوان از زن
 مجنون بعرب دوان و پویان از زن
 آن قصهٔ سندباد چندان ^۳ از زن
 بر مرد رسد بلایِ دو جهان از زن
 آخر ناید وفا چنین دان از زن ^۴

۱ - صو - بیجان. رسم الخط قدیم است در « پیچان » و ممکن است بهمان صورت رسم الخط « بی جان » مراد باشد.

۲ - خ : آویخته بموئی.

۳ - خ : خندان.

۴ - این اشعار از جنبهٔ ادبی چندان استوار نیست ؛ در ترجمهٔ تازی برسم معهود ترجمان که ابیات فارسی را بشعر عربی نقل کرده است می نویسد :

من فتنة النسوان قد يعصى الفتى ال	رحمن او یخشی من السلطان
اللى لولاهن لم بك بائعاً	للروح منه بارخص الاثمان
منهن قرع آدم مع يوسف	فی محکم التنزیل بالعصیان
وكذاك هاروت ببابل منكس	و معلق بالشعر فی جذعان
مجنون عامرهم من اجل النساء	فی السند باد عجائب النسوان
كل البلا منهن ياتى و الوفا	منهن لا یاتى مدى الازمان

کذا فی النسخة ولعل الصواب « الروح » بدل « للروح » و « ناکس » بدل منکس لعدم مجییء هذا الفعل من باب الافعال علی ما ظننه - و الناکس المطاطیء رأسه و جمع علی نواکس فی قوله « خضع الرقاب نواکس الابصار » و هو شاذ ؛ لان صیغة « فاعل » اذا کان لمذکر ما یعقل لا یجمع علی فواعل الا فوارس و هوالک و نواکس والله العالم.

بقیہ پاورقی از صفحہ قبل

علاوہ می کنم کہ در پایان نسخہ «صو» عبارت ذیل نوشتہ شدہ است :

قد تم الكتاب بعون الله الملك الوهاب و الحمد لله على التمام و الصلوة
على افضل الالام محمد الشفيع المشفع يوم القيام على يد العبد الفقير الحقير عبد الله
بن عبد الرحمن الكبير غفر الله له و لجميع المسلمين و المسلمات و اسكنه في اعلى
درجات الجنات ليلة الجمعة المباركة في آخر شهر صفر ختم الله بالخير و الظفر سنة
ثلث و ستين و ثمانمائة .

Call No.....

Date.....

Account No.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above.
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is
kept beyond that day.

بخش نخستین

از

نصیحة الملوك

(نسخه مص ، نو)

Call No.....

Date.....

Account No.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above.
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is
kept beyond that day.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَ بِهِ ثَقَيْتُ

این کتابی است که شیخ الاسلام حُجَّةُ الْاَنَامِ خَيْرُ [ظ: حَبْرُ] الْأُمَّةِ کَاشِفُ الْغُمَّةِ مُحَمَّد بن محمد بن محمد الغزالی الطَّوُوسِي قَدَّسَ اللَّهُ رُوحَهُ الْعَزِيزِ جهت سلطان سنجر^۱ اَنَارَ اللَّهُ بُرْهَانَهُ ساخته است؛ و سبب آن بود که در دهم عاشورا^۲ سلطان سنجر نزد او پیام فرستاد و گفت که ما را آرزوی وی است نزدیک ما آید که در صحبت او این امیدست که ساعتی در طاعت شریک گردیم. حُجَّةُ الْاِسْلَام جواب فرستاد که این دلیل آرزومندی نیست که [طالب] مطلوب را نزد خود خواند. در حال سلطان برخاست و نزد وی رفت و آن روز تاشب در صحبت او بود و وقت را باهم بطاعت و عبادت گذرانیدند. بوقت بازگشتن درخواست که ما را نصیحتی بکن تا بر آن رفته آید. شیخ فرمود که چون رکاب میمون بسر ای رسد در عقب فرستاده شود. آنگاه این کتاب ساخت و فرستاد و پیوسته این کتاب را سلطان سنجر ملازم خود کردی و از خود دور نداشتی. وَاللَّهُ اعْلَمُ [وَ احْكَمُ] بِالصَّوَابِ.

۱ - کذا فی النسختين [مص، نو] و لا یخفی مافیہ من رکاکة الحشو

۲ - مص: اینجا «سلطان سنجر» ندارد.

Call No.....

Date.....

Account No.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above.
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is
kept beyond that day.

بسم الله الرحمن الرحيم

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ وَالصَّلَاةُ عَلَى
رَسُولِهِ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّاهِرِينَ .

بدان ای پادشاهِ اسلام که خدای تعالی را بر تو^۱ نعمتهای بسیار است ،
و شکر آن بر تو واجب . هر که شکر نعمت خدای تعالی نگذارد ، خطر زوال
باشد و در قیامت وعید عذاب بود اورا . و هر نعمتی که فانی بود نزد خردمند
قدر ندارد ، که عمر اگر چه دراز بود آخر سپری شود . نوح علیه السلام که
هزار سال بزیست ، پنجهزار سالست که بگذشته است . پس قدر نعمتی را
بود که باقی باشد و آن نعمت ایمانست . و هر که را خدای تعالی ایمان عطا داد
باید که تخم ایمان را بآب طاعت پرورد تا چون درختی گردد که بیخ آن بقعر
زمین رسد و شاخ آن بعنان آسمان ، کَمَا قَالَ اللَّهُ تَعَالَى : أَلَمْ تَرَ كَيْفَ
ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا
فِي السَّمَاءِ . و چون درخت ایمان را شاخ و بیخ تمام نشده باشد ، بیمِ زوالِ
ایمان باشد .

و بدان ای پادشاهِ اسلام که ایزد تعالی تورا این نعمت داده و تخم ایمان
در آن سینه^۲ پاک و دلِ عزیز تو نهاده است ، و پرورش آن تخم بتو باز گذاشته .

و بدان که درخت ایمان را ده بیخ و ده شاخست ، و بیخ آن ، اعتقادهای دل است ^۱ و شاخ آن ، کردارهای تن . و این دعاگوی را واجب شد حقّ قبولی و اقبالی را که در مجلس اعلی یافته است ^۲ این ده بیخ و ده شاخ را شرح دادن بتفصیل تا پادشاه اسلام پروردن این درخت مشغول شود . و این بدان راست آید که از هفته‌یی یک روز در کار آخرت کنی و بخدای تعالی مشغول شوی ؛ و آن روز آدینه [بود] که عید مؤمنان است ، و در روز آدینه ، ساعتی است که هر که در آن ساعت بزبان دعا و ثنا گوید و بدل با خدای تعالی راست باشد حاجت وی روا گردد ؛ و چه باشد که اگر ترا بنده‌یی باشد و ^۳ او را گویی که یک روز در هفته‌یی بخدمت من مشغول باش تا تقصیر شش روز از تو در گذرانم ، اگر نکند حال وی بنزد تو چون باشد ؛ با آنکه هرگز آفریده^۴ تو نیست و بنده^۴ تو نیست مگر بمجاز ، و تو آفریده^۴ خدایی و بنده^۴ وی بحقیقت . چرا از خود آن پسندی که از بنده^۴ خویش نپسندی !

روز آدینه روزه دار و اگر پنجشنبه با آدینه یار^۴ کند اولیتر ، چنانکه شب آدینه نیت روزه کند و بامداد آدینه غسل آورد و جامه‌یی در پوشد که در وی سه صفت بود : از وجه حلال بود ، و پاک و نمازی باشد ، و ابریشمین نباشد . و نماز بامداد بجماعت بگزارد و تا آفتاب بر آید بر جای نماز ، تسبیح و تهلیل و تحمید و تمجید و تکبیر بگوید و هزار بار بگوید : لا اله الا الله محمد رسول الله . و چهار رکعت نماز چاشتگاه بگزارد که ثواب این نماز عظیمست در روز آدینه ، و بعد نماز بهر حال که باشد گوید : اللهم صلّ علی محمد و علی آل محمد و سلّم و علی

۱ - مص : اعتقاد دلست .

۲ - مص : باقیست . ظاهراً مصحف « یافتست » است .

۳ - نو : و اگر گویی .

۴ - نو ، مص : باز .

جَمِيعِ الْأَنْبِيَاءِ وَالْمُرْسَلِينَ ، و پیوسته می گوید : اَسْتَغْفِرُ اللَّهَ وَ اَتُوبُ اِلَيْهِ . و در اوّل روز صدقه دهی چندانکه بتوانی تا خدای تعالی بدی آن روز و آن هفته از تو بگذراند ببرکات روزه و نماز و صدقه و دعاء و آن باقی هفته را در کار تو بکند .

آغاز اصول اعتقاد که بیخ ایمان است

اصل اوّل - بدان ای پادشاه که تو آفریده‌ی و آفریدگار [تو] ^۱ و از آن همه خلایق ، خدای تعالی است ؛ و او یکی است و مر او را نیاز ^۲ نیست و همتا . همیشه باشد ، هستی او را اوّل نه ، و بودن او را آخر نی ^۳ ، و هستی او در ازل و ابد واجب است ، که فنا را بوی راه نیست ؛ و خدای تعالی را بهیچ چیز حاجت نیست ، و هیچ چیز از وی بی نیاز نیست ، و بودن همه چیزها بداشت ^۴ و نیست .

اصل دوم آنکه مر خدای را تعالی صورت و تن و کالبد نیست ، و او را در هیچ کالبد فرو آمدن نیست ، و چگونگی را بوی راه نیست ، از بهر آنکه بهیچ چیز مانده نیست ؛ و هر چه در اندیشه و وهم و خیال و خاطر آدمی آید از چندی و چگونگی ، خدای تعالی از همه پاک است که این جمله صفت مخلوقات است و خدای تعالی بصفه هیچ آدمی موصوف نیست ؛ و در جای ، نیست و بر جای ، نیست بلکه او خود اصلاً جای گیر و بجای پذیر نیست ؛ و هر چه در عالم است همه زیر عرش است و عرش زیر قدرت او و مقهور و مسخر و مأمور

۱ - از [مص ، خ] علاوه شد .

۲ - کذا فی النسختین و لعل الصواب : انباز .

۳ - مص : نه .

۴ - نو : داشت . مص : دست

وی ، و عرش ، دارنده^۱ وی نیست بلکه عرش و حاملان عرش بر داشتگان و نگاهداشتگان لطف و قدرت او اند ، و امروز بر همان صفت است که در ازل بود^۲ پیش از آفرینش عرش ، و از عرش بی نیاز بود^۳ ؛ و از بعد آفرینش عرش بر همان صفت است که در ازل بود^۴ . تغییر را بدو و بصفات او راه نیست ؛ و از صفات آفریدگان پاک و منزّه است ، و خدای را بدین صفات درین جهان دانستنی است و در آن جهان دیدنی ، و همچونانکه^۵ درین جهان بی چون و بی چگونه دانیم ، در آن جهان بی چون و بی چگونه بینیم^۶ .

اصل سیوم خدای تعالی قادر بر کمال^۷ و توانای بی زوال است ، که هیچ عجز و ضعف و نقصان را بوی راه نیست ، بلکه هر چه خواست کرد و هر چه خواهد کند ، و هفت آسمان و زمین و عرش و کرسی و هر چه هست همه در قبضه^۸ قدرت وی اند و مقهور و مسخر وی .

اصل چهارم خدای تعالی داناست بهر چه دانستنی است ، و علم وی همه^۹ چیزها محیط است و از علی^{۱۰} تا ثری هیچ چیزی از علم وی بیرون نیست و عدد ریگ بیابان و برگ درختان و اندیشه^{۱۱} دها و ذرات هوا در علم وی همچنان است در کشف^{۱۲} که عدد آسمان و زمین .

اصل پنجم هر چه در عالم است همه بخواست و ارادت وی است ،

۱ - نو : برداننده [بردارنده ؟] .

۲ - مص : بوده .

۳ - نو : بر همان صفت

۴ - مص : همچنانکه .

۵ - نو ، مص : بینم .

۶ - مص : قادر کمال .

۷ - نو در کشت .

و هیچ چیز از اندک و بسیار و خُرد و بزرگ و خیر و شرّ و طاعت و معصیت و کفر و ایمان و سود و زیان و زیادت و نقصان و رنج و راحت و بیماری و تندرستی نبود بی تقدیر وی، بلکه همه بتقدیر و مشیت و قضا و حکم وی است؛ و اگر خَلْقانِ همه عالم جمع شوند تا یک ذره در عالم زیادت^۱ کنند یا یک ذره کم، بی ارادت وی همه عاجز آیند. و هر چه خدای تعالی خواهد، آن باشد، و هر چه هست و بود و باشد، همه بتقدیر او باشد.

اصل ششم - خدای تعالی چنانکه داناست بهرچه دانستنی است، شنوا و بیناست بهرچه شنودنی و دیدنی است، و دُور و نزدیک در شنوایی او برابر است، و تاریک و روشن در بینایی او برابر. و دیدن او بچشم نبود، و شنودن وی بگوش نباشد، چنانکه دانش وی باندیشه و تدبیر نباشد و کردار وی بآلت نباشد.

اصل هفتم - و فرمان حق بر همه روانست و او آنچه خبر داد همه راست است و درست است، و وعد و وعید وی حقّ است، و او تعالی و تقدّس چنانکه دانا و بیناست، شنوا و گویاست. و با موسی علیه السّلام سخن گفت؛ و سخن [او] بلب و زبان^۲ و کام و دهان نیست. و قرآن و تورا و انجیل و زبور همه کلام ویست، و کلام وی صفت وی است، و هم صفت وی قدیم است، و کلام او تعالی بحروف و کلمه و آغاز^۳ نیست.

اصل هشتم - هرچه در عالم است همه آفریده وی است، و کس را در آفرینش هیچ چیز با وی شرکت نیست؛ و هرچه آفرید از رنج و راحت و

۱ - نو: زیاده.

۲ - نص: بزبان.

۳ - کذا فی النسختین و لعل الصواب: آواز.

بیماری و تندرستی و توانگری و درویشی و جهل و علم و عجز و قدرت، همه بعدل
 ویست. و خدای تعالی بهیچکس ظلم نکند. و هرچه در جهانست همه مملوک
 خدای تعالی اند و وی مالکِ همه است. و هیچکس را در آفرینش وی^۱ چون
 و چرا نرسد؛ و هرچه خدای کند بنده را جز نظاره و تسلیم و رضا مسام نیست.
اصل نهم - چون خدای تعالی جان و کالبد آفرید، کالبد را منزلگاه
 جان آدمیان ساخت تا زاد آخرت از این عالم برگیرند؛ و هر جانی را مدتی
 تقدیر کرد که در کالبد بماند و زیادت و نقصان را بدان راه نباشد. و چون
 اجل فراز آید روح از تن جدا شود؛ و چون گذشته را در خاک نهند، منکر و نکیر
 بیایند و باز جان در کالبد وی در آرند^۲ و از خدای و رسول وی سؤال کنند
 اگر در جواب درماند، گور را پُر مار و کژدم^۳ کنند و عذاب دهند، و اگر
 جواب بصواب گوید، گور وی را بروی روضه‌یی از روضه‌های بهشت گردانند.
 و بقیامت روح را بکالبد^۴ دهند و در حال برانگیزند؛ و هر کس کردار خود را
 در نامه^۵ خود نوشته بیند و مقدار طاعت و معصیت وی که در دنیا کرده باشد
 بروی معلوم گردد، و [به] ترازویی^۶ که شایسته آن کار باشد و بترازوهای دنیا نماند
 کردار هر کس را از نیک و بد بسنجند^۷ و جزای هر یک بدهند، و همه را بر
 صراط باریکتر از موی و تیزتر از شمشیر گذر فرمایند. هر که در دنیا بر راه^۷

۱ - مص : «وی» ندارد.

۲ - نو : کالبد وی آرند.

۳ - نو : گزدم.

۴ - مص : در کالبد.

۵ - مص : و ترازویی.

۶ - مص : بسنجند.

۷ - مص : بر راه.

راست بوده باشد بقیامت بسلامت برصراط بگذرد، و هر که بخلاف این زیسته باشد در دوزخ افتد. و جمله را بر صراط بدارند و از هر چه کرده باشند سؤال کنند؛ گروهی را بی حساب بهشت برند و گروهی را ^۱ بدشواری، و جمله کافران را ^۲ بدوزخ فرستند، و عاصیان مؤمنان را بدوزخ فرستند ^۳ تا بر قدر معصیت هریک را عقوبت کنند، و بعضی را ^۴ عقوبت نا کرده بشفاعت انبیا و اولیا و علما بیامرزند و از دوزخ آزاد کنند. و البته هیچ کافر را هیچکس شفاعت نکند، و شفاعت در حق کفار قبول ^۵ نباشد و جای ایشان جز دوزخ جاودانه نباشد.

اصل دهم - چون حق تعالی در ازل دانسته بود که بعضی از فرزندان آدم نیک بخت ابدی باشند و بعضی بد بخت ابدی، پیغامبران را علیهم السّلام بفرستاد، تاراه سعادت و شقاوت ایشانرا پیدا گردانید ^۶، و هیچکس را برخداوند تعالی و تقدّس حجّت نماند. و خاتم انبیا [را] علیه الصّلوٰة والسّلام بجنّ و انس به پیغامبری فرستاد و یاران او را رضوان الله علیهم بهترین یاران انبیا و رسل گردانید بمنّه و فضله.

آغاز شاخهای درخت ایمان

بدان ای پادشاه اسلام که هر چه در دل باشد از علم و اعتقاد بیخ

۱ - مص : «را» ندارد.

۲ - نو : کافران بدوزخ.

۳ - مص : «و عاصیان مؤمنان را بدوزخ فرستند» ندارد.

۴ - مص : «را» ندارد.

۵ - مص : مقبول.

۶ - نو : فرزندان.

۷ - کذا فی النسختین [مص، نو] و لعل الصواب «گردانند».

ایمان است و هرچه بر هفت اندام [رود] از طاعت و عدل^۱ و اعمال پسندیده، شاخ ایمان است؛ و چون شاخ درخت پژمرده شد، دلیل آن بود که بیخ وی ضعیف بود؛ و عملها که شاخ ایمانست آنست که از هرچه حرام کرد حق تعالی است^۲ دور باشی، و هرچه^۳ فریضه کرده^۴ اوست آنرا بجای آری؛ و این دو قسم است یک قسم میان تو و خدای تعالی، چون نماز و روزه و دور بودن از حرامها، و قسم دوم میان تو و میان خلق است، و آن عدل و انصاف است بر رعایا و ضعیفا و مظلومان. و اصل درین آنست که آنچه میان تو است و خداوند تعالی، آن کنی و رعیت بدان فرمائی که رضای حق در آن بود؛ و هرچه میان تو و میان خلق است آن کنی که اگر تو رعیت باشی و دیگری سلطان روا داری که با تو آن کند؛ و آنچه بمظالم خلق تعلق دارد بهممه حال بدانی که آنرا بقیامت فرو نگذارند، و ازین خطر هیچکس نرهد جز آنکس بر رعیت عدل کرده باشد و دست ظالمان و بی باکان از ضعیفا و رعایا کوتاه داشته باشد و داد مظلوم داده و ظالم^۵ و ستمکار را مقهور کرده و از دعای بد مظلوم دامن درچیده و از آه سحر ستم رسیدگان ترسیده باشد.

اکنون اصول عدل بیان کنیم و آن ده^۶ قاعده است چنانکه هر قاعده باز نموده آید بعون الله تعالی تا بر رای جهان آرای پادشاه اسلام روشن گردد^۶ ان شاء الله وحده العزیز.

۱ - نو: عمل.

۲ - مص: از هرچه حرام کرده است حق تعالی.

۳ - نو: و از هرچه.

۴ - مص: «ظالم» ندارد.

۵ - مص: دو.

۶ - نو: کرده.

قاعدهٔ اوّل

آنست که قدر ولایت و خطر آن بداند ، که ولایت نعمتی است بزرگ ، هر که بحق بَشکر آن قیام کند سعادت^۱ یابد که بر آن مزیدی نباشد ، و اگر در گزاردن شکر آن تقصیری کند در شقاوتی افتد که آن را پایان نبود . و دلیل بر بزرگی قدر این نعمت آنست که رسول علیه السّلام « عَدْلٌ سَاعَةً خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سِتِّينَ سَنَةً » فرمود یک ساعت عدل فاضل تر است از شصت ساله عبادت . و در خبری دیگر پیغامبر علیه السّلام فرمود که در روز قیامت هیچ سایه نبود جز^۲ سایهٔ عرش ؛ و هفت گروه در قیامت بر زیر آن سایه جای یابند : اوّل سلطانی که بر رعیت خویش عدل کرده باشد و دادِ مظلوم از ظالم ستده ، دوم جوانی که در عبادت حق تعالی بر آمده باشد و عمر خود در طاعت گذاشته و از ناشایستها باز بوده از بیم خدای تعالی ، و سیم مردی که تن وی ببازار بود و دل بمسجد ، چهارم دو تن که بایکدیگر دوستی دارند^۳ از بهر خدای تعالی ، پنجم مردی که در خلوت خدای را یاد کند و چشم او گریان گردد^۴ ، ششم مرد جوان که او را زن با جمال بخود خواند و وی گوید که من از حق تعالی می ترسم و بفاحشه قصدوی نکنم ، هفتم مردی که چون دست راست وی صدقه دهد دست چپ وی را خبر نبود^۵ .

۱ - نو ، مص : و سعادت .

۲ - مص : الا .

۳ - مص : دوستی با یکدیگر دارند .

۴ - مص : شود .

۵ - ترجمهٔ حدیث نبوی است که در کتب شیعی و منی هر دو روایت شده است «سبعة يظلهم الله تحت ظله يوم لا ظل الا ظله .. الخ» رجوع شود بکتاب صحیح بخاری و ترمذی و نسائی و موطأ مالک ، و بحار الانوار مجلسی و سفینه البحار در کلمهٔ « سبع » .

و پیغامبر علیه السّلام فرمود که دوستان بنندگان نزدیک خدای تعالی سلطان عادل است و دشمن ترین بنندگان نزد خدای تعالی سلطان ظالم جابر^۱ است . و فرمود علیه السّلام که بدان خدای که مرا براستی بخلق فرستاد و جان من بامر ویست که هر روز سلطان عادل را چندان عمل با آسمان بر آید که جمله رعیت ویرا ؛ و هر نمازی که وی کند هفتاد نماز بود که رعیت وی کنند . باید که قدر ولایت خود و پادشاهی بداند که یک ساعت از مدت عمر او با تمامت عمر دیگران برابری کند^۲ .

وامّا دلیل بر عظیمی خطر ولایت ، آنست که ابن عباس رضی الله عنهما گفت که روزی پیغامبر علیه السّلام فرمود که سلاطین و ائمه از قریش باشند تا آنگاه که سه کار بجای آرند ؛ چون ازیشان رحمت خواهند رحمت کنند ، و چون میان خلقان حکم کنند [عدل کنند] و آنچه گویند و دیگران را فرمایند ، خود همان کنند ؛ و هر که این نکند و برین^۳ نوع نپوید^۴ لعنت خدای تعالی و فرشتگان و خلقان بر وی باد ! و حق تعالی از وی نه فریضه پذیرد و نه سنت . و رسول علیه السّلام گفت هر که میان دوتن حکم راند بظلم ، رحمت خدای از وی دور باد ! و لعنت خدای بر وی باد .

پیامبر^۵ علیه السّلام گفت که سه کس اند که خدای تعالی بریشان رحمت نکند روز قیامت : اوّل سلطان ظالم ، و دوم پیر زنا کننده ، و سیم درویش متکبر لاف زننده .

۱ - مص : جابر .

۲ - مص : برابر میکنند .

۳ - مص : بدین .

۴ - مص : نسپرد .

۵ - مص : پیغامبر .

و رسول علیه السّلام فرمود مر صحابه را که زود بود که مشرق و مغرب بر دست شما گشاده شود، و همه عاملان آن نواحی در آتش باشند مگر آن که از خدای تعالی بترسد و پرهیزکاری پیشه کند و امانت بگزارد.

و فرمود علیه السّلام که هیچ امیری نیست که خداوند تعالی قومی را فرمان بردار وی گرداند و وی با ایشان خیانت کند و امانت و نصیحت بجای نیارد که [نه] خدای تعالی بهشت خود را بروی حرام گرداند.

و پیغامبر علیه السّلام فرمود که هر کرا بر قومی سروری دادند و وی ایشانرا چنان نگاه ندارد^۱ که اهل بیت^۲ خویش را نگاه دارد، وی جای^۳ خود را در دوزخ آماده داند هر آینه.

فرمود علیه السّلام که روز قیامت دو کس از شفاعت من محروم باشند یکی سلطان^۴ ظالم، و دوم مُبْتَدِعِی که در دین غلوّ کند تا از حدّ درگذرد. و فرمود علیه السّلام که روز قیامت عذاب سخت مر سلطان ظالم را بود و مبتدع را.

و فرمود علیه السّلام^۵ که پنج گروه اند که اگر خدای تعالی ایشانرا بدینا عذاب کند، و الاّ قرارگاه ایشان بدوزخ بود: اوّل سلطانی که انصاف خود از رعیت طلب^۶ کرده بود و انصاف ایشان از خود ندهد و ظلم خود از ایشان باز ندارد. دوم رئیس قومی که ایشان او را اطاعت دارند و وی میان قوی و ضعیف راستی نکند و سخن بمیل گوید. و سیم مردی که زن و فرزند خود را

۱ - مص : نگه ندارد.

۲ - نو : اهل منت.

۳ - نو : جان.

۴ - نو : «سلطان» ندارد.

۵ - مص : و فرمودند.

۶ - خ : طالب.

بطاعت خدای تعالی نفرماید و کارهای دین ایشان را نیاموزد و باک ندارد که ایشانرا از هر وجه که او را مسلم شود^۱ طعام دهد. چهارم مردی که از مزدور مزد^۲ نقصان کند چون کار وی تمام کرده باشد. پنجم مردی که در کابین^۳ بر زن خویش ظلم کند.

و امیر المؤمنین عمر رضی الله عنه روزی خواست که بر جنازه‌ی نماز کند مردی پیش اندر آمد و نماز کرد. چون وی را بخاک دفن کردند عمر رضی الله عنه دست بر خاک وی زد و گفت بار خدایا اگر وی را^۴ عذاب کنی باشد که در تو عاصی شده باشد، و اگر بروی رحمت کنی حاجتمند رحمت تست. و آن مرد دست بر خاک زد و گفت خنک ترا ای بنده که تو هرگز نه امیری بودی و نه عامل و نه کاتب و نه عوان و نه جایی^۵. آنکه از چشم مردم ناپدید شد. عمر رضی الله عنه فرمود تا وی را طلب کردند: نیافتند. گفت این خضر بوده است علیه السلام.

و پیغامبر علیه السلام فرمود که هیچ کس را برده کس ولایت ندهند^۶ الا روز قیامت ویرا بیارند دو دست وی^۷ بغل کرده اگر نیکو کار بود او را رها کنند و اگر بد کار بود غل بر غل افزایند.

و پیغامبر علیه السلام فرمود که روز قیامت پادشاهان را بیارند و ولات

۱ - مص : که میسر شود.

۲ - نو : مز.

۳ - مص ، نو : در کار.

۴ - مص : «وی را» ندارد.

۵ - نو ، مص : جایی.

۶ - مص : هیچکس را برده ولایت ندهند.

۷ - مص : ویرا.

را و فرمان آید که شما، را عیان گوسفندان ما بوده اید و خزینه داران مملکت ما، چرا مردمان را حد زدید و عقوبت کردید بیش از آنچه ما فرمودیم؟ گویند الهی از خشم آنکه ترا خلاف کردند. فرمان حق تعالی^۱ در رسد که چرا بایستی که خشم شما از خشم من بیش بودی؟! دیگری را گویند چرا حد کم از آن زدی^۱ که ما فرمودیم و عقوبت کم از آن فرمودی که ما فرمودیم، گوید بار خدایا رحمت کردم؛ فرمان آید که چرا بایستی که تو از من رحیم تر می بودی. آنگاه بفرماید^۲ که بگیرند آنانرا که بیفزودند و آنانرا که بکاستند، و گوشهای دوزخ از ایشان بپاک کنند^۳.

و عمر رضی الله عنه گفت وای بر داور زمین از^۴ داور آسمان و زمین و اگر هجده هزار عالم بگیرد که او را روز قیامت بدوزخ فرستد؛ مگر آنان را که دادِ مظلومان داده باشند و جور نکرده^۵ و بهوا حکم نکرده باشند، و بنحویشان میل نکرده بودند و اصل حکم نگردانیده، و بر بیم و امید حکم نگردانیده و از کتاب حق تعالی آینه ساخته باشند و شمار روز قیامت نزد چشم داشته.

و حذیفة الیمانی رضی الله عنه گفت من باری بر هیچ والی ثنا نگویم اگر نیک باشد^۶ و یابد. گفتند چرا؟ گفت از بهر آنکه من شنیدم از پیغامبر علیه السلام که روز قیامت همه والیان عادل و ظالم را بیارند و بر صراط بدارند و از خدای تعالی

۱ - مص : کم تر از آن زدی.

۲ - مص : بفرمایند.

۳ - نو : بپاک کنند.

۴ - مص : بر.

۵ - مص : نکرده بوده باشند.

۶ - مص : باشند.

فرمان در رسد که ازیشان ^۱ بیفشان . آنرا ^۲ که یک روز گوش بسخن یک خصم بیش ^۳ داشته باشد و یا میل کرده در حکم و یا رشوت ستده . صراط ایشانرا بیفشانند از خود افشاندنی قوی تا جمله بدوزخ در افتند و با مقدار هفتاد سال ایشانرا دوزخ فرو می برد تا آنگاه که بقرارگاه آید .

و آورده اند که داود پیغامبر علیه السلام متنکّر وار در صورتی ناشناخته بهر وقت ^۴ بیرون آمدی ؛ در راهها و بازارها بگردیدی و از مردمان رعیت سیرت خویش همی پرسیدی که این داود که والی شماست چگونه مرد است ظالم یا عادل و شما از وی شا کر هستید یا نه . روزی جبرائیل علیه السلام در صورت مردی پیش وی آمد ، داود از وی پرسید حال خود . او گفت داود نیک مردیست اگر نه آنستی که طعام از بیت المال می خورد نه از دست رنج خود . داود علیه السلام بصومعه در رفت و به بیت الاحزان درآمد و سر بسجده نهاد و دعا و زاری می کرد تا خدای تعالی وی را زره بافی آموخت ، و پس از آن طعام خود از آن حاصل کردی .

و عمر رضی الله عنه شب بجای عسس گشتی ؛ اگر در ملک خالی یافتی آنرا تدارك کردی ، و گفتی اگر برکنار فرات گوسفندی گذر کند گرگین و من آنرا روغن درنالم ترسم که روز قیامت مرا از آن سؤال کنند . با این چنین حال پیوسته ترسان بودی از خوف آخرت .

و آورده اند که عبدالله بن عمر و العاص رضی الله عنه پیوسته دعای کرد بعد از وفات عمر خطّاب رضی الله عنه تا ویرا در خواب بیند و از حال وی

۱ - مص : ایشانرا .

۲ - مص : « آنرا » ندارد .

۳ - مص ، نو : پیشه . بقرینه دیگر نسخ فارسی و عربی تصحیح شد .

۴ - مص : بهر وقتی .

باز پرسد . پس ^۱ از آن که گذشته بود بدوازده سال او را بخواب دید که می آمد چون کسی که غسل آورده باشد ازاری بخود در پیچیده . گفت یا امیر المؤمنین خدای را خشنود یافتی ، گفت یا عبدالله چندگاه است تا از بر شما رفته ام ؟ گفتم دوازده سالست ، گفت تا اکنون در حساب بودم و بیم بود که کار عمر تباه گردد و لکن خداوند تعالی بر من رحمت کرد ^۲ .

چون عمر که از دنیا بیش درّه بی نداشت حال او این بود تا حال پادشاهان و ملکان و امیران و والیان روزگار ما چون بود . و گویند که ابوزرجمهر رسولی فرستاد تا بنگردد که عمر رضی الله عنه چگونه مردیست و سیرت وی چیست ؛ چون بمدینه رسید گفت این ملک شما بجاست ، گفتند ما را ملکی نیست ما را امیر است اکنون از دروازه شهر بیرون رفت ؛ رسول ابوزرجمهر از دروازه بدررفت بطلب عمر و او را یافت بر زمین خفته در آفتاب و درّه بی زیر سر نهاده و عرق از پیشانی او روان شده چنانکه زمین تر شده بود . این رسول چون آن حال بدید در دل وی عظیم اثر کرد گفت کسی که ملوک عالم از هیبت او بی قرار باشند و وی این ^۳ چنین باشد ، او جز بر حق نباشد . آنگاه گفت یا عمر عدل کرده [ای] خوش بنحسب ، ملوک ما جور می کنند لاجرم همیشه بر خود می ترسند ؛ و من گواهی می دهم که دین حق دین محمد است علیه السلام ، و اگر نه آنستی که برسولی ^۴ آمده ام و الا در حال مسلمان شدمی ؛ بروم و رسالت بگزارم و باز گردم .

۱ - مص ، نو : پیش . اختیار متن از حقیر مصحح است .

۲ - در کتاب «سهمان نامه بخارا ص ۳۹ چاپی» نظیر این داستان از «عمر»

بروایت ابن عباس نقل شده است .

۳ - مص : «این» ندارد .

۴ - مص : بر رسولی .

پس خطر ولایت اینست، و علم این دراز است؛ و والی بدان سلامت یابد که ^۱ همیشه به علما تقرّب کند تا علما ویرا از ناصواب بازدارند و راه بشایستها نمایند و طریق عدل در آموزند والله الموفق .

قاعده دوم

آنست [که] ^۲ همیشه بدیدار علما آزمونند ^۳ باشند و حریص و شنودن ^۴ نصیحت ایشان، و حذر کند از علمایی که او را عشوّه دهند و بروی ثنا گویند و خشنودی وی طلبند تا زان حرامها که در دست ویست پاره نی بدست آرند . و عالم دین دار آن باشد که از سلطان چیزی طمع نکند؛ چنانکه شقیق بلخی روزی بنزدیک هارون الرشید درآمد، هارون او را گفت مرا پندی بده، گفت خدای تعالی ترا بجای صدیق ^۵ نشانده است، از تو صدق ^۶ او خواهد، و بجای فاروق نشانده است، از تو فرق فاروق میان حقّ و باطل خواهد و عدل او، و بجای عثمان نشانده است، از تو شرم و کرم او خواهد، و بجای علی نشانده است، از تو علم وی خواهد. هارون الرشید گفت دیگر ^۷ بگوی . گفت خدای تعالی را سرایست

۱ - نو : « که » ندارد .

۲ - از مص افزوده شد .

۳ - مص : آزمونند . آزمونند مرادف « آزمونند » است بمعنی حریص و

مشتاق .

۴ - کذا فی مص ، نو . فیکون « شنودن » عطفاً علی « دیدار » ، و لعل

الصواب « بر شنودن » .

۵ - نو : صدق ، مص : صدیقان .

۶ - نو : صدیق .

۷ - مص : دگر .

که آنرا دوزخ خوانند و از تو دربان آن ساخته ، و سه چیز بتو داده ، یکی مال بیت المال و دوم شمشیر و سیم تازیانه ؛ و گفته ^۱ که بدین سه خلق را از دوزخ بازدار ؛ و هر حاجتمندی که نزدیک تو آید مال از وی باز بگیر ، و هر که فرمان خدای تعالی خلاف کند وی را بدین تازیانه ادب کن ، و هر که کسی را بناحق بکُشد ^۲ وی را بدین شمشیر قصاص کن ، و اگر این نکنی پیشرو دوزخ تو باشی و دیگران از پس تو می آیند . هارون گفت زیادت کن . گفت تو چشمه یی و عُمّال دیگر جوی ها اند ^۳ ؛ اگر چشمه روشن بود تیرگی جویهای بس ضرر نکند و اگر چشمه تیره بود روشنی جویها سود ندارد .

هارون الرشید با عیّاش ^۴ بر فضیل بن عیاض رفتند . چون بدرخانه رسیدند قرآن می خواند و بدین آیت رسیده بود که « اَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ اَنْ نَّجْعَلَ لَهُمْ كَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سِوَاءً مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ » . هارون گفت اگر پندی طلبم مرا این آیت ^۵ کفایتست . و معنی آیت آنست که کسانی که کارهای بد کنند پندارند که ایشان را برداریم با کسانی که ایمان آورده اند و کارهای شایسته کرده ، بد حکمت است ^۶ اینکه ایشان کرده اند پس عیّاش را گفت در بکوب . عیّاش در بکوفت و گفت یا فضیل امیر المؤمنین است در باز کن . گفت امیر المؤمنین را

۱ - مص : و گفت .

۲ - مص : بکشد .

۳ - نو : آمد .

۴ - چنین است در هر دو نسخه [مص ، نو] و نسخ دیگر همه « عباس » .

۵ - مص : « آیت » ندارد .

۶ - چنین است در هر دو نسخه [مص ، نو] و ظاهراً صواب « حکمیست » =

بامن چه کار است . گفت امیرالمؤمنین را طاعت دار و در بگشای . در باز کرد^۱ شب بود و روشنائی نه . دست هارون بر دست فضیل افتاد و فضیل گفت آه از این دست بدین نرمی اگر از عذاب خدای تعالی نجات نیابد . آنگاه گفت یا امیرالمؤمنین بیدار باش^۲ که خدای تعالی روز قیامت انصاف همه خلق از تو طلبد . هارون گریان شد . عیّاش گفت خاموش یا فضیل که امیرالمؤمنین را بگشستی . آنگاه هزار دینار در پیش وی نهاد و گفت این مرا از میراث مادر رسیده است حلالست . گفت من تورا^۳ می گویم که از آنچه داری دست بازدار و بخداوندان ده ، تو بمن می دهی ؛ و از پیش هارون برخاست .

و عُمَرُ بن عبدالعزیز مر محمد بن کعب القاضی^۴ را گفت مرا صفت عدل بیان کن . گفت هر که از مسلمانان بسال^۵ از تو خردتر باشد او را پدر باش و هر که بزرگتر از تو باشد او را پسر باش ، و هر که باتو برابر است او را برادر باش ؛ و عقوبه^۶ هر کس بر اندازه^۷ طاقت وی کن و زینهار^۸ تا بنخشم یک تازیانه بر کس نرنی که مستوجب دوزخ شوی .

و آورده اند که یکی از زُهّاد بنزدیک خلیفه^۹ عهد در آمد ، خلیفه گفت مرا پندی بده . زاهد گفت من بشهر چین رفته بودم آن ملک ایشا را گوش کَر شده بود و می گریست و می گفت از آن نمی گیریم^{۱۰} که در شنوایی من

۱ - نو : باز کرده .

۲ - مص : آگاه باش .

۳ - نو : فرا .

۴ - کذا فی النسختین و فی بعض النسخ «القرطی» .

۵ - مص : بسالی .

۶ - مص : عقوبة .

۷ - مص : زنهار .

۸ - نو : نمی گریانم .

خکلی افتاده^۱؛ از آن می‌گیریم که مظلومی بر در سرای من فریاد کند و من نشنوم تا انصاف او بدهم؛ و لکن بحمدالله تعالی که چشم بجای است^۲ منادی فرمایم تا هر که را ستمی رسیده باشد جامه^۳ سرخ پوشد؛ آنگاه هر روزی بر پیلی نشستی و بیرون آمدی و هر که را بجامه^۳ سرخ بدیدی حال وی معلوم کردی و داد وی بدادی.

یا امیر المؤمنین این کافری بود که شفقت وی بر بندگان خدای تعالی چنین بود و تو مؤمنی و از اهل پیامبر^۴. نگاه کن تا شفقت تو بر خلق خدای چگونه است.

ابوقلانه^۵ نزد عمر بن عبدالعزیز در آمد و گفت مرا پندی ده. گفت از وقت آدم تا اکنون هیچ خلیفه نمانده است مگر تو. گفت بیفزای، گفت نخستین خلیفه که بخواند مُرد تو باشی. گفت بیفزای. گفت اگر خدای با تو بود از که ترسی و اگر باتو نبود یکی باز گردی. گفت بسنده است اینچه^۶ گفتم. سلیمان بن عبدالملک روزی با خود اندیشه کرد که چندین تنعم که در دنیا کردم تا حال من بقیامت چگونه خواهد بود. نزدیک ابو حازم زاهد فرستاد که از آنچ روزی می‌گشایی پاره‌ی بمن فرست ؛ ابو حازم پاره‌ی سبوس بریان کرده بوی فرستاد. سلیمان چون آن بدید گریان شد و سه روز روزه

۱ - مص : افتاد.

۲ - نو : چشم جایست.

۳ - مص : و هر کجا بجامه.

۴ - مص : پیامبر.

۵ - کذا فی النسختین [مص ، نو] و فی سایر النسخ [فا ، صو ، یو ، خ ،

جع] ابوقلابه ، و هو الصواب.

۶ - مص : آنچ.

داشت و هیچ چیزی نخورد ؛ و روز سیم بدان سبوس روزه گُشاد و آن شب با اهل خود جمع آمد، عمر بن عبدالعزیز موجود شد که بعدل ثانی عمر خطاب رضی الله عنه بود .

و عُمَر بن عبدالعزیز را گفتند سبب توبه^۱ تو چه بود . گفت روزی غلامی را می زدم . غلام گفت یاد کن آن شب را که فردای آن قیامت خواهد بود . آن سخن بر دل من چندان اثر کرد که از جنایت وی^۱ فراموش کردم .

یکی از بزرگان هارون الرشید را بدید در عرفات^۲ بر سنگی بتفصیده^۳ ایستاده و دست برداشته و می گفت اَللهی تو توتی و من منم ، کار من اینست که هر ساعت بسر معصیت روم ، و کار تو اینست که هر زمان بسر مغفرت بازروی بر من بیچاره رحمت کن .

و عُمَر عبدالعزیز ابو حاتم را گفت مرا پند ده . گفت در زیر زمین چون تو چند است ؛ مرگ او را پیش نه ، و هر چه رواداری که مرگ ترا بدان دریابد نگاه دار ، و از هر چه روانداری از آن دور باش که باشد که مرگ خود نزدیک بود .

پس باید که صاحب ولایت و پادشاهان این پندها را امام سازند و بآنها کار کنند و علما را بخود نزدیک گردانند و هر عالمی را که جز از این پندها دهد^۴ از ایشان دور باشند تا در آن ظلم شریک نگردند ؛ که بجهت دنیایی بعضی مسئله بگردانند و سخن بر مزاج روزگار گویند .

۱ - نو : از جانب .

۲ - صص : غرقابی .

۳ - نو : تفسیده . ظاهراً سهو القلم کاتب است بجای « تفسیده » .

۴ - صص : جز این پند دهد .

قاعدهٔ سیم

آنست که خود ظلم نکند و حشَم^۱ را از ظلم کردن نگاه دارد ،
و یقین داند که او را از ظلم ایشان بپرسند .

و آورده اند که امیر المؤمنین عمر خطّاب رضی الله عنه به ابی موسی الاشعری
نامه فرستاد و گفت نیک بخت ترین کسی از رعیت داران آنست که رعیت
بوی نیک بخت اند ، و بد بخت ترین رعیت داران کسی است که رعیت بوی
بد بخت است . و زینهار تا فراخ نروی که عُمّال^۲ تو همچنان کنند ، آنگه مثل
تو چون ستوری بود که سبزه می بیند و بسیار می خورد و فربه می شود و آن فربه‌ی
سبب هلاک او می گردد ، بدان وی را بکشند و بخورند .

و در توراة مذکور است که هر که ظلم کند از حشم و رعیت ، و سلطان
خاموش باشد ، چنان بود که آن ظلم وی کرده است و وبال آن^۳ ظلم ، وی را بود .
و عدل آن بود که ظلم از خود دور دارد و شهوت و خشم از خود باز دارد .
و بی عقل تر کس آنست که دین و آخرت خویش بدنیای دیگری بفروشد ؛ و کار
ظالمان آن است که ظلم بطریق در دل والی خوش کنند تا او را بدوزخ فرستند
و ایشان بغرض خود برسند ؛ و کدام دشمن بود عظیم تر از آنک در هلاک تو سعی
کند . پس آنکس تواند خود را از دست ایشان نگاه داشت که ظلم و شهوت
و خشم خود را از خود باز دارد ، و این بعقل توان کرد .
و عقل از جوهر ملائکه است ، و شهوت و غضب از لشکر ابلیس .

۱ - نو : چشم .

۲ - مص : اعمال .

۳ - مص : «آن» ندارد .

۴ - کذا فی النسختین ، و فی بعض النسخ الاخری «دیگری بفروشد» .

چون آفتاب عدل در سینه پدید آید نور آن با اهل^۱ خانه رسد و بخواص سرایت کند ؛ آنکه شعاع آن بر رعیت رسد ؛ و هر که بی آفتاب شعاع چشم دارد محال طلبیده باشد .

بدانکه عدل از کمال عقل [خیزد و کمال عقل]^۲ آن بود که بحقیقت باطن کارها دریابد و بظاهر آن غره نشود ، و یا اگر طعامی خورد داند که بهیمه پی باشد در صورت آدمی ، و اگر جامه نغز پوشد زنی بود در صورت مردی ، که رعنائی کار زنان است ، و اگر بر مردمان خشم راند داند که سببی است در صورت بشری ، و اگر از بهر آن کند تا^۳ مردمان ویرا خدمت کنند این جاهلی بود در صورت آدمی .

اما عاقل کامل آنست که بداند که این چاکران که خدمت او می کنند خدمت شکم و فرج و شهوت خود می کنند ، خدمت وی نمی کنند ؛ دلیل بر [این] آنکه چون بشنوند که ولایت بدیگری می دهند از وی اعراض کنند زود و بدان دیگر تقرّب نمایند ، و از هر کجا که دانند که نفعی حاصل می شود ایشان خدمت آن را بروی اختیار کنند . پس در حقیقت ایشان خدمت خود را^۴ می کنند . و عاقل آن بود^۵ که از کارها حقیقت بیند نه صورت . و هر که این چنین نکند عاقل نیست و هر که عاقل نیست عادل نیست و هر که عادل نیست^۶ جای او دوزخ است و از این معنیست که سر همه سعادتها عقلست .

۱ - مص : باهل .

۲ - از مص افزوده شد .

۳ - مص : که .

۴ - مص : «را» ندارد .

۵ - مص : آنست .

۶ - مص : جمله «هر که عادل نیست» ندارد .

قاعده چهارم

آنست که غالب بر سلطان تکبر نبود^۱ که از تکبر^۲ خشم غالب شود و چون خشم غالب شد ویرا بانتقام دعوت کند . و چون تکبر غالب نبود باید که میل بجانب عفو کند ؛ و چون این سیرت پیشه گیرد مانند انبیا و اولیا و صحابه باشد . و اگر خشم راندن پیشه گیرد مانند ددگان^۳ باشد و از وی بوی ستوران آید .

و چنین آورده اند^۴ که ابو جعفر خلیفه می خواست که بر یکی خشم راند مبارک فضاله حاضر بود . گفت یا امیر المؤمنین حسن بصری روایت می کند از رسول علیه السلام که روز قیامت مَنادی آواز دهد که هر که را نزد خدای تعالی رستن است برخیزد^۵ ابرنخیزد مگر آنکس که عفو کرده باشد . ابو جعفر گفت دست از وی باز دارید که من او را عفو کردم .

و بیش خشم و ولات و پادشاهان از آن بود که [یکی] با ایشان داوری کند و زبان درازی ؛ باید که یاد کنند در آن زمان [که] عیسی بابو یحیی گفت هر که تورا راست گوید شکر کن و اگر دروغ گوید شکر عظیم تر کن که در دیوان تو

۱ - مص : نکند .

۲ - نو : و از تکبر .

۳ - مص ، نو : مانند ددان باشد - فا : چه اگر خشم پیشه گیرد مانند ترکان و کردان باشد بلکه مانند سباع و ددگان باشد . جع : مثل متن است .

۴ - مص : و چنین آوردند .

۱ - جع : نسخه خطی ایاصوفیه « من نجا من الله فلیقم » و در نسخه چاپی « من کان له عند الله ید فلیقم ، ص ۲۱ » موافق آن دسته از نسخ فارسی که در بخش مطابق گذشت « هر که را نزدیک خدای تعالی دستی است برخیزد ؛ ص ۴۱ » بحث در این باره را بمقدمه می گذاریم انشاء الله تعالی .

عملی افزود ، یعنی عبادت آنکس در دیوان تو آید .

و یکی را نزد پیغامبر علیه السلام می گفتند که وی عظیم با قوت است است و چنانست که با هر که کُشتی گیرد آنکس را بپندازد . پیغامبر علیه السلام گفت مرد قوی آن باشد که با خشم خود بر آید نه آنکه کسی را بپندازد .

رسول علیه السلام گفت سه چیز است که هر که بدان رسد ایمان وی تمام گردد ؛ چون خشم گیرد قصد باطلی نکند ، و چون خشنود شود حق را فرو نگذارد و چون قادر شود بیش از حق [خود] ^۱ نستاند .

و عمر خطّاب رضی الله عنه گفت بر خلق اعتماد مکن تا ایشانرا بوقت خشم نیازمائی ^۲ . و بر دین هیچ کس اعتماد مکن تا وی را بوقت طمع نیازمائی . و علی بن الحسین را روزی یکی در راه مسجد دشنام داد . غلامان قصد وی کردند . گفت دست از وی کوتاه دارید . آنکه گفت آنچ از ما بر تو پوشیده است بیش از این است که بر تو کشف شده است ، یعنی از معایب . پس گفت ترا هیچ حاجت هست که بدست ما بر آید تا روا کنیم . مرد خجل شد . پس حالی ^۳ جامه بوی داد و هزار درم فرمود . آن ^۴ مرد می رفت و می گفت گواهی می دهم که این فرزند رسول است .

و هم از وی روایت می کنند که غلامی را دوبار آواز داد . غلام جواب نداد . گفت چرا جواب ندادی . گفت شنیدم و لکن از خُلق خوب تو آگاه بودم و دانستم که بر من خشم زانی . گفت الحمد لله که بنده من از من ایمن است .

۱ - از من افزوده شد .

۲ - فا : گفت بر هیچکس اعتماد مکن تا بوقت خویش [خشم ؟] وی را

نیازمائی .

۳ - من : «حالی» ندارد .

۴ - من : «آن» ندارد .

و غلام ابوذر رضی الله عنه گفت گوسپندی را ^۱ بخطا پای ^۲ بشکستم .
 ابوذر گفت چرا کردی . گفتم عمدا کردم تا ترا بخشم آرام . ابوذر گفت من
 هم اکنون آنکس را بخشم آرام که ترا این آموخت ، یعنی ابلیس را ، و گفت
 لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ و غلام را آزاد کرد .
 و یکی ویرادش نام داد ، گفت ای جوانمرد میان من و دوزخ عقبه بی است
 اگر آن عقبه بگذارم ، ازین سخن تو بالكندارم ؛ و اگر از آن عقبه نتوانم که بگذرم
 و فرومانم بتر ازین باشم که تو گفتی .
 و پیغامبر علیه السلام گفت کس بود از امت من که بعفو و حلم ^۳ درجه
 روزه داران و شب نماز گزاران یابد و کس بود که نام وی در جریده جباران
 نویسند و هیچ ولایت ندارد مگر خانه ^۴ .
 و رسول علیه السلام گفت دوزخ را دری است که هیچ کس بدان در
 اندر نیاید مگر کسی که خشم خود برخلاف شرع راند .
 و آورده اند که وقتی ابلیس علیه اللعنه نزد موسی علیه السلام آمد و
 گفت تورا سه چیز بیاموزم تا مرا از خدای تعالی حاجت خواهی . موسی علیه -
 السلام گفت آن سه چیز کدام است ، گفت از تیزخشمی حذر کن که تیز خشم
 سبکسار گردد ، و من باوی چنان بازی کنم که کودکان با گوی ، و از زنان حذر
 کن که بر هیچ دام چندان اعتماد ندارم که بر زنان ، و از بخیلی حذر کن که [هر که]
 بخیل باشد زود بود که دین و دنیا بر وی بزیان آرام ^۵ .

۱ - مص : گوسپندی .

۲ - مص : پا شکستم .

۳ - نو ، مص : بعفو و هام ،

۴ - شاید « مگر بر خانه » . جمع : نسخه خطی ایا صوفیه « و من امتی من

یکتب اسمہ فی دیوان الجبارین و ان لم یکن له ولایة الاعلی داره » .

۵ - نو : بیان آرام .

و پیغامبر علیه السلام فرمود که هر که خشم فرو خورد و تواند که براند ، خداوند تعالی دل او را پر امن و ایمان گرداند . و هر که جامهٔ تحمّل درپوشد خدای تعالی ویرا حِلْمَهٗ بهشتی کرامت کند ^۱ .

و پیغامبر علیه السلام گفت وای بر آن کس که بوقت خشم ، خدای تعالی را فراموش کند .

و مردی مر پیغامبر را علیه السلام گفت مرا کاری آموز که بهشت رساند ، گفت در خشم مشو بهشت ^۲ تراست ، و از بعد نماز دیگر شفتاد بار استغفار کن تا گناه هفتاد سالهٔ تو آمرزیده شود . آن مرد گفت یا رسول الله مرا گناه هفتاد ساله نیست . گفت گناه پدرت آمرزیده شود .

و عبدالله بن عباس گفت وقتی پیغامبر علیه السلام غنیمت بر یاران قسمت می کرد ، یکی گفت این قسمت نه از بهر خدایست یعنی انصاف نمی دهد ابن مسعود این سخن بشنید نزد پیغامبر علیه السلام باز گفت . رسول از آن خشمناک شد و روی او سرخ گشت . پس گفت خدای تعالی بر برادرم موسی رحمت کناد که او را بیش ازین رنجانیدند ، صبر کرد .

و هر که را در دل ایمان بود این مقام را از اخبار و حکایات که گفته شد بسنده ^۳ باشد . و اگر در دل وی این معانی اثر نکند ، دلیل آنست که در دل وی ایمان بسلامت نیست . و هر که هر سالی از مسلمانان بنا واجب مال ستاند یا همه را در ضمان آرد و بدیگری می دهد تا روز قیامت این همه از وی مطالبه کنند و رنج و عقوبهٔ آن و خصمی آن مسلمانان بوی باز گردد ، این نهایت غفلت و نامسلمانی باشد و عاقبت بد .

۱ - نو : «انشاء الله» ندارد .

۲ - مص : که بهشت .

۳ - نو ، مص : پسنده .

قاعده پنجم

آنست که هر چه خود را نپسندد هیچ مسلمانان را نپسندد^۱ و اگر پسندد در ولایت خویش جنایت کرده باشد. و آورده [اند]^۲ که روزی که آنرا روز بدّر گویند پیغامبر علیه السّلام نشسته بود در سایه گاهی، جبرائیل آمد^۳ و گفت یا محمد تو در سایه نشسته‌ی و اصحاب تو در آفتاب. پیغامبر علیه السّلام از آن سایه برخاست و بر موافقت یاران بآفتاب بنشست.

و رسول علیه السّلام گفت هر که خواهد که از عذاب روز قیامت برهد و بهشت رسد ببايد^۴ که چون مرگ فراز آید وی را بر کلمه شهادت یابد، و خود را چنان دارد که در هر حال که باشد آنچه خود را نپسندد بهیچ مسلمان نپسندد.

و فرمود علیه السّلام که هر که بامداد برخیزد [و وی را جز خدای تعالی همی بود]^۵ مرد خدای نیست^۶، و هر که از تیمار داشتن مسلمانان خالی بود وی از مردان^۷ دین نیست.

قاعده ششم

آنست که انتظار ارباب حاجات را بهیچ طریق خوار ندارد و دل و

۱ - مص : آنست که خود را بپسندد و بهیچ مسلمانان را نپسندد.

۲ - نو، مص : آورده.

۳ - نو : بیاید.

۴ - مص : باید.

۵ - از «فا» بقرنیة «جع» افزوده شد.

۶ - فا : وی نه مرد خدای است.

۷ - مص : مردمان.

جان بقضای حاجت دارد بر درگاه خود حقیر ندارد ایشان را^۱ ، و از آن خطر حذر کند ؛ و تا حاجت مسلمانان روا نکند بهیچ عبادتی زیادتى زنهار که مشغول نشود ، که روا کردن حاجات مسلمانان از گزاردن نوافل فاضلتر .

و روزی عمر بن عبدالعزیز تا نماز پیشین در کار مسلمانان مانده بود ، بخانه در آمد تا ساعتی بیاساید ؛ پسر وی گفت بچه ایمن نشسته یی ؟ اگر این ساعت ترا مرگ رسد و بر در تو کسی منتظر حاجتی بود تو مقصّر باشی در حقّ وی گفت راست می گویی ای فرزند شایسته ؛ و در حال برخاست و بیرون آمد و بحاجات دادخواهان مشغول شد و داد مظلومان دادن گرفت .

قاعده هفتم

آنست که خویشتن را مشغول نگرداند بشهوتهایی که تن وی را نازک گرداند چنانکه جامه نیکو پوشد و طعام خوش خورد . و باید که هر آینه قناعت کند که بی قناعت عدل ممکن نباشد .

وقتی امیر المؤمنین عمر خطاب^۲ رضی الله عنه مردی را پرسید که هیچ وقت از من چیزی شنیدی که آنرا کراحت داشتی . گفت شنیدم که بیک بار دو نان خورش بر خوان نهادی و دو پیراهن داری ، یکی از بهر روز^۳ و یکی از بهر شب . گفت بجز ازین هیچ هست . گفت نه . گفت ترك این هر دو کرده شد بعد از این این کار نکنم .

۱ - کذا فی النسختين [مص ، نو] ولا یخلو من تحریف ، وفی «فا» : التظار

ارباب حاجات که بر درگاه باشند حقیر ندارد .

۲ - مص : وقتی امیر المؤمنین الخطاب .

۳ - نو : روزی .

قاعده هشتم

آنست که همه کارها برفق و مدارا^۱ کند؛ که هر که با رعیت رفق و مدارا نکند بقیامت باوی رفق نکنند. و هر که با رعیت درشتی کند خدای تعالی با وی درشتی کند؛ و این دعای پیغامبر علیه السلام است که دعا کرد که بار خدایا هر که با رعیت درشتی کند، تو خدایی با وی درشتی کن. و فرمود پیغامبر علیه السلام نیکو چیز است ولایت و فرمان دهی، کسی را که بحق آن قیام کند؛ و بد چیز است ولایت و امارت کسی را [که] در حق آن تقصیر کند.

و هشام بن عبدالملک ابو حازم را پرسید که تدبیر نجات من چیست؟ گفت آنکه هر درمی^۲ که بستانی از جایی ستانی که حلال بود و بجایی نهی که حق بود گفت این که تواند کرد؟ گفت آنکه از دوزخ بترسد و بهشت امید دارد.

قاعده نهم

آنست که جهد کنی تا رعیت از تو خوشنود باشند با موافقت شرع. و پیغامبر علیه السلام گفت بهترین امت من آن کس است که شما را دوست دارد و شما او را دوست دارید؛ و بدترین امت آنانند که شما را دشمن دارند و شما ایشانرا دشمن دارید، شما را لعنت کنند و شما ایشانرا لعنت کنید و این مر و لیان مسلمانان را گفت؛ و نیز باید که والی به ثنای مردمان غره نشود که آن ثنا^۳ از بیم بود. باید که بامعتمدان و قاصدان را نصب کند؛ بدان تا تفحص و تجسس

۱ - مص : مدار.

۲ - خ : هر دوری.

۳ - نو ، مص : بنا.

۴ - کذا - ظ : باید که معتمدان و قاصدان را نصب کند بدان تا...

کنند و احوال وی از خلق بپرسند ، و کیفیت رنج رعیت را از امینان سؤال کنند ، که عیب خود را از زبان مردمان توان دانست ^۱ ، تا بر آن رفته شود و خود را از آتش دوزخ خلاص داده آید ^۲ بدین طریق .

قاعدهٔ دهم

آنست که رضای هیچ کس نطلبد برخلاف شرع . و امیر المؤمنین عمر خطاب رضی الله عنه فرمود که هر روزی نیمهٔ خلق از من ناخشنود باشند ^۳ و نیمهٔ دیگر خشنود باشند ^۴ [و لابد هر که از وی انصاف ستدی وی از تو ناخشنود شد] ^۵ و جاهل کسی بود که از بهر رضای خلق رضای حق را فروگذار .

و معاویه به عایشه صدیقه رضی الله عنها نامه فرستاد و گفت مرا پندی بده مختصر . عایشه رضی الله عنها جواب نبشت که از رسول علیه السلام شنیدم که هر که خشنودی خدای تعالی جوید بناخشنودی خلق ، خدای تعالی از وی خشنود گردد و خلق را از وی خشنود گرداند . و هر که خشنودی خلق جوید بناخشنودی خدای تعالی ، [خدای تعالی] از وی ناخشنود باشد و خلق را از وی ناخشنود گرداند ^۶ .

۱ - فا : بلک معتمدان فرا کند تا تجسس کنند و احوال وی از خلق بپرسند

که عیب خویش از مردمان توان دانست .

۲ - مص ، نو : خلاص داده اند .

۳ - مص : باشد .

۴ - نو : شد . مص : ندارد .

۵ - نو : جملهٔ میان دوشان را ندارد .

۶ - مص : و خلق از وی ناخشنود گردند .

پیدا کردن آن دو چشمه که آبخور ایمان از آنست^۱

چون بیخ و شاخ ایمان معلوم شد ببايد دانست که دو چشمه^۲ دانش است که این درخت آب از وی کشد : اوّل شناختن دنیا است که بدانی که دنیا قرارگاه نیست و هرسالی^۳ از عمر تو می گذرد چون مرحله‌ی است و هر روزی چون فرسنگی و هر نفسی چون گامی ؛ و این دنیا چون قنطره است و بر قنطره سرای برآوردن و عمارت کردن راست نیاید ؛ که پیغامبر علیه السلام گفت که الدُّنْيَا قَنْطَرَةٌ الْآخِرَةُ فَأَعْبُرُوهَا وَلَا تَعْمُرُوهَا . و عاقل آن باشد که از دنیا بر قدر حاجت ، کفایت کند . هر چه^۴ بیش از حاجت جمع کند زهر قاتل باشد و تخم حسرت بود ؛ بوقت جان دادن و تسلیم کردن جان بروی دشوار آید و این آنگاه بود که مال از وجه حلال جمع کند ، و اگر از حرام جمع کند سبب عِقَاب^۵ آخرت گردد . و عاقل باید که روزی چند بر محنت دنیا صبر کند تا پادشاهی ابدیابد . و دشوار است صبر کردن در دنیا ؛ اما چون [ایمان]^۶ درست بود صبر آسان بود^۷ .

و بدانکه^۸ دنیا روزی چند است و آسایش او برنج آمیخته است ، [و] بسبب این صبر ، راحت جاودانه حاصل آید و پادشاهی ابد . و بر عاقل آسان

۱ - مص : آبجوی ایمانست . فا : که آبشخور درخت ایمان از اوست .

۲ - مص : + که .

۳ - مص : که هر که .

۴ - مص : عذاب .

۵ - از «فا» افزوده شد .

۶ - مص : «بود» ندارد .

۷ - مص : «که» ندارد .

بود چند روز^۱ صبر کردن برای آسایش جاودانه؛ چنانکه اگر عاقلی را دوستی بود و در دوستی وی بی قرار بود و نزدیک بود که بوی رسد او را گویند^۲ که امشب صبر کنی در رنج، هزار شب وی را بتو تسلیم کرده اند^۳ بی رنج و خطر؛ و اگر صبر کنی همین یک شب، بیش دیده نشود او را چون صبر یک شب بتواند هزار شب بر وی آسان بود^۴. و مدتی دنیا هزار یک مدّت آخرت نیست بلکه هیچ نسبت ندارد. و در صفت دنیا کتابی جدا ساخته شده است، شرح این آنجا یافته شود. و اکنون بدان قناعت کنیم^۵ و بسنده که حال دنیا را بر ده مثال آشکارا کنم که بفهم هر یک^۶ آسانتر و نزدیکتر باشد.

ده مثال در صفت دنیا

مثال اوّل در جادوی دنیا

پیغامبر علیه السلام فرمود که از دنیا پرهیز کنید و از شرّ وی بر حذر باشید، که از هاروت و ماروت جادو ترست^۷. اوّل جادویی آنست که خویشتن را بتو چنان نماید که ساکن است و وی جنبان و گریزان؛ بر مثال سایه که چون در وی نگری ساکن نماید و پیوسته می رود. دوم سحر وی آنست که خویشتن را بدوستی بتو نماید و چنان نماید ترا که وی از تو جدا نگردد و چون تو ساکن گردی

۱ - مص : چند روزی.

۲ - مص : گوید.

۳ - کذا فی [مص، نو] و الظاهر «کرده آید».

۴ - کذا فی النسختین ولا یخلو من سقط و اختلال راجع [ص ۵۴].

۵ - نو : گنی.

۶ - نو : بدیل. تحریف کاتبست.

۷ - نو : جادوی تراست.

وی ناگاه ترا بگذارد و بنزد دشمن تو رود . بر مثال زن بلایه^۱ مفسده که مردمان را بخود خواند و پخانه برد و هلاک کند .

و عیسی علیه السلام دنیا را بصورت پیر زنی دید . گفت چند شوی داشته‌ی؟ گفت در عدد نیاید . گفت^۲ بمردند یا طلاق دادند . گفت همه را بکُشتم . گفت عجب از این احمقان دیگر که می‌بینند و حال ترا می‌دانند و بتو رغبت می‌کنند و از آن دیگران^۳ عبرت نمی‌گیرند .

مثال دوم

آنست که ظاهر خود را آراسته دارد و بلا و محنت خود پوشیده و پیرایه^۴ بسیار بر خویشتن^۴ کند و از دور و نزدیک مردمان را فتنه^۴ خود می‌گرداند . و در خبر است از پیغامبر علیه السلام که دنیا را بعَرَصات قیامت حاضر آرند بر مثال پیر زنی زشت روی سبز چشم و دندانهای وی بیرون آمده ؛ چون خلق در وی نگرند گویند این چیست بدین زشتی . گویند این دنیا است که بسبب وی بایکدیگر حسد می‌کردید^۱ و دشمنی می‌ورزیدید و خونهای بناحق می‌کردید

۱ - بلایه : با باء مفتوح یک نقطه در اول و یاء دو نقطه تحتانی قبل از هاء غیر ملفوظ بمعنی فاسد و تباه‌کار و مخصوصاً زن روسپی فاحشه است ؛ مرادف آن در برهان قاطع «بلایه» با دوباء یک نقطه نیز ضبط شده است ؛ در صراح اللغه «بلایه» مرادف «نفایه» عربی آمده است .

۲ - مص : «گفت» ندارد .

۳ - مص : و از دیگران .

۴ - مص : بر خود .

۱ - نو ، مص : میکردند .

آنگه دنیا را بدوزخ در آرند^۱، گوید یارب دوستان مرا بمن ده، و دوستان دنیا را نیز بدنیا بدوزخ در آرند^۱.

مثال سیم

بدانکه مثال دنیا چون راه مسافریست که اوّل منزل او مهد است و آخر منزل او لحد است، و در میان این هر دو منزل منزلی چند دیگرست معدود؛ چنانکه گفته شده است هر سالی از وی چون منزلی و هر ماهی فرسنگی و هر روزی میلی و هر نفسی گامی، و وی بر دوام می رود. و یکی را از راه منزلی مانده است و یکی را فرسنگی و یکی را میلی و یکی را کم و یکی را بیش، و وی ساکن نشسته چنانکه گویی همیشه اینجا خواهد بود از غفلت.

مثال چهارم

چون مثل کسی است که طعامهای خوش و چرب و شیرین می خورد تا آنگاه که معده^۲ وی تباه گردد، و چون معده تباه شد پشیمانی سپود ندارد؛ که هر چند طعام چرب تر [ثفل وی]^۲ گنده تر و رسواتر^۳، و هر چند لذّت دنیا بیشتر عاقبت وی تباه تر و دشوارتر. و هر کرا باغ و بستان و غلام و کنیزک بیشتر، حسرت وی در وقت جان دادن دشوارتر و رنج وی بیشتر. و این رنج بمرگ زایل نگردد بل که زیادت شود که دوستی هر چیزی صفت دلست و دل وی نمرد.

مثال پنجم

جوینده دنیا مثل خورنده آب دریاست که هر چند بیشتر خورد تشنه تر

۱ - نو: دارند.

۲ - از «فا» افزوده شد.

۳ - مص: عبارت «که هر چند طعام چرب تر و رسواتر» ندارد.

گردد ؛ و چندان بخورد که هلاك گردد . و پیغامبر علیه السلام گفت همچنانکه ممکن نباشد که کسی در آب رود و تر نگردد همچنان نیز روان باشد که ^۱ در کار دنیا شروع کند و آلوده نگردد .

مثال ششم

چون مثال کسی است که همیشه سرای خود را آراسته دارد از بهر مهمانان و ایشان را میخواند و گروهی می آیند و گروهی میروند . پس طبق زرین فرمان ^۲ مهمانان نهد و مجمری ^۳ سیمین باعود و بخور ، تا خوش بوی گردند و طبق و مجمر بگذارند ^۴ تا قومی دیگر در رسند . پس هر که ^۵ رسم وی داند و عاقل بود ، عود و بخور و مجمر برافکند و خوش بوی گردد و طبق و مجمر را بخوش دلی بگذارد و شکر گوید و برود . و کسی که ابله باشد پندارد که این طبق و مجمر را از بهر آن نهاده اند تا باخود ببرد ، چون بوقت ^۶ آن را ازوی بازستانند ، تنگدل شود و فریاد درگیرد . پس مثل دنیا بر مثال آن مهمان سراست ؛ سیل مهمان سرای آنکه بخورند و بگذرند و راه گذریان زاد از وی بردارند و بدانچه در سراست از فرش و اوانی و عود و بخور و مجمر هیچ طمع نکنند .

۱ - مص : که کار دنیا .

۲ - مص : فرد . ظاهراً «فرا»

۳ - مص : میجری .

۴ - مص : نگذارند .

۵ - مص : هر کس که .

۶ - نو : تورفت .

مثال هفتم

چون مثل قومیست که در کشتی باشند^۱ و بجزیره پی رسند^۲ و از بهر طهارت و قضای حاجت بیرون آیند . و کشتی بان منادی کند که مبادا که از شما هیچ کس روزگار برآورد و جز بطهارت و قضای حاجت مشغول شود که کشتی بتعجیل خواهم راند . چون ایشان در جزیره پراکنده گردند ، گروهی که عاقلتر باشند زود باز گردند طهارت کرده و بکشتی باز آیند و در کشتی جایی خوشتر و موافقتر بگیرند ؛ گروهی دیگر در عجایب آن جزیره بمانند و بنظاره بایستند در آن شکوفه های نیکو و مرغان خوش آواز و نعمتهای الوان . و چون باز آیند در کشتی هیچ جای نیابند بجایگاهی تنگ و تاریک^۳ بنشینند و رنج آن می کشند . و گروهی بنظاره اختصار نکنند و آن سنگ ریزه های رنگین^۴ برچینند و گلها^۵ با خود بیارند ؛ چون بکشتی رسند در کشتی جای نیابند زبَر گردن مردمان بنشینند . چون یک دور روز برآید آن رنگها نارنگ گردد^۶ و بوی ناخوش خیزد و جای نیابند که آنرا بیندازند ، پشیمانی خورند و رنج آن بارها برگردن می کشند و سود ندارد . و گروهی دیگر در عجایب آن جزیره چون نظارگیان می گردند تا از کشتی بازافتند و کشتی برود و منادی کشتی بان بایشان برسد^۷ ، و چون باز بیایند کشتی را نیابند در همان جزیره می باشند تا هلاک شدن .

۱ - نو : باشد .

۲ - مص : و بر سره رسند .

۳ - نو : بجایگاهی بنده و تاریک .

۴ - نو ، مص : سنگ ریزه ها رنگین . متن اصلاح شده مصحح است

۵ - نو : « گلها » ندارد .

۶ - نو : آن ریگها تاریک گردد .

۷ - مص : « بایشان برسد » ندارد .

گروه اوّل مثّل مؤمنان و پرهیزکارانست، و گروه دیگر مثّل عاصیانست که اصل ایمان نگاهداشتند و لکن دست از دنیا باز نداشتند؛ و آن گروه دیگر نعمت بسیار جمع کردند تا اگر انبار شدند و در رنج هلاک گشتند؛ و آن گروه باز پسین مثّل کافرانست که خدای تعالی^۱ و آخرت را فراموش کردند و همگی خود را دنیا دادند کَمَا قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: ذَلِكُمْ بِأَنَّهُمْ اسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ.

مثال هشتم

ابوهریره رضی الله عنه روایت می کند که روزی پیغامبر علیه السلام مرا گفت یا باهریره خواهی که هر چه در دنیاست بتو نمایم؟ گفتم خواهم یا رسول الله. دست من بگرفت و می برد تا بسرگین دانی که در آن سرها و استخوان های پوسیده بود از آن آدمیان، و گفت این سرها چون سرهای شما بودند پر از حرص و آرزو، و چون شما زندگانی دراز امید میداشتند و بعمارت دنیا مشغول می بودند و مال جمع می کردند، و امروز استخوانهای برهنه مانده اند چنین که می بینی؛ و این خرقه ها جامه های^۲ ایشانست که بوقت تجمل و رعونت در پوشیدندی، اکنون باد اینهارا در نجاست ها می گرداند، و این دیگر استخوانهای ستوران ایشانست که بر پشت آن^۳ گرد عالم طوف^۴ می کردند، و آن نجاستها آن طعام های خوش است که بحیلتها بدست می آوردند و از یکدیگر^۵ می ربودند و

۱ - مص: خدای را.

۲ - نو: «جامه ها = جامه ها» ندارد.

۳ - مص: ایشان.

۴ - نو: طواف.

۵ - مص: یکدیگر.

اکنون بدین رسوایی از خود انداخته اند که هیچکس از گند آن گرد آن نمی تواند گشت ؛ اینک جمله دنیا همین است . و ابو هریره بسیار بگریست و از صحابه آنها که حاضر بودند جمله بگریستند و روی بکُلتی از دنیا بگردانیدند .

مثال نهم

بدانکه کارهای دنیا پیش طالب دنیا مختصر نماید چنانکه مردم گمان برند که اشغال او چندین دراز نخواهد بودن^۱ . چندانکه مردم^۲ دروی شروع کرد و مشغول گشت ، آنگاه از یک عمل صد کار پدید آید و این کس را بخود^۳ مشغول و مستغرق گرداند و از کار آخرت باز دارد و عمر^۴ در پریشانی پایان برد ؛ و چون اجل فراز آید ، کار آخرت ناساخته و بی مقصود و بی مُراد رحلت باید کرد ، دنیا از دست رفته و کار دین ناساخته . و پیوسته دنیا خود را بر مثال زن جادو می نماید چنانکه خود را آراسته باشد برنگ و نگار و بویهای خوش و روی را در چادر نهفته و پیرایه بسیار بکار برده چندانکه طالب دنیا در دام افتد روی بگشاید و رسوایی خود بدو نماید هر چند پشیمانی و تأسف سود ندارد ، عمر ضایع و مال هدر^۵ و اجل نزدیک ؛ مردم عاقل باید که این کلمات را امام خود سازد^۶ و خود را نگاه دارد .

۱ - نو : درازتر نخواهد بود .

۲ - مص : چندانکه مرد . نو : چنانکه مردم

۳ - نو : این کس را بطریق نخود .

۴ - مص : عمری .

۵ - در هر دو نسخه « مص » و « نو » کلمه « هذر » بذال معجمه نوشته

شده است .

۶ - مص : سازند .

مثال دهم

چنانست ^۱ کار دنیا که در روزگار عیسی صلوات الله و سلامه علیه سه تن در راهی می رفتند، بگنجی رسیدند، با خود حیلتی اندیشیدند ^۲ تا یکی از ایشان هلاک شود. قرار دادند که یکی از ایشان بفرستند تا ایشان را خوردنی آورد ^۳ و در هنگام غیبت وی آن گنج برگیرند. آن شخص برفت و پاره پی طعام حاصل کرد و در وی زهر تعبیه کرد و بیاورد و پیش یاران نهاد و در غیبت طعام آورنده آن دو مقرر کرده بودند که چون ^۴ او بیاید وی را بکشند. چون طعام بیاورد ایشان نخست او را بکشتند ^۵ و بعد از آن ^۶ طعام زهر آلود ^۷ بخوردند و در زمانی اندک هر سه تن هلاک شدند. اتفاق را عیسی علیه السلام ^۸ را از آنجا گذر افتاد؛ با حواریان گفت بنگرید بکار دنیا که چگونه از هر سه تن بازماند و ایشان کشته شدند از شومی ^۹ مال دنیا، وای بر جویندگان دنیا.

چشمه دوم شناختن نفس باز پسین است

[بدان] که آدمیان دو گروه اند: یکی آنکه امل دراز در پیش گیرند

۱ - مص: چنانست که.

۲ - مص: حیلتی انجامیدند.

۳ - مص: آرند.

۴ - مص: «چون» ندارد.

۵ - نو: بکشند.

۶ - مص: بعدزان.

۷ - نو: طعام زهرالورد.

۸ - مص: اتفاق عیسی علیه السلام را.

۹ - نو: از شو مال دنیا.

و هر چه خواهند همی کنند و هیچ از نفَس بازپسین یاد نکنند و نیندیشند ؛ و گروهی عاقل باشند پیوسته غم کارِ عاقبت ^۱ می خورند که چگونه کنند تا ایمان بسلامت با خود ببرند ؛ و این اندیشه بر جمله واجب است خصوصاً بر سلاطین و پادشاهان و ولایت داران که اسباب تنعم از همه بیش بود ایشان را ، چون عمار و ضیاع و سرای و فرش و آوانی و غلام و کنیزک و اسب و گوسفند [و آنچه] بدین ماند که در آن دم آخرت جمله را وداع باید کردن ؛ و با خود آن توان برد که کرده باشد از اعمال نیک یا بد . و مر خدای تعالی را [فرشته‌ی] است عزرائیل نام که بر شوت و حرمت و حشمت و شفاعت از در سرای و خانه^۲ هیچکس بازنگردد و کس را یک نفَس زمان ندهد^۳ و در پیدا کردن حال ، پنج حکایت بگویم بتوفیق الله تعالی چنانکه عاقلان را تنبیهی باشد از آن حکایات .

آغاز حکایات و حالات کار آخرت

حکایت اوّل

آنست که وهب بن منبّه که از جمله علمای جهودان بوده است و سعادت اسلام یافته ، روایت کرد که پادشاهی بود بزرگ ، یک روز خواست که بر نشیند و جمله^۴ عالم را چشم بر نشانند^۳ تا پادشاهی و تجمّل و کوکبه^۴ خود بعالمیان نماید . اوّل جامه‌ی فاخر که از آن نیکوتر نبود بپوشید و مرکبی که از آن خوش تر نبود سوار شد ، و از میان لشکری هر چه انبوه تر و آراسته تر بیرون

۱ - مص : کار آخرت .

۲ - مص : امان ندهد .

۳ - چنین است در هر دو نسخه [مص ، نو] و صحیح مطابق سایر نسخ

چنین است « و جمله حشم را »

آمد بصحرا و مرکب می‌راند بتکبّر و تفاخر و ابلیس علیه‌اللعنه او را در آن حال وسوسه کرد تا با خود گفت از من محتشم‌تر در عالم کیست و از کبر بهیچ کس^۱ نگاه نمی‌کرد ؛ ناگاه در راه مردی کهنه جامه پیش آمد ؛ چون درویش عینان وی بگرفت از جای بشد ؛ بانگ بر مرد زد که دست از عینان بدار نمی‌دانی که این^۲ بی‌خردی با که می‌کنی و عینان که می‌گیری ؛ مرد درویش گفت مرا بتو^۳ حاجتی هست ، گفت صبر کن تا بنحانه روم ، گفت اکنون خواهم گفت بباش تا از اسب فرود آیم گفت هم^۴ اکنون خواهم و با تو رازی دارم ، بشنو تا بگویش تو اندر گویم ؛ پادشاه گوش باوی نزدیک آورد ، گفت من مَلِکُ المَوتَم آمده‌ام تا جان تو قبض کنم . چون این سخن بشنید آهی بکرد و گفت باری چندانی^۵ زمان ده که بنحانه روم و فرزندان را وداع کنم . گفت دستوری نیست که عمر تو نَفَس شمرده است و اکنون سپری شد ، و هم بر پشت اسب جان وی قبض کرد . خداوند پادشاه اسلام را از مرگ ناگهان نگاهدار .

غلامان آهنگ آن درویش کردند او ناپدید شد و از آنجا بسوی دوستی رفت از دوستان خدای تعالی و بروی سلام کرد ، آن عزیز سلام ویرا بتازه رویی جواب داد ، در گوش او گفت که من مَلِکُ المَوتَم مرد گفت مَرَحَباً و اَهلاً ، الحمد لله که آمدی دیرست که در انتظار بودم و غیبت دراز کشیدی ؛ و من بهیچکس چنان نگران نبودم که بتو که سبب بدوست پیوستن ، حضور تست . مَلِکُ المَوت گفت او را حاجتی و کاری که داری بکن ، گفت مرا هیچ شغلی

۱ - مص : بر هیچ کس .

۲ - مص : « این » ندارد .

۳ - مص : با تو .

۴ - مص : « هم » ندارد .

۵ - مص : چندان .

و کاری نیست مهمتر از دیدار حق تعالی^۱. گفت چگونه خواهی که جان تو برگیرم که مرا فرمان چنانست که جان تو چنان بردارم که تو خواهی. گفت طهارت کنم و نماز آغاز کنم چون سر بسجده نهم جان من بردار ملک الموت چنان کرد و جان وی در سجده برداشت.

حکایت دوم

چنین گویند که مردی مال بسیار جمع کرد و کوشکی بلند بنا نهاد دودری^۲ [؟ و دوری] دو طبقه بروی نهاد و غلامان قوی بر پای کرد بجهت پاسبانی^۱؛ پس یک روز بفرمود تا آشپها و طعامهای آلوان بساختند تا دوستان و خدم وی بخورند و او بر تختی تکیه زد و فوجی انبوه از حشم و خویشان وی بیامدند و برخوان بنشستند و طعام می خوردند و او با خود می گفت چون که همه نعمتهای^۲ دنیایی جمع کردم اکنون فارغ دل بنشینم و می خورم خوش. او درین اندیشه بود که مردی ژنده جامه تو بره بی بگردن در آویخته در کوشک بزد چنانکه اهل کوشک جمله بترسیدند و او قدری نان خواست؛ غلامان بانگ برزدند و گفتند این چه بی خردیست که تو کردی، گفت خواجه را بگویید تا بیرون آید که باوی کاری دارم، گفتند ترا چه محل آن باشد که وی را نزد خود خوانی، گفت وی را چه محل آن باشد که پیش من نیاید؛ چون خبر بخواجه رسید گفت چرا باوی استخفاف نکردید. درویش دیگر بار در کوشک بهیبت بزد زیادت از آنکه زده بود، غلامان قصد وی کردند گفت قرار گیرید که من ملک الموت^۳ جمله بترسیدند آنگاه خواجه را خبر دادند و گفتند که این مالها را هر چه خواهی بکن که ترا وقت رفتن آمد. خواجه گفت بگویید این مرد را که هیچ باشد که بدل من بستاند

۱ - مص : «را» ندارد.

۲ - مص : نعمت.

گفت برای تو آمدم . آنگاه مالها را پیش آورد و بحسرت می گفت که ای مال لعنتِ خدای بر تو باد که بسبب مشغولی بتو از عبادت خدای تعالی بازماندم و دست تهی بـخاک می باید رفتم و ترا بدشمنان^۱ می باید گذاشت . خدای تبارک و تعالی آن مالهارا باوی بسخن در آورد تا گفتند لعنت خدای بر خویشان کن که خدای تعالی مارا و ترا از خاک آفرید و مارا بتوداد تا از ما ، زاد آخرت سازی و بدرویشان دهی و بخیرات صرف کنی و مساجد و رباطات بنیاد کنی^۲ ، چون بهوای نفس خود نفقه کردی^۳ و حسرت و وبال اندوختی مال را چه گناه ، آنگاه ملک الموت جان [وی] قبض کرد . خداوند تعالی پادشاه اسلام را در دین و دنیا آسوده داراد و عمری^۴ با نیکنامی و برخورداری^۵ از مُلک روزی کناد .

حکایت سوم

گویند که در بنی اسرائیل جبّاری بود ؛ روزی بتخت نشسته بود^۶ از در سرای دید که شخصی عظیم با هیبت در آمد . چون آن جبّار ویرا بدید گفت تو کیستی که بی دستوری^۷ بسرای من در آیی ، گفت من آنم که مرا هیچ حاجب باز نتواند داشت ، و از هیچ پادشاهی دستوری نخواهم و هیچ جبّاری از دست من نتواند رستن ؛ لرزه بر آن جبّار افتاد گفت همانا^۸ تو ملک -

۱ - مص : بر دشمنان .

۲ - نو : بنا کنی .

۳ - مص : نفقه کنی .

۴ - مص : عمری که .

۵ - مص : « برخورداری » ندارد .

۶ - مص : نشسته .

۷ - مص : دستور .

۸ - خ : همان

الموتی، گفت آری گفت مرا بحق خدای چندانی زمان ده تا توبه کنم و این اموال بخداوندان بازدهم و عذر کرده بخوام. گفت زمان ندهم که ترا بیش ازین عمر نمانده است؛ گفت ساعتی دیگرم زمان ده که فرزندان را وداع کنم، گفت ندهم [گفت] چون جان برداری مرا چه پیش خواهد آمد، گفت کردارتو. گفت من هیچ کردار نیک ندارم، گفت لا جرم جای تو دوزخ باشد، و جان وی بستد خروش و زاری از خیل و خدمش برآمد؛ و زاری آنگاه بودی که بدانستندی که عذاب و عقوبت [بر وی] چه خواهد رفت.

حکایت چهارم

آورده اند که وقتی مَلَكُ الموت بنزد سلیمان پیغامبر علیه السلام درآمد و بیکی از مقرّبان و ندیمان وی در نگریست بهیبت؛ چون ملک الموت برفت آن ندیم سلیمان را علیه السلام گفت ترسم که وی ببرداشتن جان من آمده است، چنان تیز در من نگریست؛ باد را بفرمای تا مرا بزمین هندوستان ببرد تا ملک الموت چون بیاید مرا اینجانیابد. سلیمان علیه السلام باد را فرمود تا وی را بهند برد. دیگر بار ملک الموت بنزدیک سلیمان درآمد؛ سلیمان وی را گفت یا آخی چه سبب بود که بفلان کس تیز تیز نگریستی^۱. گفت عجب می داشتم از آنک که مرا فرمان بود از حق تعالی که فلان کس را در زمین هندوستان^۲ جان بردار و وی از آن زمین دور بود؛ چون بزمین هندوستان^۲ رفتم او را آنجا یافتم جان او قبض کردم.

حکایت پنجم

آورده اند که ذوالقرنین یعنی اسکندر رومی بقومی رسید که ایشان

۱ - مص : تیز نگریستی.

۲ - مص : هندستان.

را از مال و دنیاوی چیزی نبود ، و گورستان بر در خانه های ایشان بود ، و هریک خود را گوری کنده بودند و جمله روز در عبادت گذاشتندی و روزه بگیاہ گشادندی و عورت پوش ایشان از گیاہ بودی . ذوالقرنین بدیشان رسید آن^۱ حال مشاهده کرد ، عجب داشت . ملک و کلانتر ایشان را بخواند ، نیامد و گفت مرا با ذوالقرنین کاری نیست که نزد وی روم . چون نرفت ذوالقرنین نزد وی آمد و بعد از سلام و پرسش گفت شمارا چه بوده است که هیچ از مال دنیا جمع نمی کنید^۲ و از نعمتها که خدای تعالی آفریده است بهره نمی گیرید^۳ گفت از بهر آنکه هیچکس از دنیا و از نعمتهای او سیر نشده است . گفت این گورها از بهر چه کنده اید^۴ گفت از بهر آنکه تا هرگاه که غفلت بر ما مستولی شود در آن گورها نگریم ، یاد مرگ بر دل ما تازه گردد و مرگ فراموش نکنیم و دنیا بر دل ما سرد شود و بعبادت خدای تعالی مشغول باشیم . گفت گیاہ چرا^۵ می خورید ، گفت از بهر آنکه ما کراهیت داریم که طعامی خوریم که چون لذت آن از خلق مافرو گذرد با گیاہ برابر گردد و تبعیت آن مارا ذخیره ماند ، آنگاه دست فرا کرد^۶ و کاسه^۷ سری پیش ذوالقرنین نهاد و گفت یا ذوالقرنین می دانی که این سر کیست گفت نه ، گفت ملکی بود از ملوک دنیا که بجمع کردن مال دنیا مشغول بود و بر رعیت ظلم و جوری^۷ بسیار بود و ستم وی بر خلق خدای از حد بگذشت

۱ - مص : «آن» ندارد .

۲ - هردو نسخه : نمی کنند .

۳ - مص ، نو : هردو «نمی گیرند» - اینجا و جمله قبل اختیار مصحح است .

۴ - و فی النسختین : کنده اند .

۵ - مص : برای چه .

۶ - نو : دست فراز کرد .

۷ - مص : ظلم و جور .

توضیحاً در نسخه «نو» بیشتر ، و در «مص» کمتر ، نمونه اسلاء و رسم الخط قدیم بقیه پاورقی در صفحه بعد

بشومی آن حق تعالی جان وی ببدترین حال^۱ قبض [کرد]؛ و باز کاسه^۲ سری دیگر پیش آورد و گفت دانی که^۳ سر کیست، گفت نه، گفت این ملکی بود عادل که او بر رعیت عدل کردی و شفقت نمودی و دست ظالمان از مظلومان کوتاه داشتی و بازار یک کس در مدت عمر نام او بر نیامد، چون وقت رفتن آمد جان عزیز باسان تر و خوش تر حالتی^۴ تسلیم کرد، برضوان و برحمت خدای رسید^۵. آنگاه گفت یا ذوالقرنین کاسه^۶ سر تو نیز نه بس دیر^۷ [از] مثل این [دو] یکی خواهد بود تا دانسته باشی و غفلت را بخود راه ندهی که حال نفَس باز پسین کس نداند که چون خواهد بود که ایمان بسلامت خواهد برد یانه؛ پس ذوالقرنین بسی بگریست و اورا گفت رغبت کنی در صحبت من تا وزارت خویشان بتو دهم و نیمه^۸ ملک. گفت همه^۹ خلق دشمن تواند بسبب مال و نعمت و همه^{۱۰} خلق دوست من اند بسبب درویشی و قناعت من؛ پس ذوالقرنین اورا وداع کرد و ترك مال و ملک و پادشاهی کرد و دل از مال و ملک برداشت و روی براه آخرت آورد.

اکنون ای پادشاه اسلام اهل غفلت دوست ندارند که سخن مرگ شنوند تا دنیا بریشان منغص نگردد. و در خبرست که روزی پیغامبر علیه السلام صفت

بقیه پاورقی از صفحه قبل

حرف (ی) بجای کسره اضافه و وصف یافته می شود، همچنان که در لهجه مکالمات فارسی بخصوص در بعض نواحی مانند اصفهان هم اکنون موجود و شایع است. و متن که از «نو» اختیار شده یکی از همان مواضع است.

۱ - نو: به بدتر حالی.

۲ - مص: این.

۳ - مص: حالی.

۴ - مص: رسد.

۵ - مص: «نه بس دیر» ندارد.

ثواب شهیدان می گفت ؛ عایشه رضی الله عنها گفت یا رسول الله هیچکس باشد که شهید نباشد [و] این ثواب یابد ؛ گفت هر که هر روزی بیست بار مرگ را یاد کند ^۱ وی درجه و ثواب شهیدان یابد آنگاه گفت مرگ را بسیار یاد کنید ^۲ که یاد کردن مرگ دنیا را و گناهان را بردل شما سرد گرداند ؛ گفتند یا رسول الله از مرگ یاد کردن فایده بی چنین بمحصل می آید ؟ ! پیغمبر علیه السلام فرمود که زیر کترین مردمان آنست که مرگ را بسیار یاد کند که هر که مرگ را بسیار یاد کند ^۳ کار دنیا بروی آسان گردد و درخت ایمان وی ^۴ ببخ قوی کند و شاخهای وی ظاهر گردد و از دنیا بایمان ^۵ رود و در خاک آسوده بود و از صراط آسان گذرد و دیدار حق بی چون و بی چگونه دریابد و الله الموفق .

آفریدگار تعالی و تقدس پادشاه اسلام را از خواب غفلت بیدار کند تا بایندگان وی عدل کند ، تا روز قیامت جمله پیغامبران علیهم الصلوة و السلام و التحیة و یرا شفیع باشند ؛ و اگر بر خلق خدای ظلم کند و روا دارد ظلم کردن جمله پیغامبران علیهم السلام روز قیامت خصم وی باشند و کسی را که چندین خصم باشد روز قیامت توان دانست که کار او در آن روز چگونه باخطر باشد وَاللَّهُ الْمُرْشِدُ الْهَادِي إِلَى سَوَاءِ السَّبِيلِ وَالْمُلْهَمُ الْمُوفِّقُ لِلْمُتَوَجِّهِينَ إِلَى جَانِبِ جَبَرُوتِهِ ^۶ اَنْ يَنْقَطِعُوا إِلَيْهِ مِنْ زَخَارِفِ الدُّنْيَا وَ اخْلَصُوا الدِّينَ

۱ - مص : یاد مرگ کند .

۲ - نو : یاد کند .

۳ - مص : جمله « هر که مرگ را بسیار یاد کند » از قلم کاتب منقذ شده

است .

۴ - نو : «وی» ندارد .

۵ - خ : بآسان .

۶ - نسخه «مص» با علامت «تمت الكتاب» بهمین جا ختم می شود و باقی

مخصوص نسخه «نو» است .

لَهُ وَ يَحْصِنُوا [ظ : يَخْضَوْنَ] التَّعَبُّدُ وَالْخُضُوعَ لِمَنْ يَسْتَحِقُّهُ وَلَا
يَلْتَفِتُوا إِلَى غَيْرِهِ وَأَنْ يَعْتَقِدَ [ظ : يَقْتَضِ] وَإِاقْتِدَاءَ الْمُؤْمِنِينَ لَا الْمُقَلِّدِينَ
بِخَيْرِ الْبَرِيَّةِ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ وَيَسْأَلُكُمْ سُلُ [ظ : سَبِيلُ] =
سُبُلَ [أَوْ أَمِيرِهِ وَ نَوَاهِيهِ سُلُوكًا بِنَهْجِ [؟ يُنْجِحُ بِهِ] يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ
وَلَا بَنُونَ إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ .

نصيحة الملوك

نسخه کتابخانه فاتح ترکیه

مورخ ۷۰۹ هـ . ق .

اقدام نسخ موجود فارسی

Call No.....

Date.....

Account No.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above.
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is
kept beyond that day.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

و به نستعین

بدان ای مَلِیکِ مَشْرِقِ کی خدایرا تعالیٰ بر تو نعمتهای بسیارست و شُکْرِ آن بر تو واجب است ؛ و هر که نعمتِ خدایرا شُکْر نکند ، نعمت بر وی زوال شود و نشویر و خجالت و تقصیر در قیامت بماند . و هر نعمت که بمرگ سپری شود آن نعمت را نزدیکِ خردمند بس قدری نیست و عُمُر اگرچه دراز بُود چون سپری شود درازی چه سود دارد . نوح صَلَّواتُ اللَّهِ عَلَیْهِ هزار سال بزیست و پنج هزار سالست تا بمُرد ؛ ویرا پرسیدند که دنیا چون یافتی ، گفت چون سرای که از دَری درآمد و بدیگر در بیرون شدم . قَدَرِ نعمتی را بُود که آن باقی و جاودان بُود و آن نعمتِ ایمانست که تخمِ سعادتِ جاودان ایمانست ، و ایزد تعالیٰ تُو را این نعمت داده است . تخمِ ایمان در سینهٔ پاک و دلِ عزیز تو نهاده است و پرورشِ آن تخم بتو بازگذاشته است و گفته است که این تخم را بآبِ عدل و طاعت می پرور تا چون درختی شود که بیخ وی بقعرِ زمین رسد و شاخِ وی بعنّانِ آسمان چنانک حَقُّ تعالیٰ گفت وَمِثْلُ کَلِمَةٍ طَيِّبَةٍ کَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِی السَّمَاءِ^۱ . و درختِ ایمان چون بیخ و شاخ وی تمام نشده باشد ، بیمِ آن بُود

۱ - اصل آیه در سورة ابراهیم است ج ۱۳ « الم ترکیف ضرب الله مثلا کلمة

طیبة کَشَجَرَةٍ طَیِّبَةٍ اَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِی السَّمَاءِ » .

که بادِ مرگ در نفسِ بازپسین ویرا بیفکند و بنده و آلِ عیاذُ باللهِ بی ایمان پیشِ خداوند شود .

بدان ای مَلِیک که این درخت را ده بیخ است و ده شاخ . بیخِ آن اعتقادِ دلست و شاخِ آن کردارِ تن . این دعاگوی حَقَّ قبولی و اقبالی را که از مجلسِ اَعْلٰی یافت ، این ده بیخ و ده شاخ را تفصیل داد تا مَلِیکِ اسلام بپروردن این درخت مشغول شود ؛ و این بدان راست آید که در هفته‌ی یک روز بکارِ خدایِ تَعَالٰی مشغول شود . و آن روزِ آدینه است که عیدِ مؤمنانست ، و درین روز ساعتیست که هر که در آن ساعت با دل با حَقَّ تَعَالٰی حاضر بُود حاجتِ وی روا شود ؛ و چه باشد که اگر از هفت روز یک روز خدای را تَعَالٰی خدمت کنی که اگر تُو را بنده‌ی باشد و گویی که یک روز در هفته بخدمتِ من مشغول شو تا تقصیرِ شش روزه از تو در گذارم ، نکند ، حالِ وی نزدیکِ تو چون باشد باز آنک هر که آفریده‌ تو نیست ، بنده‌ تو نیست اِلَّا بِمَجَاز . و تو آفریده‌ خدایی و بنده‌ او هستی بحقیقت ، چرا از خود آن پسندی که از بنده‌ خویش پسندی .

شبِ آدینه نیتِ روزه کن و اگر پنج شنبه با آن یار کنی اولیتر بُود . و روزِ آدینه بامداد پیش از صبح برخیز و غُسل کن و جامه‌ی در پوش که در وی سه صفت باشد حلالِ بُود و نمازی بُود و ابریشمین نبُود . بتابستانِ دبیقی^۱ و قَصَب و تُوْزی و کَتَّان ، و بزمستان خَز و پنبه و صوفِ رومی . هر جامه که بدین صفت نبُود پسندیده حَقَّ تَعَالٰی نبُود . نمازِ بامداد بجماعت بکن ، تا آفتاب بر آید ، سخن مگوی و روی از قبله مگردان و تسبیحی در دست گیر و هزار بار لا اِلهَ اِلَّا اللهُ مُحَمَّدٌ رَّسُولُ اللهِ بگوی .

چون آفتاب بر آید کسی را بگوی تا این کتاب بر تو خواند ، و هر

آدینه باز خوانند تا بر یاد بماند . چون کتاب خوانده باشند چهار رکعت نماز تسبیح کن وقت چاشتگاه که ثواب آن عظیم است در روز آدینه . پس ازین اگر بر تخت باشی و اگر خلوت اللهم صلّ علی محمد و علی آل محمد می گوی . و پس از [آن] استغفر الله و اتوب الیه می گوی چندانکه توانی . و درین روز چندانکه توانی صدقه ده . و این یک روز از هفته در کار خدای تعالی کن تا خدای تعالی باقی هفته در کار تو کند .

آغاز اصول اعتقاد که بیخ ایمانست

بدان ای ملک که تو آفریده‌ی و ترا آفریدگار است که آفریدگار همه عالم و هر چه در همه عالم است . و یکیست که ویرا هتّیاز نیست . و یگانه‌ایست که ویرا همتا نیست و همیشه بوده است که هستی ویرا اول نیست . و همیشه باشد که بودن ویرا آخر نیست . و هستی وی در ازل و ابد واجب است ، که نیستی را بوی راه نیست . و هستی وی بنخود است که ویرا هیچ سبب نیاز نیست و هیچ چیز از وی بی نیاز نیست بلکه بود وی بنخودست و بود همه چیزها بیو نیست .

اصل دوم در پاکی حق تعالی - بدانکه ویرا صورت و تن و کالبد نیست . و ویرا در هیچ کالبد فرود آمدن نیست . و چندی و چونی و چگونگی را بوی راه نیست که وی بهیچ چیز مانند نیست و هیچ چیز مانند وی نیست و هر چه در اندیشه و وهم و خیال آدمی آید [از] چونی و چندی و چگونگی ، وی از آن پاک و منزه است که این همه صفت آفریدگان^۱ و نیست ؛ وی بصفته هیچ آفریده نیست و همچنین در جای نیست و بر جای نیست بلکه خود اصلاً جای گیر و جای پذیر نیست . و هر چه در عالم است ، همه زیر عرش است و

عرش زیر قدرت وی مُسَخَّر است . و عرش بر دارنده وی نیست ، بلکه عرش و بردارندگانِ عرش همه برداشته لطف [و] قدرت ویند . پیش از آنکه عرش آفرید از جای پاك و بی نیاز بود . چون عرش بیافرید از آن صفت که بود بنکشت ، که تغیر و گردش را بوی و صفتِ وی راه نیست ؛ و باز آنکه از صفاتِ آفریدگان پاك و مُنَزَّه است ، درین جهان دانستی است و در آن جهان دیدنی ؛ چنانکه درین جهان ویرا بی چون و چگونه دانند ، در آن جهان ویرا بی چون و چگونه بینند ، که آن دیدار از جنس دیدار این جهان نیست .

اصل سوم در قدرت و توانایی - باز [آنکه] مانند هیچ چیز نیست بر همه چیزها قادر و تواناست و توانایی وی برکمالست ، که عجز و ضعف و نقصان را بوی راه نیست بلکه هرچه خواست کرد و هرچه خواهد کند . و هفت آسمان و هفت زمین و عرش و کرسی و هرچه هست همه در قبضه قدرت وی مقهور و مُسَخَّرست و بدستِ هیچ کس جز وی چیزی نیست .

اصل چهارم در علم - بدانکه وی داناست بهرچه دانستی است . و علمِ وی به همه چیزها محیط است و از علی تا ثری هیچ چیز بی دانشی وی نرود چه همه از وی رود و از قدرتِ وی پدید آید ؛ بلکه عددِ ریگِ بیابان و برگِ درختان و اندیشه دها و ذرها و هوا در علمِ وی همچنین مکشوف است که عددِ آسمانها .

اصل پنجم در خواست - هرچه در عالم است همه بخواست و ارادتِ ویست و هیچ چیز از اندك و بسیار و خُورد [= خُرد] و بزرگ و خیر و شرّ و سود و زیان [و زیادت] و نقصان و رنج و راحت و بیماری و درستی نرود ، الا بتقدیر و مشیت و قضا و حکمِ وی . اگر همه عالم فراهم آیند از جِنّ و انس و شیاطین و ملائکه تا یک ذره در عالم بجنبانند یا بر جای بدارند یا بیش کنند یا کم کنند بی خواستِ وی همه عاجز باشند و نتوانند بآل جز آنکه

وی خواهد در وجود نیاید و هر چه وی خواست بباشد و هیچ کس دفع وی نتواند کرد . و هر چه هست و هر چه بود و هر چه خواهد بود ، همه بتدبیر و تقدیر ویست .

اصل ششم در دیدار و شنوایی - چنانکه داناست بهر چه دانستنی است بینا و شنواست بهر چه دیدنی و شنیدنی است ، و دور و نزدیک در شنوایی وی برابر است ، و روشن و تاریک در بینایی وی یکسانست . آواز پای مورچه‌ی که در شب تاریک برود از شنوایی وی بیرون نیست و رنگ و صورت کرمی که در زیر زمین بود از بینایی وی بیرون نیست ، و دیدار و شنوایی وی بچشم و گوش نیست و چنانکه دانش وی بتدبیر و اندیشه نیست کردار وی بآلت و دست افزار نیست .

اصل هفتم در کلام - و فرمان وی بر همه خلائق روان و واجب است و خبر وی از هر چه داد ، راست است . وعده و وعید وی حق است و فرمان وی سخن ویست و وی چنانکه دانا و بینا و توانا و شنواست گویاست . و سخن وی بکام و زبان و دهان نیست ، و قرآن و تورا و انجیل و زبور و کتب همه پیغامبران سخن ویست . و سخن وی صفت ویست و همه صفت وی قدیم ، و همیشه بوده است و سخن آدمی بحرف و صوت بود و سخن وی تعالی بحرف و صوت نیست ، بلکه ازین همه پاک و منزّه است .

اصل هشتم در کردار - هر چه در همه عالم است همه آفریده ویست و کس را در آفرینش با وی هتنبازی نیست ، بلکه آفریدگار یکیست ، و هیچ آفریده از رنج و بیماری و درویشی و عیال و جهل همه بعدل آفرید ، که ظلم از وی ممکن نیست ، که ظلم آن باشد که ملک دیگری تصرف کند و از وی تصرف کردن در ملک دیگری ممکن نیست که باوی مالکی دیگر نیست ؛ چه هر چه

هست و بود و خواهد بود همه مملو کند و مالک و یست و کس با وی هنباز و همتا نیست . پس هیچ کس را در آفرینش وی چون و چرا نیست بلکه از هر چه کند جز نظاره و تسلیم و رضا هیچ کس را مُسَلِّم نیست .

اصل نهم [در روز بازپسین و رستاخیز] - بدانکه دنیا و آخرت که آفرید دو نوع آفرید : جان و کالبد . و آن کالبد منزلگاه جان آدمیان ساخت تا زادِ آخرت ازین عالم برگیرند . و هر جانی را مدّتی تقدیر کرد که در کالبد می باشد . و آخر آن مدّت اَجَلِ وی کرد که زیادت و نقصان نپذیرد ، چون اَجَل در آید جان از تن جدا شود چون در گور نهند با قالب دهند تا سؤالِ مُنْکَر و نَکیر جواب دهد . و آن دو شخصِ عظیم باشند که ویرا از خدا و رسول سؤال کنند ؛ اگر درماند ویرا در گور عذاب کنند و گورِ وی پرمار و کژدم کنند و در قیامت که روزِ مکافاتست همچنین روح را بکالبد دهند و همه را برانگیزانند و هر کسی کردارهای خویش ببیند در نامه نوشته و هر چه کرده باشد همه با یاد وی دهند و مقدارِ طاعت و معصیت ویرا معلوم گردانند بتر از وی که شایسته آن کار باشد آنگاه همه [را] بر صراط گذر فرمایند ، و صِراط باریکتر از موی و تیزتر از شمشیر است . هر که درین جهان براه راست و بر صِراطِ مستقیم ایستاده باشد ، باسانی بر آن صِراط بگذرد و هر که راه راست نداشته باشد و بی فرمانی کرده باشد بر صِراط راه نیابد و بدوزخ افتد . و بر سرِ صِراط همه را بدارند و بپرسند از هر چه کرده باشند و حقیقتِ صدق و راستی از صادقان درخواهند و منافقان و مُرّایان را تشویر دهند و فضیحت کنند . و گروهی را بی حساب ببیشت برند ، و گروهی را حساب کنند باسانی ، و گروهی را بدشواری ، و بآخر جمله کافران را بدوزخ فرستند که هرگز خلاص نیابند . و مُطیعانِ مسلمانان را ببیشت فرستند . و عاصیان را هر کرا شفاعتِ انبیا و علماء دین و بزرگانِ صاحبِ یقین و برادرانِ صالح دریابد عفو کنند و هر کرا شفیع نبُود بدوزخ فرستند ؛ بر مقدارِ گناه عقوبت

کنند ، و بآخِر با بهشت برآند ، اگر ایمان بآن جهان بسلامت برده باشند .

اصل دهم در فرستادگان وی تَعَالٰی بَخَلَق - بدان که چون ایزد سُبْحَانَهُ و تَعَالٰی تقدیر کرده بود که کردار و احوالِ آدمی بعضی سببِ شقاوت و بعضی سببِ سعادتِ وی کند ؛ و آدمی از خویشتن آن نتواند شناخت ، بفضل و رحمتِ خویش فریشتگانرا بیافرید ، و بفرمود تا کسانی را که در آزل بسعادتِ ایشان حُکْم کرده بود و آن پیغامبرانند ازین راز آگاه کنند . و ایشانرا پیغام داد و بَخَلَق فرستاد تا راهِ سعادت و شقاوت ایشانرا بنمایند تا هیچ کس را بر خدایِ تَعَالٰی حُجَّت نماند . پس بآخِر همه رسولِ ما را صَلَّی اللّٰهُ عَلَیْهِ وَ سَلَّمَ بَخَلَق فرستاد و نُبُوَّتِ وی بدرجه کمال رسانید که هیچ زیادت را جای نماند و بدین سبب ویرا خاتمِ انبیا کرد که پس از وی هیچ پیغامبر نباشد و جمله خَلَق را از جِنّ و اِنس متابعتِ وی فرمود و ویرا سیّد همه پیغامبران کرد . و یاران و اصحابِ ویرا بهترین یاران و اصحاب پیغامبران کرد . صَلَّوَاتُ اللّٰهُ عَلَیْهِ وَ عَلَی سَائِرِ النَّبِیِّیْنَ وَ عَلَی آلِهِ وَ اصْحَابِهِ الطَّاهِرِیْنَ .

آغازِ شاخهای ایمان

بدان ای مَلِکْ هرچه دردل باشد از دانش و اعتقاد ، بیخِ ایمانست و هرچه بر هفت اندام رَوَد از طاعت و عدل شاخِ ایمانست . و چون شاخ پُرمرده شد دلیل آن بُود که بیخ ضعیف بُود و بوقتِ مرگ پایدار نباشد بیوفتد ، که کردارِ تن عنوانِ ایمانِ دلست و آن آنست که هرچه حرامست از آن دور باشی و هرچه فریضه است بجا آوری ؛ و این دو قسم است : یکی میانِ تو و حقّ است تَعَالٰی چون نماز و روزه و دور بودن از شراب خوردن و حرام کردن . و دیگر میانِ تو و خَلَق است و آن عدلست بر رعیت و دست برداشتن از ظُلم

و اصل اندرین آنست که هرچه میان تو و حق^۱ تعالی است آن کنی از فرمان - برداری که روا داری که بندگان تو در حق^۲ تو کنند و هرچه میان تو و خلق است آن کنی که اگر تو رعیت باشی و دیگری سلطان روا داری که باتو کند. و بدانکه آنچه میان تو و حق^۳ تعالی است عفو بدان نزدیکست ؛ اما آنچه بمظالم خلق تعلق دارد آن در قیامت بهیچ حال فرو نگذارند . و خطر آن عظیم است . و ازین خطر نرهد هیچ سلطان الا آنکه عدل کند بر رعیت چون چنین است مهم تر آنست که اصل عدل پیدا کنیم . بدان که اصل عدل و انصاف ده است :

اصل اول آنست که قدر ولایت بداند و خطر آن نیز بداند که ولایت نعمتیست که هر که بحق^۴ آن قیام کند سعادت یافت که و رای آن هیچ سعادت نبود . و اگر تقصیر کند شقاوتی یافت که و رای آن هیچ شقاوت نبود . و دلیل بر بزرگی قدر این نعمت آنست که رسول صلی الله علیه و سلم گفت یک روز از عدل سلطان عادل فاضلتر از عبادت شصت ساله^۵ بر دوام . و گفت صلی الله علیه و سلم که آن روز که در قیامت هیچ سایه و پناه گاه نمانده باشد الا سایه و پناه گاه حق^۶ تعالی ، هفت کس در آن سایه باشند : یکی سلطانی که بر رعیت خویش عدل کند ، دوم جوانی که در عبادت خدای تعالی بر آید ، سوم مردی که بی بازار باشد و دل وی بمسجد بود ، چهارم دو کس که بایکدیگر دوستی کنند برای حق^۷ تعالی ، پنجم مردی که خدای را تعالی در خلوت یاد کند و اشک از چشم فرو بارد ، ششم مردی که ویرا زنی با جمال و مال بخود خواند وی گوید که از خدای تعالی می ترسم ، هفتم مردی که صدقه دهد چنانکه دست راست وی از چپ خبر ندارد . و گفت صلی الله علیه و سلم که دوسترین و نزدیکترین کسی بخدای تعالی ، سلطان عادلست ، و دشمن ترین و خوارترین ، سلطان ظالم است . و گفت صلی الله علیه و سلم بدان خدای

که نفْسِ محمد بر دستِ وی است که هر روزی از سلطانِ عادلِ چندانی عمل بر آسمان برآیند که عملِ جملهٔ رعیتِ وی باشد، و هر نمازی از وی بهفتاد هزار نمازِ دیگری برآید.

پس چون چنین بُود چه نعمت بُود بیش از آن که ایزد تعالی کسی را درجهٔ ولایت و سلطانی دهد تا یک ساعت از عمرِ وی بجملةٔ عمرِ دیگری برآید. کسی [که] قدرِ این نعمت نشناسد و بظلم و هوا مشغول شود بیمِ آن بُود که خدای تعالی ویرا دشمن گیرد.

امّا عظیمی خطرِ ولایت آنست که ابنِ عباس رَضِیَ اللّهُ عَنْهُ می گوید که روزی رسولِ صَلَّواتُ اللّهِ عَلَیْهِ بیا آمد و حلقهٔ در کعبه بکوفت و در آنجا قومی بودند از قریش و گفت ائمه و سلاطینِ آنِ قریش باشند تا سه کار بجای آورند: چون از ایشان رحمت خواهند رحمت کنند، و چون حُکْم کنند عدل کنند، و آنچه بگویند بکنند؛ هر که این نکند لعنتِ خدای و فریشتگان و جملهٔ آدمیان بروی باد. و نه پذیرد خدای تعالی از وی نه فریضه و نه سُنّت. و گفت صَلَّی اللّهُ عَلَیْهِ وَ سَلَّمَ هر که میان دو کس حُکْم کند [و] بظلم کند، لعنتِ خدای تعالی بروی بُود. و گفت صَلَّی اللّهُ عَلَیْهِ وَ سَلَّمَ که روز قیامت حق تعالی با سه کس ننگرد: یکی سلطانِ دروغ زن و دیگر پیرِ زانی و گدای گندا یعنی درویشِ مُتکبّر و لاف زن. و گفت صَلَّی اللّهُ عَلَیْهِ وَ سَلَّمَ که هیچ بنده نیست که حق تعالی رعیتی بدو نسپارد [ظ: بسپارد] و وی بایشان غش کند و شفقت و نصیحت بجای نیارد که نه خدای تعالی بهشت بروی حرام کند. و گفت صَلَّی اللّهُ عَلَیْهِ وَ سَلَّمَ هر که ویرا بر مسلمانی ولایت داده اند و ایشانرا چنان نگاه ندارد که اهل بیت خویش را گو جایِ خویش در دوزخ فرا گیرد. و گفت صَلَّی اللّهُ عَلَیْهِ وَ سَلَّمَ دو کس از اُمّت من محروم باشند از شفاعتِ من: سلطانِ ظالم، و مبتدع که در دین من غلو کند تا از حد بیرون گذرد. و گفت صَلَّی اللّهُ

عَلَيْهِ وَسَلَّمَ که عذابِ صعْبتر روزِ قیامتِ سلطانِ ظالمِ راست . و گفت صَلَّی اللّٰهُ عَلَیْهِ وَسَلَّمَ پنج کس اند که خدایُ تَعَالٰی با ایشان بخشم است اگر خواهد در دنیا برایشان خشم خویش براند و اگر نه قرارگاهِ ایشان آتش بُود : یکی امیرِ قومی که حق از ایشان بستاند و انصافِ ایشان از خود ندهد و ظلم از ایشان باز ندارد ، و دیگر رئیسِ قومی که ایشان ویرا طاعت دارند و وی میانِ قوی و ضعیفِ سویت نگاه ندارد و سخن بمیل گوید ، و سیم مردی که زن و فرزندِ خویش را طاعت خدایُ تَعَالٰی نفرماید و کارِ دین درایشان نیاموزد و بالکندارد که ایشانرا طعام ازجا دهد ، و دیگر مردی که مزدوری گیرد کارِ وی تمام کند و مزدِ وی تمام ندهد ، و پنجم مردی که در کاوین بر زنِ خویش ظلم کند . و عُمَرُ رَضِیَ اللّٰهُ عَنْهُ روزی خواست که بر جنازه‌ی نماز کند مردی فرایش شد و نماز کرد ، آنگاه چون دفن کردند دست بر گورِ وی نهاد و گفت بار خدایا اگر عذابش کنی ، باشد که در تو عاصی شده باشد و اگر رحمت کنی حاجتمند رحمتست خنک ترا ای مرد که هرگز نه امیر بودی و نه عَرِیف و نه کاتب و نه عَوّان و نه جافی [ظ : جافی] . آنگاه از چشم ناپدید شد . عُمَرُ بفرمود تا طلب کنند ، طلب کردند نیافتند ، گفت آن خضر بود عَلَیْهِ السَّلَام . و رسول صَلَّی اللّٰهُ عَلَیْهِ وَسَلَّمَ گفت وای بر امیران و وای بر عَرِیفان وای بر امینان ؛ که کسانی [ظ : عَرِیفان و اینان کسانی] باشند در قیامت که خواهند که بزبانِ خویش از آسمان آویخته بودند و هرگز عمل نکردندی . و گفت صَلَّی اللّٰهُ عَلَیْهِ وَسَلَّمَ که هیچ کس را برده [ظ : برده تن] ولایت ندهند اِلَّا که روز قیامت ویرامی آرند دست بِغُل در کشیده ، اگر نیکو کار بود رها کنند ، و اگر نه غُلّی دیگر بر فراز آن غُلّ نهند . و عُمَرُ رَضِیَ اللّٰهُ عَنْهُ گفت وای بر داورِ زمین از داورِ آسمان مگر آنکه داد بدهد و حق گزارد و بحیف و میل حُکْم نکند و [به] بیم و اومید حُکْم نکند و کتابِ خدای را آینه سازد و در

پیشِ خویش بنهد و بدان حُکْم کند. و رسول صَلَّی اللہُ عَلَیْہِ وَاٰلِہٖ وَسَلَّم گفت که روز قیامت وُلاۃ را بیارند و حقُّ تَعَالٰی گوید شما شبانانِ گوسفندان من بودید و خزینہ دارانِ مملکتِ من بودید چرا کسی را کہ حد زدید و عقوبت کردید بیش از آن کردید کہ من فرمودم. گویند بارخدا یا ازخشم. آنکہ با تو خِلاف کردند. گوید کہ چرا بایست کہ خشم. شما ازخشم. من بیش بُود؛ و یکی دیگر را گوید چرا حد و عقوبت کمتر از آن زدی کہ من فرمودم. گوید بارخدا یا بر وی رحمت کردم. گوید چرا بایست کہ رحمت. تو از رحمتِ من بیشتر بودی بگیری آنرا کہ بیفزود و آنرا کہ بکاست و گوشہایِ دوزخ بدان بیا کنید.

و حذیفہ رَضِیَ اللہُ عَنْہُ گفت من بر هیچ والی ثنا نگویم اگر نیک باشد و اگر بد. گفتند چرا. گفت از رسول صَلَّی اللہُ عَلَیْہِ وَاٰلِہٖ وَسَلَّم شنیدم کہ روز قیامت همه والیان را بیارند ظالم را و عادل را، و همه را بر صراط بدارند و حق تَعَالٰی بر صراط وحی فرستد تا ایشانرا بیفشاند فشانندی کہ هیچ کہ در حُکْم جور کرده باشد یا در قضا رشوت ستده باشد یا گوش فرا یکِ خصم زیادت داشته باشد کہ نہ همه بیفتند در دوزخ و می شوند تا آنگاہ کہ بقرار گاہ رسند.

و در خبرست کہ داود صَلَّی اللہُ عَلَیْہِ وَاٰلِہٖ وَسَلَّم مُتَنَكِّر بیرون شدی چنانکہ کس ویرا نشناختی و هر کرا دیدی از سیرتِ داود می پرسیدی. روزی جبرئیل عَلَیْہِ السَّلَام بر صورتِ مردی پیش وی آمد، از وی پرسید، گفت نیکِ مردیست داود اگر نہ آنستی کہ طعام از بیت المال می خورد نہ از دست رنج خویش. داود با محراب شد و می گریست و می گفت بارخدا یا مرا پیشہ بی آموز ویرا زره گری بیاموخت.

و عمر رَضِیَ اللہُ عَنْہُ بجای عسس می گردیدی تا ہرجا خللی بدیدی تدارک کردی. و گفت اگر گوسفندی گرگین بر کنارِ فرات بگذارند روغن در

وی نمالیده ، ترسم که روز قیامت مرا از آن بپرسند . باز آنکه عدل و احتیاط
 وی چنین بود که هیچ آدمی بر آن نرسد ، عبدالله بن عمر بن عاص [کذا] گفت
 که من دعا کرده بودم که حق تعالی عمر را بمن نماید پس ازدوازده سال ویرا
 بخواب دیدم که می آمدی چون کسی که غسل کرده باشد و ازاری بخوشتن
 فراگرفته . گفتم که یا امیرالمؤمنین حق را تعالی چون یافتی . گفت یا عبدالله
 چندست تا از نزدیک شما بیامدم . گفتم دوازده سال . گفت تا اکنون در حساب
 بودم ؛ بیم بود که کار من تباه شود اگر نه آن بود که حق تعالی رحمت کرد . حال
 عمر چنین بود با اینکه در همه دنیا از اسباب ولایت درّه بی بیش نداشت .

و بزرگمهر رسول فرستاد تا بنگردد که عمر چگونه مردیست و سیرت
 وی چیست چون بمدینه رسید پرسید که ملک شما بجاست . گفتند ما را ملک
 نیست ، ما را امیری است بدروازه بیرون شده است . رسول بدروازه بیرون شد
 عمر را دید که در آفتاب خفته بر زمین و درّه زیر سر نهاده و عرق از پیشانی
 وی می رفت چنانکه زمین تر شده بود . چون آن حال بدید در دل وی عظیم اثر
 کرد و گفت کسی که همه ملوک عالم از هیبت وی بی قرار باشند خفتن وی چنین
 باشد ، پس گفت که عدل کردی لاجرم ایمن بخفتی . ملک ما جور کرد لاجرم
 همیشه ترسان باشد ؛ گواهی دهم که دین شما حق است ، اگر نه آنستی که برسولی
 آمده ام مسلمان شدمی در حال ، اکنون پس ازین خود آیم .

پس خطر ولایت اینست و عیلم این دراز است و والی بدان سلامت
 یابد که همیشه بعلماء دین دار نزدیک بود تاراه عدل بوی آموزد و خطر این کار
 بروی تازه می دارد دمام .

اصل دوم آنکه تشنه باشد بدیدار علماء دین دار و حریص بُود بر
 نصیحت ایشان و پرهیز کند از دیدار علماء حریص بر دنیا که ویرا عشوه دهد
 و بر وی ثنا گوید و خشنودی وی طلب کند تا از آن مردار حرام که در دست

و یست چیزی بمکر و حیلست بدست آرد، و عالم دین دار آن بُود که بدو طمع ندارد و انصاف وی بدهد چنانکه شقیق بلخی نزدیک هارون الرشید شد گفت شقیق زاهد تویی. گفت شقیق منم، امّا زاهد نه. گفت مرا پندی ده. گفت خدای تعالیٰ ترا بجای صدیق بنشانده است و از تو صدق خواهد چنانکه از وی؛ و بجای فاروق بنشانده است و از تو فرق درخواهد میان حق و باطل چنانکه از وی؛ و بجای ذی النورین نشانده است و از تو شرم و کرم درخواهد چنانکه از وی؛ و بجای علی مرتضی نشانده است و از تو عیلم و عدل درخواهد چنانکه از وی. گفت بیفزای در پند. گفت خدای تعالیٰ سراییدست که آنرا دوزخ گویند و سه چیز بتو داده است: بیت المال و شمشیر و تازیانه. و گفته بدین سه چیز خلاق را از دوزخ بازدار. هر حاجتمند که بنزدیک تو آید این مال از وی بازمگیر. و هر که فرمان خدای تعالیٰ خلاف کند بدین تازیانه ویرا ادب کن، و هر که کسی را بکشد بدین شمشیر ویرا بازکش بدستوری. ولی اگر این نکنی پیش رو دوزخ تو باشی و دیگران بر پی تو آیند. گفت زیادت کن گفت چشمه تویی و دیگر عُمّال جوی، اگر چشمه روشن بُود از تاریکی جوی باک نباشد و اگر چشمه تاریک بُود روشنی جوی سود ندارد.

هارون الرشید با عباس و خواص خویشان بنزدیک فضیل عیاض شد. چون بدرخانه رسیدند وی قرآن می خواند بدین آیت رسیده بود «أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ نَجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَوَاءً مَحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ». هارون گفت اگر پند طلب می کنیم این کفایتست. و معنی آیت آنست پنداشتند کسانی که کارهای بد کنند ما ایشان را برابر داریم با کسانی که ایمان آوردند و کارهای نیک کردند. بد حکمی که ایشان می کنند. پس عباس در بزد و گفت امیر المؤمنین را در باز کن. گفت امیر المؤمنین بنزدیک من چه کند. گفت امیر المؤمنین را طاعت دار و در باز کن.

درباز کرد شب تاریک بود . هارون در تاریکی دست گیرد می بر آورد . دستش
 بفضیل می باز آمد فضیل گفت آه ازین دست بدین نرمی ، اگر از خدای تعالی
 نجات یابد ، آنگاه گفت یا امیر المؤمنین جواب خدای تعالی را ساخته باش روز
 قیامت که ترا با هر مسلمانی یک یک بنشانند و انصاف هر یک از تو طلب کند .
 هارون بگریستن ایستاد . عباس گفت خاموش که امیر المؤمنین را هلاک کردی
 فضیل گفت یا هامان تو و قوم تو ویرا هلاک کردید . هارون گفت که ترا هامان
 از بهر این گوید که مرا بفرعون بنهاد . پس هزار دینار پیش وی بنهاد ، گفت
 این حلالست و از میراث مادرم یافته ام . گفت من ترا می گویم از آنچه داری
 دست بدار و با خداوندان ده . تو بمن می دهی و از پیش وی برخاست و زر
 بجایگاه بگذاشت و فرا نستد . و عمر عبدالعزیز محمد بن کعب الفرضی را
 گفت صفت عدل مرا بگوی . گفت هر که از مسلمانان از تو کهنترست ویرا پدر
 باش ، و هر که مهترست ویرا پسر باش ، و هر که چند تو است ویرا برادر باش
 و عقوبت هر کسی در خور گناه و قوت وی کن ، و زینهار تا بنخشم یک تازیانه
 بر کس نزنم ، آنگاه جای تو دوزخ بود .

یکی از زهاد نزدیک خلیفه روزگار شد . خلیفه ورا گفت مرا پندی
 ده . گفت من بسفر چین رفته بودم ، آن مملکت را گوش کر شده بود و می گریست
 و می گفت نه از آن می گریم که شنوایی ندارم ، لیکن از آن می گریم که مظلوم
 بر در فریاد کند و من نشنوم ؛ لیکن چشم بر جاست ، منادی کنم تا هر که بتظلم آید
 جامه سرخ کند ، و هر روز بر پیل نشستی و بیرون آمدی و هر که جامه سرخ
 داشتی ویرا بخواندی و سخن وی بشنودی و داد وی بدادی . یا امیر المؤمنین این
 کافری بود که ویرا چندین شفقت بود بر خلق خدای تعالی و تو مؤمنی و از
 اهل بیت رسولی صلی الله علیه و سلم نگاه کن تا شفقت تو چگونه است .
 و بو قلابه در پیش عمر عبدالعزیز شد . عمر گفت مرا پندی ده .

گفت از روزگارِ آدم هر که آمد ، رفت ؛ و تو نیز نخواهی ماند . گفت بیفزای گفت اگر خدای تعالی با تو بُود از که ترسی ، و اگر با تو نبُود با که پناه داری . گفت بسنده است اینچه گفתי .

سایمان بنِ عبدالملک خلیفه بود روزی اندیشه کرد که در دنیا چندین تنعم بکردم گویی حالِ من بقیامت چگونه بُود . پس کس بابوحازم فرستاد که عالم و زاهد روزگار بود . گفت از آنچه روزه بدان گشایی مرا چیزی فرست پاره‌بی سبوس بریان کرده بوی فرستاد ، گفت من ازین خورم . سایمان چون آن بدید بگریست و بر دل وی عظیم کار کرد ؛ سه روز روزه داشت پیوسته چنانکه هیچ چیز نخورد ؛ شب چهارم بدان روزه بگشاد . چنین گویند که آن شب با اهل صحبت کرد عُمرِ عبدالعزیز پدید آمد که یگانه جهان بود و در عدل مانند عُمرِ خطّاب بود . چنین گویند که از برکات آن بود که آن طعام خورده بود آن شب .

و عُمرِ عبدالعزیز را گفتند که سبب توبه تو چه بود گفت یک روز غلامی را می زدم گفت یاد کن بامدادِ آن شب که قیامت خواهد بود . این سخن بر دل من اثر کرد .

یکی از بزرگان هارون الرشید [را دید] در عرفات سر و پای برهنه بر سنگِ گرم ایستاده بود و دستها برداشته و می گفت بار خدایا تو تویی و من منم . کارِ من آنست که هر زمانی با سرِ گناه می شوم و کارِ تو آن که هر زمانی با سرِ مغفرت می شوی ، بر من رحمت کن . بزرگان گفتند بنگرید که جبّارِ زمین پیشِ جبّارِ آسمان چه زاری می کند .

و عُمرِ عبدالعزیز ابوحازم را گفت مرا پندده . گفت بر زمین خُسب و مرگ فرازِ سر نه ، و هر چه روا داری که مرگ ترا بدان دریابد و تو بزه کار نباشی نگاه دار ، و هر چه دانی که بزه کار باشی از آن دور باش ، که باشد که مرگ نزدیک است .

پس باید که صاحبِ ولایت این حکایات پیشِ چشمِ خویش دارد، و این پندها که دیگران را داده‌اند بپذیرد، و پند از آن عالم طلب کند که پند ازین جنس دهد و کلمه حق باز نگیرد، که هر عالم که ترا غرور دهد باتو در آن ظلمت شریک باشد.

قاعده - آنکه بدان قناعت نکند که خود از ظلم دست بدارد لیکن غلامان و نایبانِ خود را مُهذَّب دارد و بظلمِ ایشان رضا ندهد، که ویرا از ظلمِ ایشان پرسند و ایشان را از ظلمِ وی بنه پرسند.

عُمَرُ خَطَّابُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ نامه نوشت بابو موسی اشعری، و وی عامل او بود: اَمَّا بَعْدُ نِيكَ [بخت‌ترین] رعیت‌داران، کسیست که رعیت بدو نیک‌بختست، و بدبخت‌ترین کسیست که رعیت بدو بدبختست. و زینهار تا فراخ فرا نروی، که آنگاه مِثَالِ تو چون سُتودی بُود که سبزی بسیار بیند بخورد تا فربه شود و آن فربه‌ی سببِ هلاکِ وی باشد که بدان سبب ویرا بکشند و بخورند.

و در توراۃ است که هر ظلم که از عامل بسلطان رسید و خاموش باشد آن ظلم وی کرده باشد و بدان مأخوذ بُود. باید که والی بداند که هیچ کس مغبون‌تر و بی‌عقل‌تر از آن کسی نبُود که دین و آخرتِ خویش برای دنیای دیگری بفروشد و همه عُمَمَّال و چاکران و خادمانِ والی خدمت برای نصیبِ دنیای خویش کنند و ظلم در چشمِ والی آراسته کنند تا ویرا بدوزخ فرستند و ایشان بَغَرَضِ خویش رسند. و کدام دشمن بُود عظیم‌تر از آنکه در هلاکِ تو سعی کند برای درمی‌چند که بدست آرد. و بر جمله عدل بر رعیت نگاه ندارد کسی که عُمَمَّال و چاکرانِ خویش را نه از بهر عدل و راستی دارد از ظلمِ کسی که اهل و فرزند و غلامانِ خویش را نگاه ندارد بر عدل و راستی. و عدل آن بُود که ظلم و شهوت و غضب از عقل باز دارد و ایشانرا اسیرِ عقل

و دین گرداند نه دین و عقل را اسیر ایشان ؛ که عقل از جوهر فریشتگانست
و از لشکر خدای تعالی است . بجز عدل و راستی نجوید ، و شهوت و غضب
از لشکر ابلیس اند ، از ایشان عدل و راستی ممکن نشود . پس چون آفتاب عدل
در سینه پدید آمد ، اوّل نور آن باهل خانه رسد پس بنحواصّ و عمّال وی
پس بر عیّت . و هر که بی آفتاب ، شعاع چشم دارد طلب مُحال کرده باشد .
و بدانکه عدل از کمال عقل خیزد و کمال عقل آن بُود که کارها
چنانکه هست بیند و حقیقت باطن آن دریابد و بظاهر آن غیّره نشود ؛ مثلاً
چون از عدل دست بدارد از بهر دنیا ، نگاه کند تا مقصود وی از دنیا چیست ،
اگر مقصود وی آنست که طعام خوش و نیکو خورد بدانکه این بهیمه بی باشد
در صورت آدمی که شرّه کار بهیمگانست ، و اگر برای آن کند تا جامهای
دیبا و نیکو پوشد این زنی بُود در صورت مردی که رعنائی کار زنانست ، و اگر
برای آن کند تا خشم بر دشمنان براند این دَدَهِی بُود در صورت آدمی که خشم
راندن کار ددگانست ، و اگر برای آن کند تا مردمان ویرا خدمت کنند این
جاهلی بُود در صورت عاقلی ؛ که اگر عاقل بودی بدانندی که این همه چاکران و
خادمان خدمت شکم و فرج و شهوت خویش می کنند و از وی دام شهوت
خویش ساخته اند و سَجُود می کنند خویشان را . و دلیل برین آنست که اگر
بشنوند که ولایت از دست وی بدیگری شود همه از وی اعراض کنند و بدان
دیگر شوند ، و هر جا دانند که سیم آنجاست آنجا شوند و خدمت و سَجُود آنجا
کنند ، پس بحقیقت این خدمت کردن بُود که این بر خود خندیدن بُود ؛ و
عقل آن بُود که از کارها حقیقت و روح آن بیند نه صورت آن ، و حقیقت
این کارها چنین است که گفته آمد ؛ هر که نه چنین داند عاقل نیست و هر که
عاقل نیست عادل نیست و جای وی جز دوزخ نیست و بدین سبب است که
سر همه سعادتها عقل است .

قاعده - آنست که غالب بروالی تکبر بُود و از تکبر خشم حاصل شود و ویرا بر انتقام دعوت کند و این معنی در کتاب احیا در رُکن مُهلِکات یاد کرده ایم . اما چون خشم غالب شد ، عیلاج وی آن بُود که در همه کارها میل بجانب عفو کند و کرم و برد باری پیش گیرد تا مانند انبیا و صحابه و اولیا باشد ، چه اگر خشم راندن پیشه گیرد مانند تُرکان و کُردان باشد بلکه مانند سیبَاع و ددگان باشد .

حکایت - ابو جعفر خلیفه بود ، بفرمود تا ^۱ یکی را بکشند بسبب جنایتی که کرده بود . مُبارک بن فضّاله آنجا حاضر بود گفت یا امیر المؤمنین نخست خبری از رسول صلی الله علیه و سلم از من بشنو . گفت بگوی . گفت حسن بصری روایت کرد که رسول گفت روز قیامت در آن وقت که همه خَلْق را در یک صحرا جمع کنند منادی آواز دهد که هر کرا نزدیک خدای تعالی دستی است برخیزد . هیچ کس برخیزد اِلا کسی که عفو کرده باشد . گفت که دست از وی بدارید که من ویرا عفو کردم .

و بیشتر خشم وُلاة از آن بُود که کسی زبان دراز کند خواهند که در خون وی سعی کنند ؛ درین وقت باید که یاد دارد که عیسی صلیوات الله علیه فرا یحیی ز کربا علیه السلام گفت هر که ترا چیزی گوید و راست گوید شکر کن و اگر دروغ گوید شکر بیشتر گوی که در دیوان تو عملی بیفزایند یعنی که عمل آن کس بدیوان تو برآند .

و در پیش رسول صلی الله علیه و سلم مردی را می ستودند که وی عظیم مردیست با هر که کشتی گیرد ویرا بیفکند و با همه کس برآید . رسول صلی الله علیه و سلم گفت که مرد قوی آن باشد که با خشم خویش برآید

نه آنکه کسی را بیفکند .

و رسول صَلَّی اللہُ عَلَیْہِ و سَلَّم گفت سه چیز است که هر که بدان
رسید ، ایمان وی تمام شد : چون خشم گیرد قصد باطل نکند ؛ و چون خشنود
شود حق بنگذارد ؛ و چون قادر شود عفو کند .

و عُمَرُ رَضِیَ اللہُ عَنْہُ گفت بر هیچ کس اعتماد مکن تا بوقتِ خویش
[ظ : خشم] ویرا نیازمائی ، و بر دینِ هیچ کس اعتماد مکن تا بوقتِ طمع
ویرا نیازمائی .

و علیّ بن الحُسَینِ روزی بمسجد می شد ، مردی ویرا دشنام داد .
کسانِ وی قصد وی کردند ، گفت دست از وی بدارید . پس ویرا گفت هیچ
حاجت داری که آن بدست ما بر آید تا بدان قیام کنیم . آن مرد خَجَل شد .
پس علیّ بن الحُسَینِ جامهٔ خوش [ظ : خویش] بوی داد و ویرا هزار دِرمِ
دیگر فرمود . مرد چون این بدید گفت گواهی دهم که تو جز فرزندِ پیغامبر نیستی .
و هم از وی روایت کنند که غلامی را دوبار آواز داد و جواب نداد .
گفت نشنیدی . گفت شنیدم . گفت چرا جواب ندادی . گفت از خُلُقِ نیکوی
تو ایمن بودم که مرا نرنجانی . گفت شکر خدا را که غلامِ من از من ایمن است .
و غلامی بود وی را ، پایِ گوسفندی از وی بشکست . گفت چرا کردی
گفت عَمَدًا کردم تا ترا بخشم آرم . گفت من اکنون آن کس را بخشم آرم
که ترا این آموخت ، یعنی ابلیس ، و ویرا آزاد کرد .
و یکی ویرا دشنام داد . گفت یا جوانمرد میان من و دوزخ عَقَبَہ ایست
اگر آن بگذرم [ظ : بگذارم] ازین سخن تو باک ندارم ؛ و اگر نتوانم گذاشت
خود بتر از آنم که تو گفتی .

و رسول صَلَّی اللہُ عَلَیْہِ و سَلَّم گفت کسی بُود که بحلم و عفو درجهٔ
صایم و قایم بیابد ، و کس بُود که نامِ وی در جریدهٔ جَبَّاران نویسند و هیچ
ولایت ندارد مگر برخانهٔ خویش . و گفت صَلَّی اللہُ عَلَیْہِ و سَلَّم که دوزخ

را دریست که هیچ کس بدان در نشود مگر کسی که خشمِ خویش بر خلافِ شرع براند .

و روایت کرده اند که ابلیس در پیشِ موسی صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَیْهِ شَد و گفت ترا سه چیز بیاموزم تا مرا از حق تعالی حاجتی خواهی . موسی صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَیْهِ گفت آن سه چیز کدام است . گفت از تیزی حذر کن که تیز ، سبک سر بُود و من باوی چنان بازی کنم که کودکان باگوی ؛ و از زنان حَذَر کن که هیچ دام فرو نگسترده ام خَلَق را که بر آن اعتماد دارم چون زنان و از بُخَل حَذَر کن که هر کرا بخَل بُود من دین و دنیا بروی تباه کنم .

و رسول صَلَّی اللَّهُ عَلَیْهِ و سَلَّمَ گفت هر که خشمی تواند که براند و فرو خورد خدای تعالی او را از اَمَن و امان پُر کند . و هر که جامهٔ تحمُّل درپوشد ، خدای تعالی تواضع کرده باشد ، خدای تعالی ویرا جامهٔ کرامت در پوشد .

و مردی رسول را صَلَّی اللَّهُ عَلَیْهِ و سَلَّمَ گفت مرا کاری بیاموز که بدان بهشت رسم . گفت خشمگین مشو و از هیچ کس چیزی نخواه که بهشت تَر است . گفت یا رسول الله زیادت کن گفت پس از نمازِ دیگر هفتادبار اِستغفار کن تا گناهِ هفتاد ساله ترا عفو کنند . گفت مرا هفتاد ساله گناه نیست . گفت آنِ مادر و پدرت . گفت مادر و پدرم را چندین گناه نیست . گفت آنِ برادران و دوستان و همسایگانِ تو .

عبدالله بن مسعود روایت کرد که روزی رسول صَلَّی اللَّهُ عَلَیْهِ و سَلَّمَ مال قسمت می کرد . یکی گفت که این قسمت نه از بهرِ خدای تعالی است و نه بانصافست . ابنِ مسعود گفت این سخن را بار رسول باز گفتم . رسول صَلَّی اللَّهُ عَلَیْهِ و سَلَّمَ خشمگین شد و روی سرخ کرد و بیش ازین نگفت که خدای تعالی بر آن برادر رحمت کُنَد که ویرا بیش ازین نرنجاند ، و صبر کرد .

این جمله از اخبار و حکایات کفایت بُود نصیحتِ اهلِ ولایت را .
 چون اصل ایمان بر جای باشد این قدر اثر کند . و اگر اثر نکند آنست که دل
 از ایمان خالی شده است و جز حدیثی بر زبان نمانده است ، که ایمانِ دل
 دیگر است و گفتارِ زبان دیگر و حقیقتِ ایمان در دل چگونه بُود ظالمی را که
 سالی چند ، دیناری چند حرام فراستاند و بدیگری دهد تا وی ضامنِ آن باشد
 روز قیامت و همه از وی طلب کنند و منفعتِ آن بدیگر کس رسیده باشد .
 اینست غایتِ نامسلمانی و غفلتِ والسلام .

قاعده - آنکه هر واقعه‌یی که پیش آید تقدیر کند که وی رعیت است
 و دیگران والی ؛ و هر چه خود را نپسندد هیچ مسلمانی را نپسندد و اگر پسندد
 غیش و خیانت کرده باشد در ولایت .

روزِ بدر رسولِ صَلَّی اللہُ عَلَیْہِ و سَلَّم در سایه‌یی نشسته بود جبرئیل
 آمد عَلَیْہِ السَّلَام گفت تو در سایه و اصحابِ تو در آفتاب بدین قدر با وی
 عتاب کرد . و رسولِ صَلَّی اللہُ عَلَیْہِ و سَلَّم گفت هر که خواهد که از دوزخ
 خلاص یابد و در بهشت شود باید که چون مرگ ویرا دریابد بر کلمهٔ لَا إِلَهَ
 إِلَّا اللَّهُ باشد و هر چه خود را نپسندد هیچ مسلمانی را نپسندد . و گفت صَلَّی اللہُ
 عَلَیْہِ و سَلَّم هر که بامداد برخیزد و ویرا جز خدای تعالی همی بود وی نه مرد
 خدایست ؛ و اگر از کارِ مسلمانان و تیمار داشتنِ ایشان خالی باشد نه از جملهٔ
 ایشانست .

قاعده - آنکه انتظارِ اربابِ حاجات که بر درگاهِ وی باشند حقیر
 ندارد و از آن خطر حذر کند ؛ و تا مسلمانی را حاجتی باشد بهیچ عبادت نوافل
 مشغول نشود که گزاردن حاجت از همهٔ نوافل فاضلترست . روزی مُعَمَّرِ عَبْدِ الْعَزِیزِ
 کارِ خَلْقِ می گزارد تا وقت نمازِ پیشین مانده شد . در خانه شد تا یک ساعت
 بیاساید . باخویشتن گفت بچه ایمنی که اگر این ساعت مرگ ترا دریابد و کسی

بر درگاه منتظر حاجتی بُود و تو در حقِ وی تقصیر کرده باشی و روز قیامت بدان مأخوذ باشی . برخاست و در حال بیرون آمد .

قاعده - آنکه عادت نکند بشهوات مشغول شدن بدانکه جامهٔ نیکو پوشد و طعامِ خوش خورد . بل که در همه چیزها باید که قناعت کند که بی قناعت عدل ممکن نشود . **عُمَرُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ** از مسلمانی پرسید چه شنیدی از احوالِ من که آنرا انکاره [کذا] بودی . گفت شنیدم که دو لون نان خورش برخوان نهاده‌ی و دو پیرهن داری یکی برای شب و یکی برای روز . گفت جز این هیچ شنیدی . گفت نه . گفت پذیرفتم ، پس ازین بیش از یک نان خورش برخوان نهم و بیش از یک پیرهن ندارم .

قاعده - آنکه همه کارها تا تواند بر رفیق کند نه بدرشتی ، که رسول صَلاَّیَ اللَّهُ عَلَیْهِ و سَلَّمَ گفت هر والی که بر رعیت رفیق کند در قیامت با وی رفیق کنند و دعا کرد گفت بار خدایا هر والی که با رعیت رفیق کند با وی رفیق کن و هر که درشتی کند با وی درشتی کن . و گفت صَلاَّیَ اللَّهُ عَلَیْهِ و سَلَّمَ نیکو چیز است ولایت و فرمان دادن کسی را که بحق آن قیام کند . و بد چیز است ولایت کسی را که در حق آن تقصیر کند .

و **هیشام بن عبدالمَلِک** از خلفا بود . ابو حازم را پرسید که تدبیرِ نجات درین کار چیست . گفت که هر درمی که بستانی از جای بستانی که حلال بُود و بجایی بکاربری که حَقُّ بُود . گفت این که تواند کرد . گفت آنکه طاقتِ دوزخ ندارد و بهشت دوست دارد .

قاعده - آنکه جهد کند تا همه رعیت از وی خشنود باشند بموافقتِ شرع . و رسول صَلاَّیَ اللَّهُ عَلَیْهِ و سَلَّمَ گفت که بهترین اُمّت آنند که شما را دوست دارند و شما ایشانرا دوست دارید ؛ و بدترین آنند که شما را دشمن دارند و لعنت کنند و شما ایشانرا دشمن دارید و لعنت کنید .

پس باید که والی بدین غیره نشود که هر که ویرابیند ثنا کند پندارد که همه از وی خشنوداند، که آن همه از بیم بُود بلکه معتمدان را فرا کند تا تجسس کنند و احوال وی از خَلْقِ پُرسند که عیبِ خویش از مردمان توان دانست .

قاعده - آنکه رضای هیچ کس طلب نکند برخلافِ شرع که هر که از مخالفتِ شرع ناخشنود خواهد شد آن ناخشنودی ویرا زیان ندارد . عُمَرُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ گفت هر روز که برخیزم یک نیمه خَلْق از من ناخشنود باشند لابد که هر که انصاف از وی بستانند ناخشنود شود . پس هر دو خصم را خشنود نتوان کرد . و جاهل کسی بُود که از بهر رضای خَلْق رضای حق تعالی بگذارد . و معاویه نامه نوشت بعایشه رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا وَعَنْ أَبِیْهَا که مرا پندی ده مختصر عایشه بوی نوشت که از رسول شنیدم صَلَّی اللَّهُ عَلَیْهِ وَسَلَّمَ هر که خشنودی حق تعالی جوید بناخشنودی خَلْق ، حق تعالی از او خشنود شود و خلق را از او خشنود کند ؛ و هر که خشنودی خَلْق جوید در ناخشنودی حق تعالی ، حق تعالی از وی ناخشنود شود و خلق را نیز ناخشنود گرداند .

پیدا کردن آن چشمه که آبشخور درخت ایمان ازوست

چون بیخ و شاخِ ایمان معلوم شد دو چشمهٔ دانش است که این درخت آب از وی کشد .

چشمهٔ اول شناخت دنیا است که وی خود چیست و آدمی را بدنیا

بیچه کار آورده اند

بدانکه دنیا منزل گاهیست نه قرارگاه ؛ و آدمی در دنیا بر صفتِ مسافر است که رَحِم مادر اوّل منزلِ ویست و گُور و لَحْد آخرِ منزلِ ویست ، چون بلَحْد رسید روی بوطن و قرارگاهِ خویش آورد و آن قیامتست .

و هر سالی که از عُمُر وی می گذرد چون مرحله ایست ، و هر روز چون فرسنگی و هر نفسی چون گامی . بهر نفس که بگذرد میقداری باخیرت نزدیکتر می شود . و این دنیا چون قنطره ایست هر که بر قنطره گذر کند و بعمارت قنطره مشغول شود روزگار ببرد و منزلگاه فراموش کند ، بی عقل باشد بلکه عاقل آن بُود که در منزلگاه دنیا جز بزاد راه مشغول نشود و از دنیا بقدر حاجت کفایت کند و هر چه بیش از حاجت جمع کند زهر قاتل بُود و بوقت مرگ خواهدی که همه خزاین وی پر خاکستی و در وی هیچ زر و سیم نیستی . پس هر چند جمع بیش کند ، نصیب وی از آن بقدر حاجت بیش نبُود و باقی همه تخم حسرت بُود بوقت مرگ ، و جان کندن بروی دُشخوار بُود . این آن وقت بُود که از حلال جمع کند اما اگر از حرام بُود عذاب آخرت خود برین حسرت خود زیادت شود . و ممکن نیست از دنیا پرهیز کردن الا برنج ولیکن چون ایمان درست بُود آسان بُود .

و بدانکه راحت دنیا روزی چند است و آن نیز مُنَغَص و برنج آمیخته ، و بسبب این راحت جاودانه در آخرت که همیشه صافی بُود فوت خواهد شد و این پادشاهی بی نهایت است . بر عاقل آسان بُود روزی چند صبر کردن برای آسایشی جاودانه ؛ که اگر معشوقی دارد ، ویرا گوید اگر امشب نزدیک من آبی نیز هرگز مرا نبینی ، و اگر امشب صبر کنی هزار شب با تو بنشینم بی رنج و بی خطر ؛ اگر چه عشق عظیم بُود صبر کردن یکشب بامید هزار شب بروی آسان بُود ، و مدت دنیا هزار یک مدت آخرت نیست بلکه باخیرت هیچ نسبت ندارد که آن بی نهایت است و درازی آن خود در و هم نیاید و در وصف دنیا خود کتابی جداگانه کرده ایم ، اما درین کتاب برده مثال پیدا کنیم :

مثال اول - در پیدا کردن جادوی دنیا . رسول صَلَّی اللہ عَلَیْہِ وَاٰلِہٖ وَسَلَّم گفت پرهیزید از دنیا که وی از هاروت و ماروت جادو تراست . اول جادوی وی آنست که خویشتن بتو بنماید چنانکه تو پنداری که وی با تو ساکن است و قرار گرفته است و وی جُنُبَانست و از تو بردوام گریزان و لیکن حرکتِ وی بتدریجست ذرّہ ذرّہ . و **مثالِ** وی چون سایه ایست که دروی نگری ساکن نماید و بر دوام می رود؛ و معلوم است که عمرِ تو همچنین بردوام می رود و بتدریج هر لحظتی کمتر می شود و آن دنیا است که از تو می گریزد و ترا وداع می کند و تو از وی بی خبر .

مثال دوم - آنست که خویشتن را بدوستی بتو نماید تا ترا عاشق کند و فرا تو نماید که با تو ساخته خواهد بود و بکسی دیگر خواهد شد و آنگاه بدشمنِ تو شود . **مثالِ** وی چون زنی نابکار بلایهٔ مُفْسِدِه است که مردان را بخویشتن غیره می کند تا عاشق کُند آنگاه بخانه برَد و هلاک کند . و عیسی صَلَوَاتُ اللہ عَلَیْہِ در مُکاشفاتِ خویشتن دنیا را دید بر صورتِ پیرزنی . گفت چند شوهر داشتی . گفت در عدد نیاید از بسیاری . گفت بمُردند یا طلاق دادند . گفت نه که همه را بکُشتم . گفت بس عجب از آن احمقان دیگر که دیدند که با دیگران چه کردی ، آنگاه در تو رغبت می کنند و عبرت نمی گیرند .

مثالِ سیم - ظاهر خویشتن آراسته دارد و هرچه بلا و محنت است پوشیده دارد تا جاهل بظاهر وی نگردد و غیره شود؛ و **مثالِ** وی چون پیرزنی زشت است که روی در بندد و جامه های نیکو و پیرایه های بسیار در خویشتن بندد هر که از دور می بیند بر وی فتنه می شود و چون چادر از وی باز کنند و فضایلِ وی بینند پشیمان می شوند . و در خبرست که روزِ قیامت دنیا را بیارند بر صورتِ پیرزنی زشت گُربه چشم و دندانها بیرون آمده . چون خَلَق در وی نگرند گویند نَعُوذُ بِاللّٰهِ از این ، این چیست بدین زشتی و فضیحتی . گویند که این

آن دنیا است که بسبب این بر یکدیگر حسد و دشمنی بردید و خونهای ناحق ریختید و رحیم قطع کردید و بوی غیره شدید . آنگاه ویرا بدوزخ اندازند .

مثال چهارم - کسی که حساب برگیرد تا چند بوده است که در دنیا نبوده است از آزل ، و چند بود که در دنیا نخواهد بود از آبد ، و این روزی چند میان آزل و آبد چیست ، داند که مثال وی چون مسافریست که اول وی مهنداست و آخر وی لحد ، و در میان وی منزلی چند معدوداست هر سالی چون منزلی و هر ماهی چون فرسنگی و هر روزی چون میلی و هر نفسی چون گامی ؛ و خَلَق می روند یکی بمنزل رسیده و یکی بنیم راه ، و یکی را از راه فرسنگی مانده ، و همه را منزلگاه یکیست و آن صحرای قیامتست و تو ساکن نشسته که گویی همیشه اینجا خواهی بود و تدبیر کارها می کنی که تا ده سال ترا بدان محتاج نباشد و باشد که تا ده روز مرگ ترا دریابد و بزیر خاک شوی .

مثال پنجم - مثل اهل دنیا در لذتی که می یابند بازان رسوایی و رنج که از دنیا خواهند دید در آخرت ، چون کسی است که طعام خوش و چرب و شیرین بسیار خورد تا معده وی تباه شود آنگاه گند و فزیت از معده و نفس و قضاء حاجت خویش می بیند و تشویر می خورد و پشیمان می شود که لذت گذشت و فزیت بماند . زیرا که هر چه طعام خوشتر ثقل وی گنده تر ، همچنین لذت دنیا هر چه بیشتر عاقبت آن رسواتر ؛ و این در وقت جان کندن پدید آید که هر کرا نعمت و باغ و بستان و کنیزکان و غلامان و زروسیم بیشتر بود بوقت جان کندن رنج و فراق وی بیشتر از آنکه اندک دارد و این رنج و عذاب بمرگ زایل نشود بلکه زیادت شود ، که آن دوستی صفت دلست و دل بر جای خویش باشد و نمیرد .

مثال ششم - بدانکه کارهای دنیا مختصر نماید و مردم پندارد که شغل وی در آن نخواهد بود . و باشد که از یک کار وی صد کار پدید آید و عمر

در آن بشود . و عیسی صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَیْهِ گفت مَثَلِ جوینده دنیا چون مَثَلِ خورنده آبِ دریاست ؛ هرچند بیشتر خُورَد تشنه تر باشد ، می خُورَد و می خُورَد تا هلاک شود ، و هرگز تشنگی وی زایل نشود . و رسول صَلَّی اللَّهُ عَلَیْهِ وَ سَلَّمَ گفت همچنین که روا نباشد که کسی در آب رَوَد تر نشود، روا نَبُود که کسی در کار دنیا شود تا آلوده نگردد .

مثالِ هفتم - مَثَلِ کسی که در دنیا آید چون مثالِ کسی است که میهمانی شود بنزد میزبانی که عادتِ وی آن بود که همیشه سرای خود آراسته دارد برای میهمانان و ایشان می آیند گروه از پس گروه . پس پیشِ هر یکی طبقی زرین نهد بر آن طعامی گوناگون و مجمری پُر از بوی خوش تا طعام بخورند و خوش بوی شوند، و طَبَق و مِجْمَر بجای بگذارند از بهرِ دیگر قوم که خواهند رسید . پس هر که عادتِ وی داند و عاقل بُود طعام بخُورَد و خوش بوی شود و طَبَق و مِجْمَر بجای بگذارد بدلی خوش و شُکُر گوید . و کسی که ابله بُود پندارد که طَبَق و مِجْمَر بوی خواهند داد تا با خویشان ببرد چون بوقتِ رفتن از پیشِ وی برگیرند فریاد درگیرد . بس دنیا چون میهمان سرایست سَبیل بر راه گذریان تا زاد برگیرند و بدان چیز که در سرایست طمع نکنند .

مثالِ هشتم - مَثَلِ اهلِ دُنیا در مشغولیِ ایشان بدُنیا و فراموش کردنِ

آخِرَت چون مَثَلِ قومی است که در کشتی باشند بجزیره پی رسند برای قضاءِ حاجت و طهارت بیرون شوند . و کشتی بان منادی کند که هیچ کس مباد که روزگار بسیار بسر بَرَد و جز بطهارت مشغول شود که کشتی بتعجیل بخواند رفت . پس ایشان در آن جزیره پراکنده شوند . گروهی که عاقل بودند سبک طهارت کردند و باز آمدند، کشتی فارغ یافتند ، جایی که خوشتر و موافق تر بود بگرفتند . و گروهی در عجایبِ آن جزیره بنظاره باز ایستادند و در آن شکوفهای نیکو و مرغانِ خوش آواز و سنگ ریزهای مُلَوَن و مُنَقَّش

می‌نگریستند . چون باز آمدند در کشتی جای فراخ نیافتند بجای تنگ بنشستند . و گروهی دیگر بر نظاره اختصار نکردند و بپچیدن آن سنگ ریزها مشغول گشتند ؛ برگرفتند و باخویشتن بیاوردند و چون باز آمدند هیچ جای نیافتند بکنجی تنگ و تاریک بنشستند و بار آن برگردن می‌کشیدند . چون روزی چند برآمد آن سنگ ریزها که برچیده بودند از آن رنگ که بود بگشت و بوی گند ازش خاستن^۱ گرفت و جای نمی‌یافتند که بیندازند در رنج و محنت آن بمانند . و گروهی خود منادی کشتی بان نشیندند و در جزیره می‌گشتند و در شکوفها می‌نگریستند تا کشتی برفت . چون باز آمدند ، کشتی نیافتند در جزیره بمانند تا هلاک شدند .

پس مثل گروه اول چون مثل مؤمنانست و پرهیزکاران که از دنیا بقدر حاجت بسنده کردند . و گروه دوم مثل عاصیانست که اصل ایمان نگاه داشتند و لیکن دست از لذت دنیا بداشتند . و گروه سیم مثل توانگرانست که با تمتع مال بسیار جمع کردند تا گران بار شدند . و گروه چهارم مثل کافرانست که خدا را تعالی و آخرت جمله فراموش کردند و همگی خود دنیا دادند استحبوا الحیوة الدنیا علی الآخرة .

مثال نهم - ابوهریره روایت کند که روزی رسول صلی الله علیه و سلم مرا گفت یا باهریره خواهی که دنیا و هرچه در دنیاست فراتو نمایم . گفتم خواهم یا رسول الله . دست من بگرفت و بگورستانی بُرد که در آنجا استخوانهای آدمیان و چهارپایان بود انداخته پوسیده و خرقه پارهای کهنه و وپلید [ظ : پلیدی] های آدمیان و گفت یا باهریره این سرهای آدمیان که می‌بینی همچون سرهای شما بود پُر از حرص دنیا و همچون شما دنیا داشتند بدرازی عمر و بعمارت دنیا و جمع مال مشغول شدند . اکنون ازیشان این استخوانهای برهنه مانده

است چنین که می بینی ، و این خیر قها پارهای جامهای ایشانست که بوقتِ تَجَمُّل و رعونت در پوشیدندی ، اکنون باد آنرا فرا نجااست می بَرَد ؛ و این استخوانهای سُتورانِ ایشانست که ایشان بر نشستندی و گِردِ عالم بر گشتندی و این پلیدیها آن طعامهای خوش است که بحیله بدست می آوردند و از یکدیگر می ربودندی که اکنون از گنْدِ آن بنزدیک نمی توان شد . جمله احوالِ دنیا همین است ؛ هر که خواهد که بر دنیا بگرید گو بگری که جای گریستن است . بوهریره چنین گوید که آنکه حاضر بودند بسیار بگریستند .

مثالِ دهم - در روزگارِ عیسی سه مرد براهی می رفتند فرا گنجی رسیدند برداشتند . یکی را فرستادند تا طعام خَرَد . این کس در راه با خود اندیشه کرد که من زهر خَرَم و در طعام کنم تا ایشان بمیرند و گنج تنها مرا باشد . و آن دو گانه اتفاق کردند که چون وی بیاید و را بکشیم تا گنج ما دو کس را باشد چون وی طعام بیاورد و را بکشند و چون ایشان طعام خوردند هر دو بمردند و گنج همچنان بر جایگاه بماند . عیسی صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَیْهِ آنجا بگذشت فراحواریان گفت اینک دنیا نگرید که هر سه را چگونه هلاک کرد ، و وی هنوز برجاست . وای بر جویندگان دنیا .

چشمهٔ دوم شناختِ نَفَسِ بازپسین است

[بدان] که مردمان دو گروه اند : یک گروه آنند که در حال و وقت نِگَرند و اَمَلِ دراز فرایش گیرند ، و از نَفَسِ بازپسین ناندیشند ، و گروهی دیگر عُقْلًا اند که همیشه نَفَسِ بازپسین در پیش دارند تا چون خواهد بود و ایمان بسلامت چون خواهند بُرَد . و چه چیز است از دنیا که با ایشان بگُور فرو خواهد شد . و چه چیز است که با ایشان نخواهد ماند و چه چیز است که دشمنان نخواهند بُرَد . و این اندیشه بر همه خَلْق واجب است و بر پادشاهان و اهل دنیا واجب تر که ایشان غلامان و مُسَبِّبانِ [ظ : مُشَتَّان] خویش را بر

خَلَقَ خدای بسیار گماشته باشند ، و خَلَقَ را ازیشان در دل ترس مانده باشد ، و در حضرتِ حَقِّ تَعَالٰی غلامی است نامِ وی عزرائیل ویرا مَلَکُ الموت گویند . و هیچ آفریده‌ی ازین مسبَّب [ظ : مُشْتَتَّ] نخواهد جست . و همهٔ مُوَكَّلَانِ مُلُوكِ بخواهِش باز گردند ، و این مُوَكَّلِ جان بستانند . و با همهٔ موکَلان شفاعت و خواهِش سود دارد و با این موکَل سود ندارد ، و همه یک‌روز یا یک‌ساعت مُهلت دهند و این موکَل یک‌نَفَسِ مُهلت ندهد . و عجایبِ احوال وی بسیارست . ما در پیدا کردنِ حالِ وی پنج حکایت بگوئیم .

حکایت اوّل - آنست که وَهَب بنِ مُنَبِّه از جملهٔ علماءِ جهودان بود ،

مسلمان شد ، چنین روایت کرد که پادشاهی بود از جملهٔ پادشاهان بزرگ . روزی خواست که بر نشیند . جملهٔ امرای لشکر را بر نشانند تا پادشاهی خویش فرا خَلَق نماید ، جامهای نیکو در پوشید ، و جنبیتانِ نیکو بساخت زر بفرمود تا در پیشِ وی می کشیدند . چون بر نشست بدان زینت و تجمُّل ، ابلیس بیامد و دهان بر بینیِ وی نهاد و بادی تکبُّر بر بینیِ وی دمید تا با خویشتن گفت در جهان چون من کیست . می‌رفت و در هیچ کس نمی‌نگریست از کبر . مردی پیشِ وی آمد جامهٔ کُهن و شوخ‌گن پوشیده . سلام کرد جواب نداد عنان وی بگرفت گفت دست بدار نمی‌دانی که من کیستم . گفت مرا بتو حاجتی است گفت صبر کن تا فرود آیم . گفت اکنون خواهم . گفت بگوی . گفت رازیست که جز در گوشِ تو نتوانم گفت . سرفرا گوشِ وی بُرَد آهسته . گفت منم مَلَکُ الموت بلرزید و گفت چندانم مُهلت ده که با خانه رَوَم و فرزندان را وداع کنم . گفت لا و الله که تو نیز نه‌خانه بینی و نه زن و فرزند که نفس تو بشمرده بود ، بر سید و هم بر پُشت سَتُور جان وی بستد و وی بیفتاد . و از نزدیکِ وی برفت و بنزدیکِ بنده‌ی مؤمن شد که خدای تعالی از او خوشنود بود . بر وی سلام کرد جواب داد و گفت با تو رازی دارم ، گفت بگوی ، در گوشِ وی گفت منم

مَلَكُ الْمَوْتِ، گفت مرحبا الحمد لله که آمدی که انتظار تو بسیار کردم و غیبت تو دراز کشید و در همه جهان هیچ غایب نبود که من بیدارِ وی تشنه تر بودم که آن تو، اگر شُغلی داری بگذار. گفت حَقَّ تَعَالیٰ مرا فرموده است که جان تو بر دارم چنانکه تو خواهی. گفت بگذار تا طهارت کنم و نماز کنم چون در سجده باشم جان من بر دار. مَلَكُ الْمَوْتِ همچنین کرد و ویرا بر حمتِ خدای جان برداشت.

حکایت دوم - روایت کردند که مردی بود که مال بسیار گیرد کرد،

و از هر نوع از نعمتِ دنیا که خدای تَعَالیٰ آفریده بود خواست که وی را جمع باشد تا بنشیند و خوش می خورد. پس این نعمتها گیرد کرد و کوشکی بنا کرد بلند و نیکو و درِ مُحکم بر وی نهاد و غلامانرا بپاسبانی آن بر پای کرد. پس روزی طعامهای نیکو بساخت و قومِ خویش را جمع کرد تا از پیشِ وی طعام خورند و وی بر تخت نشسته و تکیه زده. با خویشان گفت یا نَفْسِ نعمتهای دنیا همه جمع کردی اکنون فارغ بنشین و خوش می خور. هنوز اندرین اندیشه بود که مردی پدید آمد بیرونِ کوشکِ جامه کهن پوشیده و توبره‌ی در گردن افکنده بر صورتِ درویشی که نان خواهد. پس حلقه درِ کوشک بزد زدنی صعب چنانکه همه بترسیدند غلامان بچستند تا همه قصدِ وی کنند. وی گفت بگویند آن خواجه شما را تا بیرون آید که با وی کاری دارم. گفتند ترا چه محل آن باشد که ویرا پیشِ خویش خوانی. گفت شما ویرا بگویند. با وی گفتند. گفت چرا با وی چنان و چنین نکردید. وی دیگر بار حلقه بر در زد عظیم تر از اوّل. همه از جا بچستند تا قصدِ وی کنند. گفت آرام گیرید که منم مَلَكُ الْمَوْتِ. چون بشنیدند همه بترسیدند و دست و زبان‌شان همه از کار بشد. پس خواجه گفت بگویند تا هیچ بَدَل فرا ستانند. گفت نه، که برای تو آمده‌ام و این نعمتها که جمع کرده‌ی همه از تو جدا خواهم کرد. پس وی روی فرامال و نعمت خویش کرد و گفت یا مال و نعمت لعنت بر تو باد مرا غیره کردی و از عبادت

خدای تعالیٰ بازداشتی پنداشتم که مرا خواهی بود ، امروز بلا و حسرت من شدی ، من تهی دست رفتم و تو بدست دشمنان ماندی . پس خدای تعالیٰ مال را باواز آورد با وی تا گفت مرا چه لعنت کنی . لعنت خویشان را کن که خدای تعالیٰ ترا و مرا از خاک آفرید و مرا بدست تو داد تا زادِ خویش ازش بسازی و آن دیگر بصدقت بدرویشان دهی و مسجد و پُول و رباط کنی تا ترا دست گیرد بدان جهان - تو مرا نگاه می داشتی و در هوای خویش بعضی نفقه می کردی و ناسپاسی کردی ، مرا چه گناه بود پس مَلَكُک الموت جانِ وی بستد و از تخت بیفتاد .

حکایت سیم - یزیدِ رَقَّاشی گفت که در بنی اسرائیل جبّاری بود از جبّارانِ بزرگ . روزی بر تختِ مملکت نشسته بود کسی را دید که از سرای وی در آمد بصورتی عظیم مُنکَر . وی از جای بچست و گفت تو کیستی و ترا که راه داد در خانه من . گفت خداوندِ خانه گفت ، اما من آنم که مرا حجّابی باز نتواند داشت و از هیچ پادشاهی دستوری نخواهم که در خانه وی شوّم و از سیاستِ هیچ سلطانی نترسم و هیچ جبّاری سرکش از من نتواند بچست . چون این سخن بشنید بروی اندر افتاد و لرزه بر اندام وی افتاد گفت تو مَلَكُک الموتی . گفت آری . گفت بحقّ خدای یک روز مرا مُهلّت دهی تا توبه کنم و عذری باز خواهم و این مالها که در خزینه نهاده ام باز خداوندان دهم . گفت البته که روزهای عُمَرِ تو شمرده ام ، هیچ روز نمانده است . گفت یکساعت مُهلّت دهی . گفت شمرده است بگذشت . گفت یکنَفَس مُهلّت دهی . گفت نَفَس شمرده است . گفت اکنون مرا بدان عالم می بری پیش من چه خواهد آمدن . گفت کردارِ تو . گفت من هیچ کار نیکو نکرده ام . گفت لاجرم دوزخ و خشم خدای تعالیٰ جای تو خواهد بود و جان از وی بستد . بیفتاد و خروش از مملکتِ وی بر آمد . و اگر دانسته بندی که ، باوی چه خراهند کرد بانگ

و زاری آن وقت کردند که هنوز زنده بود .

حکایت چهارم - روایت کنند که مَلَكُ الْمَوْتِ روزی پیشِ سُلَیْمَانِ

داود شد عَلَيْهِمَا السَّلَام و مردی پیشِ وی نشسته بود ، چندبار تیز دروی نگریست ، و بیرون شد . گفت یا رسول الله این مرگ [ظ : مرد که] بود که چنین تیز درمن نگریست . گفت مَلَكُ الْمَوْتِ بود . گفت ترسم که مرا بخواهد برد ، مرا از دستِ وی برهان ، بفرمای تا مرا در ناحیتِ هندوستان برند ، تا باشد که مرا باز نیابد . سُلَیْمَانِ عَلَيْهِ السَّلَام با درای بفرمود تا ویرا بهندوستان برد . چون ساعتی بود مَلَكُ الْمَوْتِ در پیشِ سُلَیْمَانِ شد . سُلَیْمَانِ عَلَيْهِ السَّلَام گفت چه سبب بود که تیز در آن مرد نگریستی . گفت عَجَب می داشتم که حق تعالی مرا فرموده بود که جان ویرا بردار بهندوستان ، ووی از هندوستان دور بود ، تعجب می کردم که این حال چگونه خواهد بود چون از پیشِ تو برفتم ، بهندوستان شدم ویرا آنجا دریافتم جان وی برداشتم .

پس پیوسته باید که احوال نَفَسِ بازپسین در پیشِ خویش دارد و بداند که اهل غفلت دوست ندارند که حدیثِ مرگ شنوند ، ترسند که دنیا برایشان ناخوش و مُنْغَصَّ گردد .

در خبرست که هر که از مرگ و گورستان بسیار یاد کند گور برخویشتن مرغزاری یابد از مرغزارهای بهشت و هر که از وی غافل باشد غاری یابد از غارهای دوزخ .

روزی رسول صَلَّی اللہُ عَلَیْهِ وَاٰلِہٖ وَسَلَّم ثواب شهیدان می گفت که ایشان را در جنگ کافران بکُشته بودند . عایشه رَضِیَ اللہُ عَنْہَا گفت یا رسول الله هیچ کس باشد که شهید نباشد و ویرا ثواب شهیدان دهند . گفت هر که روزی مرگ را بیست بار یاد کند ویرا ثواب و درجهٔ شهیدان دهند . و گفت صَلَّی اللہُ عَلَیْهِ وَاٰلِہٖ وَسَلَّم از مرگ بسیار یاد کنید که آن گناه را کفّارت

بُود و دل از دنیا سرد و سیر کند .

و از رسول صَلَّی اللہُ عَلَیْہِ وَاٰلِہٖ وَسَلَّم پرسیدند کہ زیرک ترین و گرامی ترین مردمان کیست . گفت آنکے مرگ بیش یاد کند و بساز و ساخت آن بیش مشغول باشد ، و آن زیرکان و عقلا اند کہ شَرَف دنیا و آخرت ایشانراست ہر کہ دنیا را چنانکے گفتیم بدانست و نفس بازپسین بر دل خویش تازہ داشت بر وی کارہای ہر دو جہان آسان گشت ، و درختِ ایمان بیخ کردن گرفت و شاخہای وی ظاہر شد و ایمان بسلامت پیش خدای تعالی برد . خدای تعالی مَلِیکے را چشم روشن بدہاد تا دنیا و آخرت را چنانکے ہست بیند ، ورنج در کار آخرت برآرد ، و خَلَق خدا را نیکو دارد و ہزار ہزار خَلَق رعیت و بندہ دارد ، اگر با ایشان عدل کند ہمہ شفیع وی باشند و کسی را کہ چنین خلائق مؤمن شفیع باشند در قیامت ایمن بود ، و اگر ظلم کند ہمہ خَصَم وی باشند و کسی را کہ چندین خَصَم باشد کار وی باخطر باشد .

حکایت پنجم - روایت کنند کہ ذوالقرنین بقومی رسید کہ ایشانرا از

اموالِ دنیا هیچ چیز نبود و گورستانِ ایشان بر در خانہ بود و ہر روز آنجا رفتندی و عبادت کردند و هیچ طعام نبود ایشان را جز گیاه . ذوالقرنین کس فرستاد و مَلِیکے ایشانرا بخواند ، نیامد . گفت مرا بنزدیکے وی هیچ حاجت نیست . ذوالقرنین بنزدیکے وی شد و احوال از وی پُرسید . و گفت شما را از اموالِ دنیا هیچ نمی بینم کہ جمع کردہ اید از زروسیم . گفت زیرا کہ ہرگز هیچ کس از دنیا سیرنشده است . گفت گورستانِ شما بر درِ خانہای شما می بینم . گفت زیرا چون در آن نگریم مرگ بر دل ما تازہ شود و دنیا بر دل ما سرد شود و بعبادت مشغول شویم . گفت خوردنِ شما گیاه می بینم . گفت زیرا کہ بکراہیت داریم کہ شکمِ خویش پر از طعامہای گوناگون کنیم کہ لذت آن تا خَلَق بیش نیست . پس دست فرا کرد و کاسۂ سرِ آدمی پیش آورد و گفت یا ذالقرنین

دانی که این سر کیست . گفت بگوی . گفت این کاسه سر مملکت است از ملوک
 دنیا که وی ظلم کرد و بجمع کردن دنیا مشغول شد و بر رعیت ستم کرد ،
 چون وی بمرد بدوزخ بُردند ، پس دست کرد و کاسه سر دیگری فرایش
 آورد و گفت این کاسه سر مملکت است از ملوک عادل نیکو کار ، با رعیت برفق
 و شفقت زیست . چون جان وی برگرفتند بهشت بردند . پس دست فرا کاسه
 سر ذوالقرنین کرد و گفت یا ذوالقرنین گویی که سر تو می بینم که ازین دویکی
 خواهد بود . ذوالقرنین گفت در صحبت من نیایی تا همه مملکت ترا دهم . گفت
 همه خلق دشمن تواند بسبب مال و ملک تو . و همه دوست منند بسبب درویشی
 و قناعت من .

وَالسَّلَامُ عَلَى مَنْ اتَّبَعَ الْهُدَى تَمَّ الْكِتَابُ بِعَوْنِ اللَّهِ وَحُسْنِ
 تَوْفِيقِهِ فِي آخِرِ رَبِيعِ الْآخِرِ سَنَةِ تِسْعٍ
 وَ سَبْعِ مِائَةٍ

Call No.....

Date.....

Account No.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above.
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is
kept beyond that day.

تَعْرِيبُ

نَصِيحَةِ الْمُدُّوكِ

نَسْخَةٌ نَادِرَةٌ لَمْ تُطْبَعْ إِلَى الْآنَ

عُنِيَ بِتَصْصِيحِهَا وَطَبْعِهَا الْعَبْدُ الْحَقِيرُ

جَلال الدين هُمائي

وفقه الله تعالى

Call No......

Date.....

Account No......

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above.
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is
kept beyond that day.

بسم الله الرحمن الرحيم

نَحْمَدُكَ اللَّهُمَّ عَلَى مَا اسْتَبَلَّتْ مِن جَلَابِيبِ كَرَمِكَ
وَسَبَلَّتْ مِن شَأْيِبِ نِعَمِكَ ؛ وَنَشْكُرُكَ عَلَى مَا أَفَدَتْ
بِالْحِكْمَةِ الْبَالِغَةِ مِن كَلِمَاتِكَ التَّامَّةِ وَرَفَدَتْ بِالرَّحْمَةِ الشَّامِلَةِ
مِن هِبَاتِكَ الْعَامَّةِ ؛ وَشَرَفَتْ مَسَامِعَنَا بِإِعَاءِ نَصَائِحِ مُلُوكِ الْكَلَامِ
وَإِحَادِيثِ أَيْمَةِ يَهْدُونَنَا إِلَى دَارِ السَّلَامِ وَآتَيْنَا مِنَ الْحِكْمَةِ مَا فِيهِ
خَيْرٌ كَثِيرٌ يُرِيحُنَا مِنَ آلامِ الدُّنْيَا وَيُنْجِينَا مِنْ عَذَابِ السَّعِيرِ .
رَبَّنَا أَصْرِفْنَا عَنْ مَذْهَبِ الشَّهَوَاتِ وَارْشِدْنَا فِي غِيَاهِبِ
الشُّبُهَاتِ وَبِنُورِ وَجْهِكَ اللَّهُمَّ أَهْدِنَا كَمَا رَبَّيْتَنَا فِي مَهْدِنَا ؛
وَابْعَثْنَا مِنْ فِرَاشِ الْغَفْلَةِ مُنْتَبِهِينَ وَاجْعَلْنَا مِنْ عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ
الْمُخْلِصِينَ .

رَبِّ صَلِّ وَسَلِّمْ عَلَى مَنْ أَصْطَفَيْتَ وَاجْتَبَيْتَ مِنْ أَنْبِيَائِكَ
وَأَوْلِيَائِكَ وَهُمْ أَكْرَمُ خَلْقَتِكَ وَأَفْضَلُ بَرِيَّتِكَ وَلَا سِيَّامَنْ
نَزَلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ وَخُتِمَ بِهِ الْفُرْقَانُ خَاتِمُ الْأَنْبِيَاءِ وَالْمُرْسَلِينَ
سَيِّدُنَا مُحَمَّدٌ الْمُصْطَفَى وَ عَلَى آلِهِ وَ أَصْحَابِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ

مِنَّا التَّحِيَّةُ وَالسَّلَامُ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ أَبَدَ الْآبِدِينَ وَدَهْرَ الدَّاهِرِينَ^١.

وَبَعْدُ

فهذه رسالة عزيزة نادرة في تعريب كتاب نصيحة الملوك
للإمام محمد الغزالي اختصاصاً بترجمة القسم الأول من الكتاب
من الفارسية إلى العربية ؛ أعني من أوله إلى فاتحة الباب الأول
من الأبواب السبعة كما في [مص ، نو ، فا] من النسخ الفارسية
التي عرفتُها في مقدمة الطبع الحاضر من الكتاب ولعل هذا التعريب
بشهادة بعض القرائن والآمارات أشبه بنسخة (نو) من غيرها؛
وكانه هي أو ما يشابهها كانت أصلاً وما أخذاً للمترجم الذي
مع الأسف ما عرفناه إلى الآن أصلاً ، وفي كشف الظنون طبع التركية
في هذا الباب عبارة مبهمّة مغشوشة لا يمكن الاستناد بها وإليها .
والرسالة هذه ضمن مجموعة مخطوطة بمكتبة آيا
صوفيا تحوي ثلاث رسائل يبتدأ بها ، ويتلوها كتاب المواعظ
من مقالات الإمام العلامة جلال الدين محمد بن عمر الزمخشري
(المتوفى ٥٣٨) المسمى بـ « أطواق الذهب » ، وثالثها كتاب
« أطباق الذهب » من مقالات الإمام شرف الدين عبد المؤمن بن

١- بعض الجمل التي أتيت بها في هذه الخطبة اقتباس من رسالة « أطباق

الذهب » لشرف الدين شفروه الحنفي الاصبهاني من اكابر علماء الادب الفارسي و

العربي في المائة السادسة من الهجرة المقدسة النبوية .

هَيْبَةُ اللَّهِ الْحَنَفِيِّ إِلَّا صَفَهَا نِيَّ الْمَعْرُوفِ : « شَفَرُوهُ »^١ وَ فِي هَذِهِ النُّسخةِ
 « شُورْدِهِ » مِنْ أَعْيَانِ الْأَدَبِ الْفَارِسِيِّ وَالْعَرَبِيِّ فِي الْقَرْنِ السَّادِسِ
 مِنْ الْهَجْرَةِ النَّبَوِيَّةِ عَلَى هَاجِرِهَا السَّلَامُ ؛ وَ الْمَجْمُوعَةُ كُلُّهَا
 بِخَطِّ كَمَالِ الدِّينِ حُسَيْنِ بْنِ شَمْسِ الدِّينِ مُحَمَّدٍ الْكِرْمَانِيِّ وَتَارِيخُ
 فَرَاغِهِ مِنْ كِتَابَتِهَا يَوْمُ الْاِثْنَيْنِ سَادِسِ شَهْرِ مُحَرَّمِ الْحَرَامِ سَنَةِ
 ثَمَانِينَ وَتِسْعِ مِائَةٍ [٩٨٠ هـ . ق] .

وَ هَذَا التَّعْرِيبُ يُغَايِرُ التَّعْرِيبَ الْقَدِيمَ الْمَوْسُومَ بِ « التَّبَرِّ
 الْمَسْبُوكِ فِي نَصِيحَةِ الْمُلُوكِ » لِلْإِمَامِ صَفِيِّ الدِّينِ أَبِي الْحَسَنِ عَلِيِّ بْنِ
 مُبَارَكِ الْأَرْبَلِيِّ مِنْ صَنَادِيدِ الْأَدَبِ الْفَارِسِيِّ وَالْعَرَبِيِّ فِي الْقَرْنِ السَّادِسِ
 مِنْ الْهَجْرَةِ ، الْمَطْبُوعُ بِمِصْرَ ، تَمَامَ الْمُغَايِرَةِ كَمَا فَصَّلْتُهُ فِي
 مُقَدِّمَتِي الْفَارِسِيَّةِ عَلَى الطَّبْعِ الْحَاضِرِ مِنْ نَصِيحَةِ الْمُلُوكِ أَحْسَنَ
 تَفْصِيلٍ وَ لِنَكْتَفِ هُنَا بِالْمَثَلِ الْمَعْرُوفِ : مَا كُلُّ بَيْضَاءٍ شَحْمَةٌ
 وَلَا كُلُّ سَوْدَاءٍ تَمْرَةٌ ؛ وَ أَيْنَ الذَّرَّةُ مِنَ الذَّرَّةِ وَالْجَرَّةُ مِنَ
 الْمَجَرَّةِ ؛ فَإِنَّ هَذَا التَّعْرِيبَ لَا يَخْلُومِنْ عَجْزَةٍ وَلَحْنٍ يُعَابُ عَلَيْهِ ،
 بِخِلَافِ التَّبَرِّ الْمَسْبُوكِ الْمَطْبُوعِ فَإِنَّهُ بِمَكَانِ عَالٍ شَامَخٍ مِنَ الْحَذَاقَةِ
 فِي تَرْجُمَةِ الْفَارِسِيَّةِ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ .

ثُمَّ إِنَّهُ لَمْ يَسْبِقْنِي - فِي مَا أَعْلَمُ - أَحَدٌ مِنَ الْفُضَلَاءِ
 وَ أَرَبَابِ الْمَطَابِعِ إِلَى تَعْرِيفِ هَذِهِ الرَّسَالَةِ وَ تَسْمِيَةِ مُتَرَجِمِهَا وَ

١- فِي ضَبْطِ هَذِهِ الْكَلِمَةِ اِحْتِمَالَاتٌ يَضِيقُ مَجَالُنَا عَنْ بَحْثِهَا هُنَا فَلْيَرَا جَعِ إِلَى
 حَوَاشِي بَابِ الْأَلْبَابِ لِلْفَقِيهِ الْعَلَامَةِ الْقَزْوِينِيِّ وَ مَجْلَةُ يَادْكَارِ لِلْمَاسُوفِ عَلَيْهِ « عَبَّاسُ
 أَقْبَالَ أَشْتِيَانِي » وَ غَيْرُهُمَا مِنْ مَظَانِ التَّحْقِيقِ . وَ أَنِي قَدْ ذَكَرْتُ مَلَخَصَ ذَلِكَ فِي حَوَاشِي
 مُقَدِّمَتِي الْفَارِسِيَّةِ عَلَى الطَّبْعِ الْحَاضِرِ مِنْ نَصِيحَةِ الْمُلُوكِ .

تاريخ ترجمتها و بيان مغايرتها لـ « التبر المسبوك » و الاعتناء
بتصحيحها و طبعتها ؛ ولعلهم لم يطلعوا على نسخة منها أو
ظنوا أن الكتاب هو عين النسخة المطبوعة ؛ وها أنا أول من
أعتنى و قام بتصحيح هذا الكتاب و طبعته و تقديمه إلى طلاب
الفضل و الأدب و لم آل جهداً في هذا الشأن بقدر ما أمكن و
تيسر لي بحسب البضاعة في هذا الفن و بمقتضى الظن و القياس
في التصحيح إذ لا ثاني للنسخة في المكاتب المعهودة عندنا. و عنيت
بطبعه مشكولاً معرباً ليكون آخا التفسير و المساعد على فهم
العسير و جعلته ذيلًا لا ضله الفارسي ليكون نفعه و الفائدة
المطلوبة منه أعم و أشمل والمرجو من اخواننا القارئین أن ينظروا
بعين الرضا الكليّة من كل عيب و أن يتخذوا ما في هذا المجموع
من الحسنات شفيعاً في ما يحسبون من السيئات و الزلات و أن
لا ينسوني من صالح الدعوات إن الله تعالى قاضي الحاجات و كافئ
المهمات . و كان ذلك في شهر ربيع الأول سنة ١٣٥٠ الشمسية و رجب
المرجب من سنة ١٣٩١ الهلالية الهجرية على هاجرها السلام . و السلام .

(جلال الدين همای)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالصَّلَاةُ عَلَى نَبِيِّهِ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
وَصَحْبِهِ أَجْمَعِينَ وَسَلَامٌ تَسْلِيمًا كَثِيرًا إِلَى يَوْمِ الدِّينِ .
أَمَّا بَعْدُ رَوَى^١ أَنَّ السُّلْطَانَ سَنَجَرَ بَعَثَ يَوْمَ الْعَاشُورَاءِ
رَسُولًا إِلَى خِدْمَةِ شَيْخِ الْإِسْلَامِ ، حُجَّةِ الْإِسْلَامِ ، خَيْرِ الْأُمَّةِ^٢
كَاشِفِ الْغُمَةِ ، مُحَمَّدَ بْنَ مُحَمَّدِ بْنِ مُحَمَّدٍ الْغَزَّالِي الطُّوسِي ، أَسْكَنَهُ اللَّهُ
فِي بُحْبُوحَةِ الْجَنَانِ . وَقَالَ طَالَ مَا جَالَ فِي رُوعِي نِزَاعُ لُقْيَاهُ .
وَسَلَبَ الْإِخْتِيَارَ مِنِّي أَشْتِيَاقُ مَحْيَاهُ . فَارْجُو مِنِّي كَرَمَ حَضْرَتِهِ
أَنْ يُشَرِّفَنِي بِشَرَفِ صُحْبَتِهِ ، وَأَنْ يُشَارِكَنِي فِي الطَّلَاعَةِ ، فِي
هَذِهِ السَّاعَةِ . فَاجَابَهُ الشَّيْخُ الْأَجَلُّ بِأَنَّ دَعْوَةَ الْمَطْلُوبِ إِلَى
الطَّلَابِ غَيْرُ مُنَاسِبٍ ، وَمُنَافٍ لِدَعْوَى الْأَشْتِيَاقِ . فَرَكِبَ السُّلْطَانُ
سَنَجَرَ فِي الْحَالِ مَعَ خَدَمِهِ وَحَشَمِهِ وَوَصَلَ إِلَى خِدْمَةِ الشَّيْخِ
الْأَجَلِّ ، وَصَحِبَ مَعَهُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ إِلَى اللَّيْلِ ، وَشَارَكَهُ فِي

١- ظ : فقد روى .

٢- ظ : خير الامة .

الطاعة والعبادة . فَلَئِمَّا ارَادَ الْاِنْصِرَافَ قَالَ لِالشَّيْخِ اَنْصَحْ لِي
 حَتَّى اَكُونَ عَلَيْهِ مَادُمْتُ حَيًّا . فَقَالَ الشَّيْخُ ارْكَبِ الْاَنَ وَامْشِ
 اِلَى دَارِ السَّعَادَةِ اِنْ شَاءَ اللّٰهُ يَصِلُ اِلَيْكَ مَا يَنْفَعُكَ فِي الدُّنْيَا
 وَالْآخِرَةِ اِنْ عَمِلْتَ بِهِ . فَارْسَلَ اِلَيْهِ عَلَى اَثَرِهِ حِمْلًا مِنْ
 الْمَوَاعِظِ وَالنَّصَايِحِ . فَوَصَلَتْ اِلَيْهِ مِنْ خِزَانَةِ بَعْضِ الْاَكَابِرِ ،
 فَطَالَعَتْهَا وَصَادَفَتْهَا مُشْتَمِلًا عَلَى فَوَايِدَ عَظِيمَةٍ وَفَرَايِدَ
 كَرِيمَةٍ ، مُنْقِذًا لِلْخَلَائِقِ عَنِ الضَّلَالِ الْقَدِيمِ ، هَادِيًا لِلطَّالِبِينَ
 اِلَى صِرَاطِ مُسْتَقِيمٍ ، مُتَضَمِّنًا عَلَى غَرَايِبِ الْحِكَمِ وَعَجَايِبِ
 الْعِبَرِ وَالْاَمْثَالِ ، مُكَمَّلًا لِمَكَارِمِ الْاَخْلَاقِ وَمَحَاسِنِ الْاَعْمَالِ ،
 مَا وَقَعَ مِثْلُهَا فِي كُتُبِ الْاَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ . اِنْ هَذَا لَهُوَ الْفَوْزُ
 الْمُبِينُ وَكَانَتْ تِلْكَ الْمَوَاعِظُ صَادِرَةً بِلُغَةِ الْفُرْسِ ، فَعَرَّبْتُهَا
 وَارَدْتُهَا فِي اَوَّلِ الرِّسَالَةِ تَبَرُّكًا وَتَيْمُّنًا وَهِيَ هَذِهِ :

اَعْلَمُ اَيُّهَا السُّلْطَانُ اَنَّ اللّٰهَ ١ تَعَالَى عَلَيْكَ نِعْمَاءَ كَثِيرَةً .
 وَالشُّكْرُ عَلَيْكَ وَاجِبٌ فَاِنْ مَنْ لَمْ يَشْكُرِ اللّٰهَ يُخَافُ عَلَيْهِ مِنْ
 زَوَالِ النِّعْمَةِ فِي الدُّنْيَا وَيَسْتَحِقُّ اَشَدَّ الْعَذَابِ فِي الْآخِرَةِ . وَكُلُّ
 نِعْمَةٍ تَفْنَى لَا قَدْرَ لَهُ عِنْدَ الْعَاقِلِ . فَاِنَّ الْعُمَرَ وَاِنْ طَالَ فَلَهُ
 انْقِضَاءٌ وَنِهَآيَةٌ . اَلَا يُرَى اَنَّ نُوْحًا عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَاشَ
 اَلْفَ عَامٍ وَقَضَى نَحْبَهُ وَمَضَى عَلَيْهِ خَمْسَةُ اَلْفِ عَامٍ . وَالْقَدْرُ
 لِنِعْمَةٍ تَبْقَى وَهِيَ نِعْمَةُ الْاِيْمَانِ وَمَنْ عَطَاهُ ٢ اللّٰهُ تَعَالَى نِعْمَةَ الْاِيْمَانِ
 لَا بُدَّ لَهُ اَنْ يُرَبِّي بِدُرِّ الْاِيْمَانِ بِمَاءِ الطَّاعَةِ حَتَّى يَصِيرَ شَجَرَةً

١- ظ: ان لله .

٢- ظ ، ومن اعطاه .

يَنْفُذُ أَصُولُهُ فِي قَعْرِ الْأَرْضِ وَيَبْلُغُ فُرُوعُهُ إِلَى عَنَانِ السَّمَاءِ
كَمَا قَالَ اللَّهُ تَبَارَكَ وَتَعَالَى « أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً
طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفُرْعُهَا فِي السَّمَاءِ ». وَ إِذَا
لَمْ يُكْمَلْ أَصْلُ الْإِيمَانِ وَفُرْعُهُ يُخَافُ مِنْ زَوَالِهِ .

إِعْلَمْ أَيُّهَا السُّلْطَانُ أَنَّ اللَّهَ تَعَالَى قَدْ أَعْطَى لَكَ هَذِهِ
النِّعْمَةَ وَ زَرَعَ بِذَرِ الْإِيمَانِ فِي صَدْرِكَ وَ قَلْبِكَ وَ فَوَّضَ تَرْبِيَّتَهُ
إِلَيْكَ .

إِعْلَمْ أَنَّ لِشَجَرَةِ الْإِيمَانِ عَشْرَةَ أَصُولٍ وَ عَشْرَةَ فُرُوعٍ
وَ أَصُولُهَا اعْتِقَادَاتٌ صَحِيحَةٌ وَ فُرُوعُهَا أَعْمَالٌ صَالِحَةٌ وَ يَجِبُ
عَلَيْنَا أَنْ نُنْفِصِلَ تِلْكَ الْأَصُولَ وَ الْفُرُوعَ لِئِشْتِغَالَ سُلْطَانِ
الْإِسْلَامِ وَ الْمُسْلِمِينَ نَصْرَهُ اللَّهُ الْمَلِكُ الْمُبِينُ بِتَرْبِيَةِ تِلْكَ الشَّجَرَةِ
الْمُبَارَكَةِ . وَ لَا يَتِمُّ ذَلِكَ إِلَّا بِصَرْفِ يَوْمٍ مِنْ أَيَّامِ الْأُسْبُوعِ
إِلَى مَصَالِحِ الْآخِرَةِ وَ عِبَادَةِ اللَّهِ تَعَالَى عَزَّ وَ جَلَّ . فَلْيَكُنْ ذَلِكَ
الْيَوْمُ يَوْمَ الْجُمُعَةِ الَّتِي هِيَ عِيدُ الْمُؤْمِنِينَ . وَ فِي يَوْمِ الْجُمُعَةِ سَاعَةٌ
مَنْ كَانَ فِيهَا مَشْغُولًا بِلِسَانِهِ بِالذُّعَاءِ وَ الثَّنَاءِ مُتَوَجِّهًا بِقَلْبِهِ إِلَى
حَضْرَةِ ذِي الْعِزَّةِ وَ الْكِبَرِيَاءِ جَلَّ ذِكْرُهُ تُقْضَى حَاجَتُهُ وَ يَحْصُلُ
مُرَادُهُ وَ لَا يَثْقُلَنَّ عَلَيْكَ صَرْفُ يَوْمٍ وَاحِدٍ مِنْ أَيَّامِ الْأُسْبُوعِ
إِلَى عِبَادَةِ خَالِقِكَ عَزَّ وَ جَلَّ . فَاسْتَبْصِرْ بِيَانَهُ إِذَا كَانَ لَكَ
عَبْدٌ فَتَقُولُ لَهُ كُنْ فِي يَوْمٍ مِنْ أَيَّامِ الْأُسْبُوعِ فِي خِدْمَتِي
عَفَوْتُ عَنْكَ تَقْصِيرَكَ فِي أَيَّامِ السَّنَةِ وَلَمْ يَمْتَثِلْ ذَلِكَ الْعَبْدُ

لَا مَرِكَ كَيْفَ يَكُونُ حَالُ الْعَبْدِ عِنْدَكَ خُصُوصًا مَنْ لَمْ يَكُنْ
مَخْلُوقًا لَكَ لَمْ يَكُنْ عَبْدًا لَكَ إِلَّا بِالْمَجَازِ وَ أَنْتَ عَبْدُ اللَّهِ وَ
مَخْلُوقُهُ بِالْحَقِيقَةِ فَانْظُرُوا تَأْمَلُوا هَلْ يَقْبَلُ رَبُّكَ الْحَقِيقِي مِنْكَ
مَا لَا تَقْبَلُهُ مِنْ عَبْدِكَ الْمَجَازِي. وَصُمْ ذَلِكَ الْيَوْمَ وَ إِنْ أَوْصَلْتَ
إِلَيْهِ الْخَمِيسَ تَكُونُ أَوَّلِي.

وَ اغْتَسِلْ غَدَاةَ يَوْمِ الْجُمُعَةِ. وَ الْبِيسَ لِبَاسًا يُوجَدُ
فِيهِ الْإَوْصَافُ الثَّلَاثَةُ الْأَوَّلُ أَنْ يَكُونَ حَلَالًا وَ الثَّانِي أَنْ يَكُونَ
طَاهِرًا وَ الثَّالِثُ أَنْ يَكُونَ ^١ مِنْ جِنْسِ الْحَرِيرِ. وَ صَلِّ صَلَاةَ الصُّبْحِ
يَوْمَ الْجُمُعَةِ بِالْجَمَاعَةِ. وَ آمَكُثْ عَلَى مُصَلَّاكَ إِلَى أَنْ تَطْلُعَ
الشَّمْسُ فَسَبِّحْ وَحَمِّدْ لِلَّهِ تَعَالَى وَ كَبِّرْهُ تَكْبِيرًا وَ مَجِّدْهُ وَهَلِّلْ.
وَ قُلْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ أَلْفَ مَرَّةٍ وَ صَلِّ صَلَاةَ
الضُّحَى أَرْبَعَ رَكَعَاتٍ فَإِنَّ أَجْرَ تِلْكَ الصَّلَاةِ عَظِيمٌ. وَ قُلْ بَعْدَ
الصَّلَاةِ بِحَسَبِ قُدْرَتِكَ اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ عَلَى آلِ مُحَمَّدٍ
وَ سَلِّمْ وَ عَلَى جَمِيعِ الْأَنْبِيَاءِ وَ الْمُرْسَلِينَ. وَ قُلْ أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ وَ أَتُوبُ
إِلَيْهِ مُسْتَمِرًّا. وَ تَصَدَّقْ فِي أَوَّلِ الْيَوْمِ بِقَدْرِ طَاعَتِكَ ^٢ لِيُزِيلَ اللَّهُ
تَبَارَكَ وَ تَعَالَى آفَاتِ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَ عَظَائِمِ ذَالِكَ الْأُسْبُوعِ بِبِرَّةِ
الصَّلَاةِ وَ الصَّوْمِ وَ الصَّدَقَةِ وَ الدُّعَاءِ وَ أَشْتَغِلْ فِي بَاقِي أَيَّامِ الْأُسْبُوعِ
بِمَصَالِحِكَ وَ اللَّهُ الْهَادِي إِلَى سَبِيلِ الرَّشَادِ وَ الْمَوْفِقُ لِلسَّادِ.

وَ أَصُولُ الْإِيمَانِ الَّتِي عِبَارَةٌ عَنْ الْأَعْتِقَادَاتِ عَشْرَةٌ:

الْأَوَّلُ الْأَوَّلُ - اعْلَمْ أَيُّهَا السُّلْطَانُ أَنَّكَ مَخْلُوقٌ

١ - ظ : ان لا يكون .

٢ - ظ : طاقتك .

وَاللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ وَاحِدٌ وَلَا يَحْتَاجُ إِلَى أَحَدٍ وَوُجُودُهُ أَزَلِيٌّ وَأَبَدِيٌّ لَا أَوَّلَ لَوُجُودِهِ وَلَا آخِرَ لِبَقَائِهِ وَوُجُودُهُ وَاجِبٌ فِي الْأَزَلِ وَالْأَبَدِ لَا سَبِيلَ لِلْفَنَاءِ إِلَى جَنَابِ عِزَّتِهِ وَكُلُّ شَيْءٍ يَحْتَاجُ إِلَيْهِ وَوُجُودُ كُلِّ شَيْءٍ فَايِضٌ مِنْ جَنَابِهِ عَزَّ وَجَلَّ .

الْأَصْلُ الثَّانِي - اعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ تَعَالَى لَيْسَ بِجِسْمٍ وَلَا جِسْمَانِيٍّ وَلَا مَحَلٍّ جِسْمٍ وَلَيْسَ لَهُ بَدَنٌ وَلَا قَالِبٌ وَهُوَ مُنَزَّهٌ عَنِ الْكَمِّ وَالْكَيفِ وَالْوَضْعِ وَلَا يُشَبِّهُهُ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ وَمُنَزَّهٌ عَمَّا يُصَوِّرُهُ الْعُقُولُ وَعَمَّا يَحُلُّ فِي أَلْوَاهِمِ وَالْخَيَالِ وَعَمَّا يَخْطُرُ بِالْبَالِ لِأَنَّ جَمِيعَ مَا ذَكَرَ مِنْ صِفَاتِ الْمَخْلُوقَاتِ وَالْمُحْدَثَاتِ وَاللَّهُ تَعَالَى لَا يَتَّصِفُ بِأَوْصَافِ الْإِنْسَانِ وَلَيْسَ فِي مَحَلٍّ وَلَا عَلَى مَحَلٍّ وَلَيْسَ بِمُتَمَكِّنٍ وَلَا قَابِلٍ لِلتَّمَكُّنِ . وَكُلُّ مَوْجُودٍ تَحْتَ الْعَرْشِ وَالْعَرْشُ تَحْتَ قُدْرَتِهِ وَتَسْخِيرِهِ وَقَهْرِهِ وَأَمْرِهِ وَلَا يَحْمِلُهُ الْعَرْشُ بَلِ الْعَرْشُ وَحَمَلَتْهُ مَحْمُولٌ لُطْفِهِ وَمَحْفُوظٌ قُدْرَتِهِ وَالْيَوْمَ مُتَّصِفٌ بِالصِّفَةِ الَّتِي كَانَ مَوْصُوفًا بِهَا فِي الْأَزَلِ وَكَانَ قَبْلَ خَلْقِ الْعَرْشِ مُسْتَغْنِيًّا عَنِ الْعَرْشِ وَبَعْدَ خَلْقِ الْعَرْشِ مَوْصُوفٌ بِالصِّفَةِ الَّتِي كَانَ مَوْصُوفًا بِهَا قَبْلَ خَلْقِهِ لَا تَقْبَلُ ذَاتُهُ وَلَا صِفَاتُهُ التَّغْيِيرَ وَمُنَزَّهٌ عَنِ أَوْصَافِ الْمَخْلُوقَاتِ وَيُعْلَمُ بِهِذِهِ الصِّفَاتِ فِي الدُّنْيَا وَيُرَى بِهَا فِي الْآخِرَةِ بِلَا كَمٍّ وَلَا كَيْفٍ وَلَا جِهَةٍ .

الْأَصْلُ الثَّالِثُ - إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى قَادِرٌ عَلَى وَجْهِ الْكَمَالِ

مُنَزَّرَةٌ عَنْ وَصْمَةِ الزَّوَالِ وَلَا يَطُرُ عَلَيْهِ الْعَجْزُ وَالضَّعْفُ وَالنَّقْصَانُ
فَعَمَّالٌ لِمَا يُرِيدُ وَالْعَرْشُ وَالْكُرْسِيُّ وَالسَّمَاوَاتُ السَّبْعُ وَالْأَرْضُ وَ
جَمِيعُ الْمَوْجُودَاتِ تَحْتَ قُدْرَتِهِ وَتَسْخِيرِهِ وَقَهْرِهِ .

الْأَصْلُ الرَّابِعُ - إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى عَلِيمٌ بِجَمِيعِ الْأَشْيَاءِ وَ
كُلُّ شَيْءٍ مِنَ الْعُلَى إِلَى الثَّرَى لَا يَخْرُجُ عَنْ عِلْمِهِ وَيَعْلَمُ أَعْدَادَ
الرَّمْلِ فِي الْبَرِّيَّاتِ وَأَوْرَاقِ الْأَشْجَارِ وَقَطَرَاتِ الْأَمْطَارِ وَالْبِحَارِ وَ
ذَرَّاتِ الْكَائِنَاتِ وَيَعْلَمُ مَا فِي الصُّدُورِ ؛ كَمَا قَالَ عَزَّ مِنْ قَائِلٍ : عَلِيمُ
الْغَيْبِ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَاوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا
أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ .

الْأَصْلُ الْخَامِسُ - إِنَّ وُجُودَ كُلِّ مَوْجُودٍ فِي الْعَالَمِ بِإِرَادَتِهِ
وَمَشِيئَتِهِ وَكُلُّ شَيْءٍ مِنَ الْقَلِيلِ وَالْكَثِيرِ وَالصَّغِيرِ وَالْكَبِيرِ وَالْخَيْرِ
وَالشَّرِّ وَالطَّاعَةِ وَالْمَعْصِيَةِ وَالْكَفْرِ وَالْإِيمَانِ وَالنَّفْعِ وَالضَّرِّ وَالرَّبْحِ
وَالْخُسْرَانِ وَالصِّحَّةِ وَالْمَرَضِ ، بِتَقْدِيرِهِ وَمَشِيئَتِهِ وَقَضَائِهِ وَ
حُكْمِهِ ؛ وَلَا يُمَكِّنُ أَنْ يُوْجِدَ [شَيْءٌ] بِلَا تَقْدِيرِهِ . وَلَوْ اجْتَمَعَ
الْمَخْلُوقَاتُ كُلُّهُمْ وَارَادُوا أَنْ يَزِيدُوا ذَرَّةً فِي الْعَالَمِ أَوْ يَنْقُصُوا ذَرَّةً
مِنْهُ لَمْ يَقْدِرُوا عَلَيْهِ ؛ وَكُلُّ مَا يُرِيدُهُ يَقَعُ لَامُحَالَةٍ وَكُلُّ مَا وُجِدَ
وَيُوجَدُ بِتَقْدِيرِهِ .

الْأَصْلُ السَّادِسُ - إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى كَمَا أَنَّهُ عَلِيمٌ بِجَمِيعِ الْأَشْيَاءِ
سَمِيعٌ لِكُلِّ الْمَسْمُوعَاتِ ، بَصِيرٌ بِجَمِيعِ الْمُبْصَرَاتِ وَالْقَرِيبُ
وَالْبَعِيدُ فِي سَمْعِهِ سَوَاءٌ وَالظُّلُمَةُ وَالنُّورُ فِي رُؤْيَتِهِ سَوَاءٌ وَإِبْصَارُهُ
لَيْسَ بِعَيْنٍ وَسَمْعُهُ لَيْسَ بِأُذُنٍ كَمَا أَنَّ عِلْمَهُ لَيْسَ بِعَقْلٍ

ولا بتدبيرٍ و صنعهُ ليسَ بآلةٍ .

الأصلُ السَّابِعُ - إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى نَافِذٌ فِي جَمِيعِ الْأَشْيَاءِ وَ كُلُّ مَا أَخْبَرَ بِهِ فِي كِتَابِ الْمُبِينِ صَادِقٌ وَ وَعْدُهُ وَ وَعِيدُهُ حَقٌّ . وَ كَمَا أَنَّهُ تَعَالَى عَلِيمٌ سَمِيعٌ بَصِيرٌ فَهُوَ مُتَكَلِّمٌ بِكَلَامٍ لَيْسَ مِنْ جِنْسِ الْحُرُوفِ وَالْأَصْوَاتِ وَلَيْسَ كَلَامُهُ بِشَفَةِ وَلَا لِسَانٍ وَلَا بِسَائِرِ الْأَعْضَاءِ . وَ الْقُرْآنُ وَ التَّوْرَةُ وَ الْإِنْجِيلُ وَ الزَّبُورُ كَلَامُهُ وَ كَلَامُهُ صِفَةٌ لَهُ تَعَالَى قَدِيمٌ أَزَلِيٌّ وَلَيْسَ لِكَلَامِهِ أَبْتِدَاءٌ .

الأصلُ الثَّامِنُ - إِنَّ كُلَّ مَا فِي الْعَالَمِ مَخْلُوقٌ لِلَّهِ تَعَالَى وَلَيْسَ لَهُ فِي الْخَلْقِ شَرِيكَ ؛ وَ كُلُّ مَا خَلَقَ مِنْ الشِّدَّةِ وَالرَّاحَةِ وَالصِّحَّةِ وَالْمَرَضِ وَالْفَقْرِ وَالْغِنَى وَالْجَهْلِ وَالْعِلْمِ وَالْعَجْزِ وَالْقُدْرَةِ ، بَعْدَلِهِ ؛ وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا . وَ كُلُّ مَا فِي الْعَالَمِ مَمْلُوكٌ لِلَّهِ تَعَالَى وَاللَّهُ مُالِكُهُ . وَلَيْسَ لِأَحَدٍ أَنْ يَقُولَ فِي خَلْقِهِ لِمَ ذَاكَ كَذَا . وَ كُلُّ شَيْءٍ يَفْعَلُهُ اللَّهُ تَعَالَى لَا يَجُوزُ لِلْعَبْدِ إِلَّا الرِّضَا وَ التَّسْلِيمُ .

الأصلُ التَّاسِعُ - إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى لَمَّا خَلَقَ الرُّوحَ وَالْجَسَدَ وَ جَعَلَ الْجَسَدَ مَحَلًّا لِلرُّوحِ لِيَصِلَ بِهِ الرُّوحُ إِلَى الْكَمَالَاتِ الْمُمَكِّنَةِ لَهُ وَ يُحَصِّلَ الذَّخِيرَةَ مِنْ دَارِ الدُّنْيَا لِدَارِ الْآخِرَةِ وَ جَعَلَ لِتَعَلُّقِ الرُّوحِ إِلَى الْجَسَدِ مُدَّةً مُعَيَّنَةً لَا يَزِيدُ وَلَا يَنْقُصُ فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ لَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ . وَ إِذَا جَاءَ الْأَجَلُ وَ انْقَطَعَ الرُّوحُ مِنَ الْجَسَدِ وَ وُضِعَ الْجَسَدُ فِي الْقَبْرِ يَجِيءُ

الْمَيِّتَ مَلَكَانِ اسْوَدَانِ اَزْرَقُ الْعَيْنَانِ ^١ يُقَالُ لِأَحَدِهِمَا الْمُنْكَرُ وَ
لِلْآخَرِ النَّكِيرُ فَيُعِيدُ اللَّهُ الرُّوحَ إِلَى الْجَسَدِ فَيَسْأَلَانِ الشَّخْصَ عَنْ
رَبِّهِ وَنَبِيِّهِ ؛ فَإِنْ أَخْطَأَ فِي الْجَوَابِ يُعَذَّبَانِ بِأَنَّهُ وَيُمْلِئَانِ قَبْرَهُ بِالْحَيَّاتِ
وَالْعَقَارِبِ ؛ وَإِنْ أَصَابَ فِي الْجَوَابِ يَصِيرُ قَبْرُهُ رَوْضَةً مِنْ رِيَاضِ
الْجَنَانِ ؛ وَتَبْقَى رُوحُهُ مُتَعَلِّقًا ^٢ بِالْجَسَدِ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ ^٣ وَيَتَنَعَّمُ
بِأَنْوَاعِ النَّعِيمِ ؛ وَيَرَى كُلُّ أَحَدٍ أَعْمَالَهُ وَمَكْتُوبَةَ فِي كِتَابِهِ وَيَعْلَمُ
مِقْدَارَ الطَّاعَةِ وَالْمَعْصِيَةِ الصَّادِرَتَيْنِ مِنْهُ فِي دَارِ الدُّنْيَا ؛ وَيُنْصَبُ
الْمَوَازِينُ يَوْمَئِذٍ بِالْقِسْطِ وَيُوزَنُ الْأَعْمَالُ بِهَا ؛ وَلَا يُشَبِّهُ مَوَازِينَ
الدُّنْيَا ؛ وَيُعْطَى لِكُلِّ أَحَدٍ عِوَضٌ مَا يَعْمَلُ إِنْ خَيْرًا فَخَيْرٌ وَإِنْ
شَرًّا فَشَرٌّ . وَيُوضَعُ عَلَى جِسْرِ جَهَنَّمَ صِرَاطٌ أَحَدٌ مِنْ السَّيْفِ
وَأَدَقُّ مِنْ الشَّعْرِ يَعْبُرُهُ مَنْ كَانَ عَلَى الصِّرَاطِ الْمُسْتَقِيمِ كَالْبَرْقِ
الْمَخَاطِيفِ ، وَمَنْ كَانَ عَلَى خِلَافِ ذَلِكَ يَهْوَى فِي جَهَنَّمَ ؛ وَبَعْدَ
الصِّرَاطِ يُسْأَلُ كُلُّ أَحَدٍ عَمَّا عَمِلَ ؛ فَرِيقٌ يَدْخُلُ الْجَنَّةَ بِلَا
حِسَابٍ ؛ وَفَرِيقٌ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا ؛ وَفَرِيقٌ يُشَدَّدُ عَلَيْهِ فِي
الْحِسَابِ . وَيُخَلَّدُ جَمِيعُ الْكُفَّارِ فِي النَّارِ ؛ وَيَدْخُلُ الْعُصَاةُ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ فِي النَّارِ وَيُعَاقَبُ بِقَدْرِ مَعْصِيَتِهِ ؛ وَيَنْجُو بَعْضُ الْعُصَاةِ
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ بِشَفَاعَةِ الْأَنْبِيَاءِ وَالْعُلَمَاءِ فَيُغْفَرُ لَهُمْ وَيُغْفَى

١- ظ : العينين .

٢- ظ : متعلقة .

٣- قوله « و تبقى روحه ... الخ » لا يوافق الاصل الفارسي فراجع .

٤- كذا و الصواب « و يعاقبوا بقدر معصيتهم » او « و يعاقب كل احد

بقدر معصيته » [ج-ه] .

عَنْهُمْ وَيُعْتَقُونَ مِنَ النَّارِ . وَلَا يُشَفَّعُ لِلْكَفَّارِ وَلَا يُقْبَلُ الشَّفَاعَةُ فِي حَقِّهِمْ وَلَا يَصِيرُ مَأْوَاهُمْ إِلَّا النَّارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا .

الْأَصْلُ الْعَاشِرُ - إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى عَلِيمٌ فِي الْأَزَلِ إِنَّ بَعْضًا مِنْ أَوْلَادِ آدَمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ يَكُونُ سَعِيدًا وَبَعْضُهَا ^٢ يَكُونُ شَقِيًّا ؛ فَارْسَلَ اللَّهُ تَعَالَى رَسُولًا وَانْبِئَاءَ لِيُبَيِّنُوا طَرِيقَ السَّعَادَةِ وَالشَّقَاوَةِ لِئَلَّا لَا يَبْقَى ^٣ عَلَى اللَّهِ تَعَالَى لِأَحَدٍ حُجَّةٌ ؛ وَإِنْ خَاتِمَ الْأَنْبِئَاءِ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ كَانَ مَبْعُوثًا إِلَى الْإِنْسِ وَالْجِنِّ وَأَصْحَابِهِ رِضْوَانُ اللَّهِ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ كَانُوا أَفْضَلَ مِنْ أَصْحَابِ سَائِرِ الْأَنْبِئَاءِ وَالْمُرْسَلِينَ صَلَّواتُ اللَّهِ وَسَلَامُهُ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ .

الْكَلَامُ فِي فُرُوعِ الْإِيمَانِ الَّتِي هِيَ عِبَارَةٌ عَنْ الْأَعْمَالِ الصَّالِحَةِ

الْمُقَدِّمَةُ - اعْلَمْ أَيُّهَا السُّلْطَانُ أَنَّ كُلَّ مَا يَحْصُلُ فِي الْقَلْبِ مِنَ الْعِلْمِ وَالْإِعْتِقَادِ أَصْلُ الْإِيمَانِ ؛ وَكُلُّ مَا صَدَرَ مِنَ الْأَعْضَاءِ وَالْجَوَارِحِ مِنَ الطَّاعَةِ وَالْعَدْلِ وَالْأَعْمَالِ الصَّالِحَةِ فُرُوعُ الْإِيمَانِ ؛ وَإِذَا مَا خُضِرَ فُرُوعُ الشَّجَرَةِ إِلَى الصُّفْرَةِ وَبَدَأَ فِيهَا فُتُورٌ وَلَمْ يَكُنْ غَضًّا طَرِيًّا نَضِيرًا يَدُلُّ عَلَى ضَعْفِ أَصْلِهَا .
وَالْأَعْمَالُ الَّتِي هِيَ فُرُوعُ الْإِيمَانِ لَا مُتِنَاعٌ مِمَّا حَرَّمَ اللَّهُ تَعَالَى وَأَدَاءٌ مَا فَرَضَهُ اللَّهُ تَعَالَى لِعِبَادِهِ ؛ وَهَذَا قِسْمَانِ قِسْمٌ بَيِّنَكَ وَبَيْنَ اللَّهِ تَعَالَى كَالصَّلَاةِ وَالصَّوْمِ وَالْبُعْدِ عَنِ الْمُحَرَّمَاتِ ،

١- ظ : وبعضهم .

٢- والصواب « لئلا يبقى » بحذف زيادة « لا » .

وَقِسْمٌ بَيْنَكَ وَ بَيْنَ عِبَادِ اللَّهِ ؛ وَهُوَ الْعَدْلُ وَالْإِنْصَافُ بَيْنَ
الرَّعَايَا وَالضُّعَفَاءِ وَالْمَظْلُومِينَ . وَالْأَصْلُ فِيهِ أَنَّ الَّذِي بَيْنَكَ [وَبَيْنَ]
اللَّهِ تَعَالَى يَجِبُ عَلَيْكَ أَنْ تُؤَدِّيَهُ عَلَى الْوَجْهِ الْأَصْلِيِّ وَتَأْمُرَ الرَّعَايَا
بِالَّذِي فِيهِ رِضَاءُ اللَّهِ تَعَالَى ؛ وَأَمَّا الَّذِي بَيْنَكَ وَ بَيْنَ عِبَادِ اللَّهِ فَهُوَ
أَنْ تَكُونَ بِحَالٍ لَوْ كُنْتَ رَعِيَّةً وَالْآخِرُ سُلْطَانًا لَقَبِلْتَ لِنَفْسِكَ
مَا فَعَلْتَهُ ١ لِغَيْرِكَ .

وَيَجِبُ أَنْ تَعْلَمَ أَنَّ الْمَظَالِمَ تُسْأَلُ عَنْكَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
الْبَيْتَةِ ؛ وَلَا يَنْجُو مِنْهُ إِلَّا الَّذِي عَدَلَ بَيْنَ الرَّعَايَا وَقَهَرَ الظَّالِمِينَ
وَدَفَعَ ظُلْمَهُمْ عَنِ الْمَظْلُومِينَ ؛ وَاحْتَرَزَ مِنَ الدُّعَاءِ الضُّعَفَاءِ ٢ وَ أَهْلِ
الرِّزَايَا سِيَّمَا وَقْتُ السَّحَرِ . وَلِنُبَيِّنَ أَصُولَ الْعَدْلِ وَهِيَ فِي
قَاعِدَتَيْنِ مِنْ قَوَاعِدِ الْعَشْرَةِ ٣ وَلِنَبَسِطَ فِيهَا كَلَامًا لِيُظْهِرَ عَلَى
الضَّمِيرِ التَّمَنُّيَ السُّلْطَانِيَّ وَ يَنْكَشِفَ لِلْخَاطِرِ الْعَاطِرِ الْخَاقَانِيَّ مَدَّ اللَّهُ
ظِلَالَهُ جَلَالِهِ عَلَى الْخَافِقِينَ ؛ وَرَتَّبَتْ فُرُوعَ الْإِيمَانِ عَلَى عَشْرِ
قَوَاعِدَ .

[القاعدة الأولى]

أَنْ يَعْلَمَ قَدْرَ الْوَلَايَةِ وَخَطَرَهَا لِأَنَّ الْوَلَايَةَ نِعْمَةٌ عَظِيمَةٌ مَنْ

١- لعل الصواب « ما قبلته » والمتمن أيضاً صحيح .

٢- ظ : من دعاء الضعفاء .

٣- لعله كان في الأصل « القواعد العشرة » . ثم ان المتن يوافق بعض النسخ

الفارسية مثل (مص) حيث كتب فيه « دوقاعده » بدل « ده قاعده » والله العالم .

قامَ بِإِذَاءِ حَقِّ شُكْرِهَا فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا وَ مَنْ قَصَرَ فِيهِ فَقَدْ وَقَعَ فِي الشَّقَاوَةِ الْكُبْرَى الَّتِي لَا نِهَايَةَ لِغَايَتِهَا ؛ وَالذَّلِيلُ عَلَى عِظَمِ قَدْرِهَا ، قَوْلُ النَّبِيِّ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ « عَدْلُ سَاعَةِ خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سِتِّينَ سَنَةً » .

وَقَالَ فِي حَدِيثٍ آخَرَ سَبْعَةٌ يُظِلُّهُمُ اللَّهُ فِي ظِلِّهِ يَوْمَ لَا ظِلَّ إِلَّا ظِلُّهُ : إِمَامٌ عَادِلٌ ، وَشَابٌ نَشَأَ فِي عِبَادَةِ اللَّهِ تَعَالَى ، وَرَجُلٌ قَلْبُهُ مَعْلَقٌ فِي الْمَسَاجِدِ^١ وَرَجُلَانِ تَحَابَّا فِي اللَّهِ اجْتَمَعَا عَلَيْهِ وَتَفَرَّقَا ؛ وَرَجُلٌ دَعَتْهُ امْرَأَةٌ ذَاتُ مَنْصَبٍ^٢ وَجَمَالَ فَقَالَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ ، وَرَجُلٌ تَصَدَّقَ بِصَدَقَةٍ فَأَخْفَاهَا حَتَّى لَا يَعْلَمَ^٣ شِمَالُهُ مَا يُنْفِقُ يَمِينُهُ ، وَرَجُلٌ ذَكَرَ اللَّهَ خَالِيًا فَنَاضَتْ عَيْنَاهُ . وَ قَالَ فِي حَدِيثٍ آخَرَ إِنَّ أَحَبَّ الْعِبَادِ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى السُّلْطَانُ الْعَادِلُ وَ أَبْغَضَ الْعِبَادِ لِلَّهِ السُّلْطَانُ الْجَائِرُ . وَقَالَ فِي حَدِيثٍ آخَرَ وَالَّذِي بَعَثَنِي رَسُولًا بِالْحَقِّ وَنَفْسِي بِيَدِهِ لِيَصْغَدَا إِلَى السَّمَاءِ أَعْمَالُ السُّلْطَانِ الْعَادِلِ مِثْلُ مَا يَصْغَدُ مِنْ جَمِيعِ الرَّعَايَا ، وَيُعَادِلُ كُلُّ صَلَوتِهِ سَبْعِينَ صَلَاةً مِنْ رَعِيَّتِهِ . فَيَجِبُ أَنْ يَعْلَمَ قَدْرَ وَلَايَتِهِ لِأَنَّ سَاعَةً مِنْ عُمْرِهِ يُعَادِلُ تَمَامَ عُمْرٍ غَيْرِهِ .

١- والصواب « ورجل يكون في السوق وقلبه معلق بالمساجد » او « ورجل معلق قلبه بالمساجد اذا خرج منها حتى يعود اليها » كما في متن الحديث المروى في صحيح البخارى و الترمذى والنسائى و الموطأ و بحار الانوار و سفينة البحار فى كلمة « سبع » فراجع .

٢- فى الحديث « ذات حسب » .

٣- والصواب « لاتعلم » كما فى كتب الحديث ؛ فان كلمة « شمال » من المؤنثات

فَأَمَّا الدَّلِيلُ عَلَى عِظَمِ خَطَرِهِ مَا رَوَاهُ ابْنُ عَبَّاسٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ السَّلَاطِينُ وَالْإِمَمَةُ مِنْ قُرَيْشٍ إِذَا فَعَلُوا ثَلَاثَةً : إِذَا اسْتُرْحِمُوا رَحِمُوا ، وَإِذَا حَكَمُوا عَدَلُوا ، وَإِذَا وَعَدُوا صَدَقُوا .

وَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ ثَلَاثَةٌ لَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ : شَيْخٌ زَانٍ ، وَمَلِكٌ كَذَّابٌ ، وَعَائِلٌ مُسْتَكْبِرٌ. رَوَى أَنَّ أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَرَادَ أَنْ يُصَلِّيَ عَلَى جِنَازَةٍ فَتَقَدَّمَ عَلَيْهِ رَجُلٌ وَصَلَّى عَلَى الْمَيِّتِ ، فَلَمَّا دَفَنُوهُ فِي التُّرَابِ وَضَعَ عُمَرُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَدَهُ عَلَى تُرَابِهِ فَقَالَ رَبِّ إِنْ تُعَذِّبُهُ لِعِصْيَانِهِ لَكَ فَإِنَّهُ عَبْدُكَ وَإِنْ تَغْفِرَ لَهُ فَإِنَّهُ أَحْوَجُ إِلَيَّ رَحْمَتِكَ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ . وَوَضَعَ ذَلِكَ الرَّجُلُ يَدَهُ عَلَى التُّرَابِ فَقَالَ طُوبَى لَكَ أَيُّهَا الْعَبْدُ مَا كُنْتَ أَمِيرًا وَلَا كَاتِبًا وَلَا عَوَانًا وَلَا جَافِيًا^١ . فَغَابَ ذَلِكَ الرَّجُلُ فَأَمَرَ عُمَرُ بِطَلْبِهِ فَطَلَبُوهُ وَلَمْ يَجِدُوهُ ؛ فَقَالَ عُمَرُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ كَانَ ذَلِكَ خَضِرًا^٢ عَلَيْهِ السَّلَامُ .

رَوَى [عَنْ] حُذَيْفَةَ الْيَمَانِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ [أَنَّهُ قَالَ] أَنَا لَا أُثْنِي عَلَى أَحَدٍ مِنَ الْوُلَاةِ سِوَاءِ^٣ كَانَ عَادِلًا أَوْ جَائِرًا لِأَنِّي سَمِعْتُ مِنَ النَّبِيِّ عَلَيْهِ السَّلَامُ أَنَّهُ قَالَ يُوْتَى الْوُلَاةُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَلَى الصِّرَاطِ

١- موافق لبعض النسخ الفارسية والصواب « ولا جابياً » بالباء الموحدة

راجع الى المتن الفارسي في الطبع الحاضر .

٢- ظ : « الخضر » .

فِيؤْمَرُ الصَّرَاطُ بَأَن يَنْفُضَ إِلَى النَّارِ مَنْ كَانَ أَصْغَى إِلَى كَلَامِ أَحَدِ
الْمُتَخَاصِمِينَ أَكْثَرَ مِنْ الْآخَرِ ، وَمَنْ كَانَ مَالَ إِلَى أَحَدِ الْخَصْمَيْنِ
فِي الْحُكْمِ أَوْ اخَذَ الرِّشْوَةَ فَيَنْفُضُهُمُ الصَّرَاطُ إِلَى النَّارِ فَيُعَذِّبُونِ
فِيهَا سَبْعِينَ عَامًا .

رَوَى أَنَّ دَاوُدَ النَّبِيَّ عَلَيْهِ السَّلَامُ كَانَ مِنْ عَادَتِهِ أَنْ يَخْرُجَ
لِلنَّاسِ فَإِذَا رَأَى رَجُلًا لَا يَعْرِفُهُ يَتَقَدَّمُ إِلَيْهِ يَسْأَلُهُ عَنْ دَاوُدَ
فَيَقُولُ لَهُ مَا تَقُولُ فِي حَقِّ دَاوُدَ وَالْيُكُومُ هَذَا أَيْ رَجُلٌ هُوَ فَيُثْنُونَ
عَلَيْهِ وَ يَقُولُونَ خَيْرًا ؛ فَبَيْنَمَا هُوَ كَذَلِكَ يَوْمًا مِنَ الْأَيَّامِ
إِذْ قَبِضَ اللَّهُ مُلْكًا فِي صُورَةِ آدَمِيٍّ فَلَمَّا رَأَاهُ دَاوُدُ تَقَدَّمَ إِلَيْهِ عَلَى
عَادَتِهِ فَسَأَلَهُ فَقَالَ الْمَلِكُ نِعْمَ رَجُلٌ^١ لَوْلَا خَصْلَةٌ فِيهِ ، فَرَاغَ
دَاوُدُ إِلَيْهِ فَقَالَ مَا هِيَ يَا عَبْدَ اللَّهِ ، قَالَ إِنَّهُ يَأْكُلُ وَيُطْعِمُ عِيَالَهُ مِنْ
بَيْتِ الْمَالِ ، فَلَوْ عَمِلَ بِيَدِهِ يَتَقَوَّتُ^٢ وَيُطْعِمُ عِيَالَهُ لَكَانَ أَوَّلَى .
فَذَهَبَ دَاوُدُ إِلَى صَوْمَعَتِهِ فَصَلَّى وَتَضَرَّعَ وَبَكَى وَدَعَا إِلَى أَنْ
الَاَنَّ اللَّهَ الْحَدِيدَ فِي يَدِهِ مِثْلَ الْعَجِينِ وَالطِّينِ الْمَبْدُولِ فَكَانَ يُصَرِّفُهُ
بِيَدِهِ كَيْفَ شَاءَ مِنْ غَيْرِ ادِّخَالِ نَارٍ وَلَا ضَرْبٍ بِحَدِيدٍ ؛ وَعَلَّمَهُ اللَّهُ
صَنْعَةَ الدُّرُوعِ فَكَانَ يَتَّخِذُ الدَّرْعَ ؛ وَ أَنَّ أَوَّلَ مَنْ آتَاَهَا وَكَانَ قَبْلَ
ذَلِكَ صَفَايَحَ . وَيُقَالُ إِنَّهُ كَانَ يَبِيعُ كُلَّ دِرْعٍ مِنْهَا بِأَرْبَعَةِ آلَافِ
دِرْهَمٍ فَيَأْكُلُ وَيُطْعِمُ عِيَالَهُ وَيَتَصَدَّقُ مِنْهَا عَلَى الْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ .
وَذَلِكَ قَوْلُهُ تَعَالَى وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَكُمْ وَالنَّارُ لَهُ الْحَدِيدُ .

١- ص : نعم الرجل .

٢- لعل الصواب « ما به يتقوت » .

وكان امير المؤمنين عمر رضى الله عنه يعُشُّ في المدينة في زمانٍ
خِلافته اى يطُوف بالليل مع عِظَم شأنه و جلالته قدُره ويقول ان
ضاع شاة في الشام تُسأل منى في صُبح القيامة .

و حُكى اَنَّ عبد الله بن عمرو بن العاص رضى الله عنه بعد ما قضى
نُجبه^١ فرآه في الرؤيا بعد ما مضى عليه اثنتا عشرة سنة من فوته فرآه
في هَيَاة المُغسَل ، ازاره مُشْدودٌ عليه فسأل عن حاله فقال يا
امير المؤمنين هل وجدت ربك راضياً عنك فقال كم سنةً منذُ فارقتكم
قال اثنتا عشرة سنةً فقال رضى الله عنه كُنْتُ اِلى الآن في الحِسابِ
و كُنْتُ اَخافُ مِنْ اَنْ يَكُونَ عُمُرى ضايِعاً ، لكنَّ الله تعالى غَفَرَ لى وَعَنى
عَنى و رَحِمَ بى . فاذا كان حالُ امير المؤمنين عمر رضى الله عنه كذلك مع
عَدْلِهِ و وفور اِشْفاقِهِ على الضُعفاءِ والرَّعايا و مع اَنَّهُ لم يَكُنْ [له] فى
الدُّنيا سِوى الدَّرَّةِ فكيف يَكُون حالُ السَّلاطينِ و المُلوكِ و الوُلاةِ الَّذينَ
فى زمانِنَا هذا .

و حُكى اَنَّ بَزُرْجَمِهْرَ ارسلَ رَسُولاً اِلى المَدِينَةِ لِيَنْظُرَ
اَحْوالَ عُمَرَ رَضِيَ اللهُ عَنْهُ و سَيرَتَهُ و يُخْبِرَهُ عَنْهَا ؛ فَلَمَّا وَصَلَ
اِلى المَدِينَةِ سَأَلَ عَنْ دَارِهِ فَقَالَ اَيُّنَ عَتَبَةَ سُلْطَانِكُمْ قَالُوا مَالِنَا مِنْ
سُلْطَانٍ و لَكِنْ لَنَا امِيرٌ الْآنَ خَرَجَ مِنْ سُورِ المَدِينَةِ فَذَهَبَ الرَّسُولُ
لِيَطْلُبَ عُمَرَ فَوَجَدَهُ نَائِمًا فى حَرِّ الشَّمْسِ واضِعًا دِرَّتَهُ تَحْتَ رَأْسِهِ و قد
سَأَلَ مِنْهُ العَرَقُ عَلَى التُّرابِ مِنْهُ مَبْلُولًا . فَلَمَّا رَأَاهُ الرَّسُولُ اَثَرَ ذَالِكَ

١- لا يخلو هذه العبارة من سقط . راجع النسخ المصححة الفارسية و العربية

في قلبه تأثيراً عظيماً وقال مَنْ كان حاله كذلك و يَفْزَعُ منه السَّلاطينُ العِظامُ ولا يَرَوْنَ نَوْمًا ولا راحةً مِنْ خَوْفِهِ ، لا يَكُونُ إِلَّا أَعْلَى الْحَقِّ . فقال يا عُمَرَا أَنْتَ تَعْدِلُ وَ تَنَامُ وَلَا تَخَافُ لَوَمَةَ لَائِمٍ وَ مُلُوكُنَا يَجُورُونَ وَ يَظْلِمُونَ فَلَا يَأْمَنُونَ وَ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ يَخَافُونَ . أَشْهَدُ أَنَّ دِينَ مُحَمَّدٍ حَقٌّ وَلَوْ لَمْ يَكُنْ غُلُّ الرِّسَالَةِ فِي جِيدِي لَصِرْتُ مُسْلِمًا فِي الْحَالِ وَلَكِنْ أَنْصَرِفُ إِلَى بِلَادِي وَ أَضَعُ إِصْرَ الرِّسَالَةِ عَنْ عُنُقِي وَ آجِيءُ مُسْلِمًا وَ تَائِبًا ؛ ففَعَلَ كَمَا قَالَ فَحَسَّنَ اسْلَامُهُ .

وَ خَطَرَ الْوَلَايَةَ عَظِيمٌ وَ عِلْمُهَا طَوِيلٌ وَلَا يَنْجُو الْوَالِي مِنْ خَطَرِهَا إِلَّا بِمُصَاحَبَةِ الْعُلَمَاءِ وَ الصُّلَحَاءِ وَ تَقَرُّبِهِمْ لِيَمْنَعُوهُ مِنَ الْخَطَايَا وَ يُرْشِدُوهُ إِلَى الصَّوَابِ .

القاعدةُ الثَّانِيَّةُ

ان يَكُونُ مُشْتِاقًا إِلَى لِقَاءِ الْعُلَمَاءِ وَ الصَّالِحِينَ وَ يَكُونُ حَرِيصًا لِاسْتِمَاعِ النَّصَائِحِ مِنْهُمْ وَ يَجْتَنِبُ مِنَ الْعُلَمَاءِ الَّذِينَ يَطْلُبُونَ رِضَاءَهُ وَ يُثْنُونَ عَلَيْهِ وَ يَكُونُونَ عَلَى مُرَادِ الْمُلُوكِ لِيَسْأَلُوا حَظًّا مِنَ الْحَرَامِ الَّذِي فِي يَدِ الْمُلُوكِ . حَكَى أَنَّ الشَّقِيقَ الْبَلْخِيَّ لَقِيَ هَارُونَ الرَّشِيدَ فَطَلَبَ الْهَارُونَ ١ مِنْهُ النَّصِيحَ فَقَالَ الشَّقِيقُ ٢ إِنَّ اللَّهَ تَعَالَى نَصَبَكَ مَقَامَ الصَّدِّيقِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يُرِيدُ مِنْكَ صِدْقَهُ ، وَ وَضَعَكَ مَقَامَ الْفَارُوقِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَطْلُبُ مِنْكَ فَرَقَ الْفَارُوقِ بَيْنَ الْحَقِّ وَ الْبَاطِلِ وَ عَدْلَهُ ، وَ جَعَلَكَ فِي مَقَامِ عُثْمَانَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يَطْلُبُ مِنْكَ حَيَاءَهُ وَ كَرَمَهُ ،

وَأَعْطَاكَ مَقَامَ الْعَلِيِّ^١ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ يُرِيدُ مِنْكَ عِلْمَهُ . فَقَالَ الْهَارُونُ^٢
 زِدْ عَلَيَّ هَذَا فَقَالَ إِنْ^٣ اللَّهُ تَعَالَى بَنَى دَارًا يُقَالُ لَهُ جَهَنَّمُ وَجَعَلَكَ
 بَوَّابًا لِتِلْكَ الدَّارِ وَأَعْطَى لَكَ ثَلَاثَةَ أَشْيَاءَ أَوَّلُهَا مَالٌ بَيْتُ الْمَالِ ،
 وَالثَّانِي الدِّرَّةُ ، وَالثَّالِثُ السَّيْفُ ؛ فَقَالَ لَكَ أَصْلَحُ عِبَادِي وَأَطْرُدُهُمْ
 مِنَ النَّارِ بِهَذِهِ الْأَشْيَاءِ وَلَا تَمْنَعِ الْمَالَ مِمَّنْ يَحْتَاجُ إِلَيْهِ وَمَنْ
 لَا يُطِيعُ أَمْرِي فَأَدِّبْهُ بِهَذِهِ الدِّرَّةِ وَمَنْ قَتَلَ قَتِيلًا بِغَيْرِ حَقٍّ
 فَاقْتَصَّ لَهُ مِنْهُ بِهَذَا السَّيْفِ ، وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ مَا ذَكَرْتُ لَكَ فَأَنْتَ
 رَئِيسُ أَهْلِ النَّارِ وَدَلِيلُهُمْ لَهَا ، فَقَالَ الْهَارُونُ^٣ زِدْ عَلَيَّ هَذَا قَالَ أَنْتَ
 عَيْنُ الْمَالِ^٤ وَعُمَّاؤُكَ إِلَّا نَهَارُ فَإِذَا كَانَ الْعَيْنُ صَافِيًا لَا يَضُرُّ تَكَدَّرُ
 إِلَّا نَهَارٌ ، وَإِذَا تَكَدَّرَ الْعَيْنُ لَا يَنْفَعُ صَفَاءُ الْإِنِّهَارِ .

رُوي أَنَّ هَارُونَ الرَّشِيدَ ذَهَبَ مَعَ الْعِيَّاشِ إِلَى زِيَارَةِ فُضَيْلِ بْنِ
 عِيَّاضٍ فَوَصَلَا إِلَى بَابِ النَّارِ وَكَانَ فُضَيْلٌ يَقْرَأُ الْقُرْآنَ فَوَصَلَ إِلَى
 قَوْلِهِ تَعَالَى : أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ نَجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ
 آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَوَاءً مَحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ سَاءَ مَا
 يَحْكُمُونَ . فَقَالَ الْهَارُونُ^٥ إِنْ طَلَبْنَا النَّصِيحَةَ يَكْفِينَا مَعْنَى هَذِهِ
 الْآيَةِ ؛ فَقَالَ لِلْعِيَّاشِ اقْرَعْ الْبَابَ فَقَرَعَ الْعِيَّاشُ الْبَابَ وَقَالَ يَا فُضَيْلُ

١- ص : مقام على .

٢- ص : هارون .

٣- ص : هارون .

٤- ص : عين الماء .

٥- ص : هارون .

قد جاءَ امير المؤمنين ؛ فقال فضيل ما يفعلُ امير المؤمنين بي فقال
 العياش كُنْ مُطِيعًا لامير المؤمنين وافتح الباب ففتح الباب و كان ليلاً
 مظلمًا ولم يكن معهم المصباح فوصل يد الفضيل الى يد الهارون^١
 فقال آه من هذه اليد بهذه اللين^٢ ان نجلا^٣ من عذاب الله فقال يا
 امير المؤمنين انتبه فان الله تعالى يطلب منك انصاف جميع عبادِه
 يوم القيمة فبكى الهارون^٤ . فقال العياش مهلاً يا فضيل قد قتلت
 امير المؤمنين فاخرج الهارون^٥ ألف دينار و وضع بين يديه فقال
 هذا حلال ورثته من والدي ؛ فقال هذا من اعجب العجايب انا
 اقول لك دع المال الذي عندك وفرقه الى مالكيه وانت تعطينه
 فقام من مجلسه .

و سأل عمر بن عبد العزيز عن محمد بن كعب القرظي^٦ عن
 صفة العدل فقال من كان من المسلمين صغيراً منك في السن فكن
 له اباً ، و من كان كبيراً فكن له ابناً ، و من كان مساوياً فكن له اخاً ،
 و عاقب كل احد بقدر طاقته ، و اياك من الغضب ؛ ان ضربت
 سوطاً واحداً بالغضب تكون مستوجباً للنار .

وقيل ان واحداً من الزهاد جاء بقرب خليفة العهد فطلب

١- ص : فوصلت يد الفضيل الى يد هارون .

٢- لعل الصواب « بهذا اللين » والافصح ان يقال « آه من هذه اليد الناعمة » .

٣- والموافق للاصل الفارسي « ان لم ينج » .

٤ ، ٥ - ص ، هارون .

٦- ظ : القرظي .

مِنْهُ النَّصِيحَةُ ؛ فَقَالَ أَنَا ذَهَبْتُ إِلَى بَلَدِ الصِّينِ وَكَانَ عَرَضَ لِمَلِكِهِ
الصَّمَمُ وَكَانَ بَاكِيًا وَيَقُولُ لَا أَبْكِي مِنْ أَنَّ يَقَعَ^١ الْخَلَلُ فِي أذُنِي
وَإِنَّمَا أَبْكِي مِنْ أَنَّ لَا أَسْمَعَ نِدَاءَ الْمَظْلُومِ حَتَّى أُعْطِيَ انْصَافَهُ
وَالَكِنْ بِحَمْدِ اللَّهِ عَيْنِي تُبْصِرُ ؛ فَأَمَرَ مُنَادِيًا أَنْ يُنَادِيَ وَيَقُولَ
مَنْ رَأَى ظُلْمًا فَلْيَلْبَسْ آلَا حُمْرٍ فِي كُلِّ يَوْمٍ يَرْكَبُ الْفِيلَ وَيَخْرُجُ
مِنْ دَارِهِ ؛ فَإِذَا رَأَى لَا بَيْسَ إِلَّا حُمْرَ يَدْعُوهُ وَيَعْلَمُ حَالَهُ وَيُعْطَى
انْصَافَهُ .

فَقَالَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ كَانَ ذَلِكَكَ الْمَلِكُ كَافِرًا وَكَانَ شَفَقَتُهُ
عَلَى عِبَادِ اللَّهِ هَكَذَا ؛ وَأَنْتَ بِحَمْدِ اللَّهِ مُؤْمِنٌ مُوَحِّدٌ فَانْظُرْ كَيْفَ
يَنْبَغِي أَنْ يَكُونَ شَفَقَتُكَ عَلَى الْمُسْلِمِينَ .

ابوقلانه^٢ ذَهَبَ إِلَى أَعْمَرَ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ فَطَلَبَ مِنْهُ النَّصِيحَةَ ،
فَقَالَ لَمْ يَبْقَ مِنْ دَوْرِ آدَمَ إِلَى هَذَا الْيَوْمِ خَلِيفَةٌ سِوَاكَ . قَالَ زِدْ ؛
قَالَ أَوَّلُ مَنْ يَمُوتُ مِنَ الْخُلَفَاءِ أَنْتَ . قَالَ^٣ إِنْ كَانَ اللَّهُ مَعَكَ
فَمِمَّنْ تَخَافُ وَإِنْ لَمْ يَكُنْ مَعَكَ فَمِمَّنْ يَنْصُرُكَ قَالَ يَكْفِي .
تَأَمَّلْ سُلَيْمَانَ بْنَ عَبْدِ الْمَلِكِ يَوْمًا فَقَالَ لِنَفْسِهِ أَنْتَ
تَتَنَعَّمُ وَتَعِيشُ مُتَرَفِّهًا فَكَيْفَ يَكُونُ حَالُكَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ، فَبَعَثَ

١- ظ : وقع .

٢- كذا في بعض النسخ الفارسية مثل [مص ، نو] كما مر ؛ وفي أكثر
النسخ « ابوقلانه » .

٣- لعل الأصل كان كذا : « قال زد ، قال ان كان الله . الخ » راجع النسخ

خَادِمًا إِلَى أَبِي حَازِمٍ الزَّاهِدِ ، فَقَالَ أَرْسِلْ أَلَى مِنَ الطَّعَامِ الَّذِي
تُفْطِرُ بِهِ فَأَرْسَلَ إِلَيْهِ أَبُو حَازِمٍ قِطْعَةً مِنَ النَّخْلَةِ الْمَشْوِيَّةِ ، فَلَمَّا
رَأَاهُ سُلَيْمَانُ بَكَى وَصَامَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ وَلَمْ يَأْكُلْ شَيْئًا ، وَلَمَّا كَانَتْ
اللَّيْلَةُ الثَّلَاثَةُ أَفْطَرَ بِذَلِكَ النَّخْلَةِ وَجَمَعَ مَعَ أَهْلِهِ فَوَجَدَ
عُمَرَ بْنَ عَبْدِ الْعَزِيزِ الَّذِي كَانَ ثَانِي عُمَرَ بْنِ الْخَطَّابِ فِي الْعَدَالَةِ ؛ وَ
قِيلَ لِعُمَرَ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ مَا سَبَبُ تَوْبَتِكَ قَالَ ضَرَبْتُ يَوْمًا غُلَامِي
فَقَالَ الْغُلَامُ أَذْكَرُ اللَّيْلَةَ الَّتِي يَكُونُ غَدَاتُهَا يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَأَثَرُ ذَلِكَ
الْكَلَامِ فِي نَفْسِي بِحَيْثُ نَسِيتُ الْجِنَايَةَ .

رَأَى وَاحِدٌ مِنَ الْعُظَمَاءِ هَارُونَ الرَّشِيدَ قَدْ أَحَاطَهُ الْمَاءُ مِنْ
كُلِّ جَانِبٍ وَقَرُبَ مِنَ الْغَرَقِ ^١ وَ يَقُومُ عَلَى حَجَرٍ وَيَقُولُ اإِلَهِي أَنْتَ
رَبِّي وَ أَنَا عَبْدُكَ عَمَلِي فِي كُلِّ سَاعَةٍ مَعْصِيَةٌ وَ شَأْنُكَ فِي كُلِّ
زَمَانٍ مَغْفِرَةٌ فَافْعَلْ بِهِذَا الْعَبْدَ الضَّعِيفَ مَا يَلِيقُ بِشَأْنِكَ وَارْحَمْهُ .
وَ سَأَلَ عُمَرَ بْنَ عَبْدِ الْعَزِيزِ مِنْ أَبِي حَاتِمٍ النَّصِيحَةَ فَقَالَ
أَذْكَرُ الَّذِينَ دَخَلُوا تَحْتَ الْأَرْضِ مِنْ أَمْثَالِكَ وَكُنْ عَلَى عَمَلٍ
تُرِيدُ أَنْ يَكُونَ مَوْتُكَ عَلَى ذَلِكَ الْعَمَلِ وَاحْذَرْ مِنَ الْعَمَلِ الَّذِي
لَا تَرْضَى أَنْ يَكُونَ مَوْتُكَ عَلَى ذَلِكَ الْعَمَلِ لِأَنَّهُ يُحْتَمَلُ
أَنْ يَكُونَ مَوْتُكَ قَرِيبًا .

فَيَجِبُ عَلَى السَّلَاطِينِ وَالْوُزَرَاءِ وَالْوُلَاةِ أَنْ يُجْعَلُوا النَّصَايِحَ
الَّذِينَ ^٢ ذَكَرْنَاهَا إِمَامًا ^٣ وَيَعْمَلُوا بِهَا وَ يَقْرَبُوا الْعُلَمَاءَ الْعَامِلِينَ

١- هذا يوافق بعض النسخ الفارسية مثل «مص» حيث كتب هيهنا «غرقاب»

بقية حاشية در صفحه بعد

وَيَبْعُدُوا مِنَ الْعُلَمَاءِ الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِخِلَافِ ذَلِكَ وَيُحَرِّصُونَ^١
عَلَى الظُّلْمِ وَيَكُونُونَ عَلَى مُقْتَضَى أَمْرِ جَنَّتِهِمْ^٢ أَعَاذَنَا اللَّهُ وَجَمِيعَ
الْمُسْلِمِينَ عَنْ ذَلِكَ .

الْقَاعِدَةُ الثَّالِثَةُ

أَنَّ لَا يَظْلِمَ وَيَحْفَظَ عَيْنَهُ مِنَ الظُّلْمِ وَ يَعْلَمَ يَقِينًا أَنَّ
الظُّلْمَ يُسْأَلُ مِنْهُ . وَوَرَدَ فِي الْأَخْبَارِ أَنَّ أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ
عَنْهُ أَرْسَلَ كِتَابًا إِلَى أَبِي مُوسَى الْأَشْعَرِيِّ فَقَالَ السَّعِيدُ مِنَ الْوُلَاةِ
مَنْ يَسْعَدُ بِهِ الرِّعَايَا وَالشَّقَى مِنْهُمْ مَنْ يَشْقَى بِسَبَبِهِ الرِّعَايَا؛ وَاحْذَرُ
مِنَ التَّرَفُّهِ فِي الْعَيْشِ لِأَنَّ الْعُمَالَ يَعْمَلُونَ مِثْلَ عَمَلِكَ، فَتَكُونُ
مِثْلُكَ كَالْغَنَمِ الَّذِي يَرَى الْخُضْرَةَ وَيَأْكُلُ كَثِيرًا وَيَسْمَنُ فَيَكُونُ
ذَلِكَ السَّمَنُ سَبَبًا لِهَلَاكِهِ .

وَجَاءَ فِي التَّوْرَةِ أَنَّ مَنْ ظَلَمَ مِنَ الْحَشَمِ وَالرِّعَايَا وَعَلِمَهُ^٣

بقية حاشيه از صفحه قبل: بدل « عرفات » فتأمل جداً .

٢- لعل الصواب « التي » .

٣- موافق للنسختين [مص ، نو]: پس بايد كه صاحب ولايت و پادشاهان

اين پندها را امام سازند [ص ٣١١] وفي النسخ الاخرى « پس بايد كه صاحب

ولايت اين حكايتها پيش چشم دارد: ص ٣٥ » ولذلك عربه صاحب « التبر المسبوك »

هكذا « فينبغي لصاحب الولاية ان يجعل هذه الحكاية [ظ ، خ : الحكايات] نصب

عينيه : ص ١٨ طبع مصر » فتأمل جداً [ج - ه] .

١- لعل الصواب « يحرضون » بالضاد المعجمة .

السُّلْطَانُ وَسَكَتَ فَذَلِكَ الظُّلْمُ مِنَ السُّلْطَانِ وَوَبَالَهُ عَلَيْهِ. فَأَعْدَلَ
الْإِحْتِرَازُ عَنِ الظُّلْمِ وَالْغَضَبِ وَالشَّهَوَاتِ . وَمَنْ بَاعَ دِينَهُ وَآخِرَتَهُ
بِدُنْيَا غَيْرِهِ فَلَيْسَ لَهُ عَقْلٌ أَصْلًا وَالظَّالِمُ يُزَيِّنُ الظُّلْمَ وَيُسَوِّلُهُ
فِي قَلْبِ الْوَالِي فَيُرْسِلُ^١ إِلَى جَهَنَّمَ وَيَصِلُ هُوَ إِلَى غَرَضِهِ . وَمَنْ
أَظْلَمَ وَأَشَدَّ عِدَاوَةً مِنَ الَّذِي يَقْصُدُ هَسْلَاكَ الْمَرْءِ .

فَيَجِبُ عَلَى الْعَاقِلِ أَنْ يَحْفَظَ نَفْسَهُ مِنَ الظُّلْمِ وَالْغَضَبِ
وَاتَّبَاعِ الشَّهَوَاتِ وَذَلِكَ لَا يَحْصُلُ إِلَّا بِالْعَقْلِ لِأَنَّ الْعَقْلَ مِنْ
جَوْهَرِ الْمَلَائِكَةِ ، وَالشَّهْوَةُ وَالْغَضَبُ مِنْ جُنْدِ ابْلِيسَ ؛ وَإِذَا طَلَعَ
شَمْسُ الْعَدْلِ فِي الصَّدْرِ يَظْهَرُ أَنْوَارُهُ فِي أَهْلِ الْبَيْتِ ثُمَّ يَسْرِي
إِلَى الْخَوَاصِّ وَيَصِلُ الشُّعَاعُ إِلَى الرَّعَايَا وَمَنْ طَلَبَ الشُّعَاعَ بِلَا
شَمْسٍ يَكُونُ طَالِبًا لِلْمُحَالِ فِي الْحَقِيقَةِ .

وَأَعْلَمَ أَنَّ الْعَدْلَ مِنْ كَمَالِ الْعَقْلِ وَكَمَالِ الْعَقْلِ أَنْ يَنْظُرَ
[الإنسان] إِلَى بَوَاطِنِ الْأُمُورِ وَلَا يَغْتَرَّ بِظَوَاهِرِهَا . وَإِذَا أَكَلَ
طَعَامًا شَهِيًا لَذِيذًا يَكُونُ بِهِيمَةً مِنَ الْبَهَائِمِ فِي صُورَةِ الْإِنْسَانِ ؛
وَإِذَا لَبِسَ مَلْبَسًا نَفِيسًا فَآخِرًا يَكُونُ أُنْثَى فِي صُورَةِ الذَّكَرِ لِأَنَّ
الرَّعُونَةَ صَنَعَةُ الْإِنَاثِ ؛ وَإِذَا غَضِبَ يَكُونُ سَبْعًا فِي صُورَةِ الْبَشَرِ .
وَإِنْ فَعَلَ ذَلِكَ لِيَخْدِمَهُ النَّاسُ يَكُونُ جَاهِلًا فِي صُورَةِ الْإِنْسَانِ .
فَالْعَاقِلُ الْكَامِلُ مَنْ تَنَبَّهَ بِأَنَّ مَنْ يَخْدِمُهُ مِنَ النَّاسِ
خَدِمَتُهُ لِبَطْنِهِ وَفَرْجِهِ بِالْحَقِيقَةِ . وَالذَّلِيلُ عَلَيْهِ أَنْتَهُمْ إِذَا سَمِعُوا
أَنَّ الْوِلَايَةَ ذَهَبَ مِنْهُ وَأَنْتَقَلَ إِلَى غَيْرِهِ يُعْرِضُونَ عَنْهُ سَرِيعًا وَ

يَطْلُبُونَ التَّقَرُّبَ إِلَى ذَلِكِ الْغَيْرِ ، وَ إِذَا عِلِمَ النَّفْعُ مِنْ شَخْصٍ
يَخْدُمُونَهُ وَيَخْتَارُونَ ذَلِكَ الشَّخْصَ عَلَى غَيْرِهِ كَأَنَّ مَنْ كَانَ فِيكَ
خِدْمَتُهُمْ فِي الْحَقِيقَةِ لَا نَفْسِهِمْ . فَالْعَاقِلُ مَنْ يَرَى الْحَقِيقَةَ وَلَا يَلْتَفِتُ
إِلَى الصُّورَةِ وَمَنْ لَمْ يَكُنْ كَذَلِكَ فَلَيْسَ بِعَاقِلٍ وَمَنْ لَا يَكُونُ عَاقِلًا
لَا يَكُونُ عَادِلًا وَمَنْ لَا يَكُونُ عَادِلًا فَالنَّارُ مَكَانُهُ . وَلِذَلِكَ قِيلَ
رَأَيْتُ السَّعَادَاتِ الْعَقْلُ .

القاعدة الرابعة

أَنَّ لَا يَكُونُ التَّكَبُّرُ غَالِبًا عَلَى السُّلْطَانِ لِأَنَّ التَّكَبُّرَ
يُورِثُ الْغَضَبَ وَ إِذَا غَلِبَهُ ^١ الْغَضَبُ يَدْعُوهُ إِلَى أَنْتِقَامٍ ؛ وَإِذَا لَمْ
يَغْلِبِ التَّكَبُّرُ يَمِيلُ إِلَى جَانِبِ الْعَفْوِ وَإِذَا كَانَ هَذِهِ السَّيْرَةُ ^٢ مُلْكَةً
يَكُونُ مِثْلُهُ كَمِثْلِ الْأَنْبِيَاءِ وَالْأَوْلِيَاءِ وَالْأَصْحَابِ . وَ إِذَا كَانَ
الْغَضَبُ ^٣ مُلْكَةً يَكُونُ مِثْلُهُ كَمِثْلِ السَّبَّاحِ وَالْدَّوَابِّ .

وَجَاءَ فِي الْأَثَارِ أَنَّ أَبَا جَعْفَرَ الْخَلِيفَةَ قَصَدَ السِّيَاسَةَ لِأَحَدٍ
بِمُقْتَضَى غَضَبِهِ وَكَانَ مُبَارَكُ بْنُ فُضَالَةَ حَاضِرًا فِي الْمَجْلِسِ فَقَالَ
يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ قَدْ رَوَى حَسَنٌ ^٤ الْبَصْرِيُّ عَنْ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ
سَلَّمَ فَقَالَ يُنَادِي مُنَادٍ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَ يَقُولُ مَنْ نَجَا مِنَ اللَّهِ تَعَالَى
فَلْيَقُمْ ، وَلَا يَقُومُ أَحَدٌ إِلَّا الْعَافُونَ مِنَ النَّاسِ أَيْ الَّذِينَ عَفَوْا

١- ظ : غلبه .

٢- ظ : و إذا كانت هذه السيرة ملكته [= ملكة له] .

٣- ظ : ملكته [= ملكة له] .

٤- ظ : الحسن .

مِنَ الْمُجْرِمِ ١ فَقَالَ ابُوجَعْفَرٍ خَلُّوا سَبِيلَهُ فَإِنِّي عَفَوْتُ مِنْهُ ٢ .
 قَالَ عَيْسَى لَآبِي يَحْيَىٰ مِنْ صَدَقَ عِنْدَكَ فَلْيَشْكُرِ ٣ اللَّهُ تَعَالَى
 وَمَنْ لَمْ يَصْدُقْ فَلْيَكُنْ شُكْرُكَ أَعْظَمَ لِأَنَّهُ يَزِيدُ الْعَمَلَ فِي
 دِيوَانِكَ ، يَعْنِي يُكْتَبُ عِبَادَتُهُ فِي دِيوَانِكَ وَذِكْرُ عِنْدَ النَّبِيِّ
 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنَّ الْفُلَانَ قَوِيٌّ يَصْرَعُ مِنْ كُلِّ أَحَدٍ ٤ فَقَالَ
 أَيْسَسَ الْقَوِيُّ مَنْ يَصْرَعُ النَّاسَ وَلَكِنَّ الْقَوِيَّ مَنْ يَمْلِكُ نَفْسَهُ
 عِنْدَ الْغَضَبِ .

وَرُويَ عَنْ عُمَرَ بْنِ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ فَقَالَ لَا تَعْتَمِدْ
 عَلَى الْخَلْقِ ٥ مَا لَمْ تُجَرِّبْهُ وَقَتَ الْغَضَبِ ؛ وَلَا تَعْتَمِدْ عَلَى دِينِ
 أَحَدٍ مَا لَمْ تُجَرِّبْهُ وَقَتَ الطَّمَعِ .
 وَرُويَ أَنَّ عَلِيَّ بْنَ الْحُسَيْنِ كَانَ يَرْوَحُ إِلَى الْمَسْجِدِ فَشَتَمَهُ
 رَجُلٌ فِي الطَّرِيقِ فَقَصَّصَهُ الْغِلْمَانُ وَقَالَ دَعُوهُ ٦ فَانَّ الْمَسْتُورَ مِنْ عِيُونِي
 أَكْثَرُ مِنَ الْمَكْشُوفِ ، وَقَالَ لِلِشَّاتِمِ هَلْ لَكَ عِنْدِي حَاجَةٌ
 فَصَارَ الْمَرْءُ خَجِيلاً ، فَأَعْطَاهُ ثَوْبَهُ وَأَمَرَهُ بِأَلْفِ دِرْهَمٍ ، فَذَهَبَ
 الْمَرْءُ وَقَالَ أَشْهَدُ أَنَّكَ وَلَدُ رَسُولِ اللَّهِ .

١- ظ : العافون عن الناس .. عفا عن المجرم .

٢- ظ : عفوت عنه .

٣- ظ : فلتشكر .

٤- والصواب : يصرع كل احد .

٥- و على بعض النسخ ينبغي ان يكون « لا تعتمد على خلق احد » .

٦- لعل الصواب « فقال لهم دعوه » .

وَرَوَى عَنْهُ أَيْضًا أَنَّهُ دَعَا غُلَامًا^١ مَرَّتَيْنِ فَلَمْ يُجِبْهُ الْغُلَامُ
فَقَالَ لِمَ لَمْ تُجِبْ قَالَ سَمِعْتُ وَلَكِنْ أَعْلِمُ حُسْنَ خُلُقِكَ وَلَا
أَخَافُ مِنْ إِنْتِقَامِكَ ، فَقَالَ الْحَمْدُ لِلَّهِ عَبْدِي آمِينَ مِنْنِي .

وَقَالَ غُلَامٌ أَبِي ذَرٍّ كَسَرْتُ رَجُلَ الْغَنَمِ خَطَأً فَقَالَ أَبُو ذَرٍّ
لِمَ فَعَلْتَ هَذَا فَقُلْتُ عَمْدًا فَعَلْتُ لَا غَضَبَكَ ، فَقَالَ أَنَا غَضِبُ
لِمَنْ^٢ عَلَّمَكَ هَذَا يَعْنِي ابْلِيسَ وَاعْتَقَ الْغُلَامَ .

وَشَتَّمَهُ أَحَدٌ فَقَالَ أَيُّهَا الشَّابُّ إِنْ بَيَّنَّ النَّارَ عَقَبَةً
إِنْ عَبَرْتُ مِنْهَا لَا أُبَالِي مِنْ كَلَامِكَ وَإِنْ لَمْ أَعْبُرْ مِنْهَا فَآنَا
أَسْوَأُ حَالًا مِمَّا تَقُولُ .

وَقَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ إِنْ مِنْ أُمَّتِي مَنْ يَبْلُغُ دَرَجَةَ
الْقَائِمِينَ لَيْلًا وَالصَّائِمِينَ نَهَارًا بِالْعَفْوِ وَالْحِلْمِ ، وَمِنْ أُمَّتِي مَنْ
يُكْتَبُ اسْمُهُ فِي دِيْوَانِ الْجَبَّارِينَ وَإِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلَايَةٌ إِلَّا عَلَى
دَارِهِ .

وَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ إِنْ لَجَهَنَّمَ بَابًا لَا يَدْخُلُ مِنْهُ إِلَّا مَنْ
عَمِلَ بِغَضَبِهِ عَلَى خِلَافِ الشَّرْعِ .

وَوَرَدَ فِي الْأَثَارِ أَنَّ ابْلِيسَ عَلَيْهِ اللَّعْنَةُ جَاءَ إِلَى مُوسَى
عَلَيْهِ السَّلَامُ فَقَالَ إِنِّي أَعْلَمُكَ ثَلَاثَةَ أَشْيَاءَ لِيَتَشَفَّعَ لِي عِنْدَ اللَّهِ ؛
فَقَالَ مُوسَى مَا هَذِهِ الْأَشْيَاءُ ، فَقَالَ أَحْذَرُ مِنَ الْغَضَبِ فَإِنَّ الْغَضَبَ
يُورِثُ الْخِفَّةَ وَأَنَا أَلْعَبُ بِالْغَضُوبِ كَمَا يَلْعَبُ الصَّبِيَانُ بِالْكُرَةِ ،

١- ص : «غلاماً» او «غلامه» .

٢- ظ : اغضب من .

وَاحْذَرُ مِنَ النَّسَاءِ فَإِنِّي لَا أَعْتَمِدُ عَلَى شَيْءٍ كَاعْتِمَادِي عَلَيْهِنَّ ،
وَاحْذَرُ عَنِ الْبُخْلِ فَإِنَّ مَنْ كَانَ بَخِيلًا أُزِيلُ دِينَهُ وَ دُنْيَاهُ
سَرِيعًا .

وَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ مَنْ مَلَكَتْ نَفْسَهُ عِنْدَ الْغَضَبِ وَلَمْ يَفْعَلْ
بِمُقْتَضَى غَضَبِهِ مَعَ قُدْرَتِهِ يَكُونُ قَلْبُهُ مَمْلُوءَةً بِالنُّورِ وَالْإِيمَانِ ،
وَمَنْ لَبِسَ لِبَاسَ التَّحَمُّلِ الْبَسَهُ اللَّهُ تَعَالَى حُلَّةَ الْجَنَّةِ .
وَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَيْلٌ لِمَنْ نَسِيَ اللَّهَ تَعَالَى وَقَتَ الْغَضَبِ .
وَقَالَ رَجُلٌ لِلنَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ عَلَّمَنِي عَمَلًا يُدْخِلُنِي الْجَنَّةَ
فَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ لَا تَغْضَبْ فَإِنَّ الْجَنَّةَ لَكَ ، وَقُلْ بَعْدَ الْعَصْرِ
سَبْعِينَ مَرَّةً اسْتَغْفِرُ اللَّهَ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكَ ذَنْبَ سَبْعِينَ سَنَةً ؛ فَقَالَ
يَا رَسُولَ اللَّهِ مَا لِي ذَنْبٌ سَبْعِينَ سَنَةً فَقَالَ يَغْفِرُ اللَّهُ لَكَ ذَنْبَ
أَبِيكَ .

رَوَى عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عَبَّاسٍ وَقَالَ إِنَّ النَّبِيَّ عَلَيْهِ السَّلَامُ كَانَ
يَقْسِمُ الْغَنَائِمَ يَوْمًا فَقَالَ رَجُلٌ لَيْسَ هَذِهِ الْقِسْمَةُ لِيُوجِّهَ اللَّهُ ، يَعْنِي
لَا عَدْلَ فِي الْقِسْمَةِ ، فَاخْبَرَ ابْنَ مَسْعُودٍ بِمَا سَمِعَهُ مِنَ الرَّجُلِ
عِنْدَ الرَّسُولِ ، فَغَضِبَ الرَّسُولُ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَاحْمَرَّتْ وَجْهُهُ ، وَقَالَ
رَحِمَ اللَّهُ أَخِي مُوسَى فَإِنَّهُ أُوذِيَ بِأَكْثَرٍ مِنْ ذَلِكَ وَصَبَرَ .
وَمَنْ كَانَ فِي قَلْبِهِ إِيْمَانٌ يَكْفِيهِ مَا نَقَلْنَا مِنَ الْآثَارِ وَ
الْأَخْبَارِ . وَإِنْ لَمْ يَتَأَثَّرْ بِمَا نَقَلْنَاهُ يَدُلُّ عَلَى أَنَّ إِيْمَانَهُ ضَعِيفٌ
وَلَيْسَ بِسَالِمٍ .

وَمَنْ أَخَذَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ مَالًا فِي كُلِّ سَنَةٍ بِغَيْرِ حَقٍّ

و يُعْطِيهِ غَيْرَهُ يُطَالِبُ ذَلِكُ الْمَالُ مِنْهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَ يُعَاقَبُ بِهِ
وَيَكُونُ الْمُسْلِمِينَ^١ خَصَمًا لَهُ . فَهَذَا نِهَايَةُ الْغَفْلَةِ وَالْعَاقِبَةُ الْوَحِيمَةُ
وَمُنَافٍ لِلِإِسْلَامِ أَعَاذَنَا اللَّهُ وَ جَمِيعَ الْمُسْلِمِينَ مِنْ ذَلِكَ .

القاعدة الخامسة

يَنْبَغِي أَنْ يَخْتَارَ لِلْمُسْلِمِينَ مَا يَخْتَارُ لِنَفْسِهِ وَ إِنْ لَمْ
يَخْتَرْ كَذَلِكَ يَكُونُ جَانِيًا^٢ فِي السَّلْطَنَةِ . وَ وَرَدَ فِي الْأَثَارِ أَنَّ الرَّسُولَ
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ كَانَ يَوْمَ بَدْرٍ جَالِسًا تَحْتَ الظِّلِّ فَجَاءَ
جِبْرَائِيلُ وَقَالَ يَا رَسُولَ اللَّهِ أَنْتَ تَحْتَ الظِّلِّ وَ أَصْحَابُكَ فِي الشَّمْسِ ،
فَقَامَ الرَّسُولُ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَ خَرَجَ إِلَى الشَّمْسِ طَلِبًا مُوَافَقَةً^٣
أَصْحَابِهِ .

عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مَنْ أَرَادَ أَنْ يَسْلَمَ مِنْ عَذَابِ
يَوْمِ الْقِيَمَةِ وَ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ يَنْبَغِي أَنْ يَكُونَ بِحَالٍ لَوْ أَثَاهُ الْمَوْتُ
وَجَدَهُ عَلَى كَامَةِ الشَّهَادَةِ . وَ يَجِبُ عَلَى الْمُؤْمِنِ [أَنْ] لَا يَرْضَى
لَاخِيهِ الْمُسْلِمِ مَا لَا يَرْضَى لِنَفْسِهِ .

قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ مَنْ أَصْبَحَ وَ فِي قَلْبِهِ هَمٌّ سِوَى
طَاعَةِ اللَّهِ فَلَيْسَ مِنْ أَهْلِ اللَّهِ وَ مَنْ لَمْ يَهْتَمَّ بِإِصْلَاحِ شَأْنِ

١- ص : المسلمون .

٢- هذا يوافق بعض النسخ الفارسية ؛ وعلى النسخ الأخرى يكون الصواب

« يكن خائناً » راجع المقدمة الفارسية على الطبع الحاضر من نصيحة الملوك .

٣- لعل الأصل كان « طلباً لموافقة » .

المُسْلِمِينَ فَلْيَبْسُ مِنْ أَهْلِ الدِّينِ .

الْقَاعِدَةُ السَّادِسَةُ

يَنْبَغِي أَنْ لَا يُجَوِّزَ أَنْتِظَارَ أَرْبَابِ الْحَاجَّاتِ فِي بَابِهِ وَيَسْعَى بِقَلْبِهِ وَرُوحِهِ بِإِسْعَافِ حَاجَّاتِ الْمُسْلِمِينَ وَأَنْ لَا يُحَقِّرَ ذَوِي الْحَاجَّاتِ فِي بَابِهِ وَيَحْذَرُ مِنْ هَذَا الْخَطَرِ ؛ وَلَا يَشْتَغِلَ بَعْدَ آدَاءِ الْفَرَائِضِ إِلَّا بِقَضَاءِ الْحَاجَّاتِ فَإِنَّ قَضَاءَ حَاجَّاتِ الْمُسْلِمِينَ أَفْضَلُ مِنَ النَّوَافِلِ .

رَوَى أَنَّ عُمَرَ بْنَ عَبْدِ الْعَزِيزِ كَانَ مَشْغُولًا مِنْ الصُّبْحِ إِلَى الزَّوَالِ بِمَصَالِحِ الْمُسْلِمِينَ ؛ فَآتَتْهُ يَوْمًا دَارُهُ لِيَلْبِسَ ثَرَاخَةً فَقَالَ أَبْنَاهُ يَا أَبَتِ لِمَ تَقْعُدُ فَارْغًا فَإِنَّ أَتَاكَ الْمَوْتُ فِي هَذَا الزَّمَانِ وَوَجَدَ فِي بَابِكَ مُنْتَظِرًا لِحَاجَّةٍ لَكُنْتَ مُقَصِّرًا فِي حَقِّهِ ؛ فَقَالَ صَدَقْتَ يَا بُنَيَّ ، فَخَرَجَ مِنْ دَارِهِ وَاشْتَغَلَ بِمَصَالِحِ الْمَظْلُومِينَ وَالْمَأْهُوفِينَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ وَارْضَاهُ .

الْقَاعِدَةُ السَّابِعَةُ

أَنْ لَا يَشْتَغِلَ بِالشَّهَوَاتِ لِئَلَّا يَكُونَ^١ جَسَدُهُ لَطِيفًا كَلْبُسِ الْمَتَاعِ الْمَفَاخِرِ^٢ وَآكُلِ الْأَطْعِمَةِ اللَّذِيذَةِ الشَّهِيَّةِ وَلَا بُدَّ أَنْ يَكُونَ قَانِعًا لِأَنَّ الْعَدْلَ لَا يُمَكِّنُ^٣ بَدُونِ الْقَنَاعَةِ . رَوَى عَنْ

١- والارجح ان يقال « الشهوات التي يصير بها جسده لطيفاً » .

٢- ص : الفاخر .

أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ أَنَّهُ سَأَلَ عَنْ رَجُلٍ فَقَالَ هَلْ سَمِعْتَ
 مِنْ شَيْءٍ تَكْرَهُهُ ، فَقَالَ الرَّجُلُ سَمِعْتُ أَنَّكَ وَضَعْتَ مَرَّةً
 خُبْزَيْنِ عَلَى خِوَانٍ ، وَ [اِنْ] لَكَ قَمِيصَيْنِ قَمِيصَ النَّهَارِ وَ
 قَمِيصَ اللَّيْلِ ، فَقَالَ هَلْ سَمِعْتَ غَيْرَ هَذَا ، قَالَ لَا ، قَالَ تَرَكْتَ
 كِلْتَيْهِمَا وَلَا أَفْعَلُ [مَا قُلْتَ] بَعْدَ ذَلِكَ .

القاعدة الثامنة

يَنْبَغِي أَنْ يَخْتَارَ الرَّفِيقَ بِالرَّعَايَا وَيُعَامِلَ مَعَهُمْ بِالرَّفْقِ
 وَالْمُدَارَاةِ ؛ وَ مَنْ لَمْ يَرْفُقْ بِهِمْ لَمْ يَجِدِ الرَّفْقَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَ مَنْ
 كَانَ عَنِيفًا بِالرَّعَايَا يُؤْخَذُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ بِالْعُنْفِ ؛ وَ هَذَا دُعَاءُ النَّبِيِّ
 عَلَيْهِ السَّلَامُ قَالَ يَا رَبِّ مَنْ كَانَ عَنِيفًا بِالرَّعَايَا فَلْيُعَنْفُ عَلَيْهِ .
 وَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ نِعَمَ الْوِلَايَةِ وَالْإِمَارَةِ لِمَنْ قَامَ لِحَقِّهِ وَبِئْسَ
 الْوِلَايَةُ وَالْإِمَارَةُ لِمَنْ قَصَرَ فِي حَقِّهِ .

وَسَأَلَ هِشَامُ بْنُ عَبْدِ الْمَلِكِ عَنْ أَبِي حَازِمٍ ، فَقَالَ بَيَّأْتُ
 شَيْءًا أَنْجُو مِنْ عَذَابِ اللَّهِ تَعَالَى ، قَالَ خُذْ كُلَّ دِرْهَمٍ مِنَ الْوَجْهِ
 الْحَلَالِ وَأَصْرِفْهُ فِي مَصَارِفِ الْحَقِّ ؛ فَقَالَ مَنْ يَقْدِرُ عَلَى ذَلِكَ ،
 قَالَ مَنْ خَشِيَ مِنَ النَّارِ وَاشْتَقَّ إِلَى الْجَنَّةِ .

القاعدة التاسعة

يَنْبَغِي أَنْ يَكُونَ الرَّعَايَا رَاضِيَةً مِّنَ الْوَالِي بِمُوَافَقَةِ الشَّرْعِ .

وَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ خَيْرُ أُمَّتِي مَنْ يُحِبُّكُمْ وَتُحِبُّونَهُ ، وَشَرُّ أُمَّتِي مَنْ يُبْغِضُكُمْ وَتُبْغِضُونَهُ ، يَلْعَنُ عَلَيْكُمْ وَتَلْعَنُونَ عَلَيْهِ ، وَقَالَ هَذَا لِوُلَاةِ الْمُسْلِمِينَ .

وَيَنْبَغِي أَنْ لَا يَغْتَرَّ الْوَالِي بِالثَّنَاءِ عَلَيْهِ ، فَإِنَّهُ قَدْ يَكُونُ مِنَ الْخَوْفِ ؛ بَلْ يَنْصِبُ الْمُعْتَمِدِينَ وَالْقَاصِدِينَ لِيَتَفَحَّصُوا وَالتَّجَسَّسَ لِيَطَّلِعُوا عَلَى أَحْوَالِ الْخَلْقِ وَيَسْأَلُوا كَيْفِيَّةَ تَأْذِي الرِّعَايَا عَنْ الْأُمَنَاءِ ؛ لِأَنَّهُ يُمَكِّنُ الْإِطْلَاعَ عَلَى الْعَيْبِ مِنْ لِسَانِ الرِّعَايَا . فَإِذَا عَلِمُوا أَصْلَحُوا وَسَلِمُوا مِنْ عَذَابِ النَّارِ .

الْقَاعِدَةُ الْعَاشِرَةُ

أَنَّ لَا يَطْلُبُ رِضَاءَ أَحَدٍ عَلَى خِلَافِ الشَّرْعِ . وَقَالَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ كُلَّ يَوْمٍ أَقْضَى يَرْجِعُ النَّاسُ عَنِّي نِصْفَهُمْ رَاضٍ وَنِصْفَهُمْ غَيْرُ رَاضٍ ؛ مَنْ قَضَيْتُ لَهُ فَهُوَ رَاضٍ وَمَنْ قَضَيْتُ عَلَيْهِ فَهُوَ غَيْرُ رَاضٍ . وَالْجَاهِلُ مَنْ تَرَكَ رِضَاءَ اللَّهِ لِرِضَاءِ الْخَلْقِ .

وَكَتَبَ مُعَاوِيَةُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ إِلَى عَائِشَةَ الصَّدِّيقَةِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا وَقَالَ أَنْصَحِي لِي فَكَتَبَتْ فِي جَوَابِهِ : سَمِعْتُ مِنَ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنَّهُ قَالَ مَنْ طَلَبَ رِضَاءَ الْحَقِّ مِنْ غَيْرِ رِضَاءِ الْخَلْقِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ وَأَرْضَى عِبَادَهُ عَنْهُ . وَمَنْ طَلَبَ رِضَاءَ الْخَلْقِ مِنْ غَيْرِ رِضَاءِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَى عَنْهُ وَلَا يَرْضَى الْخَلْقُ مِنْهُ .

[بَيَانُ الْعَيْنَيْنِ اللَّتَيْنِ تَشْرَبُ مِنْهُمَا شَجَرَةُ الْإِيمَانِ ١]

هَذَانِ عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ تَجْرِيَانِ فِي رِيَاضِ الْإِيمَانِ يَتَقَوَّى
بِهِمَا أُصُولُ الْإِيمَانِ وَ يَتَرَفَّعُ فُرُوعُهُ وَيَزِيدُهُ حُسْنًا وَ بَهْجَةً
وَ خُضْرَةً وَ نَضْرَةً ، فِيهِمَا لِلرُّوحِ رَاحَاتٌ ٢ وَ لِلْقُلُوبِ أَعْتِبَارَاتٌ ٣ ،
يَشْتَمِلَانِ عَلَى غَرَائِبِ الْحِكْمِ وَ عَجَائِبِ الْأَمْثَالِ ، مَنْ تَحَلَّى بِهَا ٤
فَقَدْ اهْتَدَى وَ مَنْ تَخَلَّى عَنْهَا ٥ يُحْشَرُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَعْمَى ٦ ، فَكُلُّ
مِنْهُمَا رَوْضَةٌ ٧ مَتَى مَازِدَتُهُ نَظَرًا يَزِيدُكَ نُورًا وَ سُرُورًا وَ يُمْلِي
صَدْرَكَ فُرْحَةً وَ حُبُورًا .

الْعَيْنُ الْأُولَى ٨

لَمَّا عَلِمَ مِمَّا تَقَدَّمَ أُصُولُ الْإِيمَانِ وَ فُرُوعُهُ يَنْبَغِي أَنْ
يُعْلَمَ أَنَّ فِي الْعَالَمِ الْعِلْمِ عَيْنَانِ ٩ تَجْرِيَانِ تُسْقَى شَجَرَةُ الْإِيمَانِ
مِنْهُمَا ؛ أَوَّلُهُمَا فَهْمُ حَقِيقَةِ الدُّنْيَا فَاعْلَمْ أَنَّ الدُّنْيَا لَيْسَتْ بِدَارِ
قَرَارٍ ؛ كُلُّ سَنَةٍ يَمُضِي مِنْ عُمْرِكَ مِثْلُ الْمَرْحَلَةِ ؛ وَ كُلُّ يَوْمٍ
مِثْلُ الْفَرَسِخِ ، وَ كُلُّ سَاعَةٍ مِثْلُ الْمِيلِ ، وَ كُلُّ نَفَسٍ مِثْلُ الْخَطْوَةِ ؛
وَالدُّنْيَا مِثْلُ الْقَنْطَرَةِ وَ الْعَاقِلُ لَا يَبْنِي عَلَى الْقَنْطَرَةِ بِنَاءً وَلَا

١ - زيادة من الحقيير المصحح [ج - هـ] .

٢ - ٣ - لعل الأصل في الموضعين « بهما » . . عنهما» بضمير التثنية .

٤ - ص : العين الأولى .

٥ - لعل الصواب « ان في عالم العلم عينين » ؟

يَعْمُرُهَا . قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ الدُّنْيَا قَنْطَرَةٌ الْآخِرَةُ فَاَعْبُرُوهَا
وَلَا تَعْمُرُوهَا .

وَالْعَاقِلُ مَنْ أَخَذَ مِنَ الدُّنْيَا بِقَدْرِ الْحَاجَةِ وَالْكِفَايَةِ وَمَنْ
جَمَعَ زَائِدًا عَنِ الْحَاجَةِ يَكُونُ سَمًّا قَاتِلًا وَوَبَالًا عِنْدَ النَّزْعِ وَ
يَكُونُ تَسْلِيمُ الرُّوحِ عَلَيْهِ صَعْبًا ؛ هَذَا إِذَا كَانَ جَمْعُهُ عَنِ الْوَجْهِ
الْحَلَالِ . وَأَمَّا إِذَا كَانَ جَمْعُهُ عَنِ الْوَجْهِ الْحَرَامِ يَكُونُ سَبَبًا
لِإِعْدَابِ الْآخِرَةِ .

وَيَنْبَغِي لِلْعَاقِلِ أَنْ يَصْبِرَ عَلَى شِدَّةِ الدُّنْيَا أَيَّامًا لِيَحْصُلَ
لَهُ السُّرُورُ الْآبِدِيُّ فِي دَارِ الْآخِرَةِ . وَالصَّبْرُ وَإِنْ كَانَ صَعْبًا إِلَّا
أَنْ الْإِيمَانَ إِذَا كَانَ كَامِلًا يَكُونُ الصَّبْرُ عَلَيْهِ سَهْلًا .
وَيَجِبُ أَنْ يُعْلَمَ أَنَّ الدُّنْيَا مُدَّةٌ قَلِيلَةٌ وَسُرُورُهَا مَشُوبٌ
بِالْآلَامِ ؛ وَبِسَبَبِ الصَّبْرِ يُتَوَصَّلُ إِلَى الرَّاحَةِ الْآبِدِيَّةِ وَالسَّلَاطَنَةِ
السَّرْمَدِيَّةِ . وَلَا يَصْعُبُ عَلَى الْعَاقِلِ أَنْ يَصْبِرَ أَيَّامًا لَا جُلَّ
الرَّاحَةِ السَّرْمَدِيَّةِ . وَإِذَا كَانَ لِلْعَاقِلِ صَدِيقٌ وَكَانَ حُبُّهُ لَهُ شَدِيدًا
وَلَمْ يَكُنْ لَهُ قَرَارٌ وَكَانَ زَمَانُ الْوِصَالِ إِلَيْهِ قَرِيبًا ، فَقِيلَ لَهُ أَصْبِرْ عَلَى
الشِّدَّةِ فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ تَكُونُ [ظ : يَكُنْ] لَكَ مَنْ تَهْوِيهِ أَلْفَ لَيْلَةٍ
بِالْشِّدَّةِ وَلَا خَطَرَ ، وَإِنْ لَمْ تَصْبِرْ لَا يَكُونُ [ظ : لَا يَكُنْ] مَحْبُوبُكَ
مَعَكَ إِلَّا فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ . وَالظَّاهِرُ أَنَّ الْعَاقِلَ يَخْتَارُ أَلْفَ لَيْلَةٍ بِلا
خَطَرٍ وَلَا شِدَّةٍ عَلَى لَيْلَةٍ وَاحِدَةٍ . وَمُدَّةُ الدُّنْيَا بِالنِّسْبَةِ إِلَى
الْآخِرَةِ لَيْسَتْ وَاحِدَةً مِنَ الْأَلْفِ بَلْ لَيْسَ بَيْنَهُمَا نِسْبَةٌ
أَصْلًا ، لِأَنَّ الْمُتَنَاهِي لَا يُنْسَبُ إِلَى غَيْرِ الْمُتَنَاهِي . وَالنَّكَتَفُ

بِهَذَا الْقَدْرِ فِي أَحْوَالِ الدُّنْيَا. وَلَنَضْرِبَ عَشْرَةَ أَمْثَالٍ لِلدُّنْيَا تَسْهِيلاً
لِلْأَنَامِ وَتَقْرِيباً لِلْأَفْهَامِ .

الْأَمْثَلَةُ الْعَشْرَةُ فِي وَصْفِ الدُّنْيَا

الْأُولَى^١ فِي سِحْرِ الدُّنْيَا. قَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ أَحْذَرُوا
مِنَ الدُّنْيَا وَمِنْ سِحْرِهَا ، فَإِنَّهَا أَسْحَرُ مِنْ الْهَارُوتِ وَالْمَارُوتِ^٢ .
[و] أَوَّلُ سِحْرِهَا أَنْ يُرِيكَ نَفْسَهَا سَاكِنَةً وَهِيَ مُضْطَرِبَةٌ وَ
مُتَحَرِّكَةٌ كَالظِّلِّ ؛ فَإِنَّكَ إِذَا نَظَرْتَ إِلَيْهِ تَظُنُّهُ سَاكِنًا وَهُوَ
مُتَحَرِّكٌ .

الثَّانِي مِنْ سِحْرِهَا أَنَّهَا تُظْهِرُ الصَّدَاقَةَ لَكَ حَتَّى تَظُنَّ
أَنَّهَا لَا تُفَارِقُ مِنْكَ ، وَإِذَا كُنْتَ سَاكِنًا مُطْمَئِنًّا عَلَى صِدَاقَتِهَا
هَرَبَتْ مِنْكَ إِلَى عَدُوِّكَ كَالْمَرْأَةِ الْبَغِيَّةِ الَّتِي تَدْعُو الرِّجَالَ
إِلَى نَفْسِهَا وَتُدْخِلُهُمْ فِي بَيْتِهَا وَتُهْلِكُ^٣ .

رَوَى أَنَّ عِيسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ رَأَى الدُّنْيَا فِي صُورَةِ الْعَجُوزِ^٤ ،
فَقَالَ لَهَا كَمْ زَوْجًا لَكَ فَقَالَتْ بَعْدَ الدُّنْيَا^٥ ، فَقَالَ مَا تَوَا أَمْ
طَلَّقوكِ ، فَقَالَتْ بَلْ قَتَلْتُ كُلَّهُمْ ، فَقَالَ عِيسَى عَجِبْتُ مِنْ

١- ظ : المثل الاول .

٢- ص : من هاروت وماروت .

٣- ص : تهلكهم .

٤- ظ : في صورة عجوز .

٥- هذا لا يوافق النسخ الفارسية، والموافق لها ان يقال « فقالت لا يحصى

الْأَحْمَقِينَ الَّذِينَ يَرَوْنَ حَالَ مَنْ قَبْلَهُمْ فَيَرْغَبُونَ فِيكَ وَلَا يَعْتَبِرُونَ مِنْ غَيْرِهِمْ .

الْمِثَالُ الثَّانِي

إِنَّ الدُّنْيَا يُزَيِّنُ ظَاهِرَهَا بِأَنْوَاعِ الزَّخَارِيفِ^١ وَ يُخْفِي مَعَايِبَهَا وَ تَفْتِنُ النَّاسَ مِنَ الْقَرِيبِ وَ الْبَعِيدِ .
رَوَى عَنْ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ تُؤْتَى الدُّنْيَا يَوْمَ الْعَرَصَاتِ فِي صُورَةِ عَجُوزٍ زَرَقَاءَ قَبْحَاءَ^٢ فِي نِهَآيَةِ الْقَبَاحَةِ ، أَضْرَاسُهَا خَارِجَةٌ مِنْ فَمِهَا فَلَمَّا رَأَىهَا النَّاسُ يَقُولُونَ مَا هَذِهِ الْقَبْحَاءُ^٣ الشَّوْهَاءُ ، يُقَالُ إِنَّهَا الدُّنْيَا الَّتِي تَتَحَاسَدُونَ عَلَيْهَا وَ تَتَبَاغَضُونَ وَ تُقْتَلُونَ^٤ عَلَيْهَا فَتُرْسَلُ إِلَى جَهَنَّمَ ؛ وَ تَقُولُ الدُّنْيَا يَا رَبِّ [اَيْنَ] أَحْبَابِي [فَ] ؛ يُسَاقُ أَحْبَابُهَا مَعَهَا إِلَى جَهَنَّمَ .

الْمِثَالُ الثَّالِثُ

إِنَّ مَثَلَ الدُّنْيَا كَطَرِيقِ الْمُسَافِرِينَ ، أَوَّلُ مَنْزِلِهَا مَهْدٌ^٥ وَ آخِرُهَا لَحْدٌ^٥ وَ بَيْنَ الْمَنْزِلَتَيْنِ مَنْازِلٌ كَمَا ذُكِرَ مِنْ قَبْلُ ؛

١- ظ : الزخارف .

٢- اقول لم تجيء كلمة « قبحاء » في اللغة ، والصواب « قبيحة » .

٣- كذا في الاصل مشكولا و الظاهر « تقتتلون » من باب الافتعال مبنياً للفاعل .

٤- الزيادة في الموضعين من المصحح .

٥- والراجح « اول منازلها المهد و آخرها اللحد » .

كُلُّ سَنَةٍ مَنَزَلٌ وَكُلُّ شَهْرٍ فَرَسَخٌ وَكُلُّ يَوْمٍ مِيلٌ وَكُلُّ نَفْسٍ خَطْوَةٌ وَكُلُّهُمْ يَمْشُونَ عَلَى الدَّوَامِ ؛ فَمِنْهُمْ مَنْ بَقِيَ لَهُ مَنَزَلٌ إِلَى الْمَقْصَدِ وَمِنْهُمْ مَنْ بَقِيَ فَرَسَخٌ وَمِنْهُمْ مَنْ بَقِيَ مِيلٌ أَوْ زَائِدٌ وَنَاقِصٌ وَهُوَ سَاكِنٌ كَأَنَّهُ يُظُنُّ أَنَّهُ مُؤَبَّدٌ فِي الدُّنْيَا مِنْ غَفْلَتِهِ .

الْمِثَالُ الرَّابِعُ

مَثَلُ أَهْلِ الدُّنْيَا كَمَنْ أَكَلَ مِنْ أَنْوَاعِ الْأَطْعِمَةِ اللَّذِيذَةِ وَعَرَّضَ لَهُ التُّخَمَةَ وَفَسَدَتْ مِعْدَتُهُ فَلَا تَنْفَعُهُ النَّدَامَةُ ؛ وَكُلَّمَا كَانَ الطَّعَامُ أَدْسَمَ وَالذَّكَانَ فَسَادُهُ أَشَدَّ وَهَضْمُهُ أَصْعَبَ . كَذَلِكَ مَنْ كَانَ غِلْمَانُهُ وَجَوَارِيهِ وَرِيَاضُهُ وَبَسَاتِينُهُ أَكْثَرَ ، كَانَ حَسْرَتُهُ وَقَتَ النَّزْعِ أَكْثَرَ ؛ وَلَا يَزُولُ ذَلِكَ بَلْ يَزِيدُ لِأَنَّ الْحُبَّ مِنْ أَوْصَافِ الْقَلْبِ وَالْقَلْبُ لَا يَمُوتُ .

الْمِثَالُ الْخَامِسُ

مَثَلُ طَالِبِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ شَارِبِ الْخَمْرِ^١ مَتَى أَكْثَرَ شُرْبَهُ زَادَ عَطَشُهُ وَيَشْرَبُ حَتَّى يَهْلِكَ . وَقَالَ النَّبِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ^٢ فَكَمَا لَا يُمَكِّنُ أَنْ يَخُوضَ الْمَرْءُ فِي الْمَاءِ وَلَمْ يَبْتَئِلْ^٣ مِنَ الْبَلَلِ فَكَذَا

١- كذا ، والموافق للأصل الفارسي « شارب ماء البحر » ولعل التحريف من

قلم النامخ لا من المترجم .

٢- ظ : « كما » بدون الفاء .

٣- لعل الصواب « بالبلل » لأنه يقال في تعديته بمن « ابتل من مرضه أي برى » .

لَا يُمَكِّنُ أَنْ يَخُوضَ الرَّجُلُ فِي أُمُورِ الدُّنْيَا وَلَمْ يَبْتَلْ^١ .

الْمِثَالُ السَّادِسُ

مَثَلُ الدُّنْيَا كَالْمُضَيَّفِ الَّذِي يُزَيِّنُ دَارَهُ بِأَنْوَاعِ الْمُزَيِّنَاتِ لِأَجْلِ الْأَضْيَافِ وَ يَدْعُوهُمْ وَيُضَيِّفُهُمْ بِأَنْوَاعِ الْأَطْعِمَةِ وَالْأَشْرِبَةِ فَيَنْزِلُ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ وَيَشْبَعُ أُخْرَى^١ وَيَضَعُ الْأَطْعِمَةَ بِأَنْيَةٍ مِنْ ذَهَبٍ وَفِضَّةٍ وَيَأْتِي بِالْمِجْمَرِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ مَمْلُوءًا بِالْعُودِ وَالْبَخُورِ لِيَتَعَطَّرَ دِمَاجُ الْأَضْيَافِ فَيَأْكُلُوا مِنَ الْأَطْعِمَةِ وَيَتَعَطَّرُوا مِنَ الْبَخُورِ وَيَتْرُكُ^٢ الْأَنْيَةَ وَالْمِجْمَرِ لِقَوْمٍ آخَرٍ ، فَمَنْ كَانَ عَالِمًا لِعَادَةِ^٣ الْمُضَيَّفِ يَأْكُلُ وَيَشْرَبُ وَيَتَبَخَّرُ وَيَتْرُكُ الْأَنْيَةَ فِي مَحَلِّهِ بِطِيبِ الْخَاطِرِ وَيَشْكُرُ لِلْمُضَيَّفِ . وَمَنْ كَانَ أَحْمَقَ يَظُنُّ أَنَّ تِلْكَ الْأَنْيَةَ مِلْكٌ لَهُ فَيَأْخُذُهَا لِيَذْهَبَ بِهَا ، فَإِذَا جَاءَ وَقْتُ الرَّحَلَةِ وَأُخِذَ مِنْ يَدِهِ إِلَّا وَأَنَّى يَكُونُ مَغْمُومًا وَيَضْرُخُ .

فَمَثَلُ الدُّنْيَا كَمَثَلِ الْمُضَيَّفِ ، وَسَبِيلُ الضَّيْفِ أَنْ يَأْكُلَ وَيَشْرَبَ وَيَأْخُذَ مِنْهُ ذَخِيرَةً لِمَطَرِيقٍ وَلَا يَطْمَعِ إِلَى مَا فِي دَارِ

١- وكان ينبغي ان يقول « ولم يبتل برجس الذنوب » كما في الاصل

الفارسي فراجع .

٢- ظ : و يتركوا .

٣- ظ : بعادة .

الضِّيَافَةُ مِنَ الْفُرُشِ وَالْأَوَانِي وَالْبَخُورِ وَالْعُودِ وَالْمِجْمَرِ .

الْمِثَالُ السَّابِعُ

مَثَلُ أَهْلِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ الْقَوْمِ الَّذِينَ رَكِبُوا فِي الْفُلْكِ
وَوَصَلُوا إِلَى الْجَزِيرَةِ^١ فَخَرَجَ الْقَوْمُ لِبَطْهَارَةٍ وَ قَضَاءِ الْحَاجَةِ
وَيُنَادِي الْمَلَّاحُ وَلَا تَلْبَسُوا كَثِيرًا وَلَا تَشْغَلُوا بِشَيْءٍ^٢ سِوَى الطَّهَارَةِ
وَقَضَاءِ الْحَاجَةِ ، فَإِنِّي أُجْرِي الْفُلْكَ بِالتَّعَجِيلِ . فَلَمَّا تَفَرَّقَ
الْقَوْمُ فِي الْجَزِيرَةِ فَمَنْ كَانَ عَاقِلًا يَتَطَهَّرُ وَيَجِيءُ إِلَى الْفُلْكِ
سَرِيعًا وَيَقْعُدُ فِي الْفُلْكِ فِي أَشْرَفِ الْمَقَامَاتِ ، وَ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ
اشْتَغَلُوا^٣ بِعَجَائِبِ الْجَزِيرَةِ الْهَيَاةِ^٤ النَّظَرُ إِلَى الْأَزْهَارِ وَاسْتِبْطَاءُ^٥
أَصْوَاتِ الطُّيُورِ وَاشْتِجَاعُهَا^٦ وَأَلْوَانِ الْأَثْمَارِ وَالنَّعِيمِ ، فَلَمَّا جَاءُوا
إِلَى الْفُلْكِ لَمْ يَجِدُوا مَقَامًا وَاسِعًا وَقَعَدُوا فِي أَضْيَقِ الْمَقَامَاتِ .
وَ طَائِفَةٌ لَمْ يَقْنَعُوا بِالنَّظَرِ وَالسَّيْرِ بَلْ حَمَلُوا مَعَهُمْ مِنَ الْجَوَاهِرِ

١- ظ : الى جزيرة .

٢- كذا في الاصل مشكولا ، والصواب « و ينادى الملاح ان لا تلبثوا
كثيراً ولا تشغلوا بشيء » .

٣- لعل الصواب « اشتغلوا » بصيغة الجمع ، وكذلك في الضمائر التي
ترجع الى كلمة « طائفة » اعني « الهاهم » و « استبطاءهم » ، حتى يوافق قوله بعد ذلك
« فلما جاؤوا الى الفلك ... الخ » وقوله « وطائفة لم يقنعوا ... الخ » . [ج - ه] .

٤- ظ : « الهاء » والظاهر « الهاهم » كما مر آنفاً .

٥- ظ : استبطاءهم .

٦- ص : اسجاعها ، جمع السجع من سجع الحمام .

وَاللَّالِي وَالْأَزْهَارِ الطَّيِّبَةِ الرَّيْحِ ، فَلَمَّا وَصَلُوا إِلَى الْفُلْكِ لَمْ
يَجِدُوا فِيهِ مَكَانًا وَقَعَدُوا عَلَى أَعْنَاقِ النَّاسِ ، فَلَمَّا مَضَى يَوْمًا
أَوْ ثَلَاثَةً^١ تَغَيَّرَ رِيَّاحُ الْأَزْهَارِ وَصَارَ مُنْتِنًا وَلَمْ يَجِدُوا مَكَانًا
لِيَلْقَوْهُ^٢ نَدِمُوا عَلَى مَا فَعَلُوا وَلَمْ يَنْفَعَهُمُ النَّدَامَةُ وَبَقِيَ تِلْكَ
الْأَثْقَالُ عَلَى أَعْنَاقِهِمْ ؛ وَطَائِفَةٌ مِنْهُمْ تَاهَوْا فِي عَجَائِبِ الْجَزِيرَةِ
وَعَرَّابِيهَا وَلَبِثُوا كَثِيرًا وَلَمْ يَصِلْ إِلَيْهِمْ نِدَاءُ الْمَتْلَحِ ، فَلَمَّا اتَّوَا
إِلَى سَاحِلِ الْبَحْرِ لَمْ يَجِدُوا الْفُلْكَ فَاهْلَكَهُمْ السَّبَاعُ فِي الْجَزِيرَةِ .
الطَّائِفَةُ الْأُولَى^٣ مِثْلُ الْمُؤْمِنِينَ الْمُتَّقِينَ ، وَالطَّائِفَةُ الثَّانِيَّةُ مِثْلُ
عُصَاةِ^٤ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَهُمْ الَّذِينَ حَفِظُوا أَصْلَ الْإِيمَانِ وَلَكِنْ لَمْ
يُعْرِضُوا عَنْ لَذَاتِ الدُّنْيَا بِالْكُلِّيَّةِ ، وَالطَّائِفَةُ الثَّالِثَةُ^٥ هُمْ الَّذِينَ
جَمَعُوا مِنَ الدُّنْيَا نِعَمًا كَثِيرَةً وَصَارُوا ذَاتَ الْأَحْمَالِ . [و] الطَّائِفَةُ
الرَّابِعَةُ هُمْ الْكَفَرَةُ الَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ وَتَوَغَّلُوا فِي الدُّنْيَا كَمَا
قَالَ اللَّهُ تَعَالَى فِي شَأْنِهِمْ ذَالِكَ بِأَنَّهُمْ اسْتَحَبُّوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى
الْآخِرَةِ وَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ .

الْمِثَالُ الثَّامِنُ^٦

رَوَى أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ

١- لعل الأصل كان « يومان أو ثلاثة أيام » ترجمة « دوسه روز » الفارسي؛

وفي أكثر النسخ الفارسية « يك دو روز » ، حيث يكون المناسب أن يقال في ترجمته « يوم
أويومان » فافهم .

٢- لعل الصواب « ليلقوا أثقالهم » .

٣- ظ : العصاة .

٤- في الأصل « الثامنة » ولعله سهو من قلم الناسخ .

وَسَلَّمَ فَقَالَ يَا أَبَا هُرَيْرَةَ هَلْ تُرِيدُ أَنْ نُرِيكَ مَا فِي الدُّنْيَا فَقُلْتُ
 بَلَى يَا رَسُولَ اللَّهِ ؛ فَأَخَذَ بِيَدِي فَأَتَيْنَا سُبَّاطَةَ^١ قَوْمٍ فِيهَا الرُّؤُوسُ
 وَالْعِظَامُ الْبَالِيَّةُ مِنْ أَعْضَاءِ الْآدَمِيِّينَ ؛ فَقَالَ كَانَ هَذِهِ الرُّؤُوسُ مِثْلَ
 رُؤُوسِكُمْ مَمْلُوءَةً بِالْحَرِصِ وَالطَّمَعِ وَكَانُوا يَأْمُدُّونَ الْعُمَرَ الطَّوِيلَ
 مِثْلَكُمْ وَكَانُوا مَشْغُولِينَ بِعِمَارَةِ الدُّنْيَا وَجَمْعِ الْمَالِ ؛ وَالْيَوْمَ لَمْ
 يَبْقَ مِنْهُمْ إِلَّا الْعِظَامُ الْعَارِيَّةُ الْبَالِيَّةُ كَمَا رَأَيْتُمْ . وَكَانَ هَذِهِ
 الْخِرْقُ أَثْوَابًا لَهُمْ كَانُوا يَلْبَسُونَهَا وَقَتَ التَّجْمُلِ وَالرُّعُونَةِ ، [و]
 الْيَوْمَ تُقَابِبُهَا الرِّيَّاحُ فِي مَحَالِّ النَّجَاسَاتِ . وَانْ هَذِهِ الْعِظَامُ
 الْأُخْرَى كَانَتْ مَرَاقِبَ لَهُمْ يَرْكَبُونَ ظَهْرَهَا وَيَطُوفُونَ أَطْرَافَ
 الْعَالَمِ ، وَهَذِهِ النَّجَاسَاتُ كَانَتْ أَطْعِمَةً لَهُمْ كَسَبُوهَا بِأَنْوَاعِ
 الْحِيلِ وَاسْتَلَبُوهَا مِنْ غَيْرِهِمْ [و] الْيَوْمَ اسْقَطُوهَا مِنْ أَنْفُسِهِمْ
 بِالْفَضِيحَةِ ، وَلَا يُقَارِبُ أَحَدٌ مِنْ نَتَنِ رَائِحَتِهَا . هَذَا الَّذِي
 رَأَيْتَ جَمِيعُ مَا فِي الدُّنْيَا . فَبَكَى أَبُو هُرَيْرَةَ وَالْأَصْحَابُ الَّذِينَ
 كَانُوا حَاضِرَةً وَاعْرَضُوا عَنِ الدُّنْيَا بِالْكُلِّيَّةِ .

الْمِثَالُ التَّاسِعُ^٢

وَاعْلَمْ أَنَّ أُمُورَ الدُّنْيَا تُرَى عِنْدَ طَالِبِهَا شَيْئًا قَلِيلًا حَتَّى

١- السبابة بضم السين: المزبلة والموضع الذي يطرح فيه الاوساخ ؛ واصله

في النسخ الفارسية « سرकिन دان » .

٢- في الاصل « التاسعة » ولعله من اغلاط الناسخ .

يَظُنُّ الْمَرْءُ أَنَّ لَا يَكُونُ شُغْلُهُ طَوِيلًا ، فَإِذَا شَرَعَ فِيهِ وَاشْتَغَلَ
يَصْدُرُ مِنَ الْعَمَلِ الْوَاحِدِ مِائَةٌ وَيَجْعَلُ صَاحِبُهَا مَشْغُولًا بِهَا
بِحَيْثُ يَذْهَبُ عَنْ أَحْوَالِ الْآخِرَةِ وَيَخْتِمْ عُمْرَهُ بِالْإِسْتِغْرَاقِ
فِي أَعْمَالِهَا ؛ فَإِذَا جَاءَ الْآجَلُ يَرْتَحِلُ غَيْرَ وَاصِلٍ إِلَى الْمُرَادِ
وَالْمَقْصُودِ وَغَيْرَ مُدْخِرٍ لِِلْآخِرَةِ ، يَذْهَبُ الدُّنْيَا وَأُمُورُ الدِّينِ لَمْ
يَتِمَّ وَلَمْ يَكْمُلْ .

[و] الدُّنْيَا يُزَيِّنُ نَفْسَهَا كَالْمَرْأَةِ السَّاحِرَةِ بِأَنْوَاعِ الْمُزَيِّنَاتِ
مِنَ الْأَلْوَانِ وَالنَّقُوشِ وَالرَّوَايِحِ الطَّيِّبَةِ وَيَحْفَظُ^١ وَجْهَهَا تَحْتَ
الْبُرْقَعِ ؛ فَإِذَا وَقَعَ طَالِبُهَا فِي فَخْضِهَا تَفْتَحُ وَجْهَهَا وَتُرَى فَضَاحَتَهَا
لَهُ ، فَيَنْدَمُ وَيَتَأَسَّفُ وَلَمْ يَنْفَعَهُ النَّدَامَةُ فَيَكُونُ عُمْرُهُ ضَايِعًا وَ
مَالُهُ هَدَرًا^٢ وَالْآجَلُ قَرِيبًا . فَعَلَى الْعَاقِلِ أَنْ يَعْمَلَ بِمَكْنُونِ مَا
ذَكَرْنَا وَيَحْفَظَ نَفْسَهُ عَنِ الدُّنْيَا .

الْمِثَالُ الْعَاشِرُ

كَانَ فِي زَمَانِ عِيسَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ثَلَاثَةُ
نَفَرٍ فَوَجَدُوا فِي الطَّرِيقِ كَنْزًا ، فَاتَّفَقَ اثْنَانِ مِنْهُمَا عَلَى قَتْلِ الثَّالِثِ ،
فَارْسَلُوهُ إِلَى الطَّعَامِ ، فَلَمَّا أَتَى بِالطَّعَامِ قَتَلَاهُ ، وَكَانَ الطَّعَامُ
مَسْمُومًا كَانَ سَمُّهُ الْمَقْتُولُ ، فَأَكَلَا عَلَى الْغَفْلَةِ مِنَ الطَّعَامِ

١- ص : تحفظ .

٢- ص : هدرًا .

فَمَاتَا فَهَلَكَ الثَّلَاثَةُ بِأَجْمَعِهِمْ؛ فَاتَّفَقَ لِعِيسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ الْعُبُورُ عَلَيْهِمْ فَقَالَ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ^٦ أَنْظَرُوا إِلَى حَالِ الدُّنْيَا كَيْفَ تَخْلَفُ عَنْ الثَّلَاثَةِ وَصَارُوا مَقْتُولِينَ بِشَأْمَتِهَا، هَكَذَا يَكُونُ مَنْ طَلَبَ الدُّنْيَا أَبَدًا.

الْعَيْنُ الثَّانِيَّةُ^٢

عِلْمُ الْإِنْسَانِ^٣ حَالِ نَفْسِهِ فِي الْآخِرَةِ أَيْ عِنْدَ مُفَارَقَةِ الرُّوحِ عَنِ الْبَدَنِ.

إِذَا عَلِمَ أَنَّ الْإِنْسَانَ عَلَى قِسْمَيْنِ: قِسْمٌ يَطُولُ أَمَلُهُ فِي الْعَيْشِ وَيَعْمَلُ كُلَّ مَا يُرِيدُ وَلَا يَخْطُرُ بِنَالِهِ خَوْفُ الْآخِرَةِ وَلَا يَتَفَكَّرُ فِي عَوَاقِبِهِ، وَقِسْمٌ يَكُونُ عَاقِلًا وَيَسْتَوِي عَلَيْهِ خَوْفُ الْآخِرَةِ وَيَغْمُ فِي كُلِّ الزَّمَانِ لِعَاقِبَةِ أَمْرِهِ وَيَتَفَكَّرُ فِي حَالِ مَوْتِهِ بَأَنَّهُ كَيْفَ يَعْمَلُ حَتَّى يَحْفَظَ إِيْمَانَهُ وَيَحْمِلُ^٤ مَعَهُ إِلَى دَارِ الْآخِرَةِ.

وَهَذَا الْغَمُّ وَاجِبٌ عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ خُصُوصًا عَلَى السَّلَاطِينِ وَالْمُلُوكِ وَالْوُلاَةِ لِأَنَّ أَسْبَابَ النِّعَمِ فِيهِمْ أَكْثَرُ كَالْعَقَارِ وَالضِّيَاعِ وَالْقُصُورِ وَالْفُرُشِ وَالْأَوَانِي وَالْغِلْمَانِ وَالْجَوَارِي وَالْأَفْرَاسِ

١- ظ: للحواريين .

٢- في الأصل « العين الثاني » ولعله سهو من كاتب النسخة .

٣- أقول والأرجح في هذا الموضع « معرفة الإنسان » كما لا يخفى .

٤- لعل الصواب « يحمله » .

وَالْأَغْنَامُ وَآمَثَالِيهَا يَنْبَغِي أَنْ يُودَّعَ جَمِيعُهَا فِي آخِرِ الْوَقْتِ وَ لِلَّهِ
تَعَالَى 'مَلَكٌ' يُقَالُ لَهُ 'عِزْرَائِيلُ' لَا يَخْرُجُ مِنْ بَيْتِ أَحَدٍ بِالرَّشْوَةِ
وَالشَّفَاعَةِ وَالْحُرْمَةِ وَالْحِشْمَةِ وَلَا يَمْهَلُ أَحَدٌ مَقْدَارَ النَّفْسِ وَ
لَا ظَهَارِ حَالِهِمْ أَوْ رَدَّتْ خَمْسَ حِكَايَاتٍ لِيُتَنَبَّهُ الْعُقَلَاءُ مِنْ
تِلْكَ الْحِكَايَاتِ .

إِبْتِدَاءُ الْحِكَايَاتِ الْخَمْسَةِ وَأَحْوَالِ الْآخِرَةِ الْحِكَايَةُ الْأُولَى

إِنْ وَهَبَ بَنُ مُنَبَّهٍ^١ كَانَ مِنْ أَحْبَابِ الْيَهُودِ فَوَجَدَ
سَعَادَةَ الْإِسْلَامِ ، رَوَى أَنْ وَاحِدًا مِنْ عُظَمَاءِ السَّلَاطِينِ أَرَادَ
يَوْمًا أَنْ يَرْكَبَ جَمِيعَ^٢ حَشَمِيهِ لِيُرِيَ أَهْلَ الْعَالَمِ تَجَمُّلَهُ وَ
عَظَمَتَهُ وَشَوْكَتَهُ ؛ فَلَبِيسَ أَوَّلًا الْحُلَّةَ الْفَاخِرَةَ الَّتِي لَا يُوجَدُ
مِثْلُهَا فِي الدُّنْيَا وَرَكِبَ فَرَسًا جَيِّدًا جَوَادًا مِنْ أَحْسَنِ الْإِفْرَاسِ
وَرَتَّبَ عَسْكَرَهُ وَحَشَمَهُ وَخَدَمَهُ عَلَى أَحْسَنِ التَّرْتِيبِ^٣ بِحَيْثُ
لَا يُمَكِّنُ أَنْ يَكُونَ فَوْقَهُ وَخَرَجَ فِي زِينَتِهِ إِلَى الصَّحَرَاءِ فَجَالَ
بِالتَّكَبُّرِ وَالتَّفَاخُرِ وَالسُّرُورِ وَالغُرُورِ . وَجَاءَ ابْلِيسُ عَلَيْهِ اللَّعْنَةُ
فِي هَذَا الْحَالِ ؛ فَوَسَّوَسَ إِلَيْهِ حَتَّى قَالَ مَنْ هُوَ مِثْلِي فِي هَذَا

١- لعل الصواب « وهب بن منبه الذي » .

٢- ظ : « في جميع » او « مع جميع » .

٣- ظ : احسن ترتيب .

٤ - اقول و يصح ايضا « في هذه الحال » لان كلمة « حال » يذكر و يؤنث .

العَالَمِ فِي الْعِظَمَةِ وَالْحِشْمَةِ وَلَمْ يَنْظُرْ إِلَى أَحَدٍ مِنَ التَّكَبُّرِ
وَالْتَفَاخُرِ. فَجَاءَ رُسُلٌ^١ يَلْبِسُ الْمُسُوحَ فِي هَيَأَةِ الْفَقِيرِ فَأَخَذَ
عِنَانَ فَرَسِهِ فَأَوْقَفَهُ فَغَضِبَ الْمَلِكُ وَصَرَخَ عَلَيْهِ وَقَالَ مَا
هَذَا التَّجَاسُرُ الَّذِي أَقْدَمْتَ عَلَيْهِ، مَدَّ يَدَكَ^٢ مِنَ الْعِنَانِ، أَلَمْ
تَعْلَمْ أَنَّكَ بِمَنْ تَفْعَلُ هَذَا التَّجَاسُرَ، تَأْخُذُ عِنَانِي وَلَا تَحْفَظُ
أَدَبِي، أَلَيْسَ لَكَ عَقْلٌ. فَقَالَ الْفَقِيرُ لِي أَلَيْكَ حَاجَةٌ، قَالَ
أَصْبِرْ حَتَّى أَرْوِحَ إِلَى الدَّارِ، قَالَ الْآنَ أُرِيدُ، قَالَ أَصْبِرْ حَتَّى
أَنْزِلَ مِنَ الْفَرَسِ، قَالَ أُرِيدُ أَنْ تَقْضِيَ حَاجَتِي عَلَى الْفَرَسِ،
لِي خَبَرٌ سِرٌّ أَلْقِ سَمْعَكَ حَتَّى أَقُولَ لَكَ، فَقَرَّبَ السُّلْطَانُ
سَمْعَهُ إِلَى الْفَقِيرِ، فَقَالَ أَنَا مَلَكَ الْمَوْتِ جِئْتُ لِأَقْبِضَ رُوحَكَ،
فَلَمَّا سَمِعَ هَذَا تَأَوَّهَ [و] قَالَ أَمْهَلْ حَتَّى أَنْزِلَ فِي دَارِي وَ
أُودِّعَ أَوْلَادِي، قَالَ أَلَيْسَ لِي إِجَازَةٌ لِيَذْلِكَ لَأَنْ عُمْرَكَ أَنْفَاسٌ
مَعْدُودَةٌ وَالْآنَ نَمَّ، فَقَبِضَ رُوحَ السُّلْطَانِ عَلَى الْفَرَسِ. رَبَّنَا احْفَظْ
عِبَادَكَ مِنَ الْمَوْتِ فُجْأَةً^٣ وَالْغِلْمَانَ قَصْدُوهُ فَعَابَ الْفَقِيرُ.
وَذَهَبَ إِلَى صَدِيقٍ مِنْ أَصْدِقَاءِ اللَّهِ فَسَلَّمَ عَلَيْهِ، فَرَدَّ
سَلَامَهُ بِبِشَاشَةٍ نَوَاجِهِ وَطَلَاقَتِهِ، فَقَالَ أَنَا مَلَكَ الْمَوْتِ، وَقَالَ
أَهْلًا وَ مَرَحِبًا بِكَ، أَحْمَدُ اللَّهُ عَلَى قُدُومِكَ فَإِنِّي كُنْتُ

١- ولعل الأصل كان « فجاء رجل » .

٢- اقول والاولى ان يقال في هذا المقام « ارفع يدك » .

٣- قوله « ربنا احفظ ... » جملة دعائية معترضة .

٤- ظ : فقال .

مُنْتَظِرًا إِلَيْكَ مُنْذُ زَمَانٍ كَثِيرٍ ، لَقَدْ اسْتَبْطَأْتُ إِنِّي مُشْتَاقٌ
إِلَيْكَ فَإِنَّكَ سَبَبٌ لَا تَصَالِي إِلَى اجْتِنَابِ الْقُدُوسِ^١ ، فَقَالَ مَلَكُكَ
الْمَوْتُ إِنَّ كَانَ لَكَ حَاجَةٌ وَ شُغْلٌ فَاقْضِهِ ، قَالَ لَيْسَ لِي
حَاجَةٌ أَهَمُّ مِنْ لِقَاءِ الْحَضْرَةِ ، قَالَ عَلَى أَيِّ هَيَأَةٍ أَقْبِضُ
رُوحَكَ ، إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ عَلَى وَفْقِ رِضَاكَ ، قَالَ اتَّوَضَّأُ
وَأَقُومُ إِلَى الصَّلَاةِ فَمَتَّى أَسْجُدُ أَقْبِضُ^٢ رُوحِي ، ففَعَلَ مَلَكُكَ
الْمَوْتُ كَمَا قَالَ وَقَبِضَ رُوحَهُ فِي السَّجْدَةِ .

الْحِكَايَةُ الثَّانِيَّةُ

يُحْكِي أَنَّ وَاحِدًا مِنْ أَهْلِ الدُّنْيَا جَمَعَ مَالًا عَظِيمًا وَ
بَنَى قَصْرًا رَفِيعًا ذَا طَاقَاتٍ وَ اشْتَرَى غِلْمَانًا أَقْوِيَاءَ لِلِحِرَاسَةِ ،
فَامْرِيَوْمًا أَنْ يَطْبَخُوا الْوَنَامِينَ الْأَطْعِمَةَ وَالنَّعْمَ لِيَأْكُلَ أَصْدِقَاؤُهُ
وَيَخْدَمُهُ ، فَاسْتَنَدَ هُوَ عَلَى السَّرِيرِ وَاتَّاهُ جَمْعٌ كَثِيرٌ مِنْ أَقْرِبَائِهِ
وَيَخْدَمِيهِ وَقَعَدُوا عَلَى السَّمَاطِ وَشَرَعُوا فِي الْأَكْلِ ، فَقَالَ فِي نَفْسِهِ
جَمَعْتُ مَالًا وَنِعَمًا كَثِيرَةً فَبَعْدَ ذَلِكَ أَقْعُدُ وَاعِيشُ وَاتَّعَمُّ
بِفِرَآغِ الْخَاطِرِ وَ هُوَ فِي هَذَا الْفِكْرِ إِذْ حَضَرَ رَجُلٌ يَلْبَسُ
الْخِرْقَ الْخَلْقَ وَ فِي جِيدِهَا^٣ جِرَابٌ ، فَضَرَبَ بَابَ الْقَصْرِ بِهَيْبَةٍ
بَحِيثٌ خَافَ مِنْهُ جَمِيعُ أَهْلِ الْقَصْرِ وَ سَأَلَ كِسْرَةً مِنْ الْخُبْزِ
فَصَرَخَ غِلْمَانُ فَقَالُوا^٤ مَا هَذِهِ الْحِمَاقَةُ الَّتِي فَعَلْتَ أَنْتَ ، فَقَالَ

١- لعل الصواب « القدس » .

٢- ظ : فاقبض .

٣- ص : في جيده .

٤- ظ : فصرخ الغلمان وقالوا .

قُولُوا لِسَيِّدِكُمْ حَتَّىٰ يَخْرُجَ مِنْ الْقَصْرِ إِلَىٰ فَإِنَّ لِي حَاجَةً^١ ،
فَقَالُوا لَيْسَ حَدُّكَ أَنْ تَدْعُوهُ إِلَيْكَ ، فَقَالَ حَدُّهُ أَنْ يَجِيءَ
إِلَيَّ ، فَأَخْبَرُوا بِذَلِكَ سَيِّدَهُمْ ، فَقَالَ لِمَ لَمْ تَسْتَخُوهُ^٢ فَضَرَبَ
بَابَ الْقَصْرِ أَشَدَّ مِنْ الْأَوَّلِ فَقَصَدُوهُ فَقَالَ مَكَانَكُمْ فَاْنِي مَلَكَكُمُ
الْمَوْتِ ، فَأَخْبَرُوا بِذَلِكَ سَيِّدَهُمْ وَقَالُوا فَاَفْعَلْ بِهَذَا الْمَالِ
مَا شِئْتَ . فَقَالَ السَّيِّدُ قُولُوا لِذَلِكَ الرَّجُلِ هَلْ يُمَكِّنُ أَنْ يَأْخُذَ
الْبَدَلَ ، قَالَ لَا ، أَتَيْتُ لِأَجَلِهِ . فَأَحْضَرَ مَالَهُ فَقَالَ لَهُ بِالْحَسْرَةِ
أَيُّهَا الْمَالُ أَعْنَةُ اللَّهِ عَلَيْكَ فَإِنِّي بِسَبَبِ الشُّغْلِ بِكَ قَصَّرْتُ
فِي عِبَادَةِ اللَّهِ تَعَالَىٰ وَدَخَلْتُ الْقَبْرَ وَبِيَدِي صِغْرٌ مِنَ الْعَمَلِ وَ
خَلَفْتُكَ لَا عُدَائِي ، فَأَعْطَى اللَّهُ تَبَارَكَ وَتَعَالَىٰ نُطْقًا لِذَلِكَ
الْمَالِ فَقَالَ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَيْكَ ، فَإِنَّ اللَّهَ تَعَالَىٰ خَلَقَنَا وَخَلَقَكَ
مِنَ التُّرَابِ وَأَعْطَانِي لَكَ لِتَجْعَلَ مِنِّي ذُخْرًا لِآخِرَتِكَ وَ
تَصَدَّقَ إِلَى الْفُقَرَاءِ وَتَصَرَّفَ فِي وُجُوهِ الْخَيْرَاتِ وَتَبْنِي مَسَاجِدَ
وَرِبَاطَاتٍ وَأَنْتَ صَرَفْتَنِي لِهَوَاءِ نَفْسِكَ وَكَسَبْتَ الْحَسْرَةَ
وَالْوَبَالَ عَايَيْتُكَ فَتَلَعَنْ عَلَىٰ وَلَيْسَ لِي بِاسْتِحْقَاقٍ ، فَقَبَضَ
مَلَكَكَ الْمَوْتِ رُوحَهُ .

اللَّهُمَّ يَا رَبَّ الْأَرْبَابِ يَا مُسَبِّبَ الْأَسْبَابِ حَسِّنْ
أَحْوَالَ سُلْطَانِ الْإِسْلَامِ وَالْمُسْلِمِينَ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَارْزُقْهُ
سَعَادَةَ الدَّارَيْنِ وَاحْفَظْهُ فِي الْمُلُوكِ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

١- ظ : فان لي اليه حاجة .

٢- ظ : لم لم تستخوه .

وَبِالْإِجَابَةِ ١ دُعَاءِ الْمُؤْمِنِينَ جَدِيرٌ .

الْحِكَايَةُ الثَّالِثَةُ

كَانَ فِي بَنِي إِسْرَائِيلَ جَبَّارٌ كَانَ جَمَالِيسًا يَوْمًا عَلَى السَّرِيرِ
فَرَأَى مِنْ الْبَعِيدِ شَخْصًا عَظِيمًا مَهِيْبًا فَلَمَّا رَأَاهُ الْجَبَّارُ قَالَ مَنْ
أَنْتَ حَتَّى تَدْخُلَ عَلَيَّ بِئِلَا إِجَازَةٍ ، قَالَ أَنَا الَّذِي لَا يَقْدِرُ عَلَى
حَاجِبِي حَاجِبٌ وَلَا أَطْلُبُ الْإِجَازَةَ عَلَى السَّلَاطِينِ وَلَا يَنْجُو مِنِّي
جَبَّارٌ ، فَارْتَعَشَ ذَلِكَ الْجَبَّارُ فَقَالَ أَنْتَ مَلِكُ الْمَوْتِ ، قَالَ
نَعَمْ ، قَالَ أَنْشُدْكَ بِاللَّهِ تَعَالَى أَنْ تُمְهِلَنِي حَتَّى أَتُوبَ وَأُعْطِيَ
هَذِهِ الْأَمْوَالَ إِلَى صَوَاحِبِهِ ٢ وَاعْتَذَرَ مِنْهُمْ ، قَالَ لَا أُعْطِيكَ
زَمَانًا ، فَإِنَّهُ لَمْ يَبْقَ مِنْ عُمْرِكَ شَيْءٌ . قَالَ أَمْهِلْنِي سَاعَةً حَتَّى
أُودِّعَ أَوْلَادِي ، قَالَ لَا أَمْهِلُ . فَقَالَ إِذَا قَبَضْتَ رُوحِي إِلَى
شَيْءٍ يَجِيءُ بَيْنَ يَدَيَّ ، قَالَ عَمَلُكَ ، قَالَ لَيْسَ لِي عَمَلٌ صَالِحٌ ،
قَالَ إِذَا تَدْخُلُ النَّارَ فَقَبَضْ رُوحَهُ فَصَرَخَ وَبَكَى خَدَمُهُ وَحَشَمُهُ .
وَأَشَدُّ الصُّرَاخِ وَالْبُكَاءِ مَتَى وَرَدَ عَلَيْهِ الْعَذَابُ وَالْعُقُوبَةُ .

الْحِكَايَةُ الرَّابِعَةُ

جَاءَ مَلِكُ الْمَوْتِ إِلَى حَضْرَةِ سُلَيْمَانَ عَلَيْهِ السَّلَامُ

١- ص : وَبِالْإِجَابَةِ .

٢- ص : إِلَى صَوَاحِبِهَا .

فَنَظَرَ إِلَى وَاحِدٍ مِنْ نُدَمَائِهِ وَمُقَرَّبِيهِ بِالْهَيْبَةِ ، فَلَمَّا ذَهَبَ
 مَلَكَكَ الْمَوْتُ ، قَالَ النَّدِيمُ لِسُلَيْمَانَ عَلَيْهِ السَّلَامُ خِفْتُ مِنْ نَظَرِ
 مَلَكَكَ الْمَوْتُ إِلَى بِالْمُهَابَةِ فَظَنَنْتُ أَنَّهُ جَاءَ لِقَبْضِ رُوحِي ،
 فَمَرُّ لِرَّيْحٍ بِيَا نَ يَحْمِلَنِي إِلَى دِيَارِ الْهِنْدِ حَتَّى إِذَا جَاءَ لَا تَجِدُنِي
 [فِي] هَذَا الْمَقَامِ . فَأَمَرَ سُلَيْمَانُ الرِّيحَ فَحَمَلَهُ إِلَى دِيَارِ الْهِنْدِ .
 فَلَمَّا جَاءَ مَلَكَكَ الْمَوْتُ مَرَّةً أُخْرَى قَالَ يَا أَخِي مَا كَانَ سَبَبُ
 نَظَرِكَ إِلَى فُلَانٍ بِالْهَيْبَةِ ، قَالَ إِنَّ اللَّهَ أَمَرَنِي أَنْ أَقْبِضَ رُوحَ
 فُلَانٍ فِي دِيَارِ الْهِنْدِ وَكَانَ ذَلِكَ الشَّخْصُ بَعِيدًا مِنْهُ ، فَتَعَجَّبْتُ
 مِنْ ذَلِكَ ، وَلِذَا لَكَ نَظَرْتُ إِلَيْهِ بِالْهَيْبَةِ . فَلَمَّا سِرْتُ إِلَى الْهِنْدِ
 وَجَدْتُ فِيهِ فَقَبِضْتُ رُوحَهُ .

الْحِكَايَةُ الْخَامِسَةُ

رَوَى أَنَّ ذُو الْقَرْنَيْنِ بَلَغَ إِلَى قَوْمٍ لَيْسَ لَهُمْ مِنَ الْمَالِ
 وَالْدُّنْيَا شَيْءٌ وَقُبُورُهُمْ فِي قَرِيبٍ مِنْ أَبْوَابِ بُيُوتِهِمْ وَقَدْ كَانَ حَفَرَ
 كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ قَبْرَهُ . وَكَانُوا مِنَ الصَّبَاحِ إِلَى الرَّوَّاحِ فِي الْعِبَادَةِ ،
 وَكَانُوا يُفْطِرُونَ صَوْمَهُمْ بِالنَّبَاتَاتِ وَيَسْتُرُونَ عَوْرَاتِهِمْ بِالْحَشِيشِ .
 فَلَمَّا وَصَلَ إِلَيْهِمْ ذُو الْقَرْنَيْنِ وَشَاهَدَ أَحْوَالَهُمْ تَعَجَّبَ مِنْ
 ذَلِكَ . فَدَعَا رَأْسَهُمْ فَلَمْ يَجِبْهُ وَقَالَ لَيْسَ لِي إِلَى ذِي الْقَرْنَيْنِ
 حَاجَةٌ حَتَّى أَرْوَحَ إِلَيْهِ . فَذَهَبَ ذُو الْقَرْنَيْنِ إِلَيْهِمْ وَسَلَّمْ

عَلَيْهِمْ وَ سَأَلَ عَنْ حَالِهِمْ ، فَقَالَ بَعْدَ التَّسْلِيمِ وَالسُّؤَالِ مَا لَكُمْ
لَا مَالَ لَكُمْ وَلَمْ تَأْخُذُوا مِنْ نِعْمَةِ اللَّهِ تَعَالَى حَظًّا وَلَا نَصِيبًا .
قَالُوا لِأَنَّ أَحَدًا مِنْ أَهْلِ الدُّنْيَا لَمْ يَشْبَعُوا مِنْهَا وَمِنْ نِعْمِهَا .
قَالَ لِمَ حَفَرْتُمْ هَذِهِ الْقُبُورَ ، قَالُوا إِذَا اسْتَوَلَى ^١ عَلَيْنَا الْغَفْلَةُ
نَنْظُرُ إِلَى الْقُبُورِ فَنَتَذَكَّرُ الْمَوْتَ وَلَمْ نَنْسَهُ وَنُعْرِضُ مِنَ الدُّنْيَا
وَنَشْتَغِلُ بِعِبَادَةِ اللَّهِ تَعَالَى . قَالَ لِمَ تَأْكُلُونَ النَّبَاتَ قَالُوا لِأَنَّا
نَكْرَهُ أَنْ نَأْكُلَ شَيْئًا إِذَا مَضَى لَذَّتُهُ مِنَ الْخَالِقِ يَكُونُ مُتَسَاوِيًا
لِلنَّبَاتِ وَ يَبْقَى عَلَيْنَا تَعَبُهُ . فَمَدَّ وَاحِدٌ مِنْهُمْ يَدَهُ وَ أَخْرَجَ
جُمُجُمَةَ الرَّأْسِ ^٢ وَ وَضَعَ بَيْنَ يَدَيْ ذِي الْقَرْنَيْنِ فَقَالَ اتَّعَلِمُ
أَنَّ هَذَا الرَّأْسَ لِمَنْ ؟ قَالَ لَا ، قَالَ كَانَ مَلِكٌ مِنْ مُلُوكِ الدُّنْيَا
مَشْغُولًا بِجَمْعِ الْمَالِ وَكَانَ جَابِرًا وَ ظَالِمًا عَلَى الرِّعَايَا وَ مُفْرِطًا
فِي الظُّلْمِ عَلَى عِبَادِ اللَّهِ تَعَالَى فَقَبَضَ مَلِكُ الْمَوْتِ رُوحَهُ عَلَى
أَسْوَى الْأَحْوَالِ وَ وَصَلَ إِلَى عَذَابِ اللَّهِ وَسَخَطِهِ .

وَ أَخْرَجَ جُمُجُمَةَ الْآخَرَى وَ وَضَعَ عِنْدَهُ فَقَالَ اتَّعَلِمُ
أَنَّ هَذَا لِمَنْ ؟ قَالَ لَا ، قَالَ كَانَ ذَلِكَ مَلِكٌ عَادِلٌ ^٣ كَانَ يَعْدِلُ
فِي الرِّعَايَا وَكَانَ مُشْفِقًا لَهُمْ وَ مُنْصِفًا لِلْمَظْلُومِ مِنَ الظَّالِمِ وَلَمْ

١- اقول لا يخلو هذه الجملة من عجمة يوجد مثلها في كثير من مواضع المتن .
والافصح هنا ان يقال « قالوا لانه متى استولى ... الخ » فيعرب الافعال بعده على
ما يقتضيه قواعد الاعراب . - او يقال هكذا « لتكون القبور نصب اعيننا فننظر اليها
متى استولى علينا الغرور والغفلة » .

٢- ص : جمجمة راس .

٣- ص : ملكاً عادلاً .

يَكُنْ أَحَدٌ مِنْهُ مُتَأَذِّيًا فِي مُدَّةِ عُمُرِهِ ؛ فَلَمَّا أَنْقَضَى عُمُرُهُ
قَبَضَ اللَّهُ تَعَالَى رُوحَهُ عَلَى أَحْسَنِ الْأَحْوَالِ وَوَصَلَ إِلَى رِضْوَانِ اللَّهِ
تَعَالَى وَرَحْمَتِهِ .

فَقَالَ يَا ذَا الْقَرْنَيْنِ أَجْمُجُمْتُكَ^١ عَنْ قَرِيبٍ يَكُونُ
أَحَدَى هَاتَيْنِ الْجُمُجُمَتَيْنِ فَتَنْبَهُ وَلَا تَغْفَلَ وَلَا تَغْرَرُ فَإِنَّ
أَحَدًا لَا يَعْلَمُ حَالِ النَّفْسِ فِي عَاقِبَةِ الْأَمْرِ ، هَلْ يَحْمِلُ إِيْمَانَهُ
بِالسَّلَامَةِ إِلَى دَارِ الْآخِرَةِ أَمْ لَا . فَبَكَى ذُو الْقَرْنَيْنِ كَثِيرًا . فَقَالَ
لَهُ أَرُغِبُ إِلَى صُحْبَتِي^٢ أُعْطِيكَ الْوِزَارَةَ وَنِصْفَ مُلْكِي .
فَقَالَ جَمِيعُ الْخَلْقِ عَدُوًّا لَكَ بِسَبَبِ الْمَالِ وَالنَّعْمَةِ وَكُلُّ الْخَلْقِ
صَدِيقٌ لِي بِسَبَبِ الْفَقْرِ وَالْقِنَاعَةِ . فَوَدَّعَهُمْ ذُو الْقَرْنَيْنِ وَتَرَكَ
الْمَالَ وَالْمُلْكَ وَالسَّلْطَنَةَ وَآخَرَجَ مِنْ قَلْبِهِ حُبَّ الْمَالِ وَالْمُلْكِ
وَتَوَجَّهَ إِلَى تَعْمِيرِ طَرِيقِ الْآخِرَةِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ وَأَحْكَمُ .
[و] الْيَوْمَ أَيُّهَا السُّلْطَانُ لَا يُرِيدُ أَهْلُ الْغَفْلَةِ تَذَكُّرَ الْمَوْتِ
حَتَّى لَا تَكُونُ^٣ عَيْشُ الدُّنْيَا عَلَيْهِمْ مُنْغَصًّا .

وَجَاءَ فِي الْآثَارِ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ذَكَرَ
ثَوَابَ الشُّهَدَاءِ فَقَالَ الْعَائِشَةُ^٤ الصِّدِّيقَةُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا يَا رَسُولَ اللَّهِ
هَلْ يَجِدُ مَنْ لَا يَكُونُ شَهِيدًا هَذَا الثَّوَابَ . قَالَ الرَّسُولُ عَلَيْهِ

١- الهمزة زائدة ظاهراً .

٢- اقول والصواب « ان رغبت في صحبتي » او « هل ترغب في صحبتي

حتى اسلم اليك الوزارة » .

٣- ص : لا يكون . ٤- ص : عايشة .

السَّلَامُ مَنْ تَذَكَّرَ الْمَوْتَ فِي كُلِّ يَوْمٍ عِشْرِينَ مَرَّةً أَعْطَاهُ اللَّهُ
ثَوَابَ الشُّهَدَاءِ . فَقَالَ أَكْثِرُوا ذِكْرَ الْمَوْتِ ، فَإِنَّ ذِكْرَ الْمَوْتِ
يُهَوِّنُ الدُّنْيَا وَآثَامَهَا عَلَى قُلُوبِكُمْ . فَقَالُوا يَا رَسُولَ اللَّهِ مَا أَكْثَرَ
فَائِدَةَ ذِكْرِ الْمَوْتِ . فَقَالَ عَلَيْهِ السَّلَامُ إِنَّ أَذْكَى الْأَذْكَيَاءِ مَنْ
أَكْثَرَ ذِكْرَ الْمَوْتِ ؛ وَمَنْ أَكْثَرَ ذِكْرَ الْمَوْتِ يَهْوِنُ عَلَيْهِ
أَمْرُ الدُّنْيَا وَيَكُونُ شَجَرَةَ الْإِيمَانِ وَأُصُولُهَا قَوِيَّةٌ وَفُرُوعُهَا رَفِيعَةٌ .
وَيَخْرُجُ مِنَ الدُّنْيَا سَالِمًا إِيْمَانُهُ . وَيَكُونُ مُسْتَرِيحًا فِي الْقَبْرِ وَ
يَرَى وَجْهَ رَبِّهِ بِإِسْلَامِهِ وَلَا كَيْفٍ وَاللَّهُ الْمُوََفِّقُ لِإِسْدَادِ .

أَيَقْظَ اللَّهُ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى سُلْطَانُنَا وَجَمِيعَ سُلَاطِينِ الْإِسْلَامِ
عَنْ نَوْمِ الْغَفْلَةِ لِيَعْدِلُوا بَيْنَ عِبَادِ اللَّهِ تَعَالَى لِيَكُونَ جَمِيعُ
أَنْبِيَاءِ اللَّهِ عَلَيْهِمُ الصَّلَوَاتُ الرَّحْمَنُ شَفِيعًا لَهُمْ يَوْمَ الْعَرَاصَاتِ
وَإِنْ مَنْ ظَلَمَ عَلَى عِبَادِهِ تَعَالَى يَكُونُ جَمِيعُ الْأَنْبِيَاءِ خَصْمًا
لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَمَنْ كَانَ خَصْمُهُ جَمِيعُ الْأَنْبِيَاءِ كَيْفَ يَكُونُ
حَالُهُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ وَاللَّهُ الْمُرْشِدُ الْهَادِي إِلَى سَوَاءِ السَّبِيلِ وَالْمُلْهِمُ
الْمُوََفِّقُ لِلْمُتَوَجِّهِينَ إِلَى جَنَابِ جَبَرُوتِهِ أَنْ يَنْقَطِعُوا إِلَى
إِلَيْهِ مِنْ زَخَارِفِ الدُّنْيَا وَآخُلَصُوا الدِّينَ لَهُ وَيَخْصُوا الْعِبَادَةَ
وَالْخُضُوعَ لِمَنْ يَسْتَحِقُّهُ وَلَا يَلْتَفِتُوا إِلَى غَيْرِهِ وَأَنْ يَقْتَدُوا
أَقْدَاءَ الْمُؤْمِنِينَ لَا الْمُقَلِّدِينَ بِخَيْرِ الْبَرِيَّةِ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ

وَأَلِيهِ وَصَحْبِهِ أَجْمَعِينَ وَسَأَلُوا سَبِيلَ أَوْامِرِهِ وَنَوَاهِيهِ سُلُوكًا
يُنْجِيهِ^۱ يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ
سَلِيمٍ.

مراد ما نصيحت بود کردیم حوالت با خدا کردیم و رفتیم

فِي طَلَبِ الدُّعَاءِ لِكَاتِبِهِ

فردا که چرخ دامن عمرم رها کند وین خالك تیره بند زبندم جدا کند

يَا رَبِّ نَگَاه دَارِ تُو اِيْمَانِ آن كَسِي

كَيْنَ خَطٍّ مَنْ يَخْوَانِدُو بِرَمْنِ دَعَا كُنْد^۲

پایان

۱- ظ : يَنْجِيهِ بِهِ.

۲- والابیات الفارسیة ایضاً بخط الکاتب فی آخر النسخة

فهرست

لغات وتر کییات

یادآوی

- * در این فهرست تمامی لغات و ترکیبات نصیحة الملوك اعم از متن و حواشی و نسخه بدلها ضبط شده است
- * در موارد ضروری معانی لغات یا متم افعال یا توضیحات لازم دیگر داخل [] نوشته شده است
- * مواردی را که مأخوذ از متن کتاب باشد داخل « » نوشته ایم

Call No.....

Date.....

Account No.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above.
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book is
kept beyond that day.

آ

آبِشخور: ۳۶۵، ۵۲.

آب در چشم آمدن: ۱۱۹، ۹۸.

آب در چشم آوردن: ۲۳۲، ۲۱۰.

آب کشیدن [از...]: ۳۶۵.

آبگینه: ۲۲۳.

آخِر...: ۲۵۴.

آز: ۳۲۹.

آرزو آمدن: ۲۸۱.

آرزو خوردن: ۳۲۳.

آرزو مند: ۳۰۸.

آرزوی راندن: ۳۳۱.

آزادگان: ۲۲۳.

آزاد مرد: ۲۱۳، ۹۷.

آزادی کردن [: شکرگزاری]: ۲۱۰.

آزار: ۲۱۳، ۲۱۱.

آزمایش [: تجربه]: ۱۸۹، ۱۸۰.

آزومند: ۳۰۸.

آزمون [: تجربه]: ۲۸۹.

آزور [= آزمند]: ۲۴۱.

آسان حجاب: ۱۵۸.

آسان حجابی: ۱۵۸.

آسانی حجاب: ۱۵۸.

آسان گیری: ۱۴۷.

آسانی: ۲۴۲، ۲۲۱.

آشکار کردن: ۱۳.

آغازیدن: ۲۷۵.

آغالیدن: ۲۷۴.

آفریدگان: ۳۴۶، ۳۴۵.

آفرینش [: طینت، سرشت]: ۱۶۶.

آکندن: ۳۵۳، ۳۰۵.

آگاه کردن: ۲۵۱.

آلت: ۳۴۷، ۱۸۳، ۹۵.

آلوده گشتن: ۳۲۷.

آمُرزگاری: ۱۲۷.

آموختن [در...]: ۳۵۲.

آموزندگان: ۱۸۹.

آن...: ۳۷۳، ۳۶۲، ۳۲۹، ۱۵۲.

آنک: ۱۳۰.

آنکه: ۱۶۵.

آوخته: ۲۸۶.

آهستگی: ۲۵۸.

آه کردن: ۳۳۳.

آهنگ کردن: ۱۶۱، ۳۳۳، ۳۳۸.

آهو [: عیب] : ۳۱۵، ۳۵۲.

آینه ساختن [... را]

۱

آبدال: ۲۳۲.

آبدالان: ۲۳۲.

ابی [: بی] : ۲۴۲.

اتفاق را : ۳۳۱.

اتفاق کردن: ۳۷۱.

اثر کردن : ۲۶، ۳۰۷، ۳۵۷، ۳۶۳.

اجتماع : ۱۸۹.

اجل : ۳۳۰.

احتمال [: تحمل و بردباری] : ۱۲۷.

احتمال کردن : ۱۴۸.

احسنت: ۲۸۴.

اخبارها : ۱۶۲.

اختیار : ۲۶۶.

اختیار کردن: ۲۶۶، ۳۱۴.

اختصار کردن : ۳۷۰.

ادب آموختن : ۲۷۳.

ادب کرن: ۲۷۳، ۲۰۹.

ارادت [= اراده] : ۳۴۶.

ارجاف: ۳۹.

ارتفاع آوردن : ۲۰۶.

ازار: ۲۵، ۳۰۷، ۳۵۴.

از پای افکنده: ۱۹۷.

از پیش : ۱۶۷.

از جای شدن: ۳۳۳.

از حد بیرون گذاشتن : ۳۵۱.

از حد در گذاشتن: ۳۰۳.

از راه بردن : ۲۸۰.

از کار شدن: ۷۰، ۳۸۳.

اسپاهیان: ۱۸۳.

استخفاف : ۲۱۷.

استخفاف کردن: ۷۰، ۳۳۴.

استقبال : ۱۸۹.

استوران : ۱۰۰.

استوار کردن: ۲۷۶.

اشغال: ۳۳۰.

اشک از چشم فرو باریدن: ۳۵۰.

اشکسته: ۱۹۱.

اصلاً : ۶۰.

اطراف : ۱۲۹.

اعراض کردن : ۳۵۹.

افراشته : ۲۸۱.

افزار : ۹۰.

افسوس : ۲۵۸.

افشانیدن : ۳۰۶.

آلا : ۳۰۴، ۳۴۴، ۳۶۰، ۳۴۶.

البتّه : ۷۲، ۲۷۴، ۲۹۹، ۳۵۴.

الوان : ۳۳۴.

آمانت گزاری : ۲۳۴.

اُمّت : ۲۷۱.

امروزینه : ۱۳۱.

آمَل : ۳۳۱.

امید داشتن : ۳۲۹.

امیری [امارت و فرمانفرمایی] : ۲۷۱.

امینان : ۳۱۲، ۳۵۲.

انباز : ۱۹، ۲۲۹.

آنبان : ۲۸۳، ۲۸۴.

انتظار... کردن : ۶۸.

انتظار... کشیدن : ۳۷۳.

اندر بستن : ۲۷۶.

اندر خور : ۱۹۳، ۲۱۴.

اندر خورد : ۱۹۳، ۲۱۴.

اندر رفتن : ۱۴۶.

اندر شدن : ۲۵۲.

اندر گذاشتن : ۱۶۰، ۲۳۳، ۲۴۸.

اندر گذاشتن : ۲۳۳.

اندر گردن... کردن : ۱۶۸.

اندر ماندن : ۲۶۴.

اندر و ن شدن : ۱۴۷.

اندك مایه : ۱۲۲، ۲۵۰.

اندیشیدن : ۶۵، ۳۳۲.

انصاف : ۳۰۳، ۳۱۰.

انصاف دادن : ۴۲، ۳۵۲.

انصاف ستاندن [از...]: ۵۹، ۳۶۵.

آنقاس : ۱۹۲.

آوام [:وام] : ۲۰۴، ۲۴۳، ۲۶۹.

اوانی : ۳۳۲.

اوفتادن : ۱۳.

آول... : ۲۵۴.

آولیتَر : ۳، ۱۱۱، ۲۹۴، ۳۴۴.

آولین : ۲۷۰.

اهل : ۳۵۷.

اهل بیت : ۳۰۳.

- آهلِ حَرَم: ۱۶۵.
 اهلِ حُرْمَت: ۱۶۵.
 اهلِ ولایت: ۳۶۳.
 ای سبحان الله: ۱۶۶، ۲۶۲.
 ایستادن [در کاری افتادن]: ۳۵۶.
 اِیْمِن: ۳۷۶.
 اینْت: ۴۶، ۱۵۲، ۳۶۳.
 اینک: ۶۴، ۲۰۳.
 ب
 با [: به]: ۱۱، ۱۲، ۳۰، ۴۱، ۶۲،
 ۱۰۳، ۱۶۶، ۳۰۶، ۳۱۴، ۳۳۳،
 ۳۴۸، ۳۴۹، ۳۵۱، ۳۵۳، ۳۵۶،
 ۳۷۲.
 باخر آمدن: ۲۰۵.
 باب: ۲۶۵.
 بابِها: ۲۵۹.
 با پرهیز: ۱۷۷.
 باتیمار: ۱۰۶.
 باجمال: ۲۷۶، ۳۵۰.
 باحمیت: ۲۸۷.
 با خطر: ۷۹، ۱۴۵، ۳۳۹، ۳۷۵.
 باد [: آه]: ۷۰.
 باد در بُروت افکندن: ۶۷.
 با دریغ: ۱۳۰.
 بارای: ۲۶۶.
 بارخدا [« بارخدایا »]: ۳۰۴، ۳۰۵،
 ۳۲۱، ۳۵۲، ۳۵۳، ۳۵۷، ۳۶۴.
 بارکشیدن: ۲۳۳.
 بارگیر: ۶۳، ۶۶.
 باری: ۲۲، ۳۰۵.
 باز...: ۶۷، ۷۲، ۱۱۸، ۳۷۴.
 بازارگان: ۲۴۲.
 باز آمدن: ۲۸۳، ۲۵۱، ۲۵۲، ۳۷۰.
 باز آوردن: ۱۸۷.
 بازان [: با آن]: ۵۴، ۵۸، ۳۶۸.
 بازانکه: ۳، ۶، ۲۴۷، ۳۴۶، ۳۵۴.
 بازایستادن: ۳۶۹.
 باز بودن [از...]: ۳۰۱.
 باز پرسیدن: ۳۰۷.
 باز پس: ۱۳۸.
 باز پسین: ۲، ۶۵، ۷۷، ۷۸، ۳۲۹،
 ۳۳۱، ۳۳۲، ۳۳۸، ۳۴۴، ۳۷۱،
 ۳۷۵، ۳۷۶.
 باز دادن: ۲۵۲.
 باز داشتن: ۲۱۷، ۳۴۳، ۳۰۸، ۳۳۰،
 ۳۵۲، ۳۵۵، ۳۵۸، ۳۷۴.

باوام ستاندن [:وام گرفتن] : ۲۶۹.
 باهیت : ۳۳۵.
 بایاد... دادن : ۱۱، ۳۴۸.
 بایست : ۲۱۸، ۲۱۹.
 بایمان : ۳۳۹.
 بیرکت : ۲۶۱.
 بیودن [:شدن، گشتن] : ۴۳، ۴۵، ۹۹،
 ۱۰۲، ۱۰۸، ۱۳۴، ۱۹۱، ۲۰۱،
 ۲۱۴، ۲۵۲، ۴۳۷.
 بیودن [:باشیدن، اقامت داشتن،
 درنگ کردن] : ۲۰۴، ۳۳۳.
 بپای کردن : ۱۴۶، ۱۶۵.
 بتدریج : ۲۵۱، ۳۶۷.
 بتر : ۲۶۹، ۳۶۱.
 بترین : ۱۵۹.
 بیتَکُک [شتابان، بتاخت، بسرعت] :
 ۲۰۴.
 بیتام : ۱۰۰، ۱۹۰.
 بیتامی : ۱۲۱، ۱۶۹.
 بتن خویشتن [:شخصاً] : ۱۴۷.
 بجای... : ۱۰۴، ۱۶۵، ۱۸۱، ۲۱۴.
 بجای گذاشتن : ۳۶۹.
 بحاصل آمدن : ۲۰۶، ۳۳۹.

باز دانستن : ۲۱۲.
 باز راندن : ۴۵.
 باز رستن : ۲۵۲.
 باز رفتن : ۲۶۵.
 باز رهاندن : ۲۵۲.
 باز زدن : ۲۳۸.
 باز ستاندن : ۲۵۱.
 باز شدن : ۲۵۱.
 باز شناختن : ۲۰۷.
 باز کردن : ۱۴۳، ۱۹۸، ۳۶۷.
 باز کُشتن : ۲۸، ۳۵۵.
 باز گرفتن : ۲۸، ۵۶، ۲۱۲، ۲۷۶،
 ۳۵۸.
 باز گفتن : ۴۵، ۳۱۸۲۴۰، ۳۶۲.
 باز نشانیدن چراغ [:خاموش کردن] :
 ۳۰.
 باز نمودن : ۳۰۰.
 باسر... شدن : ۳۵۷.
 باشد : ۳۰۴، ۳۵۷، ۳۶۸، ۳۷۵.
 باشگونه : ۲۵۳.
 بانصاف : ۳۶۲.
 بانگ صریر : ۲۶۸.
 بانگ زدن [بر...] : ۳۳۳.

- بحرام گرد آن [با...] : ۲۷۶.
- بَحْرِي [« قلم بحری »] : ۱۹۴.
- بحق : ۳۰۱.
- بحقیقت : ۳۴۴، ۸۲.
- بحل کردن : ۲۸۰.
- بحلال خواستن : ۱۴۲.
- بِخَرَد : ۲۶۹، ۲۵۵، ۲۵۲، ۲۳۰.
- بخشان : ۲۴۳.
- بخشم آوردن : ۳۶۱.
- بخطا : ۳۱۷.
- بخواری داشتن : ۲۲۳.
- بخود : ۲۴۵.
- بِخُور : ۳۲۷.
- بخیلی : ۳۱۷، ۲۸۴، ۲۴۹، ۴۴.
- بدخوی : ۲۳۳.
- بددلی : ۲۶۹.
- بددلی کردن : ۱۸۰.
- بددین : ۲۷۷.
- بدر رفتن : ۳۰۷.
- بدروغ : ۲۱۲، ۲۱۱.
- بدروغ کردن : ۱۶۵.
- بَدْرَه : ۲۰۳.
- بدست آوردن : ۳۵۵.
- بدشمن گرفتن : ۱۶.
- بدفعلی : ۲۱۰.
- بدگمان : ۲۱۲.
- بدگوهری : ۲۰۷.
- بَدَل ستاندن : ۳۷۳، ۷۰.
- بر [: علیه] : ۲۳۳، ۱۸۱، ۱۷۶، ۱۶۹.
- بر [: به] : ۲۶۱.
- بر [: برای ، درباره] : ۲۱۷.
- بر آمدن [: ترقی ، بالا آمدن] : ۱۷۶، ۳۰۲.
- بر آمدن [در...] : ۳۵۰، ۱۵.
- بر آمدن [: گذشتن] : ۳۷۰، ۷۴.
- بر آمدن [با...] : ۳۱۶، ۴۲، ۴۱، ۳۶۰.
- بر آمدن [به...] : ۳۵۱، ۱۶.
- بر آمدن [: طلوع] : ۳۴۴.
- بر آمدن حاجت : ۳۶۱.
- بر آوردن : ۱۳۱.
- برابر داشتن : ۳۵۵.
- برابر کردن : ۳۰۲.
- برانگیزاندن : ۳۴۷، ۱۱.
- برپای کردن : ۳۷۳، ۳۳۴، ۶۹.
- برپی... آمدن : ۳۵۵.

بر تافتن: ۲۰۳.

بر جای داشتن: ۸.

بر جُمْلَه: ۳۵۸.

بر چیدن: ۳۷۰، ۶۱.

بر حذر بودن: ۲۶۱.

بر خواندن: ۲۱۵، ۹۷.

بر خود خندیدن: ۳۵۹، ۳۹.

بر خورداری: ۳۳۵.

بر دارنده [: حامل] : ۳۴۶، ۶.

بر داشتن [« رنج از من بردارد »] : ۲۸۰.

بر داشتن [احتمال کردن، بر تافتن] :

۱۴۸.

بر داشتن جان [= قبض روح] : ۶۸،

۷۴، ۳۳۴، ۳۳۶، ۳۷۳، ۳۷۵.

بر داشته: ۳۴۶، ۲۹۶.

بُردباری: ۳۶۰.

بر دوام: ۳۲۶، ۱۲۴، ۵۷، ۵۵، ۱۵،

۳۶۷، ۳۵۰.

بر رسیدن: ۱۵۶، ۱۲۸، ۱۱۵، ۱۰۶،

۲۱۲.

بر ساختن: ۲۰۳.

بر سان ... [: مانند ...] : ۱۹۲.

بر سیدن [: تمام شدن] : ۳۷۲، ۶۸.

بر سیده [بالغ] : ۲۸۵.

بر طیل: ۱۵۴.

بر کشیدن [: بالا بردن، ترفیع مقام] :

۱۲۹.

بر کشیدن [« بعقابین بر کشید »] :

۱۱۴.

بر کمال: ۳۴۶، ۲۹۶.

برگ: ۲۱۴، ۱۱۴.

بر گذشته: ۱۳۸.

بر گرفتن: ۲۸۴، ۲۸۳، ۲۶۷، ۷۶،

۳۷۷، ۳۷۰، ۳۶۹، ۳۴۸، ۲۹۸.

بر گرفتن جان: ۳۳۴، ۷۶.

بر گماشته: ۸۱.

بر نشانیدن: ۳۷۲، ۶۶.

بر نشستن: ۱۳۹، ۱۲۸، ۶۷، ۶۶،

۳۳۲، ۲۱۷، ۲۱۲، ۲۰۱، ۱۵۵.

۳۷۲، ۳۷۱.

بر نهادن: ۲۸۳.

بروی اندر افتادن: ۳۷۴.

بر یاد ماندن: ۳۴۵.

بریدن [« بریدن کارنر »] : ۲۴۲.

بريش خندیدن: ۳۹.

بزرگ داشتن: ۲۸۱.

بزرگوار: ۱۸۴، ۱۲۸، ۱۰۵، ۹۱،

۱۸۷.

بزرگوارى: ۱۸۷، ۹۱.

بزرگى جستن: ۲۴۹.

بزنى خواستن: ۲۶۳.

بزنى کردن: ۲۷۰.

بزه: ۱۲۴.

بزه کار: ۳، ۳۵۷.

بزوال آمدن: ۱.

بزیادت کردن: ۱۴۱.

بزیان آوردن: ۴۴.

بزیر پای آوردن: ۲۲۳.

بس: ۳۶۷، ۳۴۳.

بسامان: ۲۶۷.

بسته [منقبض]: ۱۷۷.

بسته...: ۲۵۹.

بسر آمدن: ۲۲۵.

بسر... باز رفتن: ۳۱۲.

بسر... رفتن: ۳۱۲.

بسر کشیدن: ۲۸۰.

بسلامت: ۳۴۹، ۳۳۲، ۳۱۸، ۲۹۹،

۳۷۶، ۳۷۱.

بَسَنَدِ کارى: ۲۳۸.

بَسَنَدِه: ۳۵۶، ۳۱۸.

بَسَنَدِه کردن: ۳۷۰، ۳۲۴، ۲۸۲.

بیشکَت: ۲۱۲.

بشمرده: ۳۷۲.

بشوهر دادن: ۲۸۵.

بشوهر کردن: ۲۷۱.

بصفت... بودن: ۳۴۵.

بصلاح: ۱۵۳.

بصلاح باز آوردن: ۱۵۸.

بصواب: ۲۹۸.

بطیره شدن: ۲۷۷.

بِعَمْدًا: ۱۴۱.

بغایت: ۲۷۸.

بکار بردن: ۲۱۷.

بِکَمال: ۲۰۲.

بکَلّی: ۳۳۰.

بگوش... آوردن: ۱۶۶.

بلايه [روسپى بَد کاره]: ۲۶۱، ۵۵،

۳۶۷، ۳۲۵.

بمهمان بردن: ۲۰۳.

بُن: ۱۱۱.

بنا نهادن: ۳۳۴.

بِنَقْش [منقش، منقوش]: ۶۱.

بُنَجْشَك [: گنجشک]: ۱۸۴.

بند: ۲۵۷.

بندار:

بندگاه [« بندگاه قلم »]: ۱۹۴.

بنظاره ایستادن: ۳۲۸.

بُنِیاد کردن: ۳۳۵.

بوام ستاندن: ۲۶۹.

بوجه: ۲۵۰.

بود [وجود، هستی]: ۴۴۵، ۵.

بوزینه: ۲۷۳.

بها: ۲۵۹.

بهره: ۲۷۱.

بهیبت: ۳۳۶، ۳۳۴.

بهیمه: ۳۵۹.

بی ادبی: ۲۵۳، ۲۵۱.

بی اصلی: ۲۱۴.

بی ایمنی: ۱۲۹.

بی باکی: ۲۵۷.

بیت الاحزان: ۳۰۶.

بیچاره گشتن: ۲۶۴.

بی چگونه: ۳۴۶، ۳۳۹.

بی چون: ۳۴۶، ۳۳۹.

بی حساب: ۳۴۸.

بی حمیت: ۲۷۸.

بیخ: ۳۴۹، ۳۴۵، ۳۴۴، ۲۹۹.

بیدادی: ۱۳۱.

بیدادی کردن: ۱۶۹.

بیدار: ۱۶۳.

بی راه: ۲۳۷.

بی رحمتی کردن: ۱۸۳.

بی رسم: ۱۸۳.

بیرون آمدن: ۳۶۴.

بیرون شدن: ۳۷۵، ۳۵۴.

بیرون کردن: ۲۷۵، ۲۷۴، ۱۱۱.

بی قرار: ۳۵۴، ۳۲۴، ۳۰۷.

بی شرمی: ۲۸۵.

بی عقل: ۳۵۸.

بی فرمانی: ۲۳۶.

بی فرمانی کردن: ۲۷۵، ۲۷۴.

بی قرار بیودن: ۱۰۲.

بی قرار شدن: ۱۰۲.

بی قرار گشتن: ۱۰۲.

بی نهایت: ۳۶۶.

بی نیاز: ۶۳۴۶.

پ

پادشاهی: ۳۶۶، ۵۴.

پادشه: ۷۲.

پاردم: ۱۷۰.

پازهر: ۱۳۱.

پاك دين: ۱۸۰.

پاليز: ۱۲۲.

پايگاه: ۲۵۱.

پايندگی: ۱۷۷.

پای داشتن: ۱۰۰.

پديد آمدن: ۵۹، ۵۸، ۳۸.

پديدار آمدن: ۲۱۶، ۵۹، ۵۸، ۳۴.

پديدار آوردن: ۳۸.

پراکندن: ۲۵۰.

پرداختن از: ۱۶۹.

پُر دلی: ۱۹۷.

پرسش: ۳۳۷، ۱۲۱.

پُرسیدن [احوالپرسی]: ۲۵۱، ۱۱۷.

پرسیدن: ۳۵۸، ۳۱۳.

پروردی کردن: ۲۱۸.

پرهيز: ۲۵۷.

پرهيز کردن: ۳۶۶.

پرهيزيدن: ۳۶۷، ۵۵.

پس: ۲۴۹.

پس قفا: ۱۶۶.

پسنده: ۴.

پشيمانی خوردن: ۱۱۴.

پليد: ۳۷۱.

پليد جامه: ۲۷۳.

پناه داشتن: ۳۵۷.

پناهگاه: ۳۵۰، ۱۵.

پناهيدن: ۲۶۱، ۳۲.

پنداشتن: ۳۶۹، ۳۶۸، ۳۶۷، ۳۶۵.

پوست: ۲۸۱.

پول (پُل): ۳۷۴، ۲۷۴، ۲۶۸.

پوئيدن: ۳۰۲.

پی ...: ۲۸.

پيدا کردن: ۳۵۰، ۳۷۲، ۳۳۲، ۸۳.

پيداگر دانيد: ۲۹۹.

پيرايه: ۳۶۷، ۳۳۰، ۲۷۳.

پيش اندر آمدن: ۳۰۴.

پيش دستی کردن: ۲۴۸.

پيشرو: ۳۵۵، ۳۰۹.

پيشكار: ۱۴۲.

پيش گرفتن: ۳۶۰.

پيش نهادن: ۳۱۲.

پیشه کردن: ۳۰۳.

پیشه گرفتن: ۳۶۰، ۴۰.

پیشینگان: ۲۳۵، ۱۸۴.

پیغام دادن: ۳۴۹.

پیکر: ۱۹۳.

پیوست: ۲۷۹.

پیوستن: ۲۵۵.

پیوسته: ۳۷۵، ۳۵۷، ۳۰۶.

پیوند کردن: ۱۰۹.

ت

تا (حتی): ۱۰۵.

تا (یک تا نیشکر): ۱۴۰.

تا (که): ۲۸۰.

تاب باز دادن: ۱۶۲.

تازان: ۲۱۶.

تازه گرداندن: ۲۵۱.

تبارات: ۱۹۹.

تباه شدن: ۲۶۸.

تباه کردن: ۳۶۲، ۱۶۶.

تبعث: ۳۳۷.

تجربت: ۲۵۶.

تجمل: ۳۷۱، ۳۳۲، ۳۲۹، ۲۵۱.

تحمّل: ۳۶۲.

تحویل کردن: ۲۳۲، ۱۶۷.

تخت (« بیست تخت جامه »): ۲۱۴.

تدارك کردن: ۳۵۳، ۳۰۶، ۲۴.

ترسان: ۳۰۶.

ترسیدن بر خود: ۳۰۷.

ترک: ۱۸۴.

تسبیح کردن: ۲۶۷.

تشتیت: ۶۶، ۶۵.

تشریف: ۱۱۲.

تشویر: ۳۴۳، ۱.

تشویر خوردن: ۳۶۸، ۵۸.

تشویر دادن: ۳۴۸، ۱۲.

تصرف کردن: ۳۴۷.

تضریب کردن: ۱۹۱.

تظلم: ۳۵۶.

تعبيه کردن: ۳۳۱.

تغافل نمودن: ۱۴۸.

تفسیده: ۳۱۲.

تفسیر: ۸۲.

تقرّب کردن به: ۳۰۸.

تقدیر کردن: ۳۴۹، ۳۴۸، ۲۶۶، ۴۶.

تقصیر کردن: ۳۶۴، ۳۵۰، ۳۰۱.

تکلف: ۲۵۶.

تمام: ۲۵۰.

تن آسانی: ۲۳۸.

تنبيه: ۳۳۲.

تنعم کردن: ۳۵۷.

تُنُک: ۱۹۲.

تَنَک باری: ۱۵۸.

تَنَک دست: ۲۱۵.

تَنَک دلی: ۲۳۳.

توبره: ۶۹.

تُوزی: ۴، ۳۴۴.

توسط کردن: ۲۱۳.

تھی دست: ۳۷۴.

تیرانداز: ۲۳۳.

تیز: ۴۴، ۷۳، ۳۳۶، ۳۷۵.

تیز خشمی: ۳۱۷.

تیز دیدن: ۱۵۹.

تیز کردن: ۱۸۲.

تیز نگر: ۱۵۹.

تیزی: ۴۴، ۲۴۰، ۳۶۲.

تیمار داشت: ۴۷.

تیمار داشتن: ۴۷، ۲۱۳، ۳۱۹، ۳۶۳.

ث

ثانی...: ۳۱۲.

ثَری [= ثَرا]: ۷، ۲۹۶، ۳۴۶.

ثُفَل: ۵۸، ۳۲۵، ۳۶۸.

ثنا کردن: ۳۶۵.

ثنا گفتن: ۳۰۵، ۳۰۸، ۳۵۸، ۳۵۴.

ج

جایی: ۲۰، ۳۰۴، ۳۵۲.

جادو: ۵۵، ۳۳۰، ۳۶۷.

جادوی: ۳۲۴، ۳۶۷.

جادویی کردن: ۲۱۱.

جانی: ۳۰۴.

جامه... در پوشیدن: ۳۶۲ «جامه تحمل

در پوشد» و «جامه کرامت در پوشد».

جانب: ۲۱۶.

جان برداشتن ← برداشتن جان

جان برگرفتن ← برگرفتن جان

جاودانه: ۵۴، ۲۹۹، ۳۲۳، ۳۲۴،

۳۶۶.

جاهلی: ۲۶۳.

جای: ۶، ۳۴۵، ۳۴۶.

جای پذیر: ۳۴۵.

جایر: ۳۰۲.

جای ساختن خویشتن را: ۲۷۴.

جایگاه: ۳۰، ۲۴۸، ۲۵۰، ۲۵۶، ۳۷۱.

جای گیر: ۶، ۲۹۵، ۳۴۵.

جای ماندن: ۱۳، ۳۴۹.

جَبَّار : ۳۵، ۴۴، ۷۱، ۷۲، ۳۱۷،

۳۳۵، ۳۵۷، ۳۷۴.

جَبَّاری: ۲۰۴.

جدا شدن: ۱۰، ۳۴۸.

جَریده : ۴۴، ۱۴۱، ۳۱۷، ۳۶۱.

جُعَل: ۶۶.

جُفت [همسر]: ۲۶۷.

جِگر گرم: ۱۴۱.

جلد: ۶۹.

جمع آمدن با: ۳۱۲.

جمع کردن: ۴۰، ۵۳، ۳۶۰، ۳۶۶.

جُمَلگی: ۲۷۳.

جُمْلَه : ۷۲، ۳۰۲، ۳۳۲، ۳۳۷،

۳۳۹، ۳۵۱، ۳۶۳.

جنازه: ۲۰، ۳۰۴، ۳۵۲.

جنبانیدن در: ۳۴۶.

جنس: ۳۴۶.

جَنیبت: ۶۷، ۳۷۲.

جوانمرد: ۱۱۲، ۱۵۵، ۲۱۴، ۲۱۵،

۲۲۴.

جوانمردی کردن: ۲۱۴، ۲۲۶.

جَواهرها: ۲۱۴.

جَوَر کردن: ۳۰۵، ۳۵۴.

جهاز: ۲۶۵.

جِهَان: ۵۵، ۲۶۸.

جَهان راست کردن: ۹۳.

چ

چادر: ۵۶، ۳۶۷.

چاره دانستن: ۲۷۶.

چاشتگاه : ۴، ۲۷۹، ۲۸۰، ۳۴۵.

چاکر: ۲۳۳، ۳۱۴.

چراغ کشتن ← کشتن چراغ.

چراغ نشانیدن ← نشانیدن چراغ.

چرای: ۶.

چَرَبِش: ۱۱۷.

چربی ونرمی [« بچربی ونرمی »]: ۲۷۷.

چَرخ [: فَلَک]: ۱۶۲.

چَشَم داشتن : ۳۱۴.

چشمه [« چشمهٔ آفتاب »]: ۲۲۸.

چگونگی [: کَیْفِیت]: ۵، ۶، ۲۹۵،

۲۴۵.

چَند [« روزی چند »]: ۵۴، ۳۶۶.

چَند... : ۳۱، ۳۵۷.

چندانی: ۳۳۳.

چَندی [: کَمِیت]: ۵، ۶، ۲۹۵، ۳۴۵.

چون و چرا: ۵، ۱۰، ۲۹۸.

چُونی: ۵، ۳۴۵.

ح

حاجتمند: ۳۰۴.

حاجتومند: ۲۰.

حاشا و کـَـلا: ۲۵۰.

حاصل کردن: ۲۰۵، ۳۳۱.

حاضر بودن [با...]: ۳۴۴.

حاضری [: حضور]: ۲۸۱.

حال گشتن [بر...]: ۲۱۱.

حالی [فی الفور]: ۳۱۶.

حُجَّاب: ۷۲، ۳۷۴.

حُجَّت: ۲۹۹، ۳۴۹.

حُجَّ کردن: ۲۶۷.

حُجَّ گزاردن: ۲۶۷.

حدیث [: سخن ، گفته]: ۲۶۸، ۲۶۹.

حدّ زدن: ۳۰۵، ۳۵۳.

حذر کردن: ۳۰۸، ۳۶۲، ۳۶۳.

حرام زاده: ۲۷۷.

حرام کردن: ۳۰۰.

حُر و فها: ۱۹۴.

حَرُون: ۲۲۹، ۲۷۴.

حَرِیصی [: حرص]: ۲۳۶.

حَرِیصی کردن: ۱۸۵، ۲۳۶.

حِسَاب برگرفتن: ۵۷، ۳۶۸.

حَشَم: ۲۸۳.

حَقّ گزاردن: ۴۲ « حق بنگذارد » ،

۱۶۸، ۳۵۲.

حَقیر داشتن: ۳۶۳.

حَقیر هِمَّت: ۱۹۸.

حُکَم: ۲۸۲.

حُکَم راندن: ۳۰۲.

حُلّه: ۳۱۸.

حَلال زاده: ۲۷۷.

حَمِیَّت: ۲۷۷.

حَوایج ، ۱۵۷.

حیف: ۲۱، ۳۵۲.

حیلت: ۳۲۹.

خ

خاتون: ۲۸۱.

خادِمه: ۲۸۰.

خاصّگیان: ۲۱۲.

خاصّه: ۱۷۰.

خالی [: خلوت]: ۲۷۶.

خالی بودن [از...]: ۴۷، ۳۱۹.

خاموش شدن: ۲۷۴.
 خان ومان: ۲۷۵.
 خَبَر پذیر: ۲۳۱.
 خَبَر جوی: ۲۳۱.
 خَبَر گوی: ۲۳۱.
 ختم کردن قرآن: ۲۶۷.
 خُجسته: ۲۶۱.
 خَجَل: ۳۲۱، ۲۵۲، ۴۳.
 خداوند [: صاحب، دارنده] : ۳۰،
 ۳۷۴، ۳۵۶، ۳۱۰، ۲۵۵.
 خداوند کتاب : ۲۶۷، ۲۶۱، ۲۵۸،
 ۲۸۵، ۲۸۱.
 خداوندگار [: صاحب، مولی] : ۲۱۵.
 خداوندی [: بزرگواری، آقایی] :
 ۲۵۱.
 خدمت بردن: ۳۹.
 خدمت کردن: ۳۵۹، ۳۴۴، ۲۵۲.
 خیر بنده: ۱۲۲.
 خُرد نِگَرِش: ۲۳۴.
 خُرد نِگَرِشَنی: ۲۳۴.
 خُرد نِگَرِشی: ۲۳۴.
 خِرَقه: ۳۷۱، ۳۲۹.
 خِرَقه پاره: ۳۷۰، ۶۳.
 خُروش: ۳۳۶.
 خزینه دار: ۳۵۳، ۳۰۵.
 خَساست: ۲۱۰.
 خَسِیس: ۱۹۷.
 خشم راندن: ۳۵۹، ۳۱۸، ۲۳۱،
 ۳۶۲، ۳۶۰.
 خشم فرو خوردن: ۳۱۸، ۲۳۸، ۴۴.
 خشنود: ۳۶۵، ۳۶۴، ۳۲۱، ۵۰.
 خشنودی: ۳۲۲.
 خصم: ۳۷۶، ۳۰۶، ۷۹.
 خصمی: ۳۱۸.
 خَطّاطی: ۱۹۱.
 خطا کار: ۱۸۴.
 خلاص یافتن: ۴۷.
 خلاف کردن: ۳۰۹، ۳۰۵، ۲۸، ۲۲،
 ۳۵۵، ۳۵۳.
 خَلایق: ۲۴۷.
 خلعت: ۲۱۲.
 خَلِیق: ۲۴۹.
 خَلَق: ۲۱۰.
 خَلقان: ۳۰۲.
 خُشی: ۲۸۳.
 خُشک: ۳۵۲، ۳۰۴، ۲۰.
 خُشکا: ۲۴۳.

خنکی: ۲۴۳.

خواجه : ۲۶۲، ۲۶۳، ۲۷۳.

خوارکاری [: مسامحه] : ۱۵۴.

خواست [: اراده] : ۷، ۸، ۲۹۶، ۳۴۶.

خواستاری کردن: ۲۶۲.

خواستداری کردن: ۲۶۲، ۲۶۳.

خواستن [: اراده کردن] : ۲۱۷، ۳۴۶.

خواسته : ۱۶۵، ۱۸۲، ۲۳۴، ۲۴۱، ۲۴۲، ۲۴۴، ۲۵۶، ۲۶۴، ۲۶۹.

خوان : ۴۸، ۴۹.

خواندن : ۸۴، ۳۳۷، ۳۷۶.

خودرایی: ۲۳۶.

خودکامه: ۱۸۱.

خورنده [: نوشنده] : ۳۲۶.

خوش دیدار: ۱۹۰.

خو کردن: ۱۸۳، ۱۹۳.

خون بها: ۲۰۶.

خویشان داری: ۱۹۷.

خیانت کردن: ۲۸۰، ۳۶۳.

خیل : ۳۳۶.

خیلاء : ۴۴.

د-ذ

دادخواه: ۳۲۰.

داد دادن : ۲۱، ۳۲، ۳۰۵، ۳۱۱، ۳۲۰، ۳۵۲، ۳۵۶.

دادکننده : ۱۵۳.

دادگستردن: ۹۱.

داده: ۲۱۶، ۲۳۸.

دار دنیا : ۲۸۰.

داشت: ۲۹۵.

دامن درچیدن: ۳۰۰.

دانا آن: ۱۸۲، ۱۸۷، ۲۴۱، ۲۵۶.

دانستن [: شناختن] : ۷۸.

دانستن: ۱۱۳، ۱۹۱.

دانستنی: ۳۴۶، ۳۴۷.

داننده: ۱۷۹.

داور: ۲۱، ۳۰۵، ۳۵۲.

داوری: ۱۰۹، ۱۲۳، ۱۶۹، ۲۵۴.

داوری کردن: ۱۰۹، ۳۱۵.

دبیری: ۲۶۹.

دَبیقی : ۴، ۳۴۴.

دَد: ۶۱، ۳۱۵.

دَدگان: ۴۰، ۳۸، ۳۱۵، ۳۵۹، ۳۶۰.

دَدَه : ۳۸، ۳۵۹.

دَر : ۲۱۲.

درآمدن: ۲، ۲۵۱، ۲۷۵، ۲۹۸، ۳۰۶.

در کار... کردن: ۳۴۵، ۲۹۵، ۵.
 در کوفتن: ۳۰۹.
 در گذاشتن [: عفو کردن] : ۲۱۸، ۳،
 ۳۴۴، ۲۹۴.
 در گرفتن: ۳۲۷.
 در مالیدن [: مالیدن] : ۳۱۶.
 در ماندن [در جواب] : ۲۹۸.
 درم خرید: ۲۶۳، ۲۱۷.
 درنگ کردن: ۲۰۶.
 درنگریستن: ۳۳۶.
 در وجود آمدن: ۸.
 دروغ زن: ۳۵۱، ۲۳۳، ۱۷.
 دروگری: ۱۹۱.
 درویش: ۳۷۷، ۳۷۳، ۲۷۴.
 درویشی: ۳۷۷، ۳۳۸، ۲۶۶، ۲۵۶.
 درّه: ۳۵۴، ۳۰۷، ۲۶، ۲۵.
 دریافتن: ۳۶۳، ۴۷، ۳۸ « دریاود » :
 ۲۴۴، ۴۷، ۳۸، ۳۵، ۱۲.
 دست: ۳۶۰، ۴۱.
 دستاس کشیدن: ۲۸۰.
 دست افزار: ۳۴۷، ۲۳۹، ۹.
 دستان [: مکر] : ۹۰.
 دست باز داشتن: ۳۱۰، ۶۷، ۱۴.

۳۷۴، ۳۴۸، ۳۳۶، ۳۳۵، ۳۰۸.
 دراز کشیدن [: طول کشیدن] : ۶۸،
 ۳۷۳.
 در بستن: ۲۷۵.
 در پوشیدن: ۲۴۹، ۲۴۳، ۶۶، ۴۴،
 ۳۷۲، ۳۴۴.
 در پیش چشم داشتن: ۶۵.
 در پیش گرفتن: ۳۳۱.
 درج [: نامه] : ۱۹۲.
 در جمله: ۳۷.
 در حال: ۳۵۴، ۱۷۰، ۴۸، ۲۶.
 در خشم شدن: ۳۱۸.
 در خواستن: ۳۵۵، ۲۸، ۱۴، ۱۱.
 در خور...: ۳۵۶، ۲۱۴.
 در خورد...: ۳۱.
 درد سر: ۲۸۵.
 دردَم: ۲۷۷.
 در رسیدن: ۳۰۶.
 در رفتن: ۳۰۶.
 در شتی: ۳۶۴، ۱۸۱.
 در شتی کردن: ۳۲۱، ۱۸۱، ۴۹.
 در شدن: ۴۶۲.
 در ضمان آوردن: ۳۱۸.

دَعْوَى کردن: ۱۶۹، ۱۷۱.	۳۲۹.
دَقّ مصری: ۴.	دست برداشتن [از...]: ۱۴، ۲۴۱،
دِلْ: ۲۵۵.	۲۷۷، ۳۴۹، ۳۵۸، ۳۶۰، ۳۶۱،
دل از... سرد کردن: ۳۷۶.	۳۷۰.
دل از... سیر کردن: ۳۷۶.	دَسْت برنجی: ۲۷۹.
دل... دادن: ۲۸۴ «دلش نداد که آن	دست برنجین: ۲۷۹.
یکم درم غلامی از آن تو برگرفتی».	دست تنگی: ۲۱۵.
دلْ مشغولی: ۱۵۵.	دست دراز کردن: ۷۵.
دمادم: ۲۷، ۳۵۴.	دست رس: ۲۱۹.
دنیا دار: ۲۶۵.	دست رنج: ۳۰۶: ۳۵۳.
دنیایوی: ۳۳۷.	دست فرا کردن [دست دراز کردن]:
دَوَات: ۲۱۳. نیز ← دَویت.	۷۵، ۳۳۷، ۳۷۶.
دوانزده: ۹۴، ۱۶۰.	دست فراز کردن [= دست فرا کردن]:
دوربین: ۱۵۹.	۷۶، ۱۰۲، ۳۳۷.
دوربینی: ۱۵۹.	دست کردن: ۷۶، ۳۷۷.
دورنگریستن: ۱۵۹.	دست گرفتن [یاری کردن]: ۷۱،
دوستترین: ۳۰۲، ۳۵۰.	۳۷۴.
دوشیزه: ۲۷۰.	دَسْتوَری: ۲۸، ۳۳۳، ۳۳۵، ۳۵۵،
دوڪ: ۲۶۷، ۲۶۸.	دستوری خواستن: ۷۲.
دوڪ رشتن: ۲۶۸.	دستوری دادن: ۱۱۶، ۲۵۰.
دوگانه [و آن دوگانه اتفاق کردند	دُشْخوار: ۵۳، ۹۷، ۳۶۶.
که...]: ۶۴، ۳۷۱.	دُعای بد [نفرین]: ۱۰۱، ۱۱۸،
دون: ۲۵۱.	۱۶۷، ۳۰۰.

راست زبانی: ۱۶۶.
 راستی کردن: ۳۰۳.
 راعی: ۳۰۳.
 رانندن خشم ← خشم رانندن.
 رانده [:مقدّر، جاری] : ۸.
 راه بودن [به ...] : ۳۴۶.
 راه غلط کردن: ۱۳۰.
 راه گذریان: ۳۶۹، ۳۲۷، ۶۰.
 راهنمون: ۲۵۳.
 راه یافتن: ۱۱.
 رای زدن: ۱۷۶.
 رباط: ۳۷۴، ۲۶۸.
 رباطات: ۳۳۵.
 رحلت کردن: ۳۳۰.
 رحمت خواستن: ۳۰۲.
 رحمت کردن: ۳۰۴، ۳۰۲، ۳۵، ۲۲.
 ۳۵۷، ۳۵۳، ۳۰۷.
 رحیم دلی: ۲۵۸.
 رحیمی [:رحم، رحمت] : ۱۲۷.
 رخشان: ۲۴۳.
 رد کردن: ۲۵۵.
 رز: ۲۶۲.
 رستن [از ...] : ۳۳۵.

دون همت: ۲۸۴.
 دون همتی: ۲۸۴، ۱۹۹.
 دویت [= دوات] : ۲۱۳.
 دی [:دیروز] : ۲۸۰.
 دیدار [:رؤیت] : ۳۴۷، ۳۴۶، ۶.
 دیدنی [: قابل رؤیت] : ۲۹۶، ۶.
 ۳۴۷، ۳۴۶.
 دیر: ۳۳۳، ۲۵۳.
 دیرماندن: ۱۱۰.
 دیرینه: ۲۴۴.
 دیگک پختن [: غذا پختن] : ۱۱۷.
 ۲۶۷.
 دیگر: ۳۶۳، ۴۶ « ایمان دل دیگر است
 و گفتار زبان دیگر ».
 دین دار: ۳۵۴، ۳۰۸، ۲۶۴، ۲۷.
 ۳۵۵.
 دیو: ۲۶۸.
 دیوان [: نامه اعمال] : ۳۱۵، ۴۱.
 ۳۶۰، ۳۱۶.
 ذُوابه: ۲۱.
 ر
 راحت: ۳۶۶، ۵۴.
 راست آمدن: ۳۴۴، ۲۱۳، ۱۵۸.

رنگ ونگار: ٣٣٠.	رسولی [: رسالت] : ١٦٥، ٢٦، ٣٥٤، ٣٠٧.
روا داشتن: ٢٣٧.	رسیده [: بالغ] : ٢٨٥.
روان: ٣٤٧.	رشک بردن: ١٨١.
روایی: ١٠٩.	رشکین: ٢٧٧.
روزگار : ٢٥٢، ٢٥١، ٢٤٩، ٦٤، ٢٦٣، ٢٦٦، ٢٦٨، ٢٦٩، ٣٧١.	رشیق: ٢٧٧.
روزگار بُردن: ٣٦٦، ٥٣.	رشوت: ٣٣٢، ٣٠٦، ٢٣.
روزنامه: ١٥٦، ١٢٠.	رشوت ستدن: ٣٥٣.
روزه داشتن: ٢٩٤.	رضوان: ٣٣٨.
روزه گشادن: ٣٥٧.	رعنایی: ٣٥٩، ٣١٤، ٣٨.
روی دربستن: ٣٦٧، ٥٦.	رعونت: ٣٧١، ٣٢٩، ٦٣.
روی سرخ کردن: ٣٦٢.	رعیت دار: ٣١٣.
رویگر: ١٦١.	رفتن [: جاری بودن، جریان داشتن] :
روی گرداندن: ٢٤٩.	٣٤٦، ٧.
رها کردن: ٢١٤، ١٢٤.	رفتن [« مُلک ازو برفته بود »] :
ریشان ^۱ ریش [= ریس] : ٢٧٥.	١٦٦.
ز-ژ	رفتن [: اتفاق افتادن، واقع شدن] :
زاد: ٣٨٤، ٣٦٦، ٣٤٩، ٣٤٨، ٣٣٥.	٣١٠.
زان [: از آن] : ٣٠٨.	رفتن [بر...] : ٣٢٢، ٢٩١.
زاینده: ٢٦١.	رفتن [برای...] : ٢٢٧.
زبان دراز کردن: ٣٦٠، ٤١.	رفیق: ٣٦٤، ٣٣١.
زبان درازی: ٣١٦.	رفق کردن: ٣٦٤، ٣٢١، ٤٩.
زِرِه بافی: ٣٠٦.	

س

- ساخت : ۳۷۲، ۲۱۴، ۲۱۲، ۶۷.
 ساختگی : ۱۷۶.
 ساختن : ۱۶۷.
 ساخته : ۳۵۶، ۱۶۲.
 ساخته بودن با... [=ساختن با...]:
 ۳۶۷، ۵۵.
 سازگار : ۲۲۹.
 ساکن بودن با... : ۳۶۷.
 سالاری : ۱۶۸.
 سایگاه : ۳۱۹.
 سیبَع : ۳۶۰، ۴۰.
 سَبْع : ۳۱۴.
 سَبْکِبَار : ۱۲۴.
 سَبْکُ رُوح : ۱۹۰.
 سَبْکَسار : ۳۱۷.
 سَبْکُ سر : ۳۶۲، ۴۴.
 سَبْکُ سنگ : ۱۹۲، ۱۷۷.
 سَبْکِی : ۳۵۸.
 سبوس : ۳۵۷، ۳۴، ۳۳.
 سَبیل : ۳۶۹، ۳۲۷، ۲۶۵، ۶۰.
 سپارش : ۲۱۲.
 سپاس نهادن : ۱۸۱.
 ستمکاره : ۲۳۵.
 سَتُور : ۳۷۲، ۳۵۸، ۳۲۹، ۲۲۹.

- زیره گری : ۳۵۳، ۲۴.
 زَفان [= زبان] : ۱۶۹.
 زفتی : ۲۵۸.
 زمان دادن : ۳۳۶، ۳۳۲.
 زَمَهَریر : ۲۲۹.
 زمین بوس : ۲۰۷.
 زنا کننده : ۳۰۲.
 زن خواستن : ۲۸۵، ۲۷۰.
 زن کردن : ۲۷۰، ۲۶۴.
 زَنَهَار : ۱۵۸، ۳۲۰. نیز ← زینهار.
 زَوَال شدن : ۳۴۳.
 زهر آلود : ۳۳۱.
 زی [=زه] : ۲۸۴.
 زیادت : ۳۴۹.
 زیادت کردن : ۳۵۵، ۳۰۹، ۲۹۷.
 زیادتی : ۳۲۰.
 زیاده : ۲۴۹.
 زیان داشتن : ۳۶۵، ۵۰.
 زیان کار : ۱۶۵.
 زیان کردن : ۲۸۴، ۲۶۶، ۱۳۴، ۲۲.
 زین افزار : ۱۲۷.
 زینهار : ۳۵۶، ۳۱۳، ۲۰۶.
 ژنده جامه : ۳۳۴.

ستوهی : ٩٢.

ستیزه کار : ٢٧٤.

سُجود بردن : ٣٩.

سخت : ٢٦٣.

سخت دلی : ٢٥٨.

سیدِ دیگر ← سه دیگر.

سَر [: آغاز، اوّل] : ١٥٦، ٢٠١.

سَر : ٢٧٤.

سَرای اندرون : ٢٧٦.

سَر برداشتن [: سر بریدن] : ١٣٤.

نیز ← برداشتن.

سَر پوشیده : ٢٦٨، ٢٧١، ٢٨١.

سَر د [« سخن سرد »] : ٢٣٠.

سرداشتن [با...] : ٢٧٥.

سَر... برگرفتن [= سَر... برداشتن :

سَر... بریدن] : ١٣٣، ١٣٤،

٢٠٥. نیز ← برگرفتن.

سَر کش : ٣٧٤.

سرگین دان : ٦٢، ٣٢٩.

سَروری : ٣٠٣.

سَر هنگ : ٢٣٣.

سست کار : ٢٤١.

سِفلیگی : ٢٢٥، ٢٥٨، ٢٨٤.

سِفله : ٢٣٣.

سَقّا : ٢٧٨، ٢٧٩، ٢٨٠.

سلطانی [: سلطنت] : ١٦، ٣٥١.

سَلیح : ٧٠، ٩٠، ١٧٧.

سنجیدن [: وزن کردن] : ٢٩٨.

سَویت : ١٩، ٣٥٢.

سه دیگر [= سیدِ دیگر] : ١٠٦،

٢٢٥، ٢٢٨، ٢٣٤، ٢٣٥، ٢٣٨،

٢٤١، ٢٤٣، ٢٥٠، ٢٥٨، ٢٧٣،

٢٨١، ٢٨٢.

سیاست : ١٣٥، ٣٨٤.

سیاست کردن : ١٣١.

سیر خورده : ٢٢٦.

سِیَکی [: ثُلث، یک سوم] : ٢٧٠.

سیوم : ٢٤٣.

ش

شابهش : ١٤٠.

شادمانه : ٢٥٥.

شادی... [: سلامتی...] : ١١٢.

شاهوار : ٦٩.

شایسته : ٣٠٨.

شبگیر : ٢٣.

شتاب زدگی : ٢٣٣.

شخص : ١١، ٣٤٨.

شدن [: رفتن] : ٣٩، ٥٩، ٧٢، ٢٤٩،

، ۳۵۲، ۲۶۵، ۲۶۲، ۲۵۵، ۲۵۲

، ۳۶۸، ۳۶۷، ۳۶۳، ۳۵۹، ۳۵۵

، ۳۷۵، ۳۷۴، ۳۷۲، ۳۷۱، ۳۶۹

شراب [: نوشیدنی] : ۲۱۲.

شرمگینی : ۲۵۸.

شَرَه : ۳۵۹، ۳۸.

شغل : ۳۷۳، ۶۸.

شکسته شدن [« و دخلهای سلطان

شکسته شود »] : ۱۶۷.

شکم آکندن : ۲۷۳.

شگفت آمدن [... را] : ۲۶۳.

شُما [خود] : ۳۷۳، ۷۰.

شُمار : ۳۰۵.

شُمارِ انگشت : ۱۹۰، ۱۸۹.

شمار گرفتن : ۱۳۲.

شمارگیر : ۱۸۸.

شمردن : ۳۷۴.

شمرده : ۷۲، ۶۸.

شناخت : ۳۷۱، ۳۶۵، ۶۵، ۵۲.

شوْخگین [= شوخگین] : ۳۷۲، ۶۷.

شومی : ۳۳۱.

شورستان : ۲۲۶.

شوگین : ۶۷. نیز ← شوخگن .

شوهر کردن : ۲۶۹.

شوی : ۲۸۱، ۲۷۵، ۲۷۴، ۲۷۲.

شوی کردن : ۲۷۱.

ص - ض

صاحب یقین : ۳۴۸، ۱۲.

صُحْبَت : ۳۷۷، ۳۳۸، ۲۵۱، ۷۶.

صُحْبَت کردن [: همبستری کردن] :

۳۵۷، ۳۴.

صُداع : ۲۵۲.

صَدَقَت : ۳۷۴.

صَرَّافان : ۲۱۷.

صَرَف کردن : ۳۳۵.

صَریر : ۲۶۸.

صِفَت : ۳۵۶، ۳۱۰، ۲۴۷، ۳۱.

صفت کردن : ۳۹۲، ۱۱۰، ۷۷.

صواب : ۲۵۰.

صورت : ۲۴۷.

صورت کردن : ۲۳۰.

صوف رومی : ۳۴۴، ۴.

ضایع کردن : ۲۵۲.

ضایع ماندن : ۲۱۵.

ضیاع : ۳۳۲.

ط - ظ

طاعت داشتن [:اطاعت کردن] : ٢٩،

٢٦٤، ٢٦٦، ٣١٠، ٣٥٥.

طاعت کردن : ٢٦٦.

طامع : ٢٣٧.

طبعی : ٢٢٥.

طَبَق : ٣٦٩، ٣٢٧، ٥٩.

طَبَقِ زَرِين : ٣٢٧، ٥٩.

طُرْفَه : ٢١٤.

طلب کردن : ٣٠٣.

طَمَاع : ١٦٩، ٤٢.

طمع کردن : ٣٦٩، ٣٠٨، ٦٠.

طواف کردن : ٣٢٩.

طوف کردن : ٣٢٩.

ظلمت [:ظلم] : ٣٥٨.

ع

عاجز آمدن : ٢٩٧.

عاجزی کردن : ٢٤١.

عادت کردن : ٣٦٤، ٤٨.

عاصی شدن : ٣٠٤.

عاق شدن : ٢٦٤.

عامل : ٣٠٤، ٣٠٣، ١٩٠. نیز ←

عُمَال، عمل.

عبرت گرفتن : ٣٦٧، ٣٢٥، ٥٦.

عِتَاب : ٣٦٣، ٤٦.

عَجَائِبها : ١٨٣.

عَجَب : ١٣٣.

عَجَب آوردن : ١٧٨.

عِدَّت داشتن : ٢٧٢.

عَرَصَاتِ قِيَامت : ٣٢٥.

عَرَض دادن : ١٦٢.

عَرَضه کردن : ١٦٦.

عَرِيف : ٣٥٢، ٢١، ٢٠.

عِشْوَه دادن : ٣٥٤، ٣٠٨، ٢٧.

عَظِيم : ٣٦٠، ٣٥٤، ٣٠٧، ١٦٢، ٢٦.

عَظِيمِي [:عظمت] : ٤٥١، ٣٠٢، ١٦.

عَفْو کردن : ٣٦٠، ٣١٥، ٤١.

عُقَابِين : ١١٤.

عَقَار : ٣٣٢.

عَقَبَه : ٤٦١، ٤١٧، ٤٣.

عُقُوبَت کردن : ٢٧١، ٣١، ٢٢.

٣٥٦، ٣٥٣، ٢٩٩.

عُقُوبَه : ٣١٨.

عُقُوبَه کردن : ٣١٠.

عِلَانِيَت : ٢٤٧.

عِلْم دانستن : ٢٥٢.

غایبی [: غیبت] : ۲۸۱.

غربت کردن : ۱۱۵.

غُرور دادن : ۳۵۸، ۳۵.

غیره شدن [: به ...] : ۵۶، ۵۰، ۳۸.

، ۳۶۵، ۳۵۹، ۳۱۴، ۱۶۵، ۵۷

، ۳۶۸، ۳۶۷

غیره کردن [به ...] : ۳۶۷، ۳۷۳، ۵۶.

غَزَا کردن : ۲۷۱، ۲۶۷، ۲۶۵.

غَزُو کردن : ۲۶۵.

غُسْل آوردن : ۳۰۷.

غُسْل کردن : ۳۵۴، ۲۵.

غِش کردن : ۳۶۳، ۳۵۱، ۴۶، ۱۸.

غُلّ : ۳۵۲، ۳۰۴، ۲۱.

غَلَبَه : ۶۶.

غَلَبَه کردن : ۱۲۸.

غَمَّازی کردن : ۲۷۴، ۲۰۵.

غُلُو کردن : ۳۵۱، ۳۰۳، ۱۹.

ف

فاحِشَه : ۳۰۱.

فارِغ [: خالی] : ۳۶۹، ۶۰.

فارِغ دل : ۳۳۴.

فِتنه شدن [بر ...] : ۳۶۷، ۵۶.

عُلّی [: بلندی] : ۳۴۶، ۲۹۶، ۷.

عَلّی الدّوام : ۵۵.

عَلّی حِدَه : ۸۳.

عِمَارَت : ۳۶۶، ۳۲۹، ۶۳، ۵۳،

۳۷۰.

عُمّال : ۳۵۸، ۳۵۵، ۳۰۹، ۳۶.

نیز ← عامل، عمل.

عَمَدَا : ۳۶۱، ۳۱۷، ۴۳.

عُمُر در ... شدن : ۳۶۹، ۵۹.

عَمَل : ۱۳۳، ۱۹۰، ۱۲۹، ۱۲۸، ۲۱.

عَمَل کردن : ۳۵۲، ۲۱.

عنان : ۳۴۳، ۲۹۳، ۲.

عِنایت نامه : ۲۱۳.

عنوان : ۳۴۹، ۱۳.

عَوّاده : ۲۰۱.

عورت پوش : ۳۳۷.

عَوان : ۳۵۲، ۳۰۴، ۱۰۱، ۲۱، ۲۰.

عَوانی : ۲۱.

غ

غازی : ۲۶۸.

غافلّی [: غفلت] : ۲۵۸.

غالب : ۳۶۰، ۳۱۵، ۳۹.

غالب شدن : ۳۱۵.

فتنه... گرداندن: ۳۲۵.

فَتُوح: ۲۱۶.

فخر کردن: ۲۷۴، ۲۷۳، ۲۱۵.

فَرا: ۵۵، ۴۶، ۳۵، ۳۰، ۲۳، ۲۰.

۶۲، ۶۳، ۶۴، ۶۶، ۶۷، ۷۰، ۷۶.

۳۵۲، ۳۵۳، ۳۶۰، ۳۶۷، ۳۷۰.

۳۷۱، ۴۷۳، ۳۷۷.

فرایش آوردن: ۳۷۷، ۷۶.

فرا پیش گرفتن: ۳۷۱، ۶۵.

فَراخ: ۳۷۰، ۲۶۹، ۶۱.

فَراخ دل: ۱۸۰.

فَراخ رفتن: ۳۱۳.

فَراخ فرا رفتن: ۳۵۸، ۳۶.

فَرا... داشتن: ۳۷.

فراز آمدن: ۳۴۰، ۳۱۹، ۲۴۸.

فراز رفتن: ۱۱۶.

فراز شدن: ۱۵۵، ۱۱۶.

فراز کردن [بستن]: ۱۴۵، ۱۱۵.

۲۸۱.

فراز کردن [گماشتن]: ۱۴۳. قس:

فرا کردن.

فراز پوشیدن: ۲۸۱.

فَراستدن [= فراستاندن]: ۳۶، ۳۰.

۳۶۳، ۳۵۶، ۷۰.

فَرا کردن [گماشتن]: ۳۶۵، ۵۰.

فرا گرفتن: ۳۵۱، ۱۹.

فرا گرفتن [به...]: ۳۵۴، ۲۵.

فراموشکاری: ۲۳۱.

فراموش کردن [از...]: ۳۱۲.

فراهم آمدن: ۳۴۶، ۸.

فَرَ ایزدی: ۱۲۷.

فَرَبه: ۳۵۸، ۳۶.

فَرَبهی: ۳۵۸، ۳۶.

فرزانگی: ۲۴۳.

فَرزندگان [فرزندان]: ۲۶۷.

فَرشته: ۳۰۲، ۳۷. نیز ← فرشته.

فرمان بُردار: ۳۰۳، ۲۶۷، ۲۶۳.

فرمان بُرداری: ۳۵۰، ۱۴.

فرمان... کردن: ۲۶۹.

فرمودن: ۲۵۲، ۲۵۰، ۱۳، ۱۱.

۲۵۸، ۳۰۵، ۳۳۶، ۳۴۸، ۳۴۹.

۳۵۲، ۳۵۳، ۳۶۰، ۳۶۱، ۳۷۲.

۲۷۵.

فرمودن [گفتن]: ۳۰۴، ۳۰۳، ۳۰۲.

۳۱۸، ۳۱۹، ۳۲۱، ۳۲۲، ۳۱۴.

فرو آمدن: ۲۹۵.

فروباریدن: ۱۶.

ق

- قبض کردن جان: ۳۳۳، ۳۳۵، ۳۳۶، ۳۳۸.
 قَبْضُهُ قدرت: ۷، ۳۴۶.
 قَدِيم: ۲۶۱.
 قَدِيد: ۲۲۸.
 قرارگاه: ۱۹، ۲۳، ۵۲، ۳۰۳، ۳۰۶، ۳۲۳، ۳۵۲، ۳۵۳، ۳۶۵.
 قرار گرفتن [با...]: ۵۵، ۳۶۷.
 قُرَّایان: ۲۳۶، ۲۳۷.
 قِسمت کردن: ۴۵، ۲۵۷، ۳۰۲.
 قِصاص: ۲۸۰.
 قِصاص کردن: ۳۰۹.
 قِصَب: ۴، ۳۴۴.
 قِصْد... کردن: ۳۱۶، ۳۷۳.
 قِصَّة: ۱۲۰، ۱۶۲، ۱۶۷، ۱۶۸.
 قِصَّة برداشتن: ۱۶۲.
 قَضای حاجت [برآوردن نیاز]: ۳۲۰.
 قَضای حاجت: ۵۸، ۶۰، ۳۲۸، ۳۶۸، ۳۶۹.
 قَنْطَره: ۵۳، ۳۲۳، ۳۶۶.
 قیمت گرفتن: ۱۶۰.

- فروتر: ۲۴۹، ۲۵۰.
 فروخواندن: ۱۱۲، ۱۹۵.
 فروخوردن خشم: ۴۲، ۳۶۲.
 فرود آمدن: ۶۷، ۳۷۲.
 فرود آوردن: ۲۵۸.
 فروکشیدن: ۱۵۷.
 فروکنیدن: ۷۴.
 فرو گذاشتن: ۱۴، ۳۰۰، ۳۵۰.
 فرو گرفتن: ۱۹، ۲۵۰.
 فرومایه: ۲۴۴.
 فرو نهادن: ۲۸۴.
 فرهنگ ورزیدن: ۲۴۲.
 فریاد در گرفتن: ۶۰، ۳۶۹.
 فَرِیشته: ۱۲، ۱۷، ۳۷، ۱۷۰، ۳۴۹.
 ۳۵۱، ۳۵۹.
 فَرِیضه کرده: ۳۰۰.
 فساد کردن [با...]: ۲۷۶، ۲۷۷.
 فُسُوس کاری: ۲۵۸.
 فُضُول: ۲۲۳.
 فَضیحت کردن: ۱۲، ۳۴۸.
 فَضیحتی: ۵۶، ۳۶۷.
 فِی الْمَثَل: ۳، ۲۷۷.

قیمتی: ۲۰۶.

ك

کابین: ۲۰، ۲۶۱، ۲۶۵، ۳۰۴. نیز ←
کاوین.

کار... ساختن: ۱۲۱.

کاردار: ۱۲۸.

کارد قلم: ۱۹۲.

کارد قلم تراش: ۱۹۲.

کار کردن بر [: تأثیر گذاشتن ، اثر

کردن]: ۳۳، ۳۵، ۳۵۷.

کار کردن [: عمل کردن]: ۳۸۲.

کارِه: ۴۸.

کاریز: ۹۹، ۱۸۹، ۲۴۲. نیز ←

کهریز.

کاغذ: ۲۱۳.

کالبد: ۱۰، ۱۱، ۲۹۸، ۳۴۵، ۳۴۷.

کالیم: ۲۷۰.

کام: ۹، ۳۴۷.

کام دل خواستن: ۲۳۹.

کام راندن: ۲۶۴.

کام ناکام: ۱۳۰.

کاوین: ۲۰، ۳۰، ۳۵۲.

کاهلی: ۲۶۹.

کَبَر [= کور]: ۱۱۱.

کپّی: ۲۷۳.

کدبانو: ۲۸۰.

کدخدَا: ۱۸۴، ۲۸۰.

کدخدایی: ۱۸۳، ۲۶۱، ۲۶۴.

کیرا کردن: ۹۷.

کرامت کردن: ۲۷۴، ۳۱۸.

کرانه کردن [از...]: ۲۶۹.

کراهِت داشتن: ۳۲۰.

کراهیت داشتن: ۷۵.

کردار: ۳، ۹، ۷۳، ۲۱۴، ۳۳۶، ۳۴۴،

۳۴۷، ۳۷۴.

کردن [: ساختن]: ۲۶۸، ۲۷۹، ۳۶۶،

۳۷۴.

کرده: ۳۳۶.

کریمی: ۱۲۷.

کَز: [: که از]: ۲۵۷.

کَس: ۲۳، ۳۵۷.

کشتن چراغ: ۱۲۰.

کُشتی گرفتن: ۴۱، ۳۶۰.

کشیدن [: نوشیدن]: ۱۴۰.

کشیدن [: حمل کردن]: ۲۲۱.

کَفَّارت: ۳۷۵.

کِفایت کردن: ۳۶۶.

گذرت [« بگذرت » : بگذرد] : ۱۶۲.

گذر کردن : ۳۶۶، ۵۳.

گذشتن [: عبور کردن] : ۲۷۶.

گذشتن : ۹۸.

گذشته [: مرده] : ۲۹۸.

گیرازان : ۲۱۶.

گیران آمدن : ۲۵۱.

گیرانبار : ۳۷۰، ۳۲۹.

گیران جان : ۷۰.

گیران گشتن [« بردل ... »] : ۲۵۳.

گیربه چشم : ۳۶۷.

گیرد آمدن : ۲۴۹.

گیرد آمدن با [: مجامعت] : ۲۷۶.

گرداندن : ۲۴۱.

گردانیدن : ۲۴۱.

گردانیدن شراب : ۲۵۰.

گردانیدن [: تغییر دادن] : ۳۱۲، ۳۰۵.

گردش [: تغییر] : ۳۴۶، ۶.

گردش : ۱۶۲.

گرد کردن : ۳۷۳، ۲۴۴، ۳۳۵.

گردنده : ۲۱۰.

گردن کش : ۷۲.

گردن کشی : ۶۷.

کلانتر : ۳۳۷.

کُلنگ : ۱۸۴.

کمان کشیدن : ۲۶۸.

کنیزك : ۲۶۹.

کوتاهك : ۲۷۹.

کور [= کبر] : ۱۱۱.

کوشك : ۳۶۳، ۳۳۴.

کوکبه : ۳۳۲.

کوهن [: کهن] : ۶۷.

کهریز : ۲۴۲، ۱۸۹.

کهللی : ۲۶۹.

کهنذر : ۱۲۲.

کهنه جامه : ۳۳۳.

کیش داری [: دین داری] : ۹۲.

گ

گذاردن [: رها کردن ، وانهادن] :

۱۳۵، ۵۱.

گذاردن [: مهلت دادن] : ۳۷۳.

گذاردن [: گزاردن ، انجام دادن ، ادا

کردن] : ۳۷۳.

گذاشتن در ، [: طی کردن ، صرف

کردن] : ۳۳۷، ۳۰۱، ۱۱۳.

گذر : ۳۴۸، ۳۳۱۲۹۸، ۱۱.

گُنداور: ۱۸، ۱۷.	گردیدن [: تغییر کردن] : ۶۱.
گُندا: ۳۵۱، ۱۸، ۱۷.	گردیدن: ۱۱۰.
گنده: ۳۶۸، ۳۲۶.	گردیدن [: اجرا شدن، عملی شدن] :
گواردن: ۱۲۹.	۲۷۱.
گوارنده: ۲۲۶، ۱۳۱.	گردیدن [= گشتن] : ۳۰۶، ۲۷۴.
گواهی: ۲۷۱.	گرفتن: ۱۶۶.
گواهی دادن: ۳۱۶.	گرفتن: ۱۶۶.
گورخانه: ۱۳۸.	گرفتن: ۳۷۶، ۷۸، ۶۱.
گورشیکافی: ۱۳۸.	گرگین: ۳۵۳، ۳۰۶، ۲۴.
گوش داشتن: ۲۵۳.	گرم گاه: ۲۲۸.
گوش داشتن [فرا...] : ۳۵۳.	گرم هنگام: ۲۲۸.
گوهر: ۱۸۴.	گزاردن: ۳۶۳، ۳۰۷، ۶۸، ۴۷.
گوهرمند: ۲۳۰.	گزاف کاری: ۱۴۷.
گوهری: ۲۳۰.	گزاف گرایی: ۱۴۷.
گوی: ۳۶۲، ۳۱۷.	گز دُم [: کژ دُم] : ۲۹۸.
گویی: ۳۵۷.	گشتن [: تغییر کردن] : ۲۲۵، ۶۱، ۶.
ل	۲۴۶، ۳۷۰. نیز ← گردیدن
لا بُد: ۳۶۵، ۵۰.	گیله کردن: ۲۳۲.
لاجرم: ۳۷۴، ۳۵۴، ۲۸۱، ۲۷۹.	گیلیم: ۲۸۰، ۲۷۸.
۳۰۷، ۳۳۶.	گماشتن: ۳۷۲.
لاف زن: ۳۵۱، ۱۷.	گماشته: ۸۱، ۳۶.
لاف زننده: ۳۰۲.	گمان بردن: ۳۳۰.
لا والله: ۳۷۲، ۶۷.	گنند: ۳۷۱، ۳۷۰، ۳۶۸، ۳۳۰.

مُتَنَكَّرُوار: ۳۰۶.

مِثَال: ۳۵۸.

مِجْمَر: ۳۶۹، ۳۲۷.

مُحَابَا کردن: ۱۰۷، ۱۵۶، ۱۶۸.

مُحْتَشَم: ۳۳۳.

مُحَرَّف: ۱۹۲.

مَحَل... بودن: ۳۸۳، ۳۳۴.

مَحْمَدَات: ۱۱۹.

مُحِيط بودن: ۳۴۶.

مَخْتوم: ۱۹۴.

مُدَارا کردن: ۲۸۲، ۳۲۱.

مَر [فاعلی]: ۱۴۹.

مراعی: ۱۵۶.

مُرَائی: ۱۱، ۲۳۵، ۳۴۸.

مَرْتَبَه: ۲۰۲.

مَرْحَبَا: ۳۷۳.

مَرْحَبَا وَاَهْلًا: ۳۳۳.

مَرَحْلَه: ۳۶۶.

مردان مرد [مَرْدِ مردان]: ۱۸۳.

مَرْدَانَه: ۴۱.

مُردگی: ۲۸۲.

مَرْدَم: ۲۲۷، ۲۸۵، ۲۳۳.

مَرْدَمی: ۱۱۷، ۲۱۴.

لِجَاج کردن: ۲۸۱.

لَوْن: ۴۸، ۳۶۴.

لِیْفین: ۲۸۱.

م

ماحضَر: ۱۵۵.

مَأْخُوذ: ۳۷.

مَأْخُوذ بودن: ۳۶۴.

مَأْخُوذ شدن: ۲۸۴.

مادرزاد: ۲۵۹.

مار اَفْسای: ۱۴۵، ۲۴۲.

مالِش دادن: ۱۵۴.

مالش: ۱۵۴.

مالیده: ۱۹۲.

ماندگی: ۲۲۹، ۲۳۱.

مانده: ۳۶۳.

مانِستَن: ۲۹۸.

مانند: ۳۴۶.

ماننده: ۲۲۵، ۲۷۳، ۲۷۸، ۲۷۹.

مُبَارَك: ۲۶۱، ۲۷۵.

مُبْتَدِع [نَوآور]: ۳۰۳، ۳۵۱.

مُبَيِّن: ۱۹۰.

مُتَكَبِّرِی: ۲۲۵.

مُتَنَكَّر: ۲۳، ۳۵۳.

مُعاقَب : ٣٧ .	مَرَّ غُزَار : ٣٧٥ .
مُعَامَلَت کردن : ٢٣٧ ، ٢١٥ .	مَرَّ كَب : ٣٣٢ .
مُعْتَمَد : ٣٦٥ .	مَرَّ كَب راندن : ٣٣٣ .
مُعْجَب : ٢٤٤ .	مَرَك ناگهان : ٣٣٣ .
مَغْبُون : ٣٥٧ .	مُزْدَوَر : ٣٥٢ ، ٣٠٤ .
مَغْزِ گیر : ١٥٢ .	مُزَوَّر : ٢١٤ ، ٢١٣ ، ٢١٢ ، ٢١١ .
مَقْسَدَه : ٣٦٧ ، ٥٥ .	مُسَبِّحَان : ٣٧٢ ، ٣٧١ .
مُقَابِل : ١٦٥ .	مَسْأَلَه : ٢٧٦ .
مُقَرَّر کردن : ٣٣١ .	مُسْتَغْرَق : ٣٣٠ .
مُكَابِرَه کردن : ٢٧٥ .	مَسْتِ كار : ١٤٢ .
مُكَاشَفَات : ٣٦٧ .	مَسْتَوَر : ٢٧٥ .
مَكْر : ٢٧٧ ، ٢١٣ ، ٢١١ .	مَسْتَوِي : ٢٩٧ .
مُلَوَّن : ٣٦٩ .	مُسَلَّم : ٢٩٧ .
مُنَادِي : ٦١ .	مُسَلَّم بودن : ٣٤٨ ، ١٠ .
مُنَادِي فرمودن : ٣٦٩ ، ٣١١ .	مُسَلَّم شدن : ٣٠٤ .
مُنَادِي کردن : ٣٥٦ ، ٦٠ .	مُسْتَت : ٣٧٢ ، ٣٧١ .
مُناظره کردن : ٢٤٩ .	مَشْغُول شدن : ٣٤٤ .
مَنْزِل : ٣٢٦ .	مَشْغُولی : ٣٦٩ ، ٣٣٥ ، ٦٠ .
مَنْزِلگاه : ٢٩٨ ، ٥٧ ، ٥٣ ، ٥٢ ، ١٠ .	مُسْتَفِق : ٢٨٥ .
٣٦٨ ، ٣٦٦ ، ٣٦٥ ، ٣٤٨ .	مَشَوْرَت کردن : ٢٦٩ .
مَنْظَر : ٢٨٣ .	مُشَوِّش : ١٥٥ .
مَنْغَص : ٥٤ ، ٣٣٨ ، ٣٦٦ ، ٣٧٥ .	مُصَادِرَه کردن : ٢١٧ .
	مَظَالِم : ٣٥٠ ، ٣٠٠ ، ٢٠٠ .

مُنَقَّش : ۳۶۹.

مُنْكَر : ۳۷۴، ۷۲.

مُوبِدَان : ۱۳۷.

مُوكَلَّان : ۳۷۲.

مَوْلُود : ۹۸.

مَوَلَى : ۲۱۵.

مِهْتَر : ۲۶۳.

مِهْتَرى : ۲۱۰، ۲۳۳، ۲۵۴.

مُهَذَّب : ۳۵۸.

مِهْرَبَانِى : ۲۷۶.

مُهْر كَرْدَه : ۱۹۴.

مُهْلَت دادن : ۳۷۲، ۶۶.

مِهْمَانَسْرَا : ۶۰.

مِيَانَه... : ۲۵۴.

مِيل : ۲۱، ۱۶۸، ۳۰۳، ۳۵۲.

مِيل كَرْدَن : ۲۱، ۱۷۱، ۳۰۶، ۳۰۵.

ن

نَابَايَسْت : ۲۳۸.

نَابِكَاَر : ۳۵۷، ۵۵.

نَاپَارَسَا : ۲۶۱.

نَاچَوَانْمَرْد : ۲۸۴.

نَاحِيَّت : ۳۷۵.

نَاخْشَنُود : ۳۶۵.

نَاخْشَنُود كَرْدَانْدَن : ۳۶۵، ۵۱.

نَاخْشَنُودِى : ۳۶۵، ۳۲۲.

نَارَنَگَك : ۳۲۸.

نَاسَاخْتَكِى : ۲۱۱.

نَاسَاخْتَه : ۳۳۰.

نَاسِپَاَس : ۲۰۵.

نَاسِپَاَسِى كَرْدَن : ۳۷۴، ۲۴۴، ۷۱.

نَاَسَزَا : ۲۳۰.

نَاشَايَسْتَكَاَن : ۱۶۵.

نَاشَايَسْت : ۱۷۷.

نَاشَنَاخْت : ۱۲۳.

نَاْفَرْمَاَنْبِرْدَاَرِى : ۱۳۶.

نَاْفَرْمَاَنِى : ۲۳۶.

نَاكْس : ۲۴۴، ۲۰۵.

نَاْمَحْرَم : ۲۷۸.

نَاْمِدَاَر : ۶۶.

نَاْمُسَلْمَاَنِى : ۳۶۳، ۴۶.

نَاْم يَافْتَن : ۱۶۰.

نَاْمُوس : ۱۴۷.

نَاْم وَبَاَنَگَك [: شُهْرَت وَآوَاَزَه] : ۱۶۱.

نَاْمَه : ۳۴۸، ۲۹۸، ۱۱.

نَاَن خُورْش : ۴۸، ۳۶۴، ۴۹.

نَايِب : ۳۵۸، ۳۶.

نَبِشْتَن : ۲۵۲، ۱۶۱، ۱۱.

- نرم نرم: ١٧٠.
- نرمی: ٢٧٨.
- نزدیک: ٩٧، ١٠٨، ١٦٩، ٣٤٣، ٣٥٥، ٣٦٦، ٣٧٢، ٣٧٦.
- نزه: ١٣٠.
- نسبت داشتن: ٥٤، ٣٦٦.
- نسخت: ٢٥٢.
- نشانیدن چراغ: ٣٠، ١٢٠.
- نصب کردن: ١٦٥، ٣٢١.
- نظاره: ٢٩٨، ٣٢٨، ٣٤٨، ٣٦٩.
- نظر کردن: ٢٥٨.
- نعمت: ١٣١.
- نغز: ٣١٤.
- نفس باز پسین: ٦٥، ٧٧، ٣٣٢، ٣٤٤.
- نفسه کردن: ٣٣٥.
- نقصان کردن: ٣٠٤.
- نکوهیدن: ٢٧٤.
- نگار: ٣٣٠.
- نگاه داشت: ٨٧، ٢٨١.
- نگاه داشتن: ٨٧، ٣٥٢، ١٥٣، ٢٨١، ٣٢٩، ٣٣٠، ٣٠٣، ٣١٣، ٢٥٤، ٣٧٩، ٢٨١.
- نگاه داشتن [: مواظب بودن]: ٢٦٢.
- نگران بودن: ٣٣٣.
- نگرش کردن: ٩٤.
- نگریستن: ٣٣٦.
- نگونسار: ٧١، ١٧٩.
- نگونساری: ٢١٦.
- نماز آدینه: ٢٦٧، ٢٧١.
- نماز بامداد: ٢٦٧، ٣٤٤.
- نماز پیشین [: نماز ظهر]: ٣٦٣، ٣٢٠.
- نماز تسبیح: ٣٤٥.
- نماز جنازه: ٢٧١.
- نماز چاشتگاه: ٢٩٤.
- نماز دیگر [: نماز عصر]: ٣٦٢، ٤٥، ٣١٨.
- نماز عید: ٢٧١.
- نماز کردن: ٣٠٤، ٢٦٧، ٣٥٢، ٢٠.
- نمازی: ٤، ٢٩٤، ٣٤٤.
- نمودن: ٢٨٠، ٣٢٩، ٣٦٧، ٣٦٨، ٣٧٠، ٣٧٢.
- نواختن: ١٧٦، ٢٥٢، ٢٥٠.
- نوردیدن: ١٩٥.
- نوعروس: ٢٨١.
- نهاد: ١١٢.
- نهادن: ٣٠، ٣٦٦.
- نیرو کردن: ٧٠.
- نیز: ٢٧١، ٥٤، ١٣٨، ٢٠٠، ٢٦٥.

ه

- هاوَن کوفتن : ۲۷۷.
 هایِل : ۷۲.
 هَدَر : ۳۳۰.
 هَدَر : ۳۳۰.
 هر آینه : ۳۰۳، ۱۷۱.
 هر چه : ۳۳۲.
 هر زمانی : ۳۵۷.
 هزار هزار : ۳۷۶.
 هزینَه شدن : ۱۸۲.
 هزینَه کردن : ۱۰۹.
 هَشْت ده [= هجده] : ۲۷۱، ۹۵.
 هَشْت دهم [= هجدهم] : ۲۷۲.
 هُشیاری : ۲۵۸.
 هفت آسمان : ۳۴۶.
 هفت اندام : ۳۰۰، ۱۳.
 هفت دهم [= هفدهم] : ۲۷۲.
 هفت زمین : ۳۴۶.
 هَم پُشت : ۲۳۵، ۱۷۸.
 همچو نانکه : ۲۹۶.
 هَمداستان : ۱۷۷، ۱۱۰، ۱۰۰.
 همر استائی : ۲۳۹.
 همر اسائی : ۲۳۹.

۳۷۲، ۳۶۶

نیکو دل : ۱۷۷.

نیکویی : ۲۵۳.

نیم خورد : ۷۰.

و

- وادادن : ۱۵۷.
 وازدن : ۲۳۸.
 وَا لا : ۳۰۷، ۳۰۳، ۱۵۸.
 والی : ۳۰۷، ۳۰۵، ۲۲.
 وام : ۳۶۹.
 و بال : ۳۳۵، ۳۱۳.
 و بال گشتن : ۲۶۴.
 وَجه : ۳۹۴.
 وَحی کردن : ۸۳.
 وَرزیدن : ۲۴۲.
 وَسْوَسَه کردن : ۳۳۳.
 وظیفه : ۲۰۱.
 وکیل : ۲۱۴، ۲۱۲.
 وُلات [= ولایة] : ۳۰۴، ۲۲.
 وِلايت دار : ۳۳۲.
 وَلِکین : ۳۶.
 وِیچک : ۳۱۹.

همشیرگان : ۲۷۴ .

همشیرگی : ۲۴۳ .

همشیره : ۲۴۳ .

هنباز [= انباز، شریک] : ۱۰، ۵،

۳۴۸، ۳۴۷، ۳۴۵

هوا [= هوی] : ۳۵۱، ۳۰۶، ۱۶ .

هیبت : ۳۰۷ .

هیج : ۳۵۳ .

هیات هیات : ۲۷۵ .

ی

یا : ۲۱۷، ۲۰۵، ۲۰۱، ۱۱۹، ۱۱۸،

۳۲۹، ۳۳۷، ۳۰۷، ۲۸۰، ۲۵۲

۳۷۳، ۳۷۵، ۳۷۶، ۳۶۱، ۳۶۲

۳۷۰ .

یاد آوردن : ۲۲۴ .

یاد کرد : ۲۴۸، ۹۷ .

یاد کردن : ۳۱۲، ۲۵۳، ۷۷، ۱۶

۳۷۵، ۳۶۰، ۳۳۹، ۳۳۲، ۳۱۵

یادگار نامه : ۱۵۶ .

یاد گرفتن : ۲۵۲ .

یار بودن : ۲۵۵ .

یارستن : ۲۷۱ .

یار کردن : ۲۹۴، ۳ .

یاره : ۲۷۹ .

یکان یکان : ۱۵۶ .

یکدل بودن : ۲۷۵ .

یکدیگران : ۲۷۴، ۱۰۸ .

یکی شدن : ۱۹۱ .

فهرست اشعار

فارسی و عربی

Call No.....

Date.....

Account No.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above.
An overdue charge of 6 nP. will be levied for each day. The book
kept beyond that day.

فهرست اشعار فارسی

بد مکن گر کنی پشیمان باش
وز بد روزگار ترسان باش
بنگر تا چه خوبتر ، آن باش
(ص ۹۷)

ای پسر از بدی گریزان باش
از تنت دور دار زشتی را
از پسِ تو سخن بماند و بس

*

هر آنکه که تو داد بینی ستم
مکش گر نخواهی که کشته شوی
(ص ۱۲۴)

رخ تازه داری همیشه درم
مگوی آنچه نپسندی اربشنوی

*

فضل را بر جهان امیر بُود
عدل را دان که بی نظیر بُود
بحقیقت یکی حقیر بُود
(ص ۱۲۵)

آنکه او داد داد و داد نجست
و آنکه او داد داد و داد ستد
و آنکه او داد جست و داد نداد

*

که نیکی نشاید ز کس خواستن
ترا سودِ بسیار و مایه بتن
(ص ۱۲۶)

بنیکی بیاید تن آراستن
نگرددت نیکی بدو جهان کهن

*

کیرا باده مستی کُند بی درنگ
کیرا پادشاهی بود مَسْت کار
چو هشیار گردد ازو نیست ننگ
ابی پادشاهی شود هوشیار
(ص ۱۴۲)

*

خانه که ویران شود زاوَل ، خاکش
نرمک نرمک بیفتد از بُن دیوار
دولت کز خانه بی بخواهد رفتن
کار بدست کسی دهد نه سزاوار
(ص ۱۴۴)

*

گر کنی خدمت ملوک طلب
اندر آبی فراز کرده دو چشم
شوز آهستگی بپوش سَلَب
بدر آبی فراز کرده دولب
(ص ۱۴۵)

*

اگر پادشا را تو باشی پسر
همی ترس ازو گریبایدت سر
(ص ۱۴۵)

*

کَفَشِ حَزینه جود است و دل خَزینه عقل
در سَرایش آراسته بَطالِبِ عدل
(ص ۱۵۰)

*

آنکه با ایزد آشنایی کرد
هر کسی با وی آشنایی جُست

آشنای خدای شد ز نخست

(ص ۱۵۰)

خُنُکا آنکسی که در دنیا

*

بر مرغزار ار نه شیری مگرد
که خشم آورد پادشا را بخشم
بهنگام خشمش مشو پیش اوی
شوی خیره بر دست او بر تباه
شود پادشه زود مستی پذیر
(ص ۱۵۲)

چو نیکو سخن گفت فرزانه مرد
نگه دار تن باش و آن دو چشم
ابا پادشا پادشاهی مجبوی
بود کز پی خشم او بی گناه
شنیدم که از باده مغز گیر

*

بنام نیک تو خواجه فریفته نشوم
که نام نیک تو دامست و زرق مرغان را
کسی که دام کند نام نیک از پی نان
یقین بدان تو که دامست نانش مرجان را

(ص ۱۵۷)

*

بگرفتم این خراسان با ملک پارس یکسان
ملک عراق یکسر از من نبود رسته
بدرود باد گیتی با بوی نو بهاران
یعقوب لیث گویی در وی نبذ نشسته
(ص ۱۶۴-۱۶۵)

*

اگر چه قادر هستی مکن بجور شتاب
که آخرش بزه باشد ترا و بیم عذاب

تو خفته وانکه برو جور کرده بی بیدار

دعا کننده جبار را نگیرد خواب

(ص ۱۷۲)

*

گر من بخدمت مَلِیکان نان بجویمی

خود نان نگاهداری چندین نپویمی

لیکن بزرگواری جویم همی بدوی

دانم که هم بیام اگر به بجویمی

(ص ۲۱۸)

*

گر تو بر بایست پروردی کنی

ور فزونی جویی از بایست خویش

همت عالی ترا و یحک چه سود

از تو بی غم تر نباشد هیچ کس

این جهان یکسر ترا جمله نه بس

چون نباشد یار با او دست رس

(ص ۲۱۸-۲۱۹)

*

چون کارد بدست آری مردم نتوان کُشت

نزدیک خردمندان این نیست فرامشت

عیسی! برهی دید یکی کشته فکنده

حیران شد و بگرفت بدنندان سر انگشت

گفتا که کِرا کُشتی تا کشته شدی تو

آخر بکُشند او را چونانکه ترا کشت

(ص ۲۴۵)

*

مر مردم را خرد دهد قیمت و جاه
مر مردم را خرد دهد تخت و کلاه
(ص ۲۵۴)

مر مردم را خرد رساند بر ماه
مر مردم را خرد بشوید ز گناه

*

وز چهره بدیدارِ خلاق خوبی
چون نیست خرد حقیری و معیوبی
(ص ۲۵۹)

هر چند باصل و گوهرت منسوبی
گر تو بمثل چو یوسف یعقوبی

*

آن یاره زَرین تو در ساعد دست
چون آتش و آبست بهم در پیوست
در خاطر هیچ زیرك این نادره نیست
کز آتش ، بر آب کمر شاید بست
(ص ۲۷۹)

*

عاصی شدن بنده برحمان از زن
بر مرد نهیب و بیم سلطان از زن
دزدی که بکف برنهد او جان از زن
خواری که رسد همه بمردان از زن
مر آدم را بلا و عصیان از زن
بر یوسف چاه و بند و زندان از زن
هارون بیابلست پیچان از زن
آویخته از موی و غریوان از زن

مجنون بعرب دوان و پویان از زن

آن قصه* سندباد چندان از زن

برمرد رسد بلای دوجنّهان از زن

آخر ناید وفا چنین دان از زن

(ص ۲۸۶)

* * *

فهرست اشعار عربی

اهرب من الشر وتُب يافتی
وانف عن نفسك ما شأنها
بعدك يبقى الذكر لا غيره

وان بدامنك فعدو اندم
ومن مساوی الدهر خف تسلم
فكن حديثاً حسناً تغنم
(ص ۸۹)

*

تقطب منك طلق الوجه يوما
فقل للناس ما تهوى استماعا

تری بالعدل عن جوز جزاء
ولا تقتل ان اخترت البقاء
(ص ۱۲۴)

*

من انصف الناس ولم ينصف
و من یرد انصافهم مثلاً
و من یرد انصافه وهو لا

بفضله منهم فذاك الامیر
انصف اضحی ماله من نظیر
ینصفهم فهو الدنی الحقییر
(ص ۱۲۵)

*

فحل نفسك بالتقوى وزینتها
ولیس تبلی ید المروء فاحظ بها

فلان یعارتی فی الناس من رجل
تربح کثیراً ورأس المال لم یزل
(ص ۱۲۶)

*

وما من يد إلا يد الله فوقها
وما ظالم إلا سيُبلى بظالم
(ص ١٣٢)

*

من اسكرته الخمر في غفلة
ومن يكن بالملك ذاسكرة
ليس عليه ان صحا من خجل
يصح اذا ما الملك عنه انتقل
(ص ١٤٢)

*

اذا خدمت الملوك فالبس
فادخل اذا مادخلت اعمى
من التواني اعزّ ملبس
واخرج اذا ما خرجت أخرس
(ص ١٤٤)

*

يده خزانة جوده
قد رتبت ابوابه
والقلب خازن قصده
ابدأ لطالب عدله
(ص ١٥٠)

*

من عرف الله تعالى اسمه
طوبى لمن اول ما حازه
آثر كل الخلق عرفانه
معرفة الخالق سبحانه
(ص ١٥٠)

*

خراسان احويها واكناف فارس
وما كنت عن ملك العراق بأيس

سلام على الدنيا و طيب نسيمها
كأن لم يكن يعقوب فيها يجالس

(ص ١٦٤)

*

سلام على اهل القبور الدوراس
ولم يشربوا من بارد الماء شربة
فقد جاءني الموت المهول بسكرة
فيا زائر القبر اتعظ واعتبر بنا

(ص ١٦٤)

*

قما ببقيا على تركتاني
ولكن خفتما صرد النبال

(ص ٢٠٧)

*

سعي لمجد ولولا صدق معرفتي
انني سادرك ما قد كنت اطالبه

لو كنت في خدمة الساطان ذا طلب

للزاد ما كنت من حاميه خطبه

(ص ٢١٨)

*

لو كنت تقنع بالكفاية لم يكن
او كنت يوما فوق ذلك طامعا
ما ذا يفيد علو همتك الذي
بالدهر ارفه منك عيشافيه

لم تكفك الدنيا بما تحويه

لا يستجيب لنيل ما تبغيه

(ص ٢١٩)

*

والعقل به الجاه و سامى القدر
فى العقل التاج مع نفاذ الامر
(ص ٢٥٤)

بالعقل ينال المرء اوج البدر
والعقل به يغسل عار الوزر

*

كالنار يلوح فوق ماء جارى
ماء وله منطقة من نار
(ص ٢٧٩)

فى ساعدها سوار تـبروارى
هل يخطر فى هوا جس الافكار

*

فهرست اعلام

رجال . امکنه . کتب

* درین فهرستها ارقامی که با حروف ۱۲ نازک
است راجع است بشماره‌های حروفی صفحات
مقدمه، و آنچه با حروف ۱۲ سیاه است مربوط
است بشماره‌های عددی متن کتاب.

* الف و لام تعریف در ترتیب الفبایی مطلقاً
منظور نشده است.

* کلمات آغاز شده با «ابی...» و «ابا...»
را باید در «ابو...» جست.

أَسْمَاءُ رِجَالٍ

(اسماء رجال ، نساء ، فرق ، سلاسل ، قبایل ، طوائف و خاندانها)

آ

آدم : ۳۹۳، ۲۸۶، ۲۸۵، ۸۶، ۸۴، ۳۲ . ۴۰۲

آذرباد حکیم : ۲۲۴، ۸۹ .

آزرمی دخت : ۹۶، ۹۵، ۸۸، ۸۵ .

آشتیانی ، سید جلال الدین : ۱۰۱ .

آق اولی ، سپهبد فرج الله : ۱۹۴، ۷ .

آل برمک : ۲۱۱، ۲۰۵ .

آلب قتلک : ۲ .

آل بویه : ۱۹۱، ۸۷ .

آل خجند : ۱۳۲ .

آل علی : ۱۷۳ .

آل مظفر : ۹ .

آل نظام الملک [= خاندان نظام الملک] :

۱۸۴، ۱۴۱، ۱۲۲ .

ا

ائمه طاهرین : ۲ .

ابراهیم پیامبر ← خلیل .

ابراهیم غزنوی : ۱۳۹ .

ابلیس : ۳۱۷، ۳۱۳، ۲۱۳، ۴۴، ۴۳ .

۴۲۵، ۴۰۸، ۳۳۳ .

ابناء [طبقه ...] : ۶۶ .

ابن ابی الحديد : ۱۷۴ .

ابن اثیر ، ضیاء الدین نصرالله : ۶۱ .

ابن اثیر ، عزالدین علی : ۱۷۵، ۱۲۴، ۶۱ .

۲۰۲، ۴۰ .

ابن اثیر ، مجدالدین مبارک : ۱۷۳، ۶۱ .

۱۹۵ .

ابن اشعث : ۲۳۸ .

ابن اهوازی ، ابوالحسن علی : ۶۳ .

ابن بطوطه : ۱۸۲ .

ابن تیمیه : ۱۷۹ .

ابن جوزی : ۲۷، ۱۷۵، ۱۳۵، ۶۰ .

۲۷۸ .

ابن حجر : ۶۷ .

ابن الحنفیه ، امام محمد بن علی : ۱۸۹ .

ابن خلکان : ۶۲، ۶۱، ۵۷، ۵۶، ۵۱ .

۱۴۲، ۱۳۱، ۱۳۰، ۱۲۱، ۹۵ .

۶۶، ۲۹، ۲۷، ۱۸۲، ۱۷۵، ۱۷۱ .

۲۶۴، ۲۳۸، ۱۶۴ .

- ابن رشد : ١٧٩ .
 ابن رندقه ، ابوبكر محمد بن وليد مالكي
 طرطوشي : ٦٣ ، ٦٢ ، ٥٨ ، ٢ .
 ابن سمعاني : ١٥٨ .
 ابن صباغ : ١٧٦ .
 ابن صلاح : ١٤٤ .
 ابن عباس : ١٩٤ ، ١٨٧ ، ١٦ ، ٩٤ ، ٨٦ ،
 ٣١٨ ، ٣٠٧ ، ٣٠٢ ، ٢٦٧ ، ٢٥٦ ،
 ٤٠٩ ، ٣٩٦ ، ٣٥١ .
 ابن عماد : ١١٦ ، ١١٥ .
 ابن عمر ← عبدالله بن عمر .
 ابن قتيبة دينوري ، عبدالله بن مسلم :
 ٩٥ .
 ابن القريه ، ايوب بن زيد بن قيس هلالى :
 ٢٣٨ .
 ابن قيم : ١٧٩ .
 ابن مستوفى اربلى ، شرف الدين ابوالبركات
 مبارك بن ابوالفتح احمد : ٥٠ ، ٤٩ ،
 ١٣٠ ، ٨٢ ، ٦٢ ، ٦١ ، ٥٨ ، ٥٦ ، ٥١ .
 ابن مسعود : ٤٠٩ ، ٣٦٢ ، ٣١٨ ، ٤٥ ، ٨٦ .
 ابن المعتز ، ابوالعباس عبدالله بن محمد
 المعتز بالله [= المنتصف بالله ، المرتضى
 بالله] : ١٨٨ .
 ابن مقفع : ٢٢١ ، ٩٠ ، ٨٧ .
 ابن نديم : ١١٦ ، ٩٥ ، ٩١ .
 ابواسحاق شيرازى : ١٧٦ .
 ابواسحاق فزارى : ١٦٣ .
 ابواكيدر ← لعين منقرى .
 ابو بحر ← احنف بن قيس .
 ابوالبركات رزق الله بن هبة الله : ٣٥ .
 ابوبكر [= صديق] : ٣٠٨ ، ١١٨ ، ٢٨ ،
 ٣٩٩ ، ٣٥٥ .
 ابوبكر نساج : ١٦٨ ، ١٦٧ .
 ابوبكر بن وليد قريشى : ١٦٣ .
 ابوجعفر ← منصور عباسى .
 ابوجعفر ← بوجعفر زيدويه .
 ابوجعفر اسكافى : ١٧٢ .
 ابو حاتم : ٤٠٣ ، ٣١٢ .
 ابو حازم : ٣٢ ، ١١٥ ، ١٠٥ ، ٨٧ ، ٦٨ ،
 ٤٠٣ ، ٣٦٤ ، ٣٢١ ، ٤٩١ ، ٣٥ ، ٣٣ ،
 ٤١٢ .
 ابو حازم الاعرج : ١١٦ .
 ابو حامد رادكانى ، احمد بن محمد : ١٥٣ .
 ابو حامد غزالى ← غزالى ، محمد .
 ابوالحسن اهوازى : ١٦٣ ، ١٤٣ ، ٨٩ .
 ابوالحسن على ← ابن اهوازى .
 ابوالحسن على مسعودى ← مسعودى ،
 ابوالحسن على
 ابو حنيفه : ١٧٧ ، ١٧٥ ، ١٧٤ ، ١٥١ ،
 ١٧٠ ، ١٧٩ .
 ابوالخير خان ازبك : ١٨٨ .
 ابودوانيق ← منصور عباسى .
 ابوذر : ٤٠٨ ، ٣١٧ .
 ابورافع ابراهيم : ١٩٣ .

- ابوریحان بیرونی : ۹۱، ۱۶۳ .
 ابوزرجمهر : ۳۰۷ نیز ← بزرگمهر .
 ابوالزناد : ۷۱ .
 ابوالسعادات مجدالدین مبارک ← ابن
 اثیر، مجدالدین مبارک .
 ابوسعدهالهمدانی : ۲۳۱ .
 ابوسعید : ۲۶۶ .
 ابوسعید ابوالخیر : ۹۷ .
 ابوسعید عبدالکریم بن ابوبکر ← سمعانی .
 ابوسفیان حرث بن عبدالمطلب : ۱۳۳ .
 ابوسفیان صخر بن حرب بن امیه : ۱۳۳ .
 ابوشجاع ← عضدالدوله .
 ابوطالب : ۱۷۲، ۱۷۳، ۱۷۴ .
 ابوعبدالرحمن حاتم بن عنوان ← حاتم
 اصم .
 ابوعبدالله حسین : ۳۴ .
 ابوعبیده سعمر بن المثنی بصری : ۱۷۹ .
 ابوعثمان عمرو بن بحر ← جاحظ .
 ابوالعلاء معری : ۲۴۸ .
 ابوعلی الیاس ، محمد : ۹۷، ۹۸، ۹۹ .
 ابوعلی دقاق ، حسن بن محمد : ۸۷، ۹۹ ،
 ۹۸، ۹۷ .
 ابوعلی سینا : ۱۴۳، ۲۳۱ .
 ابوعلی شقیق بن ابراهیم بلخی ← شفیق
 بلخی .
 ابوعلی فارمدی ← فارمدی .
 ابوعلی مسکویه : ۸۷ .
 ابو عمرو یزید بن ابان رقاشی : ۷۱ .
 ابوالفضل اسعد بن عبدالقاهر : ۳۵ .
 ابوالفضل بغدادی : ۱۶۸ .
 ابوالقاسم انصاری : ۱۵۴ .
 ابوالقاسم بلخی : ۱۷۲ .
 ابوالقاسم حاکمی ← حاکمی طوسی .
 ابوالقاسم حکیم کرمانی : ۸۷، ۱۴۳ ،
 ۲۳۱، ۲۳۶ .
 ابوالقاسم گرگانی : ۱۸۳، ۱۹۰ .
 ابوالقاسم بن غسان : ۲۱۱ .
 ابوقلابه ، عبدالله بن زید : ۳۲، ۳۱۱،
 ۴۰۲، ۳۵۶ .
 ابوالمظفر ابیوردی : ۱۵۴ .
 ابوالمظفر خوافی : ۱۵۴ .
 ابوالمعتمر یزید بن طهمان رقاشی ←
 رقاشی .
 ابو موسی اشعری : ۳۶، ۳۱۳، ۳۵۸،
 ۴۰۴ .
 ابوالنجیب سهروردی : ۱۶۸ .
 ابونصر سراج : ۱۸۳، ۱۸۸، ۱۹۰ .
 ابونصر اسماعیلی جرجانی ، محمد بن ابی
 بکر احمد : ۱۵۳ .
 ابونعیم اصفهانی : ۱۹۵ .
 ابوالوفاء عبدالله بن هبةالله : ۳۴ .
 ابوالوفاء فارسی : ۱۴۲، ۱۶۴ .
 ابوهریره : ۶۸، ۸۶، ۶۲، ۶۳، ۳۲۹،
 ۳۳۰، ۳۷۰، ۳۷۱، ۴۲۱، ۴۲۲ .

- افشاری [سلسلہ...]: ۹.
- افلاطون: ۱۵۱، ۱۹۰، ۸۶.
- اقبال آشتیانی، عباس: ۳، ۳۳، ۳۴.
- ۳۸۳.
- اقضی القضاة محمود ← قاضی محمود.
- اقلیدس [= اوقلیدس]: ۸۶.
- الب ارسلان: ۱۷۴.
- التکا الب آر [= افراسیاب]: ۹۱.
- نیز ← کنکا الب، کیکالب.
- امامیہ: ۲۶۷، ۳۴.
- امام الحرمین، ابوالمعالی ضیاء الدین
- عبدالملک: ۱۵۴، ۱۶۹.
- امام محمد غزالی ← غزالی، امام محمد.
- امرؤ القیس: ۱۷۲.
- ام سلمہ: ۲۶۷.
- اموی [سلسلہ...]: ← بنی امیہ.
- امیر معزی: ۵۳، ۱۲۳، ۱۲۸، ۱۳۲.
- ۱۴۰، ۱۳۶.
- امیر المؤمنین علی ← علی ع.
- انوری: ۸۸، ۱۴۸، ۲۴۱.
- انوشیروان [= انوشروان، انوشین روان]:
- ۹، ۷۴، ۷۵، ۷۷، ۸۵، ۸۸، ۸۹.
- ۹۰، ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۷.
- ۹۹، ۱۰۹، ۱۱۶، ۱۴۳، ۸۹، ۹۵.
- ۹۹، ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۱۱، ۱۱۲.
- ۱۱۳، ۱۳۶، ۱۷۲، ۱۷۸، ۲۲۵.
- نیز ← کسری انوشروان، نوشروان.
- انس: ۷۱، ۱۳.
- اورامزد بن شابور: ۹۴.
- اورسر ← اورمزد.
- اورمزد: ۸۷، ۹۳. نیز ← هرمز.
- اورمزد بن نرسی: ۹۴. نیز ← هرمز بن
- نرسی.
- اوزبک ← ازبک.
- اوشهنگ [= هوشنگ]: ۸۴.
- اوقلیدس: ۲۵۷.
- اهل سنت: ۱۲، ۱۳، ۱۴، ۱۶، ۱۷۳.
- اهل عجم: ۷۶، ۸۳.
- اهوازی ← ابوالحسن اہوازی.
- ایوب بن زید بن قیس ← ابن القریہ.
- ب**
- بابا افضل کاشانی: ۸۸.
- باطنیہ: ۱۲۴، ۳۲.
- بایزید بن صادق صوفی کرمانی: ۲۹،
- ۳۰.
- بایزید عثمانی [سلطان...]: ۶۰.
- بحرانی، شیخ سلیمان بن عبد اللہ: ۱۵.
- بخاری: ۳۰۱، ۲۹۵.
- بداغ سلطان [شاه...]: ۱۸۸.
- بدر الکبیر: ۲۰۲، ۲۰۳.
- بدوی، عبدالرحمن: ۱۶۹.
- براون، ادوارد: ۱۵۰.
- برامکہ [= برمکیان]: ۵۶، ۸۳، ۹۰.
- ۱۸۳، ۲۰۱، ۲۰۴، ۲۰۵، ۲۰۹.

- برکیارق : ۱۳۵، ۱۳۳، ۱۳۲، ۵۳ .
 بزرگمهر [= بزرجمهر] : ۷۴، ۹ .
 ، ۱۲۹، ۱۰۴، ۹۲، ۸۹، ۸۸، ۸۵
 ، ۲۲۳، ۲۲۲، ۱۸۴، ۱۵۱، ۱۳۲
 ، ۲۴۰، ۲۳۴، ۲۳۲، ۲۲۷، ۲۲۶
 . ۳۹۸، ۳۵۴، ۲۵۵، ۲۴۲، ۲۴۱
 برمکیان ← برامکه .
 بشار مرغزی : ۳۴ .
 بغدادی : ۲۰۸ .
 بقراط : ۲۲۹، ۱۲۹ .
 بکتاش ولی [حاجی ...] : ۲۷ .
 بکر بن وائل : ۷۱ .
 بلادیان : ۹۳ .
 بلاش : ۸۵ .
 بلاش بن فروزان : ۹۴ .
 بلاش بن فیروز : ۸۵ .
 بلیناس : ۱۸۸ .
 بنی اسرائیل : ۳۳۵، ۲۸۶، ۱۰۱، ۷۱ .
 . ۴۲۹، ۳۷۴
 بنی امیه : ۱۷۳، ۱۱۹، ۱۴۴، ۸۶ .
 . ۲۱۶، ۲۱۵، ۲۰۸
 بنی رقاش : ۷۱ .
 بنی ساسان : ۹۱ .
 بنی عباس : ۲۰۲، ۲۰۱، ۱۵۴، ۷۷ .
 . ۳۴۹، ۲۵۲
 بنی فاطمه : ۲۰۱ .
 بنی مروان : ۱۱۹، ۱۴۴، ۸۶ .
 بنی منقر : ۲۰۸ .
- بنی هاشم : ۲۱۶، ۲۱۵، ۱۴۴ .
 بوئیژ، موریس : ۱۶۹ .
 بوبکر ← ابوبکر .
 بوجعفر زیدویه : ۱۵۸، ۱۵۷ .
 بوجعفر ← منصور عباسی .
 بوحازم ← ابوحازم
 بودوانیق ← منصور عباسی .
 بوران دخت : ۹۶، ۸۸ .
 بوعلی الیاس ← ابوعلی الیاس .
 بوعلی دقاق ← ابوعلی دقاق .
 بوالقاسم حکیم ← ابوالقاسم حکیم
 کرمانی .
 بوقلابه ← ابوقلابه
 بوموسی الاشعری ← ابوموسی اشعری
 بهایی [شیخ ...] : ۱۴ .
 بهرام بن اورمزد : ۹۴ .
 بهرام اول : ۸۵ .
 بهرام بن بهرام : ۹۳، ۸۷ .
 بهرام بن بهرامیان : ۹۴، ۹۳، ۸۸ .
 بهرام چوبین : ۱۴۷، ۹۶، ۹۵ .
 بهرام دوم : ۸۵ .
 بهرام سوم : ۸۵ .
 بهرام بن شاپور [= بهرام بن شاپوران،
 بهرام بن سابور] : ۹۴، ۸۸، ۸۵ .
 بهرام گور : ۱۰۴، ۱۰۱، ۱۰۰، ۸۵ .
 ، ۱۵۴، ۱۳۴، ۹۴، ۸۸، ۸۵، ۸۳
 . ۱۷۷

بهرام بن مروان شاه: ۹۱.
بهرام بن مهران: ۹۱.
بهمن اسفندیار: ۸۵، ۸۷، ۹۲.
بید آبادی اصفهانی، آقا محمد: ۱۵.
بیرونی ← ابوریحان بیرونی.
بیژن: ۸۵.
بیوراسب: ۸۴، ۸۷، ۹۰.
بیهقی: ۲۰۷.

پ

پارسیان: ۸۸، ۲۴۸.
پرویز: ۹۵، ۷۴، ۹۵، ۱۶۰، ۲۵۴.
پرویز بن بهرام: ۹۳.
پرویز، حسین: ۱۱۱.
پوران: ۲۳۳.
پوران دخت: ۸۵، ۹۶.
پهلوی [سلسله...]: ۹.
پیشدادیان: ۸۴.

پیغامبر [= پیغمبر ص]: ۹۸، ۱۱۶،
۱۳۴، ۱۸۹، ۲۸، ۴۳، ۶۲، ۸۲،
۹۵، ۹۸، ۹۹، ۱۰۴، ۱۱۸،
۱۳۳، ۱۴۹، ۱۷۲، ۱۷۳، ۱۷۴،
۱۷۵، ۱۸۳، ۱۸۷، ۱۹۴، ۱۹۵،
۲۳۵، ۲۴۸، ۲۵۷، ۲۶۱، ۲۶۳،
۲۶۷، ۲۶۹، ۲۷۴، ۲۷۸، ۲۸۰،
۳۰۱، ۳۰۲، ۳۰۳، ۳۰۵، ۳۱۱،
۳۱۶، ۳۱۷، ۳۱۸، ۳۱۹، ۳۲۱،
۳۲۳، ۳۲۴، ۳۲۵، ۳۲۷، ۳۳۸.

ت-ث

تابعین: ۳۲، ۱۱۵، ۲۴۹.
تاج الدین خاتون ← خاتون سفریه.
تاش: ۲۱۷.

تجلی شیرازی، ملاعلی رضا: ۱۵.

ترسا بن فیروز: ۹۳.

ترك [= ترکان]: ۹۰، ۴۰، ۳۶۰.

ترکان عثمانی: ۱۸۷.

ترمدی: ۳۰۱، ۳۹۵.

تقی زاده، سید حسن: ۱۱۲.

توران دخت: ۹۵، ۹۶.

ثعالبی: ۱۶۳.

ثوری، ابو عبدالله سفیان بن سعید بن

مسروق: ۹۹، ۷۱، ۱۴۶، ۱۶۰.

ج-چ

جاحظ: ۸۳، ۹۹، ۱۰۴.

جالینوس: ۸۶، ۸۹، ۱۸۸، ۲۳۰،

۲۳۱.

جاماسب حکیم: ۸۸، ۹۵.

جبرئیل [= جبرائیل]: ۲۳، ۴۶، ۱۰۳،

۳۰۶، ۳۱۹، ۳۵۳، ۳۶۳، ۴۱۰.

جرجی زیدان ← زیدان، جرجی.

جریر: ۲۰۸، ۲۰۹.

جعفر صادق (ع) ← صادق.

جعفر بن ابوسفیان حرث بن عبدالمطلب :
۱۳۳.

جعفر بن موسی الهادی : ۲۰۱، ۲۰۲،
۲۰۳.

جعفر بن یحیی برمکی : ۲۰۴، ۲۰۹.

جمشید [= جم] : ۸۴، ۸۷، ۹۰.
جوهری : ۱۷۹.

جهشیاری : ۲۰۷.

جهودان : ۳۳۲، ۳۷۲.

چنگیزخان : ۱۸۹.

چهارسویی اصفهانی، میرزا محمد باقر
← خوانساری، میرزا محمد باقر.

ح

حاتم اصم : ۸۷، ۲۳۵.

حاتم طایی [حاتم بن عبدالله بن سعد] :
۱۷۲.

حافظ : ۳۴.

حاکمی طوسی، اسماعیل بن عبدالمملک :
۱۵۴، ۱۵۸.

حجاج بن یوسف ثقفی : ۱۳۲، ۲۳۸،
۲۴۹.

حجة الاسلام ← غزالی، محمد.

حذیفة بن الیمان : ۲۲، ۲۳، ۳۰۵،
۳۵۳، ۳۹۶.

حذیفة الیمان ازدی : ۲۳.

حسن [ناشر خمسة نظامی] : ۱۰۰.

حسن بصری : ۴۳، ۸۷، ۱۱۵، ۱۴۳،

۱۵۰، ۲۷۸، ۳۱۵، ۳۶۰، ۴۰۶.

حسن بن سهل : ۲۳۳.

حسن بن عبدالمؤمن خویی : ۲۹.

حسن العدوی الحمزاوی : ۶۲.

حسن بن محمد الحافظ الاصفهانی : ۲۷.

حسین بن عبدالصمد عاملی : ۱۴.

حسین بن علی (ع) : ۲۱۵.

حلی ← علامة حلی.

حمزة اصفهانی : ۷۵، ۹۱.

حنابله [= حنبلیه] : ۶، ۳۳، ۳۴.

حنفیة [= حنفیان] : ۱۷۴، ۱۷۵، ۳۳،
۳۴.

حوا : ۲۷۱.

حواریان : ۶۳، ۳۳۰، ۳۷۱، ۴۲۴.

حیدرخان [شیخ ...] : ۱۸۸.

خ

خاتم انبیاء [= خاتم الانبیاء ص] : ۲۹۹،

۳۹۳. نیز ← پیغامبر، محمد رسول، نبی.

خاتون سفریه، تاج الدین خاتون : ۵۳،

۱۳۲، ۱۳۶، ۱۴۰.

خاقان : ۱۱۴.

خاقانی : ۱۷۰، ۱۷۱.

خاندان شفروء اصفهانی : ۳۴، ۳۵.

خاندان نظام الملک ← آل نظام الملک

خدايگان خراسان [= محمود غزنوی] :

۱۳۴، ۱۳۵.

خدیجه : ۱۷۲.

- خرزاد: ۸۵.
 خسرو اورمزدان [= خسرو پرویز]:
 ۹۵.
 خسرو پرویز: ۱۶، ۷۴، ۸۵، ۱۰۵،
 ۸۸، ۹۵، ۱۴۷، ۱۹۵، ۲۸۳،
 ۲۸۴.
 خسرو شرق [= سنجر سلجوقی]: ۱۳۳.
 خسرو مشرق [= سنجر سلجوقی]: ۱۳۵.
 خضر: ۲۰، ۳۰۴، ۳۵۲، ۳۹۶.
 خطاب: ۱۱۸.
 خلخالی، سید عبدالرحیم: ۴، ۲۶، ۹۵،
 ۱۰۱.
 خلفای اموی ← بنی امیه.
 خلفای عباسی ← بنی عباس.
 خلیل (ع): ۱۶۲.
 خواجه‌ای، ملا اسماعیل ← اسماعیل
 خواجه‌ای.
 خواجه احمد ← ضیاء الملک احمد.
 خواجه ملای اصفهانی، فضل‌الله بن روزبهان
 خنجی: ۹۴، ۱۰۲، ۱۸۳، ۱۸۷.
 خواجه نظام‌الملک ← نظام‌الملک
 خوارزمشاهی [سلسله...]: ۹.
 خوارزمی، محمد بن موسی: ۱۶۳.
 خوانساری، آقا حسین: ۱۵.
 خوانساری، میرزا محمد باقر: ۶۱، ۶۲.
 د-د
 دارا: ۸۷، ۹۲.
 داراب [= دارا]: ۹۲.
 دارای بن دارا: ۸۵، ۸۷، ۹۲، ۱۶۶.
 دارینوش بن داراب [= دارای بن دارا]:
 ۹۲.
 داریوش: ۹.
 دانش پژوه، محمد تقی: ۱۱۱.
 داود پیغمبر: ۷۶، ۸۶، ۲۳، ۲۴، ۸۳،
 ۱۲۴، ۱۲۵، ۳۰۶، ۳۵۳، ۳۷۵،
 ۳۹۷.
 دده افندی: ۶۰.
 درویش فانی [= هوشنگ هاتریا]: ۸۸.
 دقاق نیشابوری ← ابوعلی دقاق.
 دقیقی: ۱۴۶.
 دنانیر عواد: ۲۰۶، ۲۰۷.
 دوانقی [= دوانیقی] ← منصور عباسی.
 دیلمی [سلسله...]: ۹.
 ذوالا کتاف ← شاپور ذوالا کتاف.
 ذوالریاستین، فضل بن سهل: ۱۶۲، ۲۳۳.
 ذوالقرنین: ۷۴، ۷۵، ۷۶، ۸۷، ۹۲،
 ۱۰۴، ۳۳۶، ۳۳۷، ۳۳۸، ۳۷۶،
 ۳۷۷، ۴۳۰، ۴۳۱، ۴۳۲.
 ذوالنورین ← عثمان.
 ر
 رابعه عدوی: ۲۷۸.
 رازی، امام فخرالدین ← فخرالدین رازی.
 رازی، محمد بن زکریا: ۱۱۱.
 راس، سردینسن: ۱۱۲.

زبيده خاتون [مادر برکیارق]: ۵۳.
 زبیدی، سید مرتضی: ۱۷۱، ۶۱، ۵۰.
 زیر: ۱۷۲.
 زرادشت [= زردشت]: ۸۷.
 زردشت: ۹۲.
 زکی مبارک: ۵۶.
 زمخشری، ابوالقاسم محمود بن عمر: ۳۲،
 ۳۸۲، ۶، ۳۳.
 زندگی [سلسله...]: ۹.
 زو بن طهماسب: ۹۱، ۸۷، ۸۵.
 زیاد بن ابیه: ۱۳۵، ۱۳۴، ۱۳۳.
 زید بن اسلم: ۱۱۷، ۱۱۶، ۱۱۵، ۱۰۲.
 زیدان، جرجی: ۵۶.
 زین العابدین، علی بن الحسین ع: ۸۶،
 ۱۴۴، ۴۲، ۴۳، ۱۱۶، ۳۱۶.
 ۴۰۷، ۳۶۱.

س

سابور بن سابور ← شاپور بن شاپور.
 سابور ذوالا کتاف ← شاپور ذوالا کتاف.
 ساسانیان: ۱۶۹، ۸۵.
 سامانیان: ۹۷، ۱۳۷، ۹.
 سبزواری، حاج ملا هادی: ۱۵۲، ۱۵۱.
 سبزواری، ملا محمد باقر: ۱۵، ۱۴.
 سبکی: ۱۴۴، ۱۸۲، ۱۵۸، ۶۹.
 سجاد ← زین العابدین.
 سحابی استرآبادی: ۸۸.
 سخاوی، شمس الدین ابوالخیر محمد:
 ۶۳.

راست روش [= راست روشن]: ۱۰۰،
 ۱۵۶، ۱۵۵، ۱۵۴، ۱۰۸، ۱۰۱.
 راشد [خلیفه عباسی]: ۱۲۳.
 راغب اصفهانی: ۱۹۵.
 راوندی: ۲۱۹، ۱۴۳.
 رسول اکرم [= رسول الله ص]: ۱۳،
 ۲۱، ۸۶، ۹۷، ۱۱۵، ۱۱، ۱۵.
 ۱۷، ۲۱، ۲۲، ۳۲، ۴۰، ۴۱، ۴۲،
 ۴۴، ۴۵، ۴۶، ۴۹، ۵۰، ۵۱، ۵۵،
 ۵۹، ۶۲، ۷۷، ۷۸، ۹۸، ۱۰۴،
 ۱۰۵، ۱۲۱، ۱۲۴، ۱۴۸، ۱۷۲،
 ۱۷۴، ۱۹۴، ۲۵۲، ۲۶۸، ۲۷۸،
 ۲۸۰، ۳۰۱، ۳۰۲، ۳۱۵، ۳۱۶،
 ۳۱۷، ۳۱۸، ۳۱۹، ۳۲۲، ۳۴۹،
 ۳۵۰، ۳۵۱، ۳۵۲، ۳۵۳، ۳۶۱،
 ۳۶۲، ۳۶۳، ۳۶۴، ۳۶۷، ۳۶۹،
 ۳۷۰، ۳۷۵، ۳۷۶، ۴۰۹، ۴۱۰،
 ۴۲۱، ۴۳۲، ۴۳۳. نیز ← پیغامبر،
 خاتم انبیاء، محمد، نبی.

رشید ← هارون الرشید.

رشیدالدین وطواط: ۱۶۳.

رضا [امام علی بن موسی ع]: ۱۲۸،
 ۲۳۳، ۱۸۲.

رقاشی، ابوالمعتز یزید بن طهمان: ۷۱،
 ۳۷۴.

رودکی: ۲۷۳، ۱۴۵، ۱۴۴.

روضاتی، میر مجتبی: ۸۶، ۶۲، ۳۱.

ز

زبیده [همسر هارون الرشید]: ۲۰۲.

- سعدالدین : ۲۹ .
 سعد بن سالم الباهلی ← سعید بن سالم
 الباهلی .
 سعدی : ۸۸ ، ۱۶۱ ، ۴ .
 سعید بن جبیر : ۲۴۹ .
 سعید بن سلم الباهلی : ۲۰۴ .
 سفیان ثوری ← ثوری .
 سفیان بن عیینہ ہلالی : ۱۴۶ .
 سقراط : ۸۶ ، ۱۲۹ ، ۱۵۱ ، ۲۲۱ ، ۲۲۹ .
 سکندر : ۹۲ ، ۱۲۸ ، ۱۲۹ ، ۱۳۸ ، ۱۶۶ .
 نیز ← اسکندر مقدونی .
 سلاجقہ [= سلجوقیان] : ۹ ، ۱۲۱ ، ۱۲۲ ، ۱۳۲ ، ۱۳۳ ، ۱۳۷ ، ۱۵۴ .
 ۱۷۴ ، ۱۸۳ .
 سلاجقہ عراق : ۵۳ ، ۱۳۲ .
 سلمان : ۲۶۹ .
 سلم بن شاپور : ۹۳ .
 سلیم عثمانی [سلطان، ...] : ۶۰ .
 سلیمان پیامبر : ۸۶ ، ۱۰۹ ، ۱۱۰ ، ۱۱۶ ، ۷۳ ، ۷۴ ، ۱۷۸ ، ۲۵۸ ، ۳۳۶ ، ۳۷۵ ، ۴۲۹ ، ۴۳۰ .
 سلیمان بن عبدالملک : ۱۰۵ ، ۱۰۶ ، ۳۲ ، ۳۳ ، ۱۰۷ ، ۱۰۸ ، ۳۱۱ ، ۳۵۷ ، ۴۰۲ ، ۴۰۳ .
 سلیمان قانونی [سلطان، ...] : ۶۰ .
 سمعانی ، ابوسعید عبدالکریم بن ابوبکر :
 ۱۸۱ .
- سنان بیک : ۶۰ .
 سنایی : ۸۸ ، ۱۰۶ ، ۱۶۸ .
 سنجر سلجوقی : ۳۰ ، ۴۳ ، ۵۳ ، ۶۹ ، ۸۱ ، ۱۱۹ ، ۱۲۰ ، ۱۲۱ ، ۱۲۴ ، ۱۲۵ ، ۱۲۶ ، ۱۲۸ ، ۱۲۹ ، ۱۳۰ ، ۱۳۱ ، ۱۳۲ ، ۱۳۳ ، ۱۳۵ ، ۱۳۶ ، ۱۴۰ ، ۱۴۱ ، ۱۵۲ ، ۱۶۵ ، ۱۶۶ ، ۱۶۷ ، ۱۷۱ ، ۱۷۷ ، ۲۹۱ .
 سندباد : ۲۸۶ .
 سورآبادی : ۱۴۷ ، ۱۸ .
 سهراترام [= ؟ شهر براز] : ۹۵ .
 سهروردی ، شہاب الدین عمر : ۵۵ ، ۱۶۸ .
 سہیلی خوانساری ، احمد : ۹۵ .
 سید حکیم : ۲۷ .
 سیف الدولہ محمود بن ابراہیم غزنوی :
 ۱۳۸ ، ۱۳۹ .
 سیوطی ، جلال الدین : ۱۴۹ .
- ش
 شاپور بن اردشیر : ۹ ، ۷۴ ، ۸۴ ، ۸۵ .
 ۸۵ ، ۹۳ ، ۱۹۹ .
 شاپور بن اشک [= شاپور بن اشکان] :
 ۸۵ ، ۹۳ .
 شاپور اورمزد : ۹۴ .
 شاپور ذوالا کتاف : ۸۵ ، ۸۸ ، ۹۳ ، ۹۴ .
 شاپور بن شاپور [= شاپور بن شاپوران] :
 ۸۵ ، ۸۸ ، ۹۴ .

- شافعی [امام...] : ١٥١ .
- شافعیہ : ١٣٢ ، ١٥١ ، ١٧٤ ، ٣٣ ، ٣٤ .
- شاه خراسان [= محمود غزنوی] : ١٣٤ .
- شاهنشاه ← عضدالدوله .
- شاهی بیگ خان ← شییک خان .
- شبان بهادر خان : ١٨٨ .
- شبهستری ، شیخ محمود : ٢٩ .
- شعیب بن شعیبه : ٩٠ ، ١٢٦ .
- شرف الدین ابوالبرکات مبارک بن احمد
- ← ابن مستوفی اربلی .
- شرف الدین شفروه ← شفروه اصفهانی .
- شریک بن عبدالله قاضی : ٢٠ .
- شعویان : ١٧٩ .
- شفروه اصفهانی ، شرف الدین عبدالمؤمن
- بن هبة الله : ٣٢ ، ٣٣ ، ٣٤ ، ٣٥ .
- ٣٨٢ ، ٣٨٣ .
- شقیق بلخی : ٨٧ ، ٢٧ ، ٢٣٥ ، ٣٠٨ .
- ٣٥٥ ، ٣٩٩ .
- شمس الدین ایلتتمش : ٩٥ .
- شمس الدین ابوعلی فخار بن معد الموسوی :
- ١٧٣ .
- شهر براز : ٨٥ ، ٩٥ .
- شه مشرق [= محمود غزنوی] : ١٣٤ .
- شهید ثانی ، زین الدین بن علی : ١٤ .
- شهرزوری : ٢٣١ .
- شهنشاه ← عضدالدوله .
- شییک خان ، محمد خان شیبانی [=
- شاهی بیگ خان] : ١٨٨ ، ١٨٣ : ١٨٨ ، ١٨٩ .
- شیث : ٥٧ ، ٨٥ ، ٨٦ .
- شیرویه [= شیروی] : ١٦ ، ٨٥ ، ٩٥ .
- ٩٦ .
- شیرین : ٢٨٣ ، ٢٨٤ .
- شیعه امامیه : ١٣ ، ١٤ ، ١٦ ، ١٨٧ ، ٣٣ .
- ١٧٢ .
- شیعه زیدیه : ١٧٢ .
- ص-ض
- صاحب الاخبار والقصاص ← وهب بن منبه .
- صاحب روضات ← خوانساری ، محمد باقر .
- صاحب السیره ← وهب بن منبه .
- صاحب بن عباد : ٨٧ ، ١٩١ .
- صاحب کرمان ← ابوعلی الیاس .
- صادق ، جعفر بن محمد ع : ٢٠ ، ٢١ ، ١١٥ .
- ٢٠١ .
- صالح [= صالح صاحب المصلی ،
- اسحاق] : ٢٠٥ ، ٢٠٦ ، ٢٠٧ ، ٢٠٩ .
- ٢١٠ ، ٢١١ .
- صحابه [= اصحاب ، صحب ، یاران
- رسول] : ١٩٦ ، ١٨ ، ٢٣ ، ٥٠ .
- ١٩٣ ، ١٩٤ ، ٢٩٩ ، ٣٠٢ ، ٣١٩ .
- ٣٣٠ ، ٣٤٩ ، ٣٦٠ ، ٣٩٣ ، ٤٣٤ .
- صخر بن عمر الکلبی : ١٩٤ .
- صخر بن قیس بن معاویه ← احنف بن
- قیس .

صدرالدین محمد بن فخرالملک [خواجه

[...]: ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۲۸،

۱۶۷.

صدرالمتألهین [= ملاحظه‌ای شیرازی]:

۱۵۲.

صدوق: ۱۳.

صدیق ← ابوبکر.

صدیق اعلم، عیسی: ۱۸۴.

صدیقان: ۱۱.

صفاریان: ۹، ۱۳۷.

صفدی، صلاح‌الدین: ۳۲، ۵۷، ۸۸،

۱۷۱.

صفویان [= صفویه]: ۹، ۱۴، ۱۸۷.

صفی‌الدین اربلی، ابوالحسن علی بن

مبارک بن موهوب: ۲، ۴۸، ۴۹، ۵۰،

۳۸۳، ۵۸، ۶۲، ۵۶.

ضحاک ← احنف بن قیس.

ضحاک [= ضحاک ذوالحیثین]: ۸۳،

۸۶، ۸۷، ۹۰.

ضیاءالدین ابوالفتح نصرالله بن ابی‌الکرم

← ابن اثیر، ضیاءالدین.

ضیاءالملک احمد بن نظام الملک [=

نظام الملک ثانی]: ۱۲۳، ۱۲۵،

۱۲۶، ۱۲۷، ۱۶۶.

ط-ظ

طاش‌کبری زاده، احمد بن مصطفی:

۵۷، ۵۸.

طاهریان: ۱۳۷، ۱۶۱.

طاهری عراقی، احمد: ۱۹۵.

طبری، محمد بن جریر: ۷۵، ۹۱، ۱۰۷،

۱۰۸، ۱۷۳.

طرطوشی ← ابن رندقه.

طغرل سلجوقی: ۱۵۲.

طهماسب: ۸۷.

طهماسب صفوی: ۱۸۸.

طهمورث: ۸۴، ۸۷، ۹۰.

ظهیرالدین عبدالله بن شفروء اصفهانی:

۳۵.

ظهیر فاریابی: ۱.

ع

عاشق چلبی، محمد بن سید علی: ۶۰.

عاصم: ۲۵۱.

عایشه: ۵۱، ۷۷، ۲۷۸، ۲۸۰، ۳۲۲،

۳۳۹، ۳۶۵، ۴۱۳، ۴۳۲.

عباس [ابن عبدالمطلب]: ۱۶.

عباس [از اطرافیان هارون الرشید]:

۲۹، ۳۰، ۳۵۵، ۳۵۶.

عباس [ابن مأمون]: ۱۹۸.

عباسیان ← بنی عباس.

عبدالرحمن بن صخر ← ابوهریره.

عبدالرحمن بن عوف: ۱۱۵.

عبد شمس ← ابوهریره.

عبدالعزیز بن مروان: ۳۴، ۲۱۷.

عبدالکریم بن مالک: ۲۹.

عبدالله بن ابی رافع: ۱۹۳.

- عبدالله بن ام مكتوم: ۲۷۸.
- عبدالله بن جبله: ۱۹۴.
- عبدالله بن جعفر: ۲۱۶، ۱۹۳.
- عبدالله بن حذيفه: ۱۹۴.
- عبدالله بن رافع ← عبدالله بن ابى رافع.
- عبدالله بن ربيعه: ۲۱۶.
- عبدالله بن زيد جرسى ← ابوقلابه.
- عبدالله بن طاهر: ۱۶۱، ۱۹۵.
- عبدالله بن عباس ← ابن عباس.
- عبدالله بن عبدالرحمن كبير: ۲۸۷، ۲۷.
- عبدالله بن عمر: ۹۴، ۸۶، ۶۷، ۶۶.
- ۱۰۶، ۲۴، ۲۵، ۱۰۴، ۱۰۵.
- عبدالله بن عمرو بن العاص: ۹۴، ۶۷.
- ۲۴، ۲۵، ۳۰۶، ۳۰۷، ۳۵۴.
- ۳۹۸.
- عبدالله بن قيس الاشعري ← ابوموسى اشعري.
- عبدالله بن مالك الخزاعى: ۲۱۱، ۲۰۴.
- ۲۱۲، ۲۱۳، ۲۱۴.
- عبدالله بن مبارك: ۲۶۴، ۲۵۷، ۲۵۶.
- ۲۶۵.
- عبدالله بن مسعود ← ابن مسعود.
- عبدالله بن مسلم ← ابن قتيبه.
- عبد الملك بن مروان: ۲۳۸.
- عبد مناف ← ابوطالب.
- عبيدالله خان ازبك: ۱۸۸.
- عثمان [= ذوالنورين]: ۲۸، ۲۳، ۱۶.
- ۳۰۸، ۳۵۵، ۳۹۹.
- عثمان سختارى: ۱۴۹.
- عثمان بن مصطفى خان [سلطان...]: ۳۰.
- عثمانى [سلاطين...]: ۳۰.
- عرب: ۹۹، ۱۱۹، ۱۵۸، ۱۷۹، ۱۸۸.
- ۲۳۸، ۲۸۶.
- عزالدين على بن ابى الكرم ← ابن اثير، عزالدين على.
- عزرائيل [= ملك الموت]: ۱۱۰، ۱۰۹.
- ۶۵، ۳۳۲، ۳۷۲، ۴۲۵.
- نيز ← ملك الموت.
- عصام الدين: ۲۸.
- عضدالدوله ديلمى [= ابو شجاع، فنا خسرو، شاهنشاه، شاهنشاه بويى]: ۱۹۲، ۱۹۱، ۱۳۷، ۸۷.
- عطار نيشابورى: ۲۷۶، ۲۶۴، ۲۷.
- ۲۷۸.
- علاءالدوله [ناشر مثنوى]: ۱۰۹.
- علائى بن محب شريف شيرازى: ۶۰.
- علامه حلى: ۱۹۳، ۱۸۷، ۱۵۰، ۱۹.
- علامه قزوينى ← قزوينى، محمد.
- علامه مجلسى ← مجلسى، ملا محمد باقر.
- على ع [= مرتضى]: ۲۳، ۲۱، ۸۶.
- ۲۸، ۱۱۵، ۱۴۸، ۱۷۴، ۱۹۳.
- ۲۳۵، ۲۸۰، ۲۸۱، ۳۵۵، ۴۰۰.
- على بن ابى حفص ابن فقيه محمود اصفهانى: ۱۱۷.

علی بن ابی رافع: ۱۹۳.

علی بن الحسین ← زین العابدین.

عمارة بن حمزه: ۹۷، ۲۰۰.

عمر بن الخطاب [= فاروق]: ۴۰، ۴۵،

۴۶، ۶۷، ۸۶، ۹۴، ۹۹، ۱۰۲،

۱۰۳، ۱۰۶، ۱۰۷، ۲۰، ۲۱، ۲۳،

۲۴، ۲۵، ۲۶، ۲۸، ۳۴، ۳۶،

۴۸، ۵۰، ۹۶، ۱۰۵، ۱۱۴، ۱۱۵،

۱۱۶، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۳۳، ۱۴۸،

۱۹۰، ۱۹۷، ۲۰۰، ۲۶۱، ۲۶۳،

۲۶۸، ۳۰۴، ۳۰۵، ۳۰۶، ۳۰۷،

۳۰۸، ۳۱۲، ۳۱۳، ۳۱۶، ۳۲۰،

۳۲۲، ۳۵۲، ۳۵۴، ۳۵۵، ۳۵۷،

۳۵۸، ۳۶۱، ۳۶۴، ۳۶۵، ۳۹۶،

۳۹۸، ۳۹۹، ۴۰۳، ۴۰۴، ۴۰۷،

۴۱۳، ۴۱۷.

عمر بن عبدالعزیز: ۸۶، ۱۰۲، ۱۰۶،

۳۱، ۳۲، ۳۳، ۳۴، ۳۵، ۴۷،

۱۰۷، ۱۰۸، ۱۱۶، ۱۱۹، ۱۲۰،

۱۲۱، ۱۴۳، ۳۱۰، ۳۱۱، ۳۱۲،

۳۲۰، ۳۵۶، ۳۵۷، ۳۶۳، ۴۰۱،

۴۰۲، ۴۰۳، ۴۱۱.

عمران ← ابوطالب.

عمرو بن العاص: ۶۶، ۱۹۰، ۱۹۷.

عمرو لیث صفاری: ۸۷، ۹۵، ۱۲۳،

۱۲۴، ۱۵۷، ۱۵۸.

عمرو معدی کرب: ۲۴۲.

عمیدیان [خاندان...]: ۱۲۸.

عمیدالملک کندری، محمد بن منصور:

۱۷۴، ۱۷۵.

عنصرالمعالی کیکاوس: ۷۲، ۹۲.

عنصری: ۱۳۴، ۱۳۹.

عنقای اصفهانی: ۲۱۸.

عوفی: ۳۳.

عیاش: ۳۰۹، ۳۱۰، ۴۰۰، ۴۰۱.

عیسی ع: ۸۶، ۱۴۴، ۴۱، ۵۶، ۵۹،

۶۴، ۳۱۵، ۳۲۵، ۳۳۱، ۳۶۰،

۳۶۷، ۳۶۹، ۳۷۱، ۴۰۷، ۴۱۶،

۴۲۳، ۴۲۴.

نیز ← مسیح بن مریم.

عین القضاة همدانی: ۱۶۸.

غ

غزالی، امام احمد [ابوالفتوح مجدالدین]:

۷۴، ۷۹، ۱۳۴، ۱۵۳، ۱۵۶،

۱۶۷، ۱۶۸، ۱۴۴.

غزالی، امام محمد [ابوحامد زین الدین]:

۱، ۳، ۴، ۲۲، ۲۷، ۲۹، ۳۰،

۴۳، ۴۵، ۴۸، ۴۹، ۵۰، ۵۵،

۵۶، ۵۷، ۵۸، ۵۹، ۶۰، ۶۱،

۶۲، ۶۹، ۷۰، ۷۱، ۷۲، ۷۴،

۷۶، ۷۷، ۷۸، ۸۰، ۸۱، ۸۲،

۸۳، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۱۱، ۱۱۹،

۱۲۰، ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۲۶،

۱۲۷، ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۶،

- ۱۰۳، ۹۵ .
- فخر الملك ابو الفتح مظفر [خواجه ...]:
 ، ۱۶۵، ۱۲۷، ۱۲۶، ۱۲۵، ۱۲۴
 ، ۱۷۸، ۱۷۷، ۱۶۷، ۱۶۶
 فدائیان اسماعیلی: ۱۲۴، ۱۲۲ .
- فرخ: ۹۵ .
- فرخ زاد: ۹۶، ۸۸، ۸۵ .
- فرخی: ۱۳۹، ۱۳۴ .
- فردوسی: ۱۸۴، ۱۸۱، ۱۵۲، ۱۴۶، ۱۰ .
- ۲۴۱، ۱۸۵ .
- فرزدق: ۲۰۹، ۲۰۸ .
- فرعون: ۳۵۶، ۱۸۱، ۳۰ .
- فریدون: ۸۵ .
- فضل الله حسینی قزوینی: ۵۷ .
- فضل الله بن روزبهان ← خواجه ملای
 اصفهانی .
- فضل الله بن هبة الله: ۳۵ .
- فضل برمکی: ۲۰۶، ۲۰۴ .
- فضل بن سهل ← ذوالریاستین .
- فضیل بن عیاض خولانی: ۲۹ .
- فضیل بن عیاض صدفی: ۲۹ .
- فضیل بن عیاض مروزی: ۹۷، ۸۷ .
- ۳۱۰، ۳۰۹، ۱۵۳، ۳۰، ۲۹
 ، ۴۰۱، ۴۰۰، ۳۵۶، ۳۵۵
 فغفور چین: ۱۱۴، ۱۱۳ .
- فنا خسرو ← عضد الدولة دیلمی .
- ، ۱۵۳، ۱۵۲، ۱۵۱، ۱۵۰، ۱۴۹
 ، ۱۵۸، ۱۵۷، ۱۵۶، ۱۵۵، ۱۵۴
 ، ۱۶۴، ۱۶۳، ۱۶۲، ۱۶۰، ۱۶۹
 ، ۱۷۰، ۱۶۹، ۱۶۷، ۱۶۶، ۱۶۵
 ، ۱۷۷، ۱۷۶، ۱۷۵، ۱۷۳، ۱۷۲
 ، ۱۸۳، ۱۸۲، ۱۸۱، ۱۷۹، ۱۷۸
 ، ۱۹۰، ۱۸۷، ۱۸۶، ۱۸۵، ۱۸۴
 ، ۳۴، ۳۳، ۱۵، ۱، ۱۹۲، ۱۹۱
 ، ۳۸۵، ۳۸۲، ۲۹۱
 غزان: ۱۷۰ .
- غزنوی [سلسله ...]: ۱۳۹، ۹ .
- غضایری رازی: ۱۳۷، ۱۳۴ .
- غیاث الدین طبر [= محمد بن ملک شاه]:
 ، ۱۳۲
- ف
- فاروق ← عمر بن خطاب .
- فارمدی طوسی، ابو علی فضل بن محمد:
 ، ۱۶۷
- فاطمه زهراء ع : ۲۸۰، ۴۲، ۱۴۴
 ، ۲۸۱
- فاطمه بنت عمرو بن عامد: ۱۷۲ .
- فاریابی ← ظهیر فاریابی .
- فخرالدوله دیلمی: ۱۹۱ .
- فخرالدین رازی: ۱۸۵، ۱۷۰ .
- فخر گزگانی: ۲۷۳ .
- فخرمدبر، محمد بن منصور [= مبارکشاه]:

فندینی ← فضیل بن عیاض مروزی .

فیروز: ۸۵ .

فیروز بن هرمز : ۸۸، ۹۵ .

فیروز بن یزدگرد: ۸۵ .

فیض کاشانی، ملاحسن : ۱۵ .

ق

قاجاری [سلسله ...] : ۹ .

قاضی القضاة ← ابویوسف القاضی .

قاضی ابو یوسف یعقوب بن ابراهیم ←

ابویوسف القاضی .

قاضی محمود : ۱۲۸، ۱۲۹ .

قاضی نورالله شوشتری : ۱۷۴ .

قباد بن فیروز : ۸۵، ۹۵ .

قتاده : ۱۰۵ .

القرطی، کعب بن حسان : ۳۱ .

القرطی، کعب بن سلیم : ۳۱ .

القرطی [= القرطی ؟ ، القاضی ؟ ،

القرطی ؟] ، محمد بن کعب : ۳۱ ،

۳۱۰، ۳۵۶، ۴۰۱ .

قره مصطفی پاشا : ۶۰ .

قریش : ۱۷، ۳۰۲، ۳۵۱ .

قریظه : ۳۱ .

قریب گرکانی، میرزا عبدالعظیم خان :

۹۰، ۲۰۱، ۲۰۷ .

قزلباش : ۱۸۷ .

قزوینی، محمد : ۲، ۳، ۳۳، ۳۸۳ .

قشیری، ابوالقاسم : ۱۶۷ .

قوام الدین یوسف بن حسن : ۶۳ .

قیصر روم : ۲۵، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۲۶ .

ک-ک

کاشفی، ملاحسین : ۱۰۴، ۱۰۵ .

کردان : ۴۰، ۳۶۰ .

کسری اشکانی : ۸۵ .

کسری انوشروان : ۸۳، ۸۵، ۸۸، ۹۰،

۹۴، ۹۵، ۱۳۸، ۱۹۵ . نیز ←

انوشیروان، نوشروان .

کسری [پدر انوشروان ؟ !] : ۹۵ .

کسری پرویز ← خسرو پرویز

کسری بن مهرجشنس : ۸۵ .

کعب بن حسان القرطی ← القرطی .

کعب بن سلیم بن اسد ← القرطی .

کلب [قبيله ...] : ۷۱ .

کمال الدین حسین بن شمس الدین

کرمانی : ۳۲، ۳۵، ۳۸۳ .

کنده : ۷۱ .

کنکا الب [= افراسیاب] : ۱۹ نیز ←

کیکالب، التکالب آر .

کورش : ۹ .

کیان : ۸۴ .

کیای هراسی : ۱۵۴ .

کیخسرو : ۸۵، ۸۷، ۹۱ .

کیقباد : ۸۵، ۸۷، ۸۸، ۹۱، ۹۳ .

۱۹۸، ۲۳۳، ۲۴۹، ۲۵۰، ۲۵۱.

ماوردی: ۵۸، ۴۹.

مبارك [ابن واضح مروزی ؛ پدر عبدالله

مبارك]: ۲۶۲، ۲۶۳، ۲۶۴.

مبارك بن ابوالفتح احمد ← ابن مستوفی

اربلی.

مبارك شاه ← فخر مدبر.

مبارك بن فضاله: ۱۱۵، ۴۰، ۳۱۵،

۴۰۶، ۳۶۰.

مبارك بن الفضل [= مبارك بن فضاله]:

۴۰.

متنبی: ۱۹۱، ۲۳.

مجدالدین مبارك ← ابن اثیر، مجدالدین

مبارك.

مجد خوافی: ۱۰۸، ۱۰۴.

مجلسی، ملا محمد باقر [= علامه مجلسی،

مجلسی ثانی]: ۱۳، ۱۵، ۱۹، ۲۰،

۱۷۳، ۱۷۴، ۳۰۱.

مجلسی، ملا محمد تقی [= مجلسی اول]:

۱۷۳، ۱۵، ۱۴.

مجنون عامری: ۱۵۸، ۱۵۹، ۲۸۶.

مجيرالدوله اردستانی: ۱۳۳.

محتشم کاشانی: ۲۲.

محمد صلی الله علیه وآله وسلم: ۱۴۹،

۱۷۱، ۱۷۹، ۱۸۹، ۱۹۶، ۱،

۱۳، ۱۶، ۹۶، ۱۷۳، ۱۷۴،

کیکالب [= افراسیاب]: ۸۷، ۹۱.

نیز ← کنکالب، التکالب آر.

کیکاوس: ۸۷، ۹۱.

کی لهراسب: ۸۷.

کیومرث [= کیومرث]: ۸۶، ۸۹.

کیومرث: ۵۷، ۸۴، ۸۵، ۸۸، ۹۳.

کیومرد [= کیومرث]: ۸۵، ۸۷.

گراز: ۸۸، ۹۶.

گشتاسب: ۷۴، ۱۰۰، ۸۵، ۸۷، ۹۲،

۱۵۴، ۱۵۵، ۱۵۶.

گودرز بن اشکان: ۸۵.

گودرز کوچک: ۸۵.

ل

لعین منقری، ابواکیدر منازل بن زمعه:

۲۰۸، ۲۰۹.

لقمان: ۸۶، ۱۷۷، ۲۲۲، ۲۳۶،

۲۴۳، ۲۵۵.

لوث: ۳.

لهراسب: ۸۵، ۹۱.

لیلی: ۱۵۹.

م

مالک دینار: ۲۲۴.

مالکیه: ۳۳، ۳۴.

مأمون عباسی: ۷۴، ۷۵، ۷۷، ۸۷،

۸۹، ۹۱، ۱۰۰، ۱۰۵، ۱۰۹،

۱۴۳، ۱۳۷، ۱۳۸، ۱۶۲، ۱۶۳،

، ۱۲۱، ۱۲۰، ۱۱۹، ۸۲، ۸۱

، ۱۳۲، ۱۳۱، ۱۳۰، ۱۲۵، ۱۲۳

، ۱۵۲، ۱۴۱، ۱۴۰، ۱۳۶، ۱۳۵

۱، ۱۶۶.

محمد بن مندویه غزال اصفهانی: ۱۹۵.

محمد بن منصور مبارکشاه ← فخرمدبر.

محمد بن موسی خوارزمی ← خوارزمی.

محمد بن وصیف سگری: ۱۴۲.

محمد بن یحیی نیشابوری [امام...]:

۱۷۱، ۱۷۰.

محمود خان عثمانی [سلطان...]: ۲۷.

محمود قاضی [= اقصی القضاة محمود]

← قاضی محمود.

محمود غزنوی: ۱۳۹، ۱۳۷، ۱۳۴،

۱۵۹.

محبی الدین: ۲۳۲.

محبی الدین عبدالقادر: ۶۱.

مدرس رضوی، محمد تقی: ۱۰۷، ۱۰۶،

۱۰۸.

مروان حمار: ۱۶۲.

مرتضی ← علی ع.

المرتضی بالله ← ابن المعتز.

مرتضی زبیدی ← زبیدی.

مسترشد عباسی: ۱۲۳.

المستظهر بالله: ۱۳۵، ۱۵۴.

مسعود بن ابراهیم غزنوی: ۱۳۸.

مسعود سعد: ۱۳۸.

، ۳۴۰، ۳۱۹، ۳۰۷، ۲۸۷، ۱۹۴

، ۳۹۹، ۳۸۸، ۳۸۵، ۳۸۱، ۳۵۱

۴۳۳. نیز ← پیامبر، خاتم انبیاء،

رسول اکرم، مصطفی، نبی.

محمد امین [= محمد زبیده]: ۲۰۲،

۲۰۳.

محمد بن بدر جاجرمی: ۳۳، ۲۵.

محمد تیمور سلطان: ۱۸۸.

محمد بن جریر طبری ← طبری، محمد

ابن جریر.

محمد حسین بن حاجی شمس الدین: ۸۷.

محمد رسول الله ص ← محمد.

محمد زبیده ← محمد امین.

محمد زکریا رازی ← رازی، محمد بن

زکریا.

محمد خان شیبانی ← شیبک خان.

محمد بن عبدالعزیز ← وجودی.

محمد بن علی [امام...] ← ابن الحنفیه.

محمد بن علی ← عاشق چلبی.

محمد بن علی بن الفضل: ۱۰۸، ۱۰۷.

محمد بن کعب ← القرظی، محمد بن

کعب.

محمد بن لیث: ۱۹۲.

محمد مصطفی ← محمد ص.

محمد بن ملکشاه سلجوقی: ۴۹، ۴۳،

، ۶۹، ۶۲، ۶۰، ۵۹، ۵۶، ۵۳

ملك مشرق [سنجر سلجوقى] : ۱۲۰ ،
۱۲۹ ، ۱۳۳ .

ملك الموت : ۷۲ ، ۷۳ ، ۷۴ ، ۳۳۳ ،
۳۳۴ ، ۳۳۵ ، ۳۳۶ ، ۳۷۲ ، ۳۷۳ ،
۳۷۴ ، ۴۲۶ ، ۴۲۹ . نیز ←
عزرائيل .

ملاحسين واعظ كاشفى ← كاشفى .
ملا صدرای شیرازی ← صدر المتألهين .
ملا على رضا تجلى ← تجلى شیرازی .
ملا محسن فيض ← فيض كاشانى .
ملا محمد باقر سبزواری ← سبزواری ،
ملا محمد باقر .
ملا محمد باقر مجلسى ← مجلسى ، ملا
محمد باقر .

ملا محمد فاضل سراب : ۱۵ .
منازل بن زمعه ← لعين منقرى .
المنتصف بالله ← ابن المعتز .

منصور بن زياد : ۲۰۵ ، ۲۰۶ ، ۲۰۷ ،
۲۰۹ ، ۲۱۰ ، ۲۱۱ .

منصور عباسى [= المنصور بالله ابو جعفر
عبدالله بن محمد ، ابو دوانيق ،
بودوانيق ، دوانقى ، دوانيقى] : ۸۷ ،
۹۷ ، ۹۸ ، ۱۱۵ ، ۴۰ ، ۴۱ ، ۱۵۷ ،
۱۹۷ ، ۲۰۰ ، ۲۰۱ ، ۲۵۱ ، ۲۵۲ ،
۲۵۳ ، ۳۱۵ ، ۳۶۰ ، ۴۰۶ ، ۴۰۷ ،
منكرو نكير [= نكيرو منكر] : ۱۰ ، ۲۹۸ ،
۳۴۸ .

منوچهر : ۸۵ ، ۸۷ ، ۹۱ .

مسعود سلجوقى : ۱۲۳ .

مسعودى ، ابوالحسن على : ۷۵ ، ۹۱ .
المسيح بن مريم : ۱۷۳ . نیز ← عيسى .
مصطفى : ۱۵۸ . نیز ← پیامبر ، خاتم
انبياء ، رسول اکرم ، محمد ، نبى .
مصطفى پاشا ← قره مصطفى پاشا .
مصطفوى ، مير محمد تقى : ۷ ، ۱۹۴ .
معاويه : ۱۱۴ ، ۵۱ ، ۱۳۳ ، ۱۵۲ ،
۱۷۳ ، ۳۲۲ ، ۳۶۵ ، ۴۱۳ .

معتمد عباسى : ۱۶۱ .
معتزليان : ۶ .

معزالدوله ابوالمظفر يعقوب سلطان : ۲۷ .
معز الدين [= سنجر سلجوقى] : ۱۳۵ .
معين الملك ، سويد الدين تاج المعالى
ابوالقاسم على بن سعيد : ۱۲۵ ،
۱۲۸ ، ۱۲۹ .

مغان : ۷۵ ، ۹۱ ، ۸۲ ، ۸۳ .

مغيرة بن شعبة بن مسعود ثقفى : ۲۶۸ .
المقتدر بالله : ۱۸۸ .

المقتدى بامر الله : ۱۳۸ ، ۱۵۴ .
مقرىزى : ۶۳ .

ملك خراسان [= سنجر سلجوقى] : ۱۳۳ ،
۱۳۵ .

ملكشاه سلجوقى : ۱۳۲ ، ۱۳۳ ، ۱۵۴ ،
۱۷۵ ، ۱۷۶ .

ملك شرق [= سنجر سلجوقى] : ۱۳۴ .
ملك كرمان ← ابو على الياس .

نرسا: [= نرسه]: ۹۳.

نرسی [= نرسی بن بهراسیان]: ۸۵،

۸۸، ۹۳، ۹۴.

نسائی: ۳۰۱، ۳۹۵.

نصر آبادی [شیخ...]: ۹۷.

نصر مقدسی [شیخ...]: ۱۶۲.

نظام الملك [خواجه...]: ۶۶، ۷۲،

۷۹، ۸۳، ۹۳، ۱۰۶، ۱۲۲،

۱۲۴، ۱۴۱، ۱۵۴، ۱۶۵، ۱۶۶،

۱۶۷، ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۱۵، ۱۸۴.

نظام الملك ثانی ← ضیاء الملك احمد.

نظامی عروضی: ۱۱۱، ۲۳۳.

نظامی گنجوی: ۹، ۸۸، ۱۰۰، ۱۰۱،

۱۰۸، ۱۵۴.

نفیسی، سعید: ۳۵.

نکیر و منکر ← منکر و نکیر.

نوح پیغامبر: ۲، ۱۹۳، ۳۴۳، ۳۸۶.

نوح بن سریم: ۲۶۲.

نوذر: ۸۷، ۹۱.

نوشروان [= نوشیروان]: ۱۰۸، ۹۸،

۹۹، ۱۰۰، ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۱۰،

۱۱۱، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۲۵، ۱۲۶،

۱۳۶، ۱۳۷، ۱۳۹، ۱۴۰، ۱۴۱،

۱۶۰، ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۸۲، ۲۰۵،

۲۲۲، ۲۵۴، ۲۵۵. نیز ←

انوشیروان، کسری.

نورالله شوشتری ← قاضی نورالله.

منوچهری: ۱۴۵.

موسی: ۸۶، ۱۵۹، ۴۴، ۱۰۳، ۱۰۴،

۱۷۳، ۱۷۵، ۱۸۱، ۲۹۷، ۳۱۷،

۳۱۸، ۳۶۲، ۴۰۸، ۴۰۹.

موسی بن جعفر ع: ۱۳.

موسی الهادی ← هادی.

مولوی: ۲۳، ۱۰۹، ۱۵۸، ۷۴.

مؤیدالدوله دیلمی: ۱۹۱.

مهدی عباسی: ۱۲۶، ۱۷۰، ۲۰۰،

۲۰۲.

میدانی: ۱۷۹.

میرزا محمود [ناشر مثنوی]: ۱۰۹.

میرزای قمی: ۸۳.

میر سید شریف جرجانی: ۲۴۲.

میرک محمد نقشبندی: ۲۸.

مینوی، مجتبی: ۶، ۲۷.

ن

ناصر خسرو: ۱۴۴، ۱۴۵، ۲۴۵.

ناصرالدین [= سنجر سلجوقی]: ۱۳۵.

ناصرالدین شاه قاجار: ۸۸.

ناصرالدین نصر بن سبکتکین: ۱۳۹.

نبی اکرم ص: ۸۸، ۸۹، ۱۷۵، ۱۹۵،

۳۹۵، ۳۹۶، ۴۰۶، ۴۰۷، ۴۰۸،

۴۰۹، ۴۱۰، ۴۱۲، ۴۱۳، ۴۱۵،

۴۱۶، ۴۱۷، ۴۱۸. نیز ← پیامبر،

خاتم انبیاء، رسول، محمد، مصطفی.

نجاشی: ۱۷۳.

و

واله داغستانی: ۳۳.

وجودی، محمد بن عبدالعزیز: ۶۰.

وکیع: ۷۱.

ولید بن عبدالملک: ۱۰۸، ۱۰۷.

وهب بن منبه [= صاحب السيرة ،

صاحب الاخبار و القصص]: ۶۶،

۲۳۲، ۳۳۲، ۳۳۷، ۳۷۲، ۴۲۵.

ه

هاتریا ، هوشنگ [= درویش فانی]:

۸۸.

هادی [= موسی الهادی]: ۱۷۰،

۲۰۱، ۲۰۲.

هاروت و ماروت: ۵۵، ۲۸۶، ۳۲۴،

۴۱۶، ۳۶۷.

هارون [برادر موسی]: ۱۷۵.

هارون الرشید: ۴۶، ۶۸، ۸۷، ۱۰۵،

۲۷، ۲۹، ۳۰، ۳۵، ۱۷۰، ۱۹۸،

۲۰۱، ۲۰۲، ۲۰۴، ۲۰۵، ۲۰۹،

۲۱۱، ۳۰۸، ۳۰۹، ۳۱۰، ۳۱۲،

۳۵۵، ۳۵۶، ۳۵۷، ۳۹۹، ۴۰۰،

۴۰۱، ۴۰۳.

هامان: ۳۰، ۳۵۶.

هرمز [پسر انوشروان]: ۸۵، ۹۴، ۹۵.

هرمز [جانشین بهرام گور]: ۸۸، ۹۵.

هرمز [پسر شاپور]: ۸۵، ۱۹۹.

هرمز [پسر نرسی]: ۸۵، ۸۸، ۹۳.

هرمز اشکانی: ۸۵.

هشام بن عبدالملک: ۱۱۵، ۱۱۶، ۴۹،

۳۲۱، ۳۶۴، ۴۱۲.

هما: ۸۵، ۸۷، ۹۲.

همای، جلال الدین: ۴، ۱۹۶، ۳۷۹،

۳۸۴.

هوشنگ: ۸۹.

ی

یافعی: ۵۷.

یاقوت: ۸۷.

یحیی بن خالد برمکی: ۱۷۰، ۱۷۱،

۱۹۲، ۱۹۸، ۲۰۱، ۲۰۲، ۲۰۴،

۲۰۶، ۲۱۱، ۲۱۲، ۲۱۳، ۲۱۴.

یحیی بن زکریا: ۴۱، ۳۶۰.

یحیی بن لیث: ۱۹۲.

یزدجرد اثیم [= یزدگرد بزه کار]:

۸۵.

یزدکرد الاثیم [= یزدگرد بزه کار]:

۸۸.

یزدکرد و کیکار الخاطی [= یزدگرد

بزه کار]: ۸۳، ۸۶.

یزدگرد بزه کار: ۸۳، ۸۵، ۸۶، ۸۸،

۹۴، ۱۶۹، ۱۷۰.

یزدگرد بزه گر [= یزدگرد بزه کار]:

۹۴.

يعقوب بن ليث: ۸۷، ۱۴۲، ۱۴۳، ۱۶۱،

۱۶۴، ۱۶۵.

يوسف: ۱۴۷، ۱۸، ۱۸۷، ۲۸۵، ۲۸۶.

يونان دستور: ۹، ۷۴، ۸۵، ۸۶، ۸۹،

۱۰۴، ۱۱۰، ۱۱۲، ۱۳۹، ۱۸۸،

۲۲۴، ۲۲۵، ۲۵۴.

يزدگرد بن بهرام: ۸۵، ۹۴.

يزدگرد شهریار [= يزدگرد بن شهریار]:

۷۴، ۸۵، ۸۸، ۹۳، ۹۵،

۹۶، ۱۴۶، ۱۴۷.

يزيد رقاشی ← رقاشی.

يعقوب بن طارق: ۱۶۳.

اَسْمَاءُ اَمْكَنَه

- آرامگاه غزالی: ۱۸۷، ۱۸۴، ۱۸۱، ۸ : ۱۹۱، ۱۸۹، ۱۸۸ .
- آرامگاه فردوسی: ۱۸۵، ۱۸۴ .
- اربل: ۵۰ .
- اردبیل: ۳۰، ۲۹ .
- ارمن [ولایت...]: ۱۳۷ .
- ارمنیه: ۲۱۱، ۱۳۷ .
- اروپا: ۶۱ .
- ازبکستان: ۱۸۷ .
- استانبول: ۶۰، ۵۹، ۵۸ .
- استرآباد: ۱۸۸ .
- اسکوب: ۶۰ .
- اصفهان: ۱۲۳، ۵۳، ۳۵، ۳۳، ۱۵ : ۱۹۵، ۱۸۷، ۱۳۲ .
- افغانستان: ۱۳۴ .
- امامزاده حسین: ۱۲۳ .
- انجمن آثار ملی: ۱۸۵، ۱۸۴، ۸۸، ۷ : ۱۹۵، ۱۹۴ .
- اندلس: ۶۳ .
- ایا صوفیه [= ایا صوفیا]: ۳۹، ۲۶ : ۳۱۷، ۴۳ .
- ایران: ۱۳۲، ۱۲۵، ۱۲۱، ۹، ۸، ۵ : ۸۸، ۸۷، ۸۵، ۸۴، ۱۸۷، ۱۵۴ .
- ۹۸، ۹۵ .
- ایران شهر: ۹۱ .
- باب فیروزه: ۱۹۲ .
- بابل: ۲۸۶ .
- باغ خانلغ: ۱۹۲ .
- بحر محیط: ۱۸۸ .
- بخارا: ۲۷۸، ۱۲۷، ۱۸۷ .
- بدر: ۴۱۰، ۳۶۳، ۳۱۹، ۴۶ .
- برلین: ۹۱ .
- بصره: ۲۶۸، ۱۴۶، ۱۳۵ .
- بغداد: ۱۳۵، ۱۲۷، ۱۲۳، ۱۰۷، ۹۴ : ۱۵۸، ۱۵۷، ۱۵۶، ۱۵۵، ۱۵۴ .
- ۱۸۳، ۱۸۲، ۱۷۶، ۱۶۷، ۱۶۵ : ۲۱۴، ۲۱۲، ۱۷۰، ۱۶۱، ۱۲۴ .
- ۲۱۶ .
- بقیع: ۱۶ .
- بلخ: ۲۳۵ .
- بمبئی: ۱۸۳، ۷۷، ۶۶ .
- بنگاه ترجمه و نشر کتاب: ۹۴، ۹۳، ۶۶ : ۱۰۲ .

- بی‌هق: ۱۲۸ .
 بیت‌الله: ۱۶۵ .
 بیت المقدس: ۱۶۳، ۱۶۲، ۱۲۵ .
 بیروت: ۱۶۹ .
 پارس: ۱۶۴، ۱۶۱، ۱۴۲ .
 پزوه: ۳۳ .
 تخت فولاد: ۱۵ .
 ترکستان: ۱۸۸ .
 ترکیه: ۳۸۲، ۳۴۰، ۲۸ .
 تهران ← طهران .
 جامع اموی: ۱۶۲ .
 جرجان: ۱۵۳ .
 جزیره: ۱۶۲ .
 جوی سولیان: ۱۲۲ .
 جی: ۱۲۳، ۳۳ .
 چاپخانه دانشگاه طهران: ۱۹۵ .
 چاپخانه مجلس شورای ملی: ۱۰۶، ۵ .
 ۱۱۱ .
 چین: ۳۱۰، ۳۱، ۹۰ .
 حبشه: ۱۹۴ .
 حجاز: ۱۶۲، ۱۵۸، ۱۲۵ .
 خانقاه امام غزالی: ۱۹۰، ۱۸۸ .
 خراسان [= خوراسان]: ۱۲۵، ۵۳، ۱۲۶، ۱۳۶، ۱۳۵، ۱۳۳، ۱۲۹، ۱۴۰، ۱۷۰، ۱۵۴، ۱۵۲، ۱۴۲، ۱۷۴، ۱۹۲، ۱۹۱، ۱۸۷، ۱۷۸ .
 ۲۷، ۲۹، ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۴ .
 ۲۱۷، ۱۶۴، ۱۶۱، ۱۳۷ .
 خوارزم: ۱۸۸ .
 خوزستان: ۱۳۷ .
 دارالکتب المصریه: ۳۰ .
 دربند: ۱۸۸ .
 دروازه سمرقند: ۱۹۲ .
 دروازه هرات: ۱۹۲ .
 دمشق: ۱۶۲ .
 رصافه: ۱۹۸ .
 رضوی [جبل...]: ۱۸۹ .
 رنان: ۱۵ .
 رود: ۱۹۲ .
 روم: ۲۶، ۲۵، ۹۰ .
 رویدشت: ۳۳ .
 زاویه شیخ نصر مقدسی: ۱۶۲ .
 زفره: ۳۳ .
 سرخس: ۹۶ .
 سمرقند: ۲۷۶ .
 سور: ۳۵ .
 سیستان: ۲۳۸، ۱۶۱، ۱۴۰ .
 شاپور: ۹۱ .
 شام: ۲۵۱، ۱۶۳، ۱۶۲، ۱۲۵، ۶۳ .
 ۲۵۲ .
 شروان: ۶۰ .
 شعب ابی طالب: ۱۷۲ .
 شور: ۳۵ .
 الصين: ۴۰۲ . نیز ← چین .
 طائف: ۱۶ .
 طابران: ۱۸۲، ۱۸۱، ۱۵۲ .

- طالقان: ۲۹.
- طرطوشه: ۶۳.
- تهران: ۱۰۲، ۹۵، ۷۵، ۲۱، ۳، ۱۰۴، ۱۳۱، ۱۰۶، ۱۰۵، ۱۰۴.
- عراق: ۱۳۶، ۱۳۳، ۱۳۲، ۱۲۶، ۱۶۷، ۱۶۳، ۱۵۸، ۱۴۳، ۱۴۲، ۱۶۴، ۱۶۱، ۱۳۳، ۱۹۱، ۱۸۷، ۲۳۳، ۲۱۱.
- عرفات: ۳۵۷، ۳۱۲، ۱۰۵، ۴۶، ۴۰۴.
- عمان: ۱۹۴.
- غزاليه: ۱۶۲.
- فارس: ۱۹۱، ۱۴۳، ۹۱، ۹۰.
- فرات: ۳۵۳، ۳۰۶.
- فندی: ۲۹.
- قاهره: ۱۶۹، ۱۰۴، ۹۰، ۸۳، ۷۹.
- قبة الصخره: ۱۶۳.
- قبة امام غزالی ← آرامگاه غزالی.
- قبر شيخ ابوالقاسم گرگانی: ۱۸۳.
- قزوين: ۱۶۸.
- قونیه: ۱۱۷.
- کتابخانه اياصوفيه: ۳۸۲، ۳۲، ۷.
- کتابخانه دانش: ۳.
- کتابخانه شهر اسکوپيه: ۲۷، ۷.
- کتابخانه تهران: ۱۱۲، ۱۱۱، ۱۰۶.
- کتابخانه فاتح ترکیه: ۳۴۰، ۲۸.
- کتابخانه مجلس شورای ملی: ۸۸.
- کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران: ۶، ۸۵، ۱۱۷، ۳۱، ۲۷، ۷.
- کتابخانه موزه بریطانی: ۱۱۲.
- کتابفروشی اقبال: ۱۰۴، ۱۰۲، ۹۵.
- کتب خانه قونیه: ۱۱۷.
- کتب خانه نورعثمانيه: ۲۹.
- کرمان: ۱۶۱، ۹۷.
- کعبه: ۳۵۱، ۱۷.
- کفرود: ۳۳.
- کوفه: ۲۶۸، ۲۲۲، ۱۹۳، ۱۷۰، ۱۴۶.
- لارنده: ۶۰.
- لاله زار [خیابان...]: ۱۱۲.
- لندن: ۱۱۲.
- لیدن: ۱۰۹، ۱۰۶.
- محلّت بنی ازد: ۱۳۵.
- مدائن: ۲۳.
- مدرسه حنفیه: ۱۳۲، ۵۳.
- مدینه: ۱۱۵، ۶۲، ۳۹، ۲۵، ۱۸۹.
- ۱۱۶، ۳۰۷، ۲۵۲، ۱۴۶، ۱۳۳.
- ۳۹۸.
- مرو: ۲۹، ۱۸۹، ۱۵۲، ۱۳۴، ۱۳۳.
- ۲۶۱، ۱۲۲، ۱۲۱.
- مسجد جامع دمشق: ۱۶۲.
- مشهد [= مشهد رضا، مشهد رضوی، مشهد مقدس]: ۱۵۱، ۱۲۸.
- ۱۹۱، ۱۸۹، ۱۸۴، ۱۶۶.

- مصر: ۴۷، ۴۶، ۴۵، ۴۴، ۴۳، ۳۱، ۵، ۲، ۴۹، ۵۹، ۵۸، ۵۶، ۵۵، ۵۴، ۶۱، ۱۳۱، ۹۹، ۸۵، ۶۹، ۶۸، ۶۷، ۶۲، ۱۳۷، ۱۸، ۱۷۱، ۱۶۹، ۱۴۷، ۳۸۳، ۲۶۷، ۲۱۷، ۲۰۸، ۱۶۱، مطبعة مجلس شورای ملی ← چاپخانه مجلس.
- مقبرة الطابران: ۱۸۲.
- مقبرة غزالی ← آرامگاه غزالی.
- مكتبة اياصوفيا ← كتابخانه اياصوفيه.
- مكه: ۱۷۴، ۱۴۶، ۱۳۳.
- موزة بريطاني: ۱۱۲.
- موصل: ۲.
- نجف اشرف: ۸۸.
- نشابور ← نيشابور.
- نظاميه اصفهان: ۱۳۲.
- نظاميه بغداد: ۱۵۴، ۱۲۷، ۱۲۳، ۱۶۷، ۱۶۵، ۱۵۷، ۱۵۶، ۱۵۵.
- ۱۷۶.
- نظاميه نيشابور: ۱۶۵، ۱۲۷، ۱۲۴.
- ۱۷۸، ۱۷۷.
- نوغان: ۱۵۲.
- نیشابور [= نشابور]: ۱۲۴، ۹۹، ۱۶۶، ۱۶۵، ۱۵۵، ۱۵۴، ۱۵۲، ۹۸، ۹۷، ۱۷۸، ۱۷۷، ۱۶۹.
- واشجرد: ۲۳۵.
- هرات [= هری]: ۱۵۲، ۱۳۴، ۹۶، ۱۹۲، ۱۸۸، ۱۸۷.
- هزار کام: ۱۱۳.
- هندوستان [= هند]: ۹۵، ۹۰، ۸۸، ۷۳، ۱۳۹، ۱۳۸، ۱۱۰، ۱۰۹، ۲۲۱، ۱۱۴، ۱۱۳، ۱۱۱، ۷۴، ۴۳۰، ۳۷۵، ۳۳۶.
- يادگارخانی [: مشهد مقدس]: ۱۸۳، ۱۹۳، ۱۹۲، ۱۸۹.
- يوگسلاوى: ۲۷، ۷.

أسماء كتب

- آثار الباقيه : ٩١ .
 آثار البلاد : ١٦٣ .
 آداب الحرب والشجاعه : ١٠٣ ، ٩٥ ، ١٠٨ ، ١٠٥ ، ١٠٤ .
 آداب اللغة العربيه : ٥٦ .
 احقاق الحق : ١٨٧ .
 احياء العلوم [= احياء علوم الدين] :
 ١ ، ٢٢ ، ٤٤ ، ٤٥ ، ٥٥ ، ٦١ ، ٦٥ ، ٦٧ ، ٦٨ ، ٧٠ ، ١٢٠ ، ١٢٢ ، ١٦٣ ، ١٦٤ ، ١٦٥ ، ١٦٨ ، ١٧٠ ، ١٧٩ ، ٣٢٢ ، ٤٠ ، ٣٦٠ .
 الاخلاق عند الغزالي : ٥٦ .
 أخلاق محسنى : ١٠٨ ، ١٠٥ ، ١٠٤ .
 الادويه [= ادويه جالينوس] : ٨٩ ، ٢٣١ .
 أربعين [: غزالي] : ١٧٢ .
 أربعين [: مجلسى] : ١٧٤ ، ١٩٠ .
 أربعين فى الحديث [: عاشق چلبى] :
 ٦٠ .
 اسد الغابة فى أخبار الصحابه : ٦١ .
 أسرار التوحيد : ٢٢٨ .
 أشعار الملوك : ١٨٨ .
 الاصابة فى تمييز الصحابه : ٦٧ ، ٢٣ ، ٣١ ، ٦٢ .
 أطباق الذهب : ٣٢ ، ٣٣ ، ٣٤ ، ٣٥ .
 أطواق الذهب : ٣٢ ، ٣٣ ، ٣٦ ، ٣٨٢ .
 الاعلام [: زرکلى] : ١١٥ ، ١١٦ ، ١٢٦ .
 الف ليل [= الف ليل وليله] : ١٠٥ .
 أمالى [: صدوق] : ١٣ ، ٢١ .
 انجيل : ٩ ، ٢٩٧ ، ٣٤٧ ، ٣٩١ .
 اندرز بزرگمهر : ٨٦ .
 اندرز خسرو قبادان : ٨٦ .
 اندرز مار سپندان : ٨٦ .
 ايضاح المكنون : ٥٩ .
 ايها الولد : ٧١ ، ١٧٢ .
 بحار الانوار : ١٣ ، ١٥ ، ٢٠ ، ١٧٣ ، ١٧٤ ، ٣٠١ ، ٣٩٥ .
 البديع : ١٨٨ .
 برهان قاطع : ١٤٥ ، ١١٧ .
 البسيط : ١٧٠ ، ١٧١ .
 بهرام نامه : ١٥٤ .
 پند نامه : ٨٣ ، ٨٥ .

- پندنامه [: غزالی] : ١٠٥ ، ٦٨ .
- پندنامه ارسطاطاليس : ١٨٢ ، ٨٤ .
- پندنامه زردشت : ٨٦ .
- التاج [: جاحظ] : ١٠٤ ، ٩٩ ، ٨٣ ، ٧٩ .
- تاج العروس : ٢٣٨ ، ١٧١ ، ٦١ ، ٥٠ .
- تاريخ ادبي ايران [: ادوارد براون] : ١٥٠ .
- تاريخ ادبيات ايران [: جلال الدين همایي] : ٦٦ .
- تاريخ اربل : ١٣٠ ، ٨٢ ، ٥٦ ، ٥٠ .
- ١٣١ .
- تاريخ اصفهان [: جلال الدين همایي] : ١٣٢ ، ١٢٣ .
- تاريخ برامكه : ٢١١ ، ٢٠٧ ، ٢٠١ ، ٩٠ .
- تاريخ بيهق : ١٢٨ .
- تاريخ بيهقي : ٢٥٠ ، ٧٦ .
- تاريخ تركي : ٦٠ .
- تاريخ الحكماء : ٢٣١ .
- تاريخ سيستان : ١٤٢ .
- تاريخ شرف الدين : ٥٠ .
- تاريخ طبري : ٨٤ ، ٩١ .
- تاريخ گزيده : ٣٦ ، ٢٩ ، ٢٧ ، ١٦ ، ٢٥٠ ، ٢٠٢ ، ٢٠٠ .
- تاريخ معجم : ٥٧ .
- تاريخ ملوك بني ساسان [: بهرام بن سروانشاه] : ٩١ .
- تاريخ ملوك بني ساسان [: هشام بن قاسم اصفهاني] : ٩١ .
- تاريخ ملوك الفرس : ٩١ .
- تاريخ الوزراء : ٢٥٧ .
- التبرالمسبوك في ذيل السلوك : ٦٣ .
- التبرالمسبوك في نصايح الملوك [= التبرالمسبوك في نصيحة الملوك] : ٦٢ .
- التبرالمسبوك في نصيحة الملوك : ٥٠ ، ٢ ، ٤٨ ، ٤٧ ، ٤٢ ، ٤٠ ، ٣٩ ، ٣٢ ، ٣١ ، ٥٦ ، ٥٥ ، ٥٤ ، ٥١ ، ٥٠ ، ٤٩ ، ٨٢ ، ٦٢ ، ٦١ ، ٦٠ ، ٥٩ ، ٥٧ ، ١٣١ ، ١٣٠ ، ١٢١ ، ١١٩ ، ٩٩ ، ٢٤ ، ٨٦ ، ٢٠٨ ، ٢٢٨ ، ٢٥١ ، ٢٦٧ ، ٤٠٤ ، ٣٨٤ ، ٣٨٣ ، ٢٦٧ .
- التبرالمنسبك في تدبير الملك : ٦٣ .
- تجارب السلف : ٢٥٠ .
- تحفة الملوك : ١١٣ ، ١١٢ ، ١١١ ، ١٠٦ ، ١١٨ ، ١١٧ ، ١١٥ .
- تحفة الملوك ونصيحة العجايب : ١١٧ .
- = تحفة الملوك .
- تحقيق مالهند : ١٦٣ .
- تذكرة الاولياء : ٢٧٧ ، ٢٧٦ ، ٢٦٤ ، ٢٧ ، ٢٧٨ .
- تذكرة دولتشاه سمرقندی : ١٠٦ .
- ترجمة التبرالمسبوك [: عاشق چلبی] : ٦٠ .
- ترجمة التبرالمسبوك في نصايح الملوك

- [: وجودى] : ٦٠ .
- ترجمة روضة الشهداء : ٦٠ .
- ترجمة سيااسة الشرعيه : ٦٠ .
- ترجمة الشقايق النعمانيه : ٦٠ .
- ترجمة سرآة الزمان : ٦٠ .
- تعريب التبرالمسبوك فى نصيحة الملوك : ٦٢ .
- تعريب نصيحة الملوك = تعريب دوم نصيحة الملوك .
- تعريب دوم نصيحة الملوك : ٤٢ ، ٣٣ ، ٤٣ ، ٤٤ ، ٤٥ ، ٤٦ ، ٤٧ ، ٤٨ .
- ٢٨٢ ، ٢٧٩ ، ٥٩ ، ٥١ ، ٥٠ .
- تعريفات : ٢٣٢ .
- تعريف الاحياء بفضائل الاحياء : ٦١ .
- تعليم الفارسى : ٢٧ .
- تفسير سورآبادى : ١٨ ، ٤٧ .
- توراة [= تورية] : ٩ ، ٣٧ ، ٢٣٢ ، ٣٥٨ ، ٣٤٧ ، ٣١٣ ، ٢٩٧ ، ٢٣٧ ، ٤٠٤ ، ٣٩١ .
- تهافت الفلاسفه : ١٧٢ ، ١٧٩ .
- جامع الاصول : ١٧٣ .
- جامع الشتات : ٨٣ .
- جامع صغير [: سيوطى] : ١٢ .
- الجامع الصغير [: سفيان ثورى] : ١٤٦ .
- الجامع فى الغناء : ١٨٨ .
- الجامع الكبير [: سفيان ثورى] : ١٤٦ .
- جاويدان خرد : ٧٥ ، ٨٧ ، ٨٨ ، ٨٩ .
- ٢٢٤ ، ٢٢٥ .
- جوامع الحكايات : ٩٥ .
- الجواهر المضيئه : ٣٣ .
- جهانگشاى جوينى : ١٤٣ ، ١٦٤ .
- چهار مقاله : ١١١ ، ٢٣٣ .
- الحاوى [: سيوطى] : ١٥٠ .
- الحجة على الذاهب الى تكفير ابي طالب : ١٧٣ .
- حديقة الحقيقه [: سنابى] : ٦٧ ، ١٠٤ ، ١٠٦ ، ١٠٧ ، ١٦٨ .
- خدای نامه : ٧٥ ، ٩١ .
- الخراج : ١٧٠ .
- خزانة الادب : ٢٠٨ ، ٢٠٩ ، ٢١٠ .
- خلاصه تذهيب الكمال : ٧١ .
- خلدبرين : ١٠٤ ، ١٠٨ ، ١٤٠ .
- خمسة نظامى : ١٠٨ .
- الدرالمسبوك : ٤٩ ، ٥٠ ، ٥٨ ، ٥٩ .
- الدرالمسلوك : ٥٠ ، ٥٩ .
- ذخيرہ [: ملا محمد باقر سبزوارى] : ١٤ .
- راحة الصدور : ٧٥ ، ٨٩ ، ١٠٩ ، ١٤٣ .
- ٢١٩ .
- رجال ابوعلی ← منتهى المقال .
- رسائل سبزوارى : ١٥١ .
- رساله ابن زيدون : ٢٢٢ .
- رساله در بلاغت [: عصام الدين] : ٢٨ .
- رسالة الطير : ١٧٢ .
- رساله قشيريہ : ١٦٧ .

- روضات : ٦٢، ٦١ .
- رياض الشعراء : ٣٣ .
- زبور : ٣٩١، ٣٤٧، ٢٩٧، ٩ .
- الزهروالرياض : ١٨٨ .
- سراج الملوك [: طرطوشي] : ٦٢، ٥٨، ٢ .
- ٦٣ .
- شرح العيون : ٢٢٢ .
- سفينة البحار : ٣٩٥، ٣٠١، ٢٠ .
- السلوك لمعرفة دول الملوك : ٦٣ .
- سمط العلى : ٩٧ .
- سنى ملوك الارض والانبياء : ٩١، ٧٥ .
- سؤال و جواب [: ميرزاى قمى] ←
- جامع الشتات
- سوانح : ١٦٨ .
- سياست نامه ← سير الملوك .
- سيرة الملوك [= نصيحة الملوك] : ٢٧ .
- سيرة الملوك [: سيد حكيم] : ٢٧ .
- سير الملوك [: نظام الملك] : ٢٧، ٩ .
- ٦٦ ، ٧٢ ، ٧٥ ، ٧٩ ، ٨٣ ، ٨٧ ، ٩١ ، ٩٣ ، ٩٤ ، ٩٥ ، ٩٧ ، ٩٩ ، ١٠٠ ، ١٠١ ، ١٠٢ ، ١٠٦ ، ١٠٨ ، ١٢١ ، ١٢٢ ، ١٤١ ، ١١٥ ، ١٢٢ .
- ١٦٨، ١٥٤ .
- سير ملوك الفرس [ابن مقفع] : ٩١ .
- سير ملوك الفرس [: زادويه بن شاهويه
- اصفهانى] : ٩١ .
- سير ملوك الفرس [: محمد بن جهم برمكى] : ٩١ .
- شذرات الذهب : ٢٧ ، ٩٧ ، ١١٥ ، ١٢٦، ١١٦ .
- شرح ابن ابى الحديد : ١٩٣ .
- شرح احياء العلوم : ١٧١، ٦١ .
- شرح تجريد : ٩ .
- شرح ديوان انورى : ١٩٠ .
- شرح صفدى برلامية العجم : ٢٢٢ .
- شرح مصطلحات : ٢٣٢ .
- شرح مواقف : ٩ .
- شرح نفيسى : ٢٤ .
- شفاء الغليل : ١٦٩، ١٧٩، ١٨٢، ١٨٣ .
- صباح اللغة : ١٧٢، ١٧٩، ١٩٥، ٢٠٣ ، ٢٣٢ .
- صحيح بخارى : ٣٩٥، ٣٠١ .
- صراح اللغة : ٣٢٥، ٣٩ .
- صفة الصفوة : ٢٦٤، ٢٧٨ .
- طبقات الشافعية : ٧٩ ، ١٥٨ ، ١٨٢ ، ١٤٤ .
- طبقات الشعراء : ١٨٨ .
- عقد طهماسبى : ١٤ .
- علم الفلك : ١٦٣ .
- عمدة الطالب : ١٧٤ .
- عوارف المعارف : ١٦٨، ٥٥ .

- عهدنامه اردشیر : ١٦١ .
- عيون الاخبار : ٩٥ .
- غزالی نامه : ٢٢ ، ٧٠ ، ١١١ ، ١١٩ ، ١٢٣ ، ١٢٤ ، ١٢٥ ، ١٢٧ ، ١٢٨ ، ١٥٢ ، ١٦٢ ، ١٦٧ ، ١٦٩ ، ١٧٧ .
- ٣٣ ، ١٨٥ ، ١٨١ .
- غنية الكاتب ومنية الطالب : ٢٩ .
- فرايد وقلاید ← القلائد والفرائد .
- فرزندنامه : ٧١ ، ١٧٢ . ← ايها الولد .
- فرهنگ اسدی : ١٤٤ ، ٢٤٥ .
- فرهنگ جهانگیری : ١٩٠ .
- فضایل الانام : ٦٩ ، ١١٩ ، ١٢١ ، ١٢٥ ، ١٢٨ ، ١٢٩ ، ١٣٠ ، ١٧٢ ، ١٧٨ .
- الفقه على مذاهب الاربعه : ٣٤ .
- فوائد نامه : ٢٧ .
- الفهرست : ٩١ ، ٩٥ ، ١٠٥ ، ١١٦ .
- فيصل التفرقة بين الاسلام و الزندقة : ١٧٢ .
- قابوس نامه : ٧٢ ، ٩٢ ، ٢٣٤ .
- قاموس : ٦٢ ، ١٧٢ ، ٢٠٣ .
- قرآن مجید : ٢١ ، ٢٣ ، ٢٤ ، ٨٦ ، ١٦٤ ، ١٩٧ ، ١١٦ ، ٣٩ ، ٢٩ ، ٩ ، ٢ ، ٣٠٥ ، ٣٠٩ ، ٣٤٧ ، ٣٥٢ ، ٣٥٥ ، ٣٨١ ، ٣٩١ ، ٤٠٠ .
- القلائد والفرائد : ٨٩ ، ١٤٣ ، ١٦٣ .
- قواعد الرسائل وفرائد الفضائل : ٢٩ .
- کامل [: ابن اثیر] : ٦١ ، ٢٠٢ .
- کتاب السنن والاحکام والقضايا : ١٩٣ .
- کشاف : ٦ .
- کشف الظنون : ٤٨ ، ٤٩ ، ٥٧ ، ٥٨ ، ٥٩ ، ٦٠ ، ٦٣ ، ١١١ ، ١١٩ ، ١٢١ .
- ٣٨٢ ، ١٦٣ ، ١٣١ .
- کشف المحجوب : ٩٧ .
- کفایه [: ملا محمد باقر سبزواری] : ١٤ .
- کلیله و دمنه : ٩٠ ، ١٤٥ .
- کلیله و دمنه [: رودکی] : ١٤٥ ، ٢٧٣ .
- الکني واللقاب : ٩٥ ، ٥٨ .
- کیمیای سعادت : ١ ، ٥٤ ، ٦٥ ، ٦٦ ، ٦٧ ، ٦٨ ، ٦٩ ، ٧٠ ، ٧١ ، ٧٢ ، ٧٣ ، ٧٨ ، ٧٩ ، ٨١ ، ٨٥ ، ١٢٠ ، ١٢٢ ، ١٠٦ ، ١٦٣ ، ١٦٤ ، ١٧٠ .
- ١٨٣ ، ١٥ ، ٢٤ ، ٢٥ ، ٢٦ .
- گلستان : ٤ .
- گلشن راز : ٢٩ .
- لامية العجم : ٢٢٢ .
- لباب الاحياء : ١٦٨ .
- لباب الالباب : ٣٣ ، ٣٥ ، ٣٨٣ .
- اللباب المنتخل : ١٧٢ .
- المثل السائر : ٦١ .
- مثنوی مولوی : ٢٣ ، ٢٤ ، ١٠٩ ، ١٥٨ ، ٧٤ .

- مجاز القرآن : ١٧٩ .
 مجالس المؤمنين : ١٧٤ .
 مجاني الادب : ١٠٥ ، ٩٠ .
 مجلة دانشکده ادبيات مشهد : ١١١ .
 مجلة الهلال : ٥٦ .
 مجلة يادگار : ٣٨٣ ، ٣٥ ، ٣٣ .
 مجمع الامثال : ١٧٩ .
 مجمع البيان : ٨٦ .
 مجمع الفصحاء : ٨٨ .
 المحامن والاضداد : ٢٠٧ ، ٩٠ ، ٨٣ .
 محاضرات : ١٩٥ .
 المحيط : ١٧٠ .
 مرآة الجنان : ٥٧ .
 مرآة الزمان : ٦٠ .
 مروج الذهب : ٩١ .
 مسالك : ١٨ .
 المستصفى : ١٧٢ .
 مستظهرى : ٣٢ .
 مشکوة الانوار : ١٧٨ ، ١٧٧ ، ١٧٢ ، ٧٣ .
 معجم الادباء : ٨٧ .
 معجم البلدان : ١٨٢ ، ٦٣ .
 معجم المطبوعات العربية : ٦٣ ، ٦٢ ، ٢ .
 معراج السالكين : ١٧٢ .
 معيار العلم : ١٧٢ .
 معيد النعم : ٥٨ ، ٤٩ .
 مفتاح السعادة و مصباح السياده : ٥٧ .
 مفردات در فن معما : ٢٧ .
 مقاصد الفلاسفه : ١٧٢ .
 مكاشفة القلوب : ١٧٢ .
 مناقب [: ابن شهر آشوب] : ١٧٤ .
 منتظم [: ابن جوزى] : ١٧٥ ، ١٣٥ .
 منتهى الارب : ٣٩ .
 منتهى المقال : ١٧٩ .
 المنخول فى تعليق الاصول : ١٧٠ ، ١٦٩ ،
 ١٧٩ ، ١٧٨ ، ١٧٧ ، ١٧٤ ، ١٧٣ .
 منشآت سعد الدين : ٢٩ .
 المنقذ من الضلال : ١٦٦ ، ١٦٥ ، ١٢٢ ،
 ١٧٨ ، ١٧٧ ، ١٧٠ ، ١٦٧ .
 مؤطاً [: مالك] : ٣٩٥ ، ٣٠١ .
 مونس الاحرار : ٣٥ ، ٣٣ .
 مهمان نامه بخارا : ١٨٣ ، ١٠٤ ، ٩٤ ،
 ٣٠٧ ، ١٨٩ ، ١٨٧ ، ١٨٦ ، ١٨٤ .
 ميزان الاعتدال : ٢٩ .
 ميزان العمل : ١٧٢ .
 نامه خسروان : ٨٤ .
 نامه هاى فارسى غزالى ← فضائل الانام .
 نتيجة السلوك : ٦٠ ، ٥٨ ، ٥٠ ، ٤٩ .
 نزهة الكتاب : ٢٩ .
 نصايح الملوك : ١٠٥ ، ٣٠ = نصيحة
 الملوك .
 نصايح الملوك [: قوام الدين يوسف] :
 ٦٣ .
 نصيحة الملوك : ٧٠ ، ٦٠ ، ٥٠ ، ٤٠ ، ٣٠ ، ٢٠ ، ١٠ ،
 ٣٣ ، ٣٢ ، ٢٨ ، ٢٧ ، ٢٥ ، ١١ ، ٨ .

نوادير الامثال : ٢٨ .	٤٣٠٤٢٠٤١٠٣٩ ، ٣٨ ، ٣٦
نوادير الكلام : ٢٠٧ .	٥١٠٥٠٠٤٩٠٤٨ ، ٤٧ ، ٤٥
نهايه [: ابن اثير] : ٦١ ، ١٩٥ .	٥٨٠٥٧٠٥٦٠٥٥ ، ٥٣ ، ٥٢
نهاية اللغة : ٦١ .	٦٦٠٦٥٠٦٤٠٦٢ ، ٦١ ، ٥٩
نهج البلاغه : ١٧٤ ، ١٩٣ .	٧٣٠٧٢٠٧١٠٧٠ ، ٦٨ ، ٦٧
نهج الحق : ١٨٧ .	٨٤٠٨٢٠٨١٠٧٩ ، ٧٦ ، ٧٤
الوافى بالوفيات : ٣٢ ، ١٧١ .	٩٣٠٩٠٠٨٩٠٨٨ ، ٨٦ ، ٨٥
الوجيز : ١٧٠ ، ١٧١ .	١٠٠٠٩٩٠٩٨٠٩٧٠٩٥ ، ٩٤
الوسيط : ١٧٠ ، ١٧١ .	١٠٦٠١٠٥٠١٠٤٠١٠٣٠١٠٢
وصيت نامه : ٨٥ ، ١٩٩ .	١١٢٠١١١٠١٠٩٠١٠٨٠١٠٧
وفيات الاعيان : ١٨٢ . نیز ← ابن خلكان .	١١٨٠١١٧٠١١٥٠١١٤٠١١٣
هدية الاحباب : ٩٥ .	١٢٤٠١٢٢٠١٢١٠١٢٠٠١١٩
هدية العارفين فى اسماء المؤلفين و آثار	١٢٩٠١٢٨٠١٢٧٠١٢٦٠١٢٥
المصنفين : ٦٠ .	١٤٢٠١٤١٠١٣٦٠١٣١٠١٣٠
هزاردستان : ١٠٥ .	٢٤ ، ١٩٥٠١٩٤٠١٧٠٠١٦٦
هفت پيكر : ١٠٠ ، ١٠١ ، ١٠٨ .	٢٠٠ ، ١٤٤٠١٦٤٠١٣٣ ، ٨٥
يادداشتهاى قزوینی : ٣ .	٤١٠ ، ٣٨٢٠٣٨٣٠٢٠٨
يادگارنامه : ٨٦ .	نفحات الانس : ٩٧ ، ٢٦٤ .
يتيمة الدهر : ١٦٣ .	نقاىض جرير والفرزدق : ١٧٩ .

صوابنامه و مستدرکات*

مقدمه

صفحه	سطر	صواب
۱	۲	نَحْمَدُكَ اللَّهُمَّ
۳	۹	بلیغ
۴	۱۳	آسْتَهْوَتْهُ
۸	۲۲	امثال
۱۳	۸	فَاسْأَلُوا اللَّهَ
۱۳	۱۹	اولوالامر
۱۶	۷	واجب الاطاعة
۳۲	۲۱	الوافی بالوفیات
۴۲	۹	دو ترجمه اطلاع داریم
۴۸	۱۵	نصيحة المملوك
۵۸	۱۵	حاشیه (۲) با صفحه (۴۹) تکرار شده است
۶۰	۹	ثم الرومی

* - در جدول صوابنامه صورت صحیح کلمه را بطوری نشان داده ایم که واضح و معلوم باشد و از تکرار اغلاط خودداری کرده ایم؛ از قلم افتاده ها را هم باستدراک افزوده ایم [ج - ۵]

صفحه	سطر	صواب
۶۶	۱۶	خواجه نظام الملک
۷۳	۱	ما کُنْتُ
۸۶	۱۹	در این باره
۸۷	۱۵	عنوان جداگانه
		نوشته اند (۳)
۸۸	۸	درویش فانی (۴)
۸۸	۱۹	علاوه شود [۲- تذکره عرفات]
۸۸	۲۰	۳- مجمع الفصحاء
۸۸	۲۱	۴- وجه تسمیه
۹۲	۱	گفت و گو
۱۲۴	۲	خواجه نظام الملک
۱۴۴	۲۱	خاتون بهشت
۱۶۹	۱۴	چاپ قاهره
۱۷۰	۱۸	کتاب « الوجیز »
۱۹۴	۱	نصيحة الملوك
۱۹۵	۱۴	از خوانندگان محترم

مَتْن

صواب

صفحه سطر

رَبِّ الْعَالَمِينَ

۲

۱

که خدای را

۵

۱

کَشَجَرَةٍ

۱۱

۲

در حاشیه علاوه شود: [عبارت متن ترجمه حدیث

۵

۱۵

شریف نبوی است که در کتب شیعه و سنی

هر دو بیک عبارت روایت شده است » قال

رسول الله صلى الله عليه وسلم سبعة يُظِلُّهم الله

تحت ظِلِّه يوم لا ظيل الا ظِلُّه امام عادل

وشاب نشأ في عبادة الله ورجل قلبه

معلق بالمساجيد اذا خرج منها حتى يعود

اليها ورجل دعتُه امرأة ذات حسب

وجمال فقال انني اخاف الله ورجلان

تحاببا في الله اجتمعا عليه وتفرقا عليه ورجل

ذكر الله خاليا ففاضت عيناه ورجل تصدق

بصدقة فآخفاها حتى لا تعلم شماله ما

تنفق يمينه ۵ صحیح بخاری، موطأ مالک،

صحیح نسائی، صحیح ترمذی، بحار الانوار

مجلسی ج ۷، سفینه البحار در کلمه «سبع».

در حاشیه علاوه شود: [این حکایت در سیاست

نامه نواجه نظام الملک هم آمده است باروایت

صفحه	سطر	صواب
		عبدالله بن عمر بن الخطاب؛ در کتاب «مهان نامه بخارا» تألیف فضل الله روزبهان اصفهانی حکایتی نظیر این داستان از «عمر بن خطاب» نقل شده است با تفصیل بیشتر بروایت ابن عباس: ص ۳۹ طبع بنگاه ترجمه و نشر کتاب.]
۲۵	سطر آخر	در حاشیه علاوه شود: [توضیحاً عبدالله بن عمر بن الخطاب با پدر خود اسلام آورد و در سال ۸۴ هجری در ۸۷ سالگی درگذشت؛ و عبدالله بن عمرو بن العاص قبل از پدرش مسلمان شده بود و در ۷۲ سالگی باختلاف اقوال مابین سنوات ۶۵-۶۹ هجری وفات یافت].
۲۸	۶	سرانی
۲۸	۱۶	گفتند
۴۰	۱	در حاشیه علاوه شود: [این مطلب را که حواله به احیاء العلوم کرده در جلد سوم طبع قدیم مصر است تحت عنوان کتاب پنجم از رُبْع مُهْلِکَات در آفات خشم و غضب و طریق معالجت آن].
۴۲	۵	و عُمَرُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ گفت بر هیچ کس اعتماد مکن تا بوقت خشم وی را نیازمائی و بر دینِ هیچ کس اعتماد مکن تا بوقت طمع وی را نیازمائی.

صفحه	سطر	صواب
۴۲	۶	<p>عبارت متن را در حاشیه بصورت نسخه بدل [صو، یو] بنویسند و علاوه کنند که موافق « جمع » طبع مصر هم باید « خشم » باشد نه « طماع » وقال عمر بن الخطّاب لا تعتمد علی خلق رجلٍ حتّی تجرّبه عند الغضب: ص ۲۱. امّا ترجمه عربی نسخه ایا صوفیه که متن آن را ضمیمه طبع حاضر کرده ایم چنین است « وروی عن عمر بن الخطّاب رضی الله عنه فقال [قال: ظ] لا تعتمد علی الخلق [خلق احد: ظ] ما لم تُجرّبه وقت الغضب ولا تعتمد علی دین احدٍ ما لم تجرّبه وقت الطمع » ؛ نسخ فارسی [مص، نو] نیز عیناً مثل همین ترجمه عربی است. بهر حال ما متن را بطوری که اصلاح شد اختیار کرده ایم. که از جمله</p>
۴۹	۸	
۵۵	۱	<p>در حاشیه علاوه شود: [گویا مرادش « کتاب ذمّ الدُّنیا » است کتاب ششم از ربع مُهلکات احیاء العلوم « کتاب ذمّ الدُّنیا وهو الکتاب السادس من رُبْع المُهلِکات من کتب احیاء علوم الدّین: ج ۳ ص ۱۵۰-۱۷۴ طبع مصر که عوارف المعارف سهروردی در حاشیه اش نوشته شده است].</p>
۶۵	۳	<p>در حاشیه علاوه شود: [این فصل بعربی در این</p>

صفحه	سطر	صواب
		خلکان آمده است ذیل ترجمهٔ حال محمد بن ماکشاہ سلجوقی بنقل از تاریخ اربل . و برحقیر مسلم شد که تاریخ اربل هم آنرا از ترجمهٔ عربی « التبر المسبوك » گرفته است .
۶۶	۱۲	۱- یو: تسبیب . شتیت : تشتیت و تفرقه
۷۵	۶	کراهیت داریم
۷۶	۱۴	تاریخ بیہقی
۸۳	۱۰	عالم را مغان
۸۸	۲۱	یزدگرد
۹۱	۱۷	جمع نسخهٔ خطی
۹۲	۲۱	۱۱- یو ، جمع نسخهٔ خطی « ذوالقرنین پادشاہ پیغامبر » ندارد و گویا این زیادت از کاتب نسخهٔ اصل باشد .
۹۷	۱۷	و بنوشته « سمط العلّی »
۱۱۵	۹	در حاشیہ علاوہ شود : [این حکایت در کتاب « مہمان نامۂ بخارا » تألیف فضل اللہ روزبہان اصفہانی آمده است : ص ۳۸ طبع بنگاہ ترجمہ و نشر کتاب] .
۱۲۷	۹	در حاشیہ نسخه بدل « فرّۂ ایزدی » علاوہ شود
۱۳۰	۱۹	۶- یو : باز خورد و بیامد
۱۳۰	۲۰	۷- یو : طعام و شراب

صواب	سطر	صفحه
در متن نوشته شود « تو بفساد باشی وی نیز بفساد باشد » ؛ و متن را نسخه بدل [صو، یو] در حاشیه نقل کنند .	۲	۱۵۳
۱- یو:	۱۶	۱۶۶
لِیْرَه	۶	۱۷۲
در حاشیه علاوه شود : [جمله داخل قلاب از « یو » افزوده شده است] .	۶	۱۷۹
در حاشیه علاوه شود [جمع : فی وصیّة نامه اردشیر : ص ۹۲ طبع مصر]	۲	۱۹۹
زمنهار	۱۴	۲۰۰
بفرمود	۸	۲۱۲
ونماینده عبدالله	۱۷	۲۱۲
بیش از آن	۲۱	۲۱۶
خوردن	۴	۲۳۱
حدیث	۵	۲۵۲
نگردی	۵	۲۵۳
رضی الله عنه	۶	۲۶۱
بلايه بمعنى	۱۵	۲۶۱
صفة الصفوة	۱۷	۲۶۴
قنطره	۱۳	۲۶۸
درهای	۱	۲۷۶
کوفتن	۷	۲۷۷

صفحه	سطر	صواب
۲۸۲	۱	ترحم
۲۸۳	۱	کار کند (کلمه « زنان » زائد است)
۲۸۳	۲۲	درانبان
۲۸۶	۱۴	لم یک بائعاً
۲۸۶	۱۴	الاثمان
۲۸۷	۴	على افضل الانام
۳۱۵	۱۰	برنجیز دمگر
۳۱۵	۲۰	۵ - جمع :
۳۳۶	۱۵	یا اخی
۳۵۵	۴	درخواهد
۳۵۸	۱۲	چون ستوری بُود
۳۵۸	۲۱	درحاشیه علاوه شود : [دراصل نسخه « آن ظلم » هم ممکن است خوانده شود ؛ و بهر حال این جمله مبهم است . اما مقصودش از روی نسخه‌های دیگر معلوم می‌شود] .
۳۶۳	۲۱	نشود
۳۶۴	۱۷	جایی
۳۶۹	۱۴	پس
۳۸۱	۹	اللّٰهُمَّ اهْدِنَا
۳۷۲	آخر	با تو
۴۳۵	۳	یادآوری
۴۳۷	۱۰ (ستون راست)	۲۲۳

سِرِّ انْخِازِ

بنام آفریدگار هر دو جهان

شکر و سپاس بی پایان پروردگار بزرگ را سرود که پمیران و بزرگان را بنمایان
بلند مرتبت را برای یاری و رهنمونی مادی و معنوی مردم سراسر گیتی برگذاشت
و آدمیزاده را بگوهر اندیشه و دانش و فرهنگ بیاراست تا با برخورداری از چنین موهبتها
زندگی این جهان را نیکو بگذرانند و تا آنجا که شایستگی سرشت و خلق و خوی اوست نیکیخته
و سرافرازی آن جهان را دریابند .

درود بی کران بر خدای پمیران حضرت محمد مصطفی (ص) که از برکت آیین

مقدس و خدائیش بر خدای پمیران حضرت محمد مصطفی (ص) که از برکت آیین

و نغمه گفتار پدیدار و پرتو افکن راه و رسم گذرندگان چند روزه سرای ناپایدار شده و بشوند

ستایش نردوان به پیشگاه ذات نجسته اعلی حضرت همایون محمد رضا پهلوی

شاهنشاه آریامهر - شهریار مفتحی که بر اثر کیاست و حسن تدبیرش موجبات کمال

بهره مندی و کامیابی از میراث معنوی ملی ایرانیان را فراهم داشته مردم ایران

و دیگر جهانیان را بیش از پیش به اهمیت و ارج فرسنگ پیشین ایران زمین و منزلت

ستارگان پر نور و غ این کشور باستانی شناسا خواسته و آشنا ساخته است .

از جمله درخشانترین چهره های تاریخ پرافتخار ایران در جهان دانش و پیش حجه الاسلام

امام محمد غزالی طوسی است که بلند می مقام ویرانزدیک به مرتبت پیغمبری دانسته اند^(۱)

و انشمنده گرانمایه استاد جلال الدین همامی ضمن مقدمه جامع و محققانه و مفصل کتاب

در باره این شخصیت بزرگ علمی ایران چنین فتوی داده اند: "امام محمد غزالی مصداق بی از نو^{بغ}

متفکر بشر و از جمله عالیه ترین ائمه و پیشوایان مصلح بزرگ اجتماع است در اصول

(۱) - ص ۵۰/ ۱۴۹ مقدمه استاد جلال الدین همامی بر کتاب حاضر .

وفروع دین و احکام و معرفه النفس و علم الروح و انشمندی محقق و مجتهدی صاحب

رأی و فتوی بود در جمع مابین شریعت و فلسفه و عرفان مکتبی تازه و روشی نو

و بی سابقه پیدا کرد که بعد از وی روز بروز بر اہمیت و تازگی آن افزوده شد تا بعضی

حاضر که دانشمندان شرق و غرب عموماً بعظمت مقام وی واقف گشته و در باره او

کتب و رسائل و مقالات بیشمار نوشته اند. (۱)

ہمانطور کہ در مقدمه کتاب آمده است کتاب حاضر بنام "نصیحة الملوك" از

مؤلفات امام محمد غزالی و از جمله کتابهای کم نظیر فارسی قدیم و متعلق بہ سده پنجم

ہجری است و استاد جلال الدین ہامی برای نخستین بار در سالهای ۱۳۱۵/۱۷

موفق بچاپ آن از روی نسخه مؤرخ بہ ماہ رجب ۱۲۶۷ قمری (و با استفاده از

نسخه ترجمہ عربی چاپ مصر ۱۳۱۷ قمری) شدند و بعجلی کہ خود در مقدمه کتاب توضیح

داده اند از کار خود در این باره ارضی بوده و از ہمان تاریخ کہ طبع اول انتشار یافت

خارج این اندیشه و ضمیرشان جای گزین بود و پیوسته آرزو میکردند که نسخه های کامل قدیم

را بدست آورند و کار تصحیح و طبع کتاب را از سر گیرند. (۱)

اینک چاپ دوم کتاب بصوتی که از نظر خوانندگان ارجحند میگذرد از روی ۷

نسخه خطی فارسی از آغاز قرن هشتم هجری بعد و یک نسخه عربی چاپی سابق الذکر با دو نسخه خطی

و غیر عربی انجام گرفته و توضیح کافی و شایسته درباره همه نسخه ها و چگونگی آنها در مقدمه

کتاب مذکور گشته است و نسخه های که متن آنها درخور چاپ بنظر آمده در دنباله نسخه اصلی

بچاپ رسیده، نسخه ناشناس مانده عربی مربوط بسال ۹۷۹ هجری (۲) هم با

مقدمه بی زبان عربی (بخامه استاد بهائی) عیناً در پایان کتاب چاپ شده است.

برابر باب دانش پوشیده نیست که برگذار می آئین جشن دو هزار و پانصد ساله

شاهنشاهی ایران در مهر ماه ۱۳۵۰ همچون فرودگاه تابناکی بود که از گنجینه تاریخ

و فرهنگ و مدنیت ایران بر جهان و جهانیان پر تو افکن شد و بدین جهت بمورد میدانند

صفحه	سطر	صواب
۴۳۷	۱۲ (ستون راست)	۲۳۱
۴۳۸	۸ (ستون راست)	آینه ساختن [... را] : ۳۵۲، ۲۱.
۴۳۸	آخر (ستون راست)	اختیار کردن : ۳۱۴، ۲۶۶، ۲۶۳.
۴۳۸	۱۹ (ستون چپ)	استواران
۴۴۱	۵ (ستون چپ)	بایمان : ۳۳۹، ۱۲.
۴۴۲	۱ (ستون راست)	بحرام گرد آمدن
۴۴۳	۳ (ستون راست)	بر جمله : ۳۵۸، ۳۷.
۴۴۳	آخر (ستون چپ)	بریدنِ کاریز
۴۴۶	۱۶ (ستون چپ)	پیدا گردانیدن
۴۴۷	۳ (ستون راست)	پیشینگان : ۲۳۵، ۱۸۴، ۱۱۲.

«تَسْبِیْب» و «مُسَبِّب»

مربوط بصفحات ۶۵، ۶۶، ۳۷۱، ۳۷۲ : در تجدید نظر معلوم شد که
مُحتمل است نسخ «تَسْبِیْب» و «مُسَبِّب» باسین بی نقطه و باء موحدّه صحیح تر
از «تَشْتِیْت» و «مُشْتَت» باشند؛ موافق اصطلاح
قدیم دیوانی که در تاریخ بیهقی [ص ۲۵۷ طبع فیاض] آمده و در مفاتیح العلوم
خوارزمی [ص ۶۳ طبع اورپا] تفسیر شده و در شعر قوامی رازی نیز آمده است
مُسَبِّب از تو بچوب و شکنجه بستاند هر آنچه جمع کنی سالها برنج و عذاب
از آن مُسَبِّب اسباب تو همی برد که راست می نروی بامُسَبِّب الاسباب

شماره	فهرست انتشارات انجمن آثار ملی	تاریخ انتشار
۱	فهرست مختصری از آثار و ابنیه تاریخی ایران	شهریورماه ۱۳۰۴
۲	آثار ملی ایران (کنفرانس پرفسور هرتسفلد)	مهرماه ۱۳۰۴
۳	شاهنامه و تاریخ (کنفرانس پرفسور هرتسفلد)	شهریورماه ۱۳۰۵
۴	کشف دو لوح تاریخی در همدان (تحقیق پرفسور هرتسفلد - ترجمه آقای مجتبی مینوی)	اسفندماه ۱۳۰۵
۵	سه خطابه در باره آثار ملی و تاریخی ایران (از محمدعلی فروغی و هرتسفلد و هانی بال)	مهرماه ۱۳۰۶
۶	کشف الواح تاریخی تخت جمشید (پرفسور هرتسفلد)	بهمن ماه ۱۳۱۲
۷	کنفرانس محمدعلی فروغی راجع بفردوسی	بهمن ماه ۱۳۱۳
۸	تحقیق مختصر در احوال و زندگی فردوسی (بقلم فاطمه سیاح)	۱۳۱۳
۹	تجلیل ابوعلی سینا در پنجمین دوره اجلاس یونسکو در فلورانس	اسفندماه ۱۳۲۹
۱۰	رساله جودیة ابن سینا (بتصحیح آقای دکتر محمود نجم آبادی)	اسفندماه ۱۳۳۰
۱۱	رساله نبض ابن سینا (بتصحیح آقای سید محمد مشکوة استاد دانشگاه)	اسفندماه ۱۳۳۰
۱۲	منطق دانشنامه علائی ابن سینا (بتصحیح آقایان سید محمد مشکوة و دکتر محمد معین استاد دانشگاه)	۱۳۳۱
۱۳	طبیعیات دانشنامه علائی ابن سینا (بتصحیح آقای سید محمد مشکوة)	۱۳۳۱
۱۴	ریاضیات دانشنامه علائی ابن سینا (بتصحیح آقای مجتبی مینوی)	۱۳۳۱
۱۵	الهیات دانشنامه علائی ابن سینا (بتصحیح آقای دکتر محمد معین)	۱۳۳۱
۱۶	رساله نفس ابن سینا (بتصحیح آقای دکتر موسی عمید استاد دانشگاه)	۱۳۳۱
۱۷	رساله در حقیقت و کیفیت سلسله موجودات (به تصحیح آقای دکتر موسی عمید استاد دانشگاه)	۱۳۳۱
۱۸	ترجمه رساله سرگذشت ابن سینا (از آقای دکتر غلامحسین صدیقی)	—
۱۹	معراج نامه ابن سینا (بتصحیح آقای دکتر غلامحسین صدیقی)	—
۲۰	رساله تشریح اعضاء ابن سینا (بتصحیح آقای دکتر غلامحسین صدیقی)	—
۲۱	رساله قراضه طبیعیات منسوب بابن سینا (بتصحیح آقای دکتر غلامحسین صدیقی استاد دانشگاه)	—
۲۲	ظفرنامه منسوب بابن سینا (بتصحیح آقای دکتر غلامحسین صدیقی)	۱۳۴۸
۲۳	رساله کنوز المعزمین ابن سینا (بتصحیح آقای جلال الدین همایی)	۱۳۳۱
۲۴	رساله معیار العقول - جرثقیل - ابن سینا (بتصحیح آقای جلال الدین همایی استاد دانشگاه)	۱۳۳۱

شماره	فهرست انتشارات انجمن آثار ملی	تاریخ انتشار
۲۵	رساله حی بن یقظان ابن سینا با ترجمه و شرح فارسی آن از یکی از معاصران ابن سینا (بتصحیح آقای هانری کربن)	۱۳۳۱
۲۶	جشن نامه ابن سینا (مجلد اول - سرگذشت و تألیف و اشعار و آراء ابن سینا) تألیف آقای دکتر ذبیح الله صفا استاد دانشگاه	۱۳۳۱
۲۷	ترجمه مجلد اول جشن نامه بفرانسه (بوسیله آقای سعید نفیسی)	۱۳۳۱
۲۸	ترجمه اشارات و تنبیهات (بتصحیح آقای دکتر احسان یارشاطر)	۱۳۳۲
۲۹	پنج رساله فارسی و عربی از ابن سینا (بتصحیح آقای دکتر احسان یارشاطر استاد دانشگاه)	۱۳۳۲
۳۰	آثار تاریخی کلات و سرخس (تألیف آقای مهدی بامداد)	بهمن ماه ۱۳۳۳
۳۱	جشن نامه ابن سینا مجلد دوم (حاوی نطقهای فارسی اعضای کنگره ابن سینا)	۱۳۳۴
۳۲	جشن نامه ابن سینا مجلد سوم (کتاب المهرجان لابن سینا) حاوی نطقهای عربی اعضای کنگره ابن سینا	۱۳۳۵
۳۳	جشن نامه ابن سینا مجلد چهارم (شامل خطابه های اعضای کنگره ابن سینا بزبانهای آلمانی و انگلیسی و فرانسوی)	۱۳۳۴
۳۴	نبردهای بزرگ نادرشاه (بقلم سرلشکر غلامحسین مقتدر)	۱۳۳۹
۳۵	جبر و مقابله خیام (بتصحیح و تحشیه آقای دکتر جلال مصطفوی)	۱۳۳۹
۳۶	شاهنامه نادری تألیف مولانا محمد علی فردوسی ثانی (بتصحیح و تحشیه آقای احمد سهیلی خوانساری)	۱۳۳۹
۳۷	اشترنامه شیخ فریدالدین عطار (بتصحیح و تحشیه آقای دکتر مهدی محقق)	۱۳۳۹
۳۸	حکیم عمر خیام بعنوان عالم جبر تألیف آقای دکتر غلامحسین مصاحب	۱۳۳۹
۳۹	نادرشاه تألیف آقای دکتر رضا زاده شفق استاد دانشگاه	۱۳۳۹
۴۰	دره نادره تألیف میرزا مهدی خان (با تصحیح و تحشیه آقای دکتر سید جعفر شهیدی)	۱۳۴۰
۴۱	شرح احوال و نقل و تحلیل آثار شیخ فریدالدین عطار تألیف آقای فروزانفر استاد دانشگاه	۱۳۴۰
۴۲	خسرونمه تألیف شیخ فریدالدین عطار (بتصحیح و اهتمام آقای احمد سهیلی خوانساری)	۱۳۴۰
۴۳	نامه های طبیب نادرشاه ترجمه آقای دکتر علی اصغر حریری (با اهتمام آقای حبیب یغمائی)	۱۳۴۰

شماره	فهرست انتشارات انجمن آثار ملی	تاریخ انتشار
۴۴	دیوان غزلیات وقصائد عطار (باهتمام وتصحيح آقای دکتر تقی تفضلی رئیس کتابخانه مجلس شورای ملی)	۱۳۴۱
۴۵	جهانگشای نادری تألیف میرزا مهدی خان استرآبادی (با تصحیح وتعلیقہ آقای سید عبدالله انوار)	۱۳۴۱
۴۶	طربخانه (رباعیات حکیم عمر خیام نیشابوری) تألیف یار احمد بن حسین رشیدی تبریزی (بامقدمه وتصحیح وتحریر آقای جلال الدین همایی استاد دانشگاه)	۱۳۴۲
۴۷	نادره ایام ، حکیم عمر خیام و رباعیات او بقلم آقای اسمعیل یکانی	۱۳۴۲
۴۸	اقلیم پارس (آثار باستانی و ابنیه تاریخی فارس) - تألیف سید محمد تقی مصطفوی	۱۳۴۳
۴۹	سفارش نامه انجمن آثار ملی	اردیبهشت ۱۳۴۴
۵۰	یادنامه شادروان حسین علاء	۱۳۴۴
۵۱	ذخیره خوارزمشاهی ، تألیف زین الدین ابو ابراهیم اسمعیل جرجانی سنه ۵۰۴ - هجری (باهتمام وتصحیح وتفسیر دکتر محمد حسین اعتمادی - دکتر محمد شهراد - دکتر جلال مصطفوی)	۲۵ شهریور ۱۳۴۹
۵۲	(کتاب نخستین) دیوان صائب ، با حواشی و تصحیح بخط خود استاد - مقدمه و شرح حال بخط و خامه استاد امیری فیروزکوهی	۱۳۴۵
۵۳	عرائس الجواهر و نفایس الاطایب تألیف ابوالقاسم عبدالله کاشانی بسال ۷۰۰ هجری بامقدمه و کوشش آقای ایرج افشار	۱۳۴۵
۵۴	ری باستان (مجلد اول) مباحث جغرافیائی شهر ری به عهد آبادی تألیف دکتر حسین کریمان	۱۳۴۵
۵۵	خیامی نامه (جلد اول) تألیف استاد جلال الدین همایی	آبان ۱۳۴۶
۴۶	فردوسی وشعراو تألیف استاد مجتبی مینوی استاد دانشگاه	آبان ۱۳۴۶
۵۷	خردنامه تألیف و نگارش ابوالفضل یوسف بن علی مستوفی بکوشش آقای عبدالعلی ادیب برومند	فروردین ۱۳۴۸
۵۸	فرهنگ واژه های فارسی در زبان عربی تألیف آقای سید محمد علی امام شوشتری	تیرماه ۱۳۴۷
۵۹	کتابشناسی فردوسی ، فهرست آثار و تحقیقات درباره فردوسی و شاهنامه ، تدوین آقای ایرج افشار	مرداد ۱۳۲۴

شماره	فهرست انتشارات انجمن آثار ملی	تاریخ انتشار
۶۰	روزبهرانامه بکوشش آقای محمد تقی دانش پژوه	اسفند ۱۳۴۷
۶۱	کشف الابیات فردوسی (جلد اول) بکوشش دکتر محمد دبیرسیاقی	اردیبهشت ۱۳۴۸
۶۲	زندگی و مرگ پهلوانان در شاهنامه نگارش دکتر محمد علی اسلامی ندوشن	خرداد ۱۳۴۸
۶۳	آثار باستانی کاشان و نطنز تألیف آقای حسن نراقی	مهر ۱۳۴۸
۶۴	بزرگان شیراز تألیف آقای رحمت الله مهراز	آبان ۱۳۴۸
۶۵	آثار شهرهای باستانی سواحل و جزایر خلیج فارس و دریای عمان تألیف آقای احمد اقتداری	آذر ۱۳۴۸
۶۶	تاریخ بناکتی بکوشش دکتر جعفر شعار	دی ۱۳۴۸
۶۷	عهد اردشیر بر گرداننده بفارسی سید محمد علی امام شوشتری	دی ۱۴۴۸
۶۸	یادگارهای یزد (جلد اول) تألیف آقای ایرج افشار	بهمن ۱۳۴۸
۶۹	ری باستان (مجلد دوم) تألیف آقای دکتر حسین کریمان	خرداد ۱۳۴۹
۷۰	از آستارا تا استارباد (جلد اول بخش اول) آثار و بناهای تاریخی گیلان بیه پس، تألیف دکتر منوچهر ستوده	تیر ۱۳۴۹
۷۱	یادنامه فردوسی حاوی مقالات و چکامه ها بمناسبت تجدید آرامگاه حکیم ابوالقاسم فردوسی	آبان ۱۳۴۹
۷۲	فردوسی و شاهنامه او باهتمام آقای حبیب یغمائی	آذر ۱۳۴۹
۷۳	فیلسوفی - محمد بن زکریای رازی تألیف آقای دکتر مهدی محقق	آذر ۱۳۴۹
۷۴	سرزمین قزوین تألیف آقای دکتر پرویز ورجاوند	آذر ۱۳۴۹
۷۵	یادنامه شادروان سید حسن تقی زاده باهتمام حبیب یغمائی	بهمن ۱۳۴۹
۷۶	ذخیره خوارزمشاهی تألیف زین الدین ابو ابراهیم اسمعیل جرجانی سنه ۵۰۴ هجری به اتمام و تفسیر و تصحیح دکتر جلال مصطفوی - (کتاب دوم)	بهمن ۱۳۴۹
۷۷	نظری اجمالی به تاریخ آذربایجان و آثار باستانی و جمعیت شناسی آن تألیف آقای دکتر محمد جواد مشکور	بهمن ۱۳۴۹
۷۸	تاریخچه ساختمانهای ارگ سلطنتی تهران و راهنمای کاخ گلستان نوشته آقای یحیی ذکاء	فروردین ۱۳۵۰
۷۹	کشف الابیات شاهنامه فردوسی - جلد دوم - بکوشش دکتر محمد دبیر سیاقی	خرداد ۱۳۵۰
۸۰	آثار باستانی و تاریخی لرستان - جلد نخست - تألیف آقای حمید ایزدپناه	تیر ۱۳۵۰

شماره	فهرست انتشارات انجمن آثار ملی	تاریخ انتشار
۸۱	در دربار شاهنشاه ایران - تألیف ا. کمپفر آلمانی - ترجمه آقای کیکاوس جهاننداری	۱۳۵۰ مرداد
۸۲	نگاهی به شاهنامه، تألیف آقای پرفسور فضل الله رضا	۱۳۵۰ شهریور
۸۳	مونس الاحرار فی دقایق الاشعار (جلد ۲) تألیف محمد بن بدر جاجرمی بسال ۷۴۱ هجری با تحشیه و تفسیر آقای میر صالح طبیبی	۱۳۵۰ شهریور
۸۴	مقدمه ای بر شناخت اسناد تاریخی تألیف سرهنگ دکتر جهانگیر قائم مقامی	۱۳۵۰ شهریور
۸۵	فرهنگ شاهنامه تألیف دکتر رضا زاده شفق	۱۳۵۰ مهر
۸۶	دانش و خرد فردوسی فراهم آورده دکتر محمود شفیعی	۱۳۵۰ مهر
۸۷	وقفنامه ربع رشیدی (چاپ عکسی) از روی نسخه مورخ به سال ۷۰۹ قمری زیر نظر آقایان مجتبی سینوی و ایرج افشار	۱۳۵۰ اسفند
۸۸	ذیل جامع التواریخ رشیدی تألیف حافظ ابرو و مورخ دوران تیموری با مقدمه و تعلیقات آقای دکتر خانابا بیانی	۱۳۵۰ اسفند
۸۹	از آستارا تا استارباد (مجلد دوم) آثار و بناهای تاریخی گیلان بیه پیش تألیف دکتر منوچهر ستوده	۱۳۵۱ تیر



KASHMIR UNIVERSITY
LIBRARY

Acc. No. 1215.87.....

Date 7..... 4..... 77.....

L725

DATE LABEL

Ph

30/4/02

	B		

Call No.....

Date.....

Account No.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above.
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book
kept beyond that day.

Acc. No.
59419

Call No.....

Date...24...

Account No.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped a
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The bo
kept beyond that day.

L725

DATE LABEL

Ph

30/4/10

	B		

Call No.....

Date.....

Account No.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped above.
An overdue charges of 6 nP. will be levied for each day. The book
kept beyond that day.

Acc. No.
59419

Call No.....

Date...24...20...

Account No.....

J. & K. UNIVERSITY LIBRARY

This book should be returned on or before the last stamped date.
An overdue charge of 6 nP. will be levied for each day. The book is not to be kept beyond that day.

